

Mode d'emploi

A047437 / A047438



- GERBEUR MANUEL 150 KG / 250 KG / 500 KG / 1 000 KG
- HAUTEUR DE LEVAGE 1 100 mm / 1 500 mm / 1 500 mm / 1 500 mm



All you need. **With love.**

ZAC du Parc des Tulipes
Avenue du 21^e siècle - 95500 GONESSE - France
www.manutan.fr

TABLE DES MATIÈRES

1. Règles de sécurité	P. 3 - 4
2. Inspection avant utilisation	P. 5
3. Tests des fonctions	P. 5 - 6
4. Inspection du lieu de travail	P. 6
5. Mode d'emploi	P. 7
6. Entretien, réparation et installation de la machine	P. 8
7. Spécifications	P. 8 - 21
Dépannage du 00408M	P. 9
Liste des pièces du 00408M	P. 10 - 11
Liste des pièces du A047437 et du A047438	P. 12 - 15
Dispositif manuel du A047437 et du A047438	P. 16 - 17
Liste des pièces du 00422M	P. 18 - 19
Dispositif manuel du 00422M	P. 20 - 21
8. Garantie	P. 22 - 23
- Conditions de garantie	P. 22
- Certificat de garantie	P. 23



REMARQUE :

Veillez lire, comprendre et suivre ces règles de sécurité et ces instructions de fonctionnement avant d'utiliser cet équipement. Seul le personnel formé et autorisé doit être autorisé à utiliser cette machine.

1. Règles de sécurité



AVERTISSEMENT

Le non-respect des instructions et règles de sécurité risque d'entraîner la mort ou de graves blessures.

1.1 Conditions d'utilisation de l'engin

1. Vous devez apprendre et appliquer les principes de fonctionnement sûr contenus dans le présent manuel.
 - Évitez les situations à risques.
 - Effectuez toujours une inspection avant d'utiliser l'engin.
 - Effectuez toujours les tests de fonctionnement avant utilisation.
 - Inspectez le lieu de travail.
 - Utilisez l'engin uniquement comme dispositif de levage.
2. Vous lisez, comprenez et respectez :
 - les instructions et les règles de sécurité énoncées par le fabricant
 - les règles de sécurité de l'employeur et le règlement en vigueur sur le lieu de travail
 - les réglementations gouvernementales applicables

1.2 Évitez les situations dangereuses

1. Risque de chute
N'utilisez pas le gerbeur en tant que plate-forme élévatrice ou marche d'escalier.
2. Risques de renversement
 - Ne surchargez pas le gerbeur manuel.
 - Ne soulevez pas la charge si la machine ne se trouve pas sur une surface solide et plane.
 - Ne déplacez pas la machine avec une charge levée, sauf pour un ajustement mineur de position.
 - N'inclinez pas la machine vers l'arrière avec une charge levée.
 - N'utilisez pas la machine par temps de grand vent ou de rafales.
 - Avant toute utilisation, inspectez le lieu de travail afin de relever les inégalités, les trous, les bosses, les débris, les surfaces instables ou autres conditions pouvant présenter des risques.
 - Ne soumettez pas la machine à une force horizontale en levant ou abaissant une charge fixée ou en surplomb.
 - Référez-vous à la norme prEN1005-3 pour d'autres conseils.
 - Si la charge dépasse la capacité réelle de fonctionnement, l'opérateur doit être assisté d'une ou de plusieurs personnes.
 - La machine doit uniquement être utilisée dans un environnement lumineux d'au moins 50 lux.

3. Risques de collision

- Ne levez pas la charge si celle-ci n'est pas correctement centrée sur les fourches.
- Vérifiez l'espace de travail pour vous assurer qu'il n'y a aucun obstacle vers le haut ni d'autres risques éventuels.
- Ne vous tenez pas et n'autorisez personne à se tenir sous la machine lorsque la charge est levée.
- N'abaissez la charge que si vous êtes sûr qu'il n'y a personne ni aucun obstacle en dessous.

4. Risque de blessures corporelles

- Ne saisissez pas le câble.
- Gardez vos mains et vos doigts à l'écart des poulies, des pièces en mouvement et d'autres points de pincement.
- Recommandez aux opérateurs de porter des chaussures et des gants de protection.
- Ne placez pas les pieds sous les fourches afin d'éviter toute blessure lors de l'utilisation de la machine.

5. Risque d'utilisation inappropriée

Ne laissez jamais un engin chargé sans surveillance. Des personnes non autorisées pourraient tenter de faire fonctionner la machine sans avoir eu les instructions adéquates, et créer ainsi une situation dangereuse.

6. Risques de dégâts à la machine

- N'utilisez jamais une machine endommagée ou qui présente des dysfonctionnements.
- N'utilisez pas une machine dont le câble est usé, effiloché, entortillé ou endommagé.
- N'utilisez pas une machine avec moins de 4 enroulements de câble sur le tambour du treuil lorsque le chariot est abaissé à fond. Si vous voyez la marque rouge sur le câble, cela signifie qu'il y a au moins 4 enroulements sur le tambour.
- Procédez à une inspection approfondie avant chaque utilisation.
- Assurez-vous que tous les autocollants sont en place et lisibles.
- Maintenez le treuil correctement lubrifié.

7. Risque d'écrasement

Ne relâchez pas votre prise sur la poignée du treuil tant que le frein n'est pas bloqué.

8. Risque lié au levage

Utilisez des techniques de levage appropriées pour charger ou incliner la machine.

9. Divers

- Si vous poussez la machine sur un sol rugueux, la force sera plus grande.

- Pour éviter toute surcharge, la force de fonctionnement augmente jusqu'à 400 N lorsqu'elle atteint la charge nominale.
- Prenez soin d'équilibrer les marchandises afin d'éviter qu'elles ne se renversent lorsque vous les soulevez.
- Prenez garde à ce que les marchandises ne basculent pas vers l'arrière lorsque vous utilisez la machine sur une pente

2. Inspection avant utilisation

L'opérateur doit, avant tout travail, effectuer une inspection visuelle de la machine pour s'assurer que celle-ci ne présente aucune anomalie..

2.1 Assurez-vous que le manuel d'instructions est complet, lisible et qu'il peut être consulté.

2.2 Assurez-vous que tous les autocollants sont en place et lisibles.

2.3 Vérifiez les pièces ou zones ci-après, pour vous assurer qu'elles sont présentes, en bon état et bien fixées :

- Treuil et pièces associées
- Pièces du socle
- Pieds
- Galets
- Cadre
- Fixation de câble
- Câbles et poulies
- Roulettes
- Fourches
- Système de freinage
- Poignée
- Écrous, boulons et autres fixations

2.4 Inspectez l'ensemble de la machine afin d'identifier :

- les bosses ou dégâts
- la corrosion ou l'oxydation
- les fissures dans les soudures ou les composants structurels

2.5 Assurez-vous qu'il y a au moins 4 enroulements de câble sur le tambour du treuil lorsque le chariot est abaissé à fond.

3. Tests des fonctions

L'opérateur doit suivre pas à pas les instructions pour tester toutes les fonctions de la machine.

3.1 Test de freinage

1. Enfoncez la pédale pour bloquer le frein.
2. Poussez la machine. Celle-ci ne doit pas bouger.
3. Relevez la pédale pour relâcher le frein.
4. Poussez la machine. Elle doit bouger librement.

3.2 Test du treuil

1. Faites pivoter la poignée du treuil dans le sens des aiguilles d'une montre pour lever le chariot.
Le chariot doit monter jusqu'au sommet du cadre. Il doit bouger en douceur, sans hésitation ni blocage.
2. Faites pivoter la poignée du treuil dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour abaisser le chariot. Le chariot doit descendre dans le cadre. Il doit bouger en douceur, sans hésitation ni blocage.

** Il y a plusieurs couches de câble sur le tambour. Pendant les opérations de levage et d'abaissement, le bruit produit par le câble change selon que plus ou moins de câble est enroulé sur le tambour. Ce changement de son est parfaitement normal et n'affecte pas les fonctions de la machine.*

Remarque :

N'utilisez jamais une machine endommagée ou qui ne fonctionne pas normalement. Si des dégâts ou un dysfonctionnement sont découverts durant l'inspection préalable à la mise en route ou les tests de fonctions, la machine doit être marquée et mise hors service.

Les réparations de la machine ne peuvent être effectuées que par un technicien qualifié et conformément aux instructions du fabricant.

Après les réparations, l'opérateur doit à nouveau effectuer une inspection préalable et des tests de fonctions avant de remettre la machine en service.

Aucune modification affectant les exigences en matière de sécurité et la conformité du gerbeur avec la norme EN1757-1 ne sera apportée.

4. Inspection du lieu de travail

Pour utiliser la machine en toute sécurité, l'opérateur doit inspecter le lieu de travail avant d'y conduire la machine.

Soyez vigilant et évitez les situations dangereuses suivantes :

1. Inégalités ou trous
2. Bosses ou obstacles au sol
3. Débris
4. Obstacles au-dessus de la tête et câbles à haute tension
5. Endroits dangereux
6. Support de surface inadéquat pour résister aux forces imposées par la machine
7. Vent et intempéries
8. Toutes autres conditions d'insécurité.

5. Mode d'emploi

Niveau de travail du gerbeur manuel : 1 BM.

Avertissement : prenez garde au retour de manivelle du levier du treuil lors du levage.

1. La machine ne doit pas être utilisée sur des pentes en raison du risque d'efforts excessifs et de perte de contrôle.
2. La machine ne doit pas être utilisée dans des endroits insuffisamment éclairés.
3. La machine ne doit pas être utilisée pour soulever ou transporter des personnes.
4. La machine ne doit pas être utilisée en tant que vérin de levage de véhicules.
5. L'extrémité des fourches ne doit pas être utilisée comme levier pour soulever une charge.
6. La machine ne doit pas être utilisée dans des applications présentant un risque de dépassement de la capacité nominale.
7. La machine ne doit pas être utilisée dans des applications présentant un risque de mouvement involontaire.
8. La machine ne doit pas être utilisée pour transporter des charges libres de tout mouvement.
9. La machine ne doit pas être déplacée avec les fourches en position élevée, sauf lors des opérations de chargement et de déchargement.
10. La machine ne doit pas être en contact direct avec des aliments.
11. La machine ne doit pas être utilisée dans une atmosphère potentiellement explosive.
12. L'utilisation de la machine à des fins autres que le levage de matériaux comporte des risques.

5.1 Levage et abaissement de la charge

1. Centrez la charge sur les fourches.
2. Soulevez la charge en saisissant fermement la poignée du treuil et en la faisant tourner dans le sens des aiguilles d'une montre. Ne laissez pas le câble s'enrouler de manière inégale sur le tambour du treuil.
3. Abaissez la charge en saisissant fermement la poignée du treuil et en la faisant tourner dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. Après l'avoir abaissée à la position souhaitée, relâchez la poignée du treuil.

5.2 Déplacement de la machine avec une charge

Il est préférable de déplacer la machine à vide. Le déplacement d'une charge levée doit être limité à la mise en place en cas de chargement ou de déchargement. S'il s'avère nécessaire de déplacer la machine avec une charge levée, vous êtes tenu de comprendre et de respecter les règles de sécurité suivantes :

1. Le sol est plat et dégagé, sans aucune obstruction.
2. La charge est centrée sur les fourches.
3. Évitez les démarrages et les arrêts brusques.
4. Les déplacements avec une charge doivent s'effectuer dans la position la plus basse possible.
5. Ne laissez pas le personnel s'approcher de la machine et de la charge.

6. N'inclinez pas la machine vers l'arrière avec une charge levée.
7. La machine doit être déplacée lentement et sans heurts.
8. Lors du déplacement, aucune partie des fourches ou de la charge ne doit entrer en contact avec un obstacle.
9. Lors du déplacement, ni les fourches ni la charge ne doivent reposer sur un obstacle.

6. Entretien, réparation et installation de la machine

L'entretien et les réparations doivent être effectués par un technicien qualifié conformément aux instructions du fabricant.

6.1 Entretien de routine

L'entretien de routine prolonge la durée de vie de la machine. Pour connaître la fréquence des entretiens, reportez-vous au tableau suivant.

Éléments	Teneur de l'inspection	Cycle		
		1 mois	6 mois	12 mois
*Châssis	Contrôlez les éléments de charge		√	
*Galet avant et arrière	Vérifiez l'usure du galet et du boîtier du galet	√		
*Virage	Vérifiez si la machine vire correctement	√		
*Treuil	Vérifiez si la transmission des engrenages est adéquate	√		
*Câble de levage en acier	Vérifiez le taux d'élongation et l'usure	√		
*Frein	Vérifiez s'il fonctionne correctement	√		
*Composants mobiles	Vérifiez la lubrification et l'usure	√		

6.2 Positionnement au repos

Une fois le travail terminé, les fourches du gerbeur doivent être placées en position la plus basse. Le gerbeur doit être placé à vide sur un sol dur et plat. Lors du stationnement, les freins du gerbeur doivent être activés.

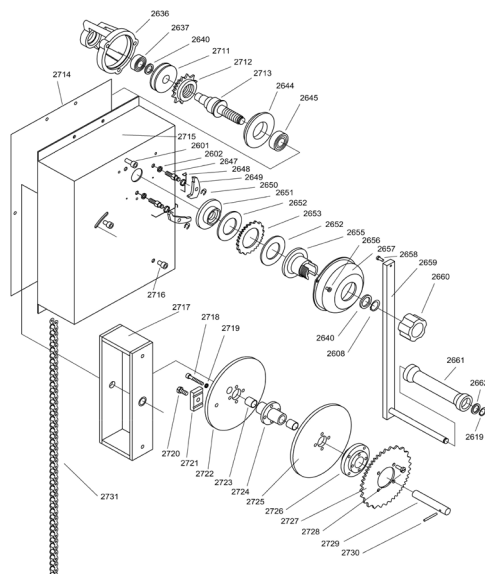
7. Spécifications

Modèle	00408M	A047437	A047438	00422M
Capacité	150 kg	250 kg	500 kg	1 000 kg
Centre de charge	250 mm	400 mm	500 mm	575 mm
Hauteur max. des fourches	1100 mm	1500 mm	1500 mm	1500 mm
Hauteur min. des fourches	70 mm	60 mm	60 mm	88 mm
Plage de hauteur de levage	105-1100 mm	90-1500 mm	90-1500 mm	88-1500 mm
Largeur des fourches	60 mm	60 mm	70 mm	160 mm
Longueur des fourches	500 mm	800 mm	1000 mm	1150 mm
Largeur totale max. des fourches	520 mm	690 mm	690 mm	540 mm
Galet de charge	φ100 x 30 mm	φ80 x 47 mm	φ80 x 47 mm	φ80 x 94 mm
Roue directrice	φ100 x 30 mm	φ150 mm	φ150 mm	φ150 mm
Longueur totale	840 mm	1325 mm	1525 mm	1600 mm
Largeur totale	580 mm	725 mm	725 mm	725 mm
Hauteur totale	1475 mm	2030 mm	2030 mm	1930 mm
Poids net	62 kg	140 kg	146 kg	182 kg
Diamètre du câble	3,6 mm	4,2 mm	4,2 mm	4,2 mm
Capacité du câble	1860 MPa	1960 MPa	1960 MPa	1960 MPa

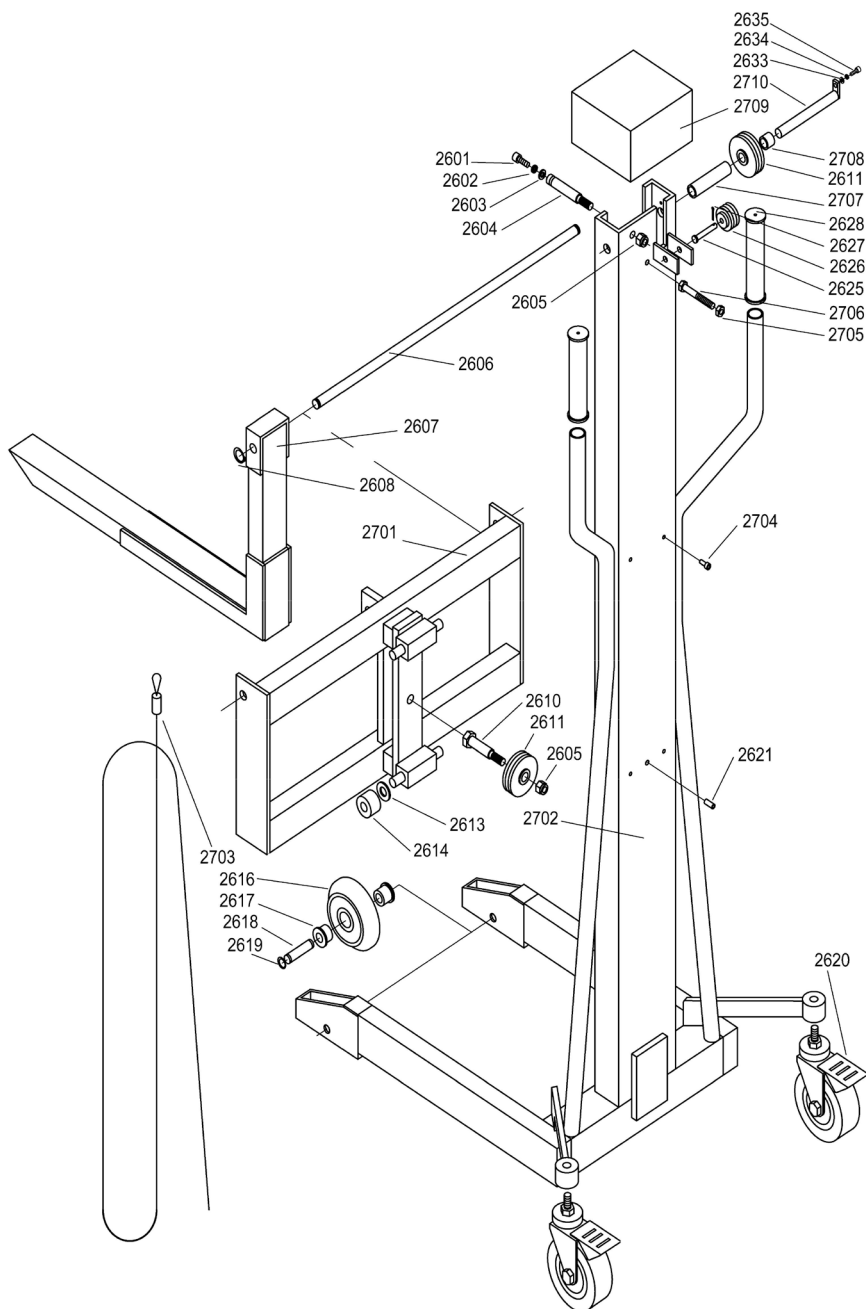
Dépannage du 00408M

N°	Problème	Cause	Action
1.	Lorsque vous tournez la poignée, le chariot ne se lève pas.	- Le câble n'est pas correctement installé ou est détaché. - Le filet interne de la poulie de la chaîne est endommagé.	- Vérifiez la position d'installation du câble. - Remplacez la poulie de la chaîne.
2.	Le chariot ne se verrouille pas après avoir été levé.	- La plaque de friction est usée. - L'intervalle entre la bague de l'écrou et la rondelle de friction est trop important.	- Remplacez la plaque de friction. - Ajustez l'intervalle.
3.	Le chariot ne se verrouille pas après avoir été levé.	- Le rochet et le cliquet d'arrêt sont usés et pliés. - Le chariot est gravement déformé par la charge à la suite de chocs.	- Remplacez le rochet et le cliquet. - Corrigez le chariot ou remplacez-le.
4.	Le chariot ne se meut pas en douceur.	- Le ressort de verrouillage ne fonctionne pas. - La charge n'est pas correctement centrée.	- Remplacez le ressort. - Centrez la charge correctement.

Treuil du 00408M



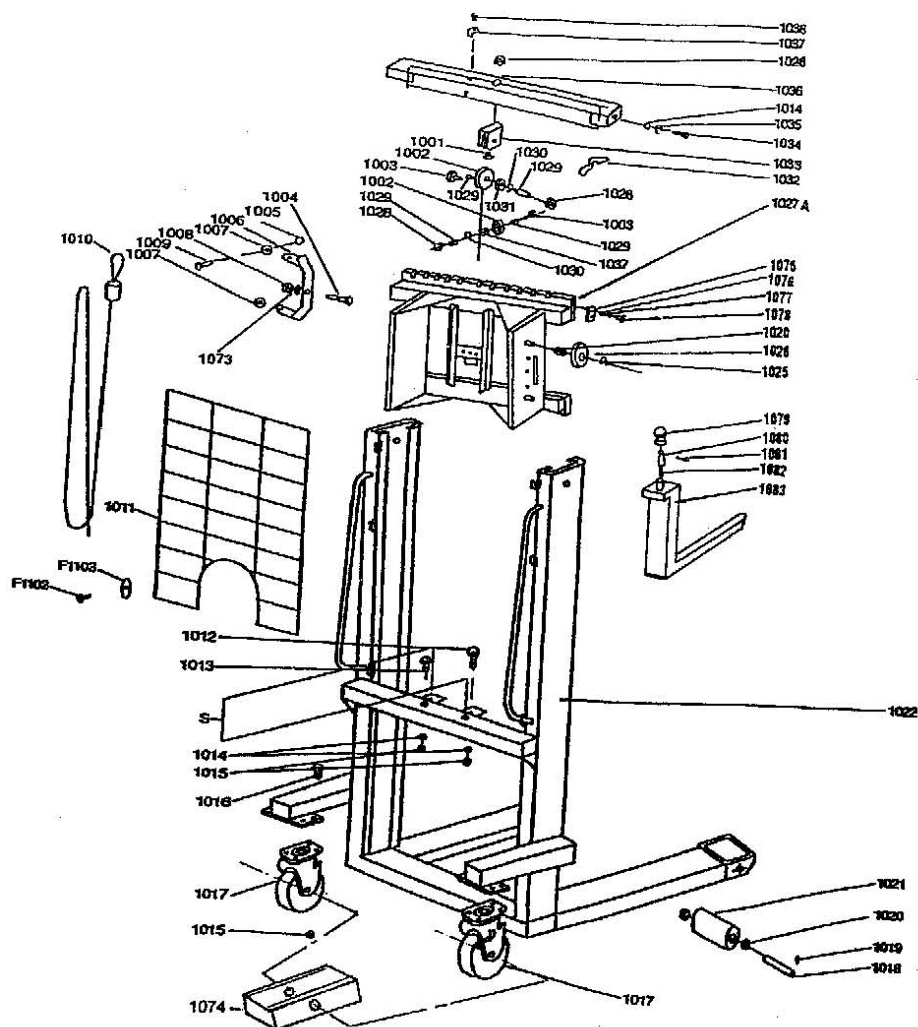
Cadre du 00408M



Liste des pièces du cadre du 00408M

N°	Description	Qté	N0	Description	Qté
2601	Vis creuse hexagonale	2	2656	Vis	3
2602	Rondelle à ressort	8	2657	Cache de galet	1
2603	Rondelle	1	2658	Vis	1
2604	Essieu	1	2659	Poignée	1
2605	Vis de serrage	2	2660	Bouton	1
2606	Tige de chariot	1	2661	Boîtier de la poignée	1
2607	Ensemble fourche	2	2662	Rondelle	1
2608	Bague de retenue	3	2701	Ensemble chariot	1
2610	Essieu-boulon	1	2702	Ensemble cadre	1
2611	Poulie I	2	2703	Câble et clip pour câble	1
2613	Rondelle	4	2704	Vis creuse hexagonale	4
2614	Poulie	4	2705	Écrou	1
2616	Galet de charge	2	2706	Boulon à tête hexagonale	1
2617	Douille en nylon	4	2707	Gaine	1
2618	Arbre de galet	2	2708	Gaine	1
2619	Bague de retenue	5	2709	Ensemble plaque supérieure	1
2620	Roue de charge avec frein	2	2710	Essieu	1
2621	Goupille à ressort	1	2711	Poulie du câble	1
2625	Goupille	1	2712	Poulie de chaîne	1
2626	Poulie II	1	2713	Arbre de tige de vis	1
2627	Goupille cylindrique fendue	1	2714	Plaque du capot	1
2628	Boîtier de la barre de la poignée	2	2715	Boîte de transmission	1
2633	Rondelle	1	2716	Vis creuse hexagonale	2
2634	Rondelle à ressort	1	2717	Boîtier de soutien	1
2635	Vis creuse hexagonale	1	2718	Vis creuse hexagonale	4
2636	Support	1	2719	Rondelle à ressort	4
2637	Roulement	1	2720	Vis creuse hexagonale	1
2640	Rondelle	2	2721	Plaque de pression	1
2644	Plaque de remplissage	1	2722	Plaque latérale du fût I	1
2645	Roulement	1	2723	Bague	2
2647	Tige de vis	2	2724	Manchon de treuil	1
2648	Ressort de torsion	2	2725	Plaque latérale du fût II	1
2649	Cliquet d'arrêt	2	2726	Boîtier de poulie de chaîne	1
2650	Bague de retenue fendue	2	2727	Poulie de chaîne	1
2651	Coussinet d'écrou	1	2728	Vis	4
2652	Rondelle de friction	2	2729	Essieu de poulie de chaîne	1
2653	Cliquet	1	2730	Goupille à ressort	1
2655	Boîtier d'écrou	1	2731	Chaîne	1

Cadre de la fourche ajustable avec dispositif de verrouillage du A047437 / A047438



Liste des pièces du cadre du A047437

N°	Description	Qté	N°	Description	Qté
1701	Cadre	1	1020	Roulement	4
1702	Fourche	2	1021	Poulie guide	2
1703	Galet	4	1023	Tige de chariot	1
1704/1 704A	Chariot	1	1025	Bague de retenue	4
1705	Barre supérieure	2	1028	Écrou	2
1 702A	Fourche verrouillée	2	1029	Bague	4
1001	Boulon	1	1030	Bague de retenue	2
1002	Poulie	1	1031	Roulement	1
1003	Essieu	1	1032	Cache de poulie	1
1004	Boulon	2	1033	Galet	1
1005	Bague de retenue	4	1034	Boulon	1
1006	Ensemble support	2	1035	Rondelle à ressort	1
1007	Petite poulie	4	1037	Plaque d'étanchéité	1
1008	Écrou	2	1038	Boulon	1
1009	Essieu	4	1073	Rondelle	2
1010	Ensemble câble	1	F1102	Vis	6
1011	Cache du filet	1	F1103	Plaque de pression	6
1012	Boulon	8	1075	Plaque d'étanchéité	2
1013	Boulon	2	1076	Rondelle plate	4
1014	Rondelle	10	1077	Rondelle à ressort	4
1015	Écrou	12	1078	Boulon	4
1016	Boulon	8	1079	Poignée	2
1017	Roue directrice	2	1080	Goupille	2
1018	Essieu	2	1081	Goupille	2
1019	Goupille à ressort	2	1082	Ressort	2

Liste des pièces du cadre du A047438

N°	Description	Qté	N°	Description	Qté
1001	Boulon	1	1027/1027A	Ensemble chariot	1 chacun
1002	Poulie	2	1028	Écrou	2
1003	Essieu	2	1029	Bague	4
1004	Boulon	2	1030	Bague de retenue	2
1005	Bague de retenue	4	1031	Roulement	1
1006	Ensemble support	2	1032	Cache de poulie	1
1007	Petite poulie	4	1033	Galet	1
1008	Écrou	2	1034	Boulon	2
1009	Essieu	4	1035	Rondelle à ressort	2
1010	Ensemble câble	1	1036	Plaque supérieure	1
1011	Cache du filet	1	1037	Plaque d'étanchéité	1
1012	Boulon	8	1038	Boulon	1
1013	Boulon	2	1074	Cache de la roue de charge	2
1014	Rondelle	10	1075	Plaque d'étanchéité	2
1015	Écrou	12	1076	Rondelle plate	4
1016	Boulon	8	1077	Rondelle à ressort	4
1017	Roue directrice	2	1078	Boulon	4
1018	Essieu	2	1079	Poignée	2
1019	Goupille à ressort	4	1080	Goupille	2
1020	Roulement	4	1081	Goupille	2
1021	Poulie guide	2	1082	Ressort	2
1022	Cadre	1	1083	Fourche	2
1023	Tige de chariot	1	F1102	Vis	6
1024	Fourche	2	F1103	Rondelle	6
1025	Bague de retenue	4	1073	Rondelle	2
1026	Galet	4			

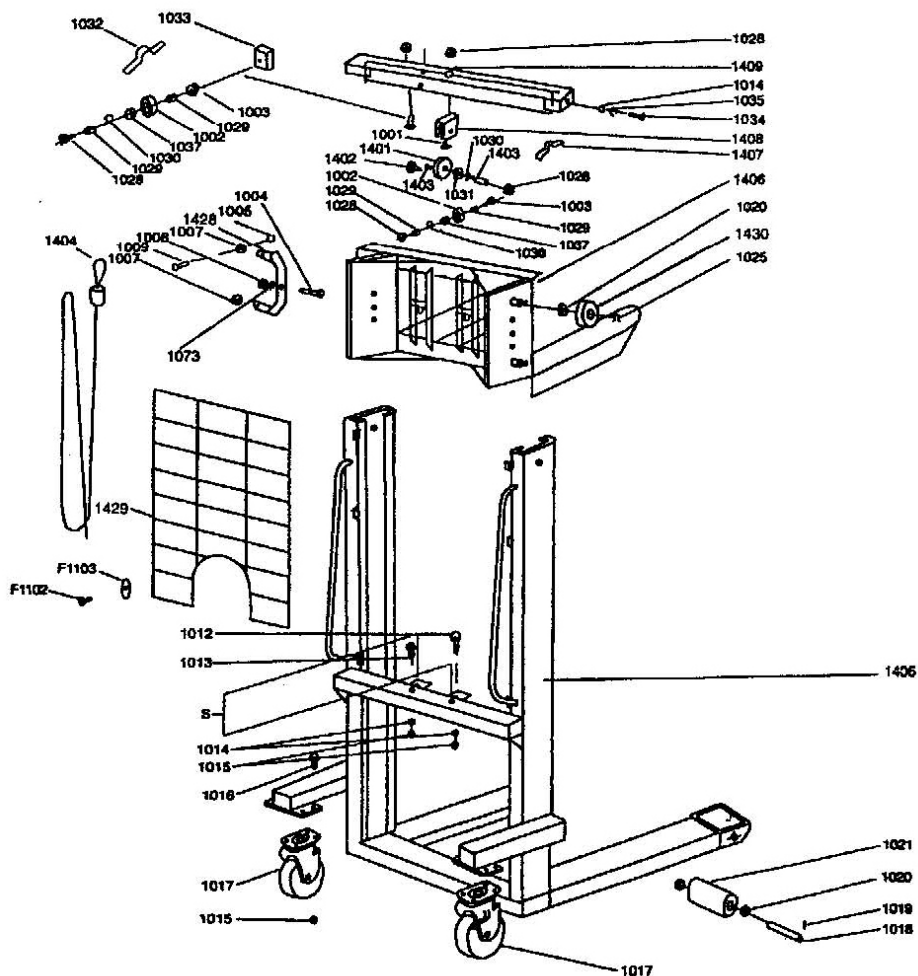
Liste des pièces du dispositif manuel du A047437

N°	Description	Qté	N°	Description	Qté
1706	Engrenage planétaire	3	1052	Douille de poignée	1
1707	Rondelle	3	1053	Cache de galet	1
1708	Vis	3	1054	Vis	3
1709	Engrenage	1	1055	Poignée	1
1710	Clé	1	1057	Écrou	1
1711	Essieu d'engrenage	1	1 057A	Écrou	1
1712	Bague de retenue	1	1058	Essieu de poignée	1
1713	Bague	1	1059	Rondelle	1
1714	Support	1	1060	Vis	1
1040	Roulement	2	1061	Corps de boîtier	1
1041	Bague de retenue	1	1062	Plaque arrière	1
1042	Douille d'essieu	3	1063	Cache de plaque arrière	1
1045	Douille de bride	1	1064	Vis creuse hexagonale	4
1046	Vis	6	1065	Vis	6
1047	Cliquet d'arrêt	1	1066	Goupille	1
1048	Bague de retenue	1	1069	Bague	1
1049	Support de goupille	1	1070	Vis	2
1050	Rondelle	2	1071	Plaque	1
1051	Cliquet	1	1072	Vis	2

Liste des pièces du dispositif manuel du A047438

N°	Description	Qté	N°	Description	Qté
1039	Engrenage	3	1 057A	Écrou	1
1040	Roulement	2	1057	Écrou	1
1041	Bague de retenue	1	1058	Essieu de poignée	1
1042	Douille d'essieu	3	1059	Rondelle	1e
1043	Bague de retenue	3	1060	Vis	1
1044	Essieu	1	1061	Corps de boîtier	1
1045	Douille de bride	1	1062	Plaque arrière	1
1046	Vis	4	1063	Cache de plaque arrière	1
1047	Cliquet d'arrêt	1	1064	Vis creuse hexagonale	4
1048	Bague de retenue	1	1065	Vis	6
1049	Support de goupille	1	1066	Goupille	1
1050	Rondelle	2	1067	Bague	1
1051	Cliquet	1	1068	Support	1
1052	Douille de poignée	1	1069	Fût	1
1053	Cache de galet	1	1070	Vis	2
1054	Vis	3	1071	Plaque	1
1055	Poignée	1	1072	Vis	2

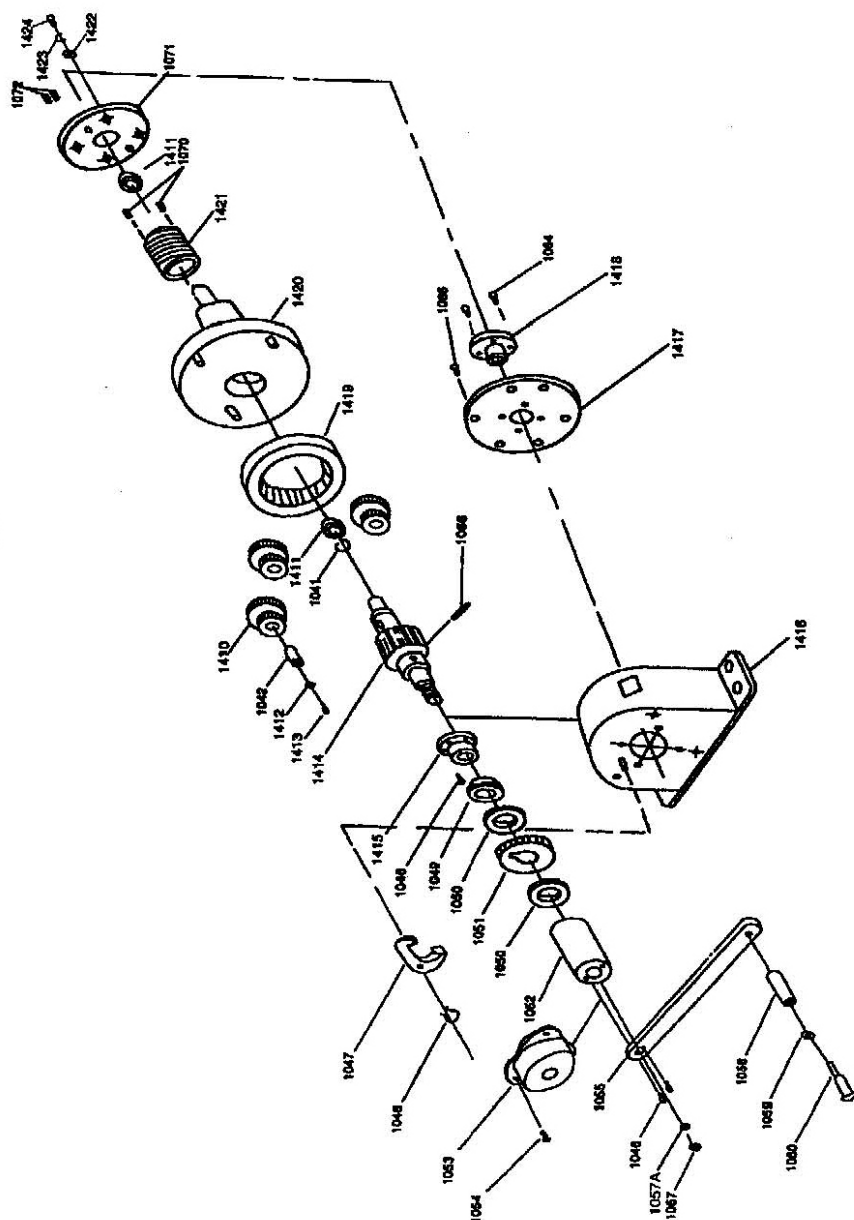
Cadre du 00422M



Liste des pièces du cadre du 00422M

N°	Description	Qté	N°	Description	Qté
1401	Grosse poulie	1	1009	Essieu	4
1402	Essieu	1	1012	Boulon	8
1403	Douille d'essieu	2	1013	Boulon	2
1404	Ensemble câble	1	1014	Rondelle	10
1405	Cadre	1	1015	Écrou	12
1406	Chariot	1	1016	Boulon	8
1407	Cache de grosse poulie	1	1017	Roue directrice	2
1408	Galet	1	1018	Essieu	2
1409	Barre supérieure	1	1019	Goupille à ressort	2
1428	Ensemble chariot	2	1020	Roulement	4
1429	Cache du filet	1	1021	Poulie guide	2
1430	Galet	4	1025	Bague de retenue	4
1001	Boulon	1	1028	Écrou	2
1002	Poulie	3	1029	Bague	4
1003	Essieu	2	1030	Bague de retenue	2
1004	Boulon	2	1031	Roulement	2
1005	Bague de retenue	4	1034	Boulon	1
1007	Petite poulie	4	1035	Rondelle à ressort	1
1008	Écrou	2	1073	Rondelle	2

Dispositif manuel du 00422M



Liste des pièces du dispositif manuel du 00422M

N°	Description	Qté	N°	Description	Qté
1410	Engrenage planétaire	3	1048	Bague de retenue	1
1411	Roulement	2	1049	Support de goupille	1
1412	Rondelle	3	1050	Rondelle	2
1413	Vis	3	1051	Cliquet	1
1414	Essieu d'engrenage	1	1052	Douille de poignée	1
1415	Douille de bride	1	1053	Cache de galet	1
1416	Corps de boîtier	1	1054	Vis	3
1417	Plaque arrière	1	1055	Poignée	1
1418	Cache de plaque arrière	1	1057	Écrou	1
1419	Bague	1	1057A	Écrou	1
1420	Support	1	1058	Essieu de poignée	1
1421	Fût	1	1059	Rondelle	2
1422	Rondelle	4	1060	Vis	1
1423	Rondelle à ressort	4	1064	Vis creuse hexagonale	4
1424	Boulon creux hexagonal	4	1065	Vis	6
1041	Bague de retenue	1	1070	Vis	2
1042	Douille d'essieu	6	1071	Plaque	1
1046	Vis creuse hexagonale	6	1072	Vis	2
1047	Cliquet d'arrêt	1			

Manuale dell'utente

A047437 / A047438



- CARRELLO ELEVATORE AD ARGANELLO PORTATA
150 KG/250 KG/500 KG/1000 KG
- ALTEZZA DI SOLLEVAMENTO
1100 mm/1500 mm/1500 mm/1500 mm



All you need. **With love.**

ZAC du Parc des Tulipes
Avenue du 21^e siècle - 95500 GONESSE - France
www.manutan.fr

INDICE

1. Norme di sicurezza	P. 27 - 28
2. Ispezione prima dell'uso	P. 29
3. Prove di funzionamento	P. 29 - 30
4. Ispezione dell'area di lavoro	P. 30
5. Istruzioni d'uso	P. 31
6. Manutenzione, riparazione e posizionamento del dispositivo	P. 32
7. Specifiche	P. 32 -45
Risoluzione dei problemi per il modello 00408M	P. 33
Elenco dei componenti di 00408M	P. 34 - 35
Elenco dei componenti di A047437, A047438	P. 36 - 39
Dispositivo manuale di A047437, A047438	P. 40 - 41
Elenco dei componenti di 00422M	P. 42 - 43
Dispositivo manuale di 00422M	P. 44 - 45
8. Garanzia	P. 46 - 47
- Condizioni di garanzia	P. 46
- Certificato di garanzia	P. 47



NOTA:

Prima di azionare il dispositivo, leggere, comprendere e attenersi alle norme di sicurezza e alle istruzioni d'uso. Il dispositivo può essere azionato solo da personale adeguatamente formato e autorizzato.

1. Norme di sicurezza



AVVERTENZA

La mancata osservanza delle istruzioni e delle norme di sicurezza del presente manuale può provocare ferite gravi o la morte.

Condizioni d'uso del dispositivo:

1. Leggere e applicare i principi di funzionamento sicuro del dispositivo forniti nel presente manuale dell'utente.
 - Evitare situazioni di pericolo.
 - Eseguire sempre un'ispezione prima dell'uso.
 - Eseguire sempre una prova di funzionamento prima dell'uso.
 - Ispezionare l'area di lavoro.
 - Utilizzare il dispositivo solo per il sollevamento di oggetti.
2. Sono state lette, comprese e rispettate:
 - Le istruzioni e norme di sicurezza del produttore.
 - Le norme di sicurezza del personale e il regolamento del luogo di lavoro.
 - Le norme governative vigenti.

1.2 Per evitare situazioni di pericolo:

1. Rischi di cadute
Non utilizzare il dispositivo come piattaforma o pedana per il sollevamento del personale.
2. Rischi di ribaltamento
 - Non sovraccaricare il carrello elevatore ad arganello.
 - Sollevare il carico solo se il dispositivo poggia su una superficie piana e solida.
 - Non spostare il dispositivo con il carico sollevato, tranne per spostamenti di piccola entità.
 - Non inclinare il dispositivo all'indietro con un carico sollevato.
 - Non azionare il dispositivo in condizioni di vento forte o raffiche.
 - Prima dell'uso, verificare l'area di lavoro per rilevare la presenza di dislivelli, buche, dossi, detriti, superfici sconnesse o altre condizioni pericolose.
 - Non sottoporre il dispositivo a una forza orizzontale sollevando o abbassando un carico fisso o sospeso in aria.
 - Fare riferimento alla norma prEN1005-3 per altri suggerimenti.
 - Se il carico supera la capacità operativa effettiva, l'operatore deve essere assistito da una o più persone.
 - Utilizzare il dispositivo solo in un ambiente con una luminosità di almeno 50 LUX.

3. Rischi di collisione
 - Non sollevare il dispositivo se il carico non è correttamente centrato sui bracci delle forche.
 - Verificare l'area di lavoro per rilevare la presenza di eventuali ostacoli in altezza e altri potenziali pericoli.
 - Non sostare o consentire al personale di sostare al di sotto del dispositivo quando il carico è sollevato.
 - Non abbassare un carico sollevato se l'area sottostante non è stata prima sgomberata.
4. Rischi di lesioni corporali
 - Non toccare il cavo.
 - Tenere le mani e le dita lontane dalle pulegge, dalla piastra portaforche e da altri punti ad alto rischio.
 - Si consiglia di indossare guanti e scarpe di sicurezza.
 - Non mettere i piedi sotto le forche per evitare di ferirsi durante l'uso del dispositivo.
5. Rischi di uso improprio

Non lasciare mai il dispositivo incustodito con un carico sollevato per evitare che personale non autorizzato possa tentare di azionare il dispositivo senza adeguate istruzioni provocando danni.
6. Rischi causati da danni al dispositivo
 - Non utilizzare il dispositivo se danneggiato o non funzionante.
 - Non utilizzare il dispositivo con un cavo usurato, sfrangiato, piegato o danneggiato.
 - Non utilizzare il dispositivo con meno di 4 giri di cavo sul tamburo dell'arganello quando la piastra portaforche è completamente abbassata. Se il segno rosso è visibile sul cavo, significa che sul tamburo dell'arganello sono presenti almeno 4 giri di cavo.
 - Eseguire un'ispezione approfondita prima di ogni utilizzo.
 - Accertarsi che tutte le etichette adesive siano in posizione corretta e leggibili.
 - Mantenere l'arganello sempre lubrificato.
7. Rischi di schiacciamento

Non allentare la presa sulla maniglia dell'arganello fino a quando il freno non è bloccato.
8. Rischi di sollevamento

Utilizzare tecniche di sollevamento adeguate per caricare o inclinare il dispositivo.
9. Varie
 - Quando si spinge il dispositivo su un terreno sconnesso, è necessario esercitare una forza maggiore.
 - Per evitare il sovraccarico, la forza operativa aumenterà fino a 400N quando si raggiunge il carico nominale.
 - Verificare che il carico sia equilibrato per evitare che possa ribaltarsi durante il sollevamento.
 - Verificare inoltre che il carico non oscilli all'indietro quando si utilizza il dispositivo su una pendenza.

2. Ispezione prima dell'uso

L'operatore deve eseguire un'ispezione visiva del dispositivo prima di prendere servizio per accertarsi che non presenti anomalie.

- 2.1 Verificare che il manuale di istruzioni sia completo, leggibile e disponibile per la consultazione.
- 2.2 Assicurarsi che tutti gli adesivi siano leggibili e in posizione corretta.
- 2.3 Verificare le seguenti zone o componenti per rilevare la presenza di componenti danneggiati, assemblati in modo errato, allentati o mancanti:
 - Arganello e relativi componenti.
 - Componenti di base
 - Piedi.
 - Rulli.
 - Telaio.
 - Fissaggio del cavo.
 - Cavo e puleggia.
 - Ruote girevoli.
 - Forche.
 - Sistema di frenata.
 - Timone.
 - Dadi, bulloni e altri dispositivi di fissaggio.
- 2.4 Verificare tutto il dispositivo per rilevare l'eventuale presenza di:
 - Ammacature o danni.
 - Corrosione o ossidazione.
 - Incrinature nelle saldature o nei componenti strutturali.
- 2.5 Verificare che sul tamburo dell'arganello vi siano almeno 4 giri di cavo quando la piastra portaforche è completamente abbassata.

3. Prove di funzionamento

L'operatore deve rispettare per filo e per segno le istruzioni per testare tutte le funzioni del dispositivo.

- 3.1 Prova del sistema di frenata
 1. Premere sul pedale per bloccare il freno.
 2. Spingere il dispositivo, che non dovrà muoversi.
 3. Sollevare il pedale per sbloccare il freno.
 4. Spingere il dispositivo, che dovrà ora spostarsi liberamente.

3.2 Prova del funzionamento dell'arganello

1. Ruotare la maniglia dell'arganello in senso orario per sollevare la piastra portaforche.
La piastra portaforche deve sollevarsi fino alla parte alta del telaio. La piastra portaforche deve spostarsi in modo fluido, senza strappi né blocchi.
2. Ruotare la maniglia dell'arganello in senso antiorario per abbassare la piastra portaforche.
La piastra portaforche deve scendere nel telaio. La piastra portaforche deve spostarsi in modo fluido, senza strappi né blocchi.

**Sul tamburo sono presenti diversi strati di cavo. Durante la corsa di salita e di discesa, il rumore del cavo sarà diverso a seconda della quantità di cavo avvolto intorno al tamburo. Questa variazione di rumore è perfettamente normale e non pregiudica il funzionamento del dispositivo.*

Nota:

Non utilizzare mai un dispositivo danneggiato o non funzionante. Se durante la fase di ispezione prima dell'uso o durante le prove di funzionamento vengono rilevati danni o guasti, il dispositivo deve essere contrassegnato e messo fuori servizio.

Tutte le riparazioni del dispositivo devono essere effettuate solo da un tecnico qualificato nel rispetto delle istruzioni del produttore.

Al termine delle riparazioni, l'operatore deve eseguire nuovamente un'ispezione prima dell'uso e una prova di funzionamento prima della messa in servizio.

Non apportare alcuna modifica che possa compromettere i requisiti di sicurezza e la conformità del carrello elevatore alla norma EN1757-1.

4. Ispezione del luogo di lavoro

Per utilizzare il dispositivo in modo sicuro, l'operatore deve ispezionare l'area di lavoro prima di azionare il dispositivo.

Verificare attentamente la presenza di situazioni di pericolo ed evitare:

1. Dislivelli o buche.
2. Dossi o ostacoli sul suolo.
3. Detriti
4. Ostruzioni in altezza o cavi dell'alta tensione.
5. Zone pericolose.
6. Superficie inadeguata per resistere alle forze indotte dal dispositivo.
7. Vento e condizioni meteorologiche.
8. Tutte le altre cause di potenziale pericolo.

5. Istruzioni d'uso

Livello di lavoro del carrello elevatore ad arganello è: 1BM.

Avvertenza: verificare che la leva dell'arganello torni in posizione iniziale durante il sollevamento.

1. Non utilizzare il dispositivo su pendenze per evitare sforzi eccessivi e la perdita di controllo.
2. Non utilizzare il dispositivo in zone scarsamente illuminate.
3. Non utilizzare il dispositivo per sollevare o trasportare persone.
4. Non utilizzare il dispositivo come cric per auto.
5. L'estremità dei bracci delle forche non deve essere utilizzata come leva per sollevare carichi.
6. Non utilizzare il dispositivo in applicazioni che presentano un rischio di superare la portata nominale.
7. Non utilizzare il dispositivo in applicazioni che presentano rischi di movimenti involontari.
8. Non utilizzare il dispositivo per trasportare carichi oscillanti liberamente.
9. Non spostare il dispositivo con i bracci delle forche in posizione sollevata tranne per le operazioni di carico e scarico.
10. Il dispositivo non deve essere a contatto diretto con prodotti alimentari.
11. Non utilizzare il dispositivo in una zona potenzialmente esplosiva.
12. È pericoloso utilizzare il dispositivo per scopi diversi dal sollevamento di oggetti.

5.1 Sollevare e abbassare il carico

1. Centrare il carico sulle forche.
2. Sollevare il carico afferrando saldamente la maniglia dell'arganello e ruotandola in senso orario. Non lasciare che il cavo si arrotoli in modo irregolare sul tamburo dell'arganello.
3. Abbassare il carico afferrando saldamente la maniglia dell'arganello e ruotandola in senso antiorario. Dopo averlo abbassato nella posizione desiderata, allentare la maniglia dell'arganello.

5.2 Movimentazione del dispositivo con un carico

Si consiglia di spostare il dispositivo a vuoto. La movimentazione di un carico sollevato deve limitarsi alle manovre necessarie durante il carico e lo scarico.

Se è necessario spostare il dispositivo con un carico sollevato, attenersi alle seguenti regole di sicurezza:

1. L'area di lavoro è in piano e priva di ostacoli.
2. Il carico è centrato sulle forche.
3. Evitare avvii e arresti bruschi.
4. Spostare il dispositivo quando il carico è nella posizione più bassa.
5. Il personale deve rimanere lontano dal dispositivo e dal carico.
6. Non inclinare il dispositivo all'indietro con un carico sollevato.
7. Spostare il dispositivo lentamente e in modo fluido.
8. Durante lo spostamento, nessuna parte dei bracci delle forche né del carico devono entrare in contatto con un ostacolo.
9. Durante lo spostamento, non appoggiare i bracci delle forche né il carico su un ostacolo.

6. Manutenzione, riparazione e posizionamento del dispositivo

Gli interventi di manutenzione e di riparazione devono essere effettuati da meccanici qualificati in conformità alle istruzioni del produttore.

6.1 Manutenzione regolare

Una manutenzione regolare consente di prolungare la durata del dispositivo.

Per la frequenza di manutenzione, fare riferimento alla tabella seguente:

Elementi	Contenuto dell'ispezione	Ciclo		
		1 mese	6 mesi	12 mesi
*Telaio	Verificare gli elementi di carico		√	
*Rullo anteriore e posteriore	Verificare l'usura e la sede dei cuscinetti	√		
*Ruote girevoli	Verificare che ruotino correttamente	√		
*Arganello	Verificare che la trasmissione degli ingranaggi sia corretta	√		
*Catena di sollevamento	Verificare il livello di allungamento e l'usura	√		
*Freni	Verificare che funzionino correttamente	√		
*Parti mobili	Verificare la lubrificazione e l'usura	√		

6.2 Posizionamento a riposo

Al termine del lavoro, le forche del carrello elevatore devono essere posizionate sulla posizione più bassa. Il carrello elevatore deve essere posizionato su una superficie piana a vuoto. A riposo, i freni del carrello elevatore devono essere inseriti.

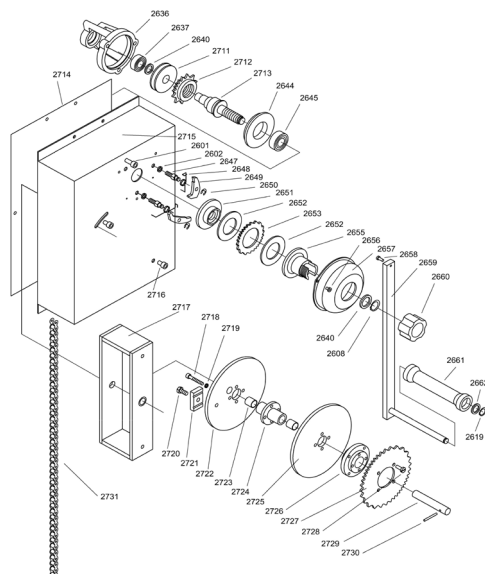
7. Specifiche

Modello	00408M	A047437	A047438	00422M
Portata	150 kg	250 kg	500 kg	1000 kg
Baricentro	250 mm	400 mm	500 mm	575 mm
Altezza max delle forche	1100 mm	1500 mm	1560 mm	1500 mm
Altezza min. delle forche	70 mm	60 mm	60 mm	88 mm
Intervallo altezza di sollevamento	105~1100 mm	90~1500 mm	90~1560 mm	88~1500 mm
Larghezza delle forche	60 mm	60 mm	70 mm	160 mm
Lunghezza delle forche	500 mm	800 mm	1000 mm	1150 mm
Larghezza totale max. delle forche	520 mm	690 mm	690 mm	540 mm
Rullo di carico	φ100×30 mm	φ80×47 mm	φ80×47 mm	φ80×94 mm
Ruota sterzante	φ100×30 mm	φ150 mm	φ150 mm	φ150 mm
Lunghezza totale	840 mm	1325 mm	1525 mm	1600 mm
Larghezza totale	580 mm	725 mm	725 mm	725 mm
Altezza totale	1475 mm	2030 mm	2030 mm	1930 mm
Peso netto	62 kg	140 kg	146 kg	182kg
Diametro cavo	3,6 mm	4,2 mm	4,2 mm	4,2 mm
Portata del cavo	1860 Mpa	1960 Mpa	1960 Mpa	1960 Mpa

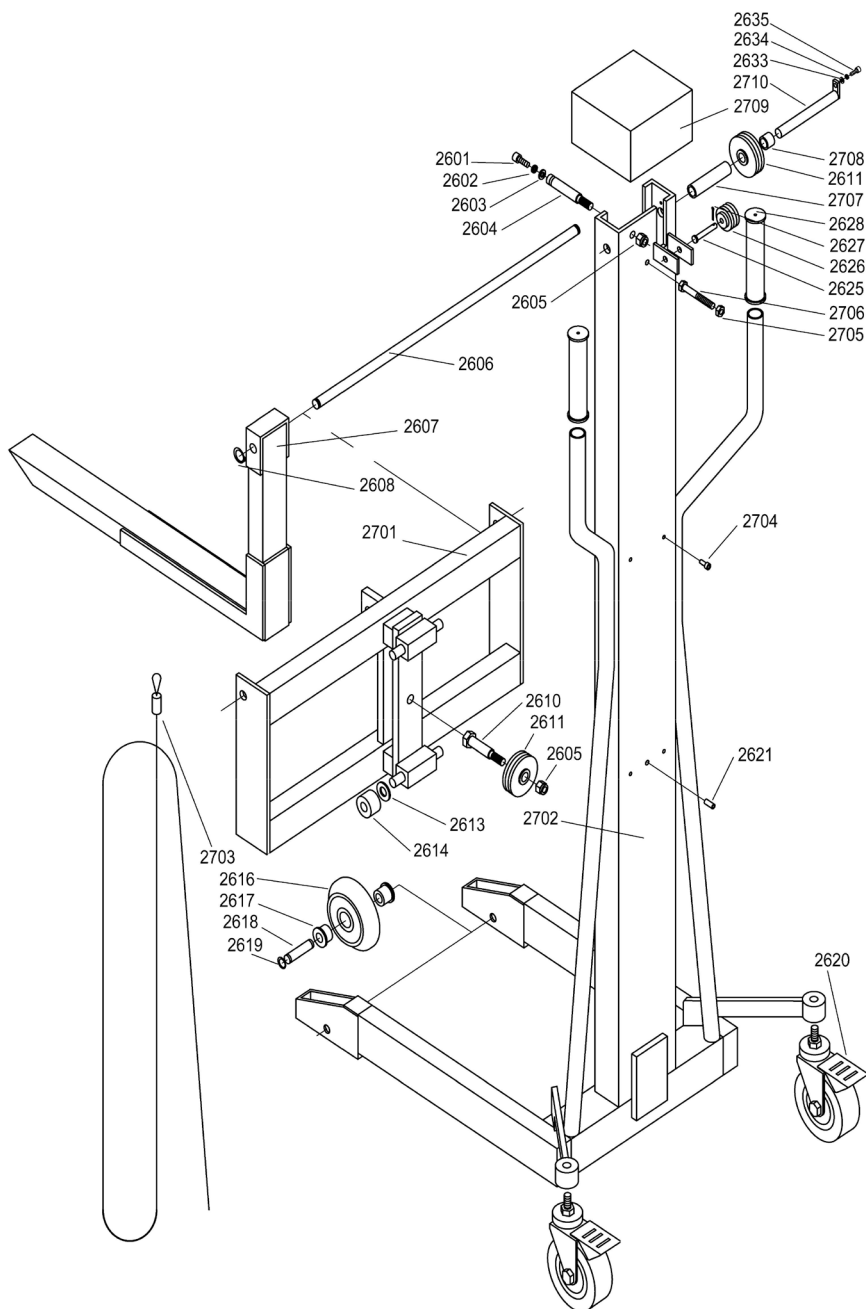
Risoluzione dei problemi per il modello 00408M

N.	Problema	Causa	Soluzione
1.	Quando si ruota la maniglia, la piastra portaforche non si solleva.	- Il cavo non è installato correttamente o è allentato. - Il filo interno della puleggia della catena è danneggiato.	- Verificare la posizione di montaggio del cavo. - Sostituire la puleggia della catena.
2.	La piastra portaforche non si autoblocca dopo il sollevamento.	- La piastra di frizione è usurata. - L'intervallo tra la boccola del dado e la rondella di frizione è troppo elevato.	- Sostituire la piastra di frizione. - Regolare l'intervallo
3.	La piastra portaforche non scende dopo il sollevamento.	- Il cricchetto e il nottolino sono usurati e inceppati. - La piastra portaforche è seriamente deformata sotto il carico a causa di urti.	- Sostituire il cricchetto e il nottolino. - Correggere la piastra portaforche o sostituirla.
4.	La piastra portaforche non si sposta in modo fluido.	- La molla di blocco non funziona. - Il carico non è centrato correttamente.	- Sostituire la molla. - Centrare il carico correttamente.

Arganello del modello 00408M



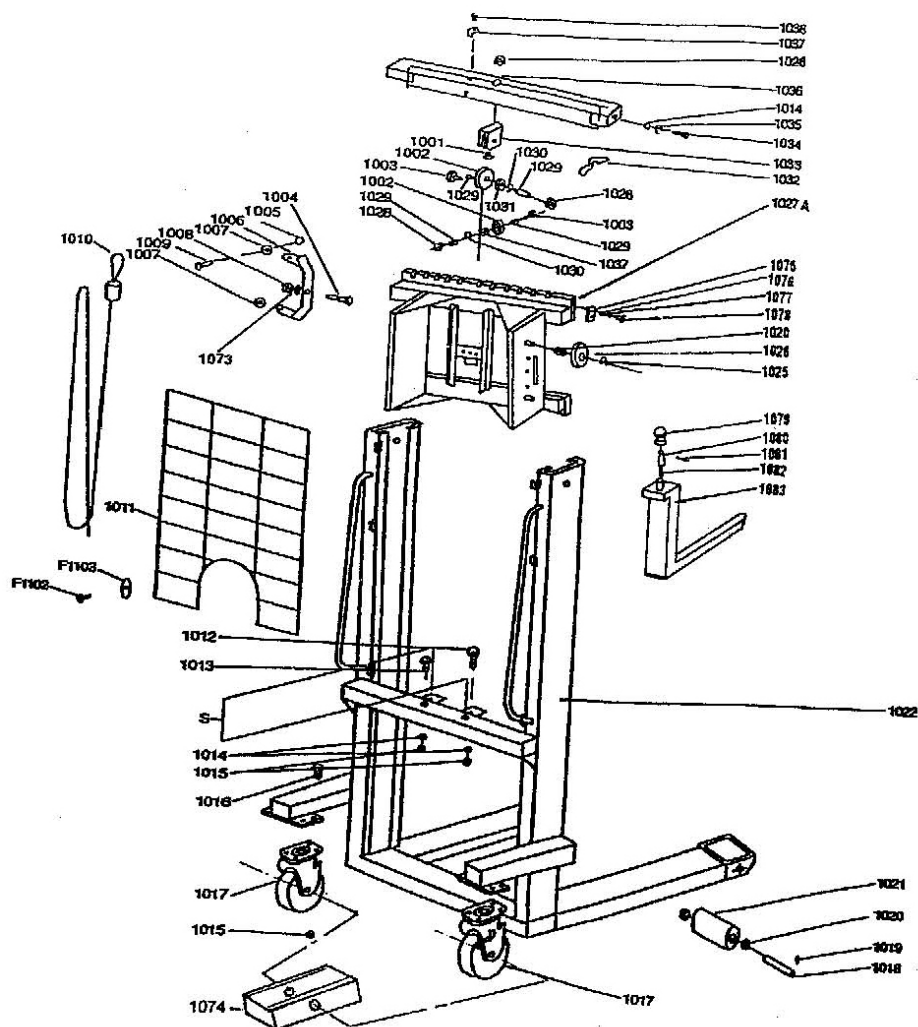
Telaio di 00408M



Elenco dei componenti del telaio 00408M

N.	Descrizione	Qtà	N.	Descrizione	Qtà
2601	Vite con esagono incassato	2	2656	Vite	3
2602	Rondella a molla	8	2657	Coprirullo	1
2603	Rondella	1	2658	Vite	1
2604	Asse	1	2659	Maniglia	1
2605	Dado	2	2660	Manopola	1
2606	Asta della piastra portaforche	1	2661	Scatola della maniglia	1
2607	Gruppo forca	2	2662	Rondella	1
2608	Anello elastico	3	2701	Gruppo piastra portaforche	1
2610	Asse-bullone	1	2702	Gruppo telaio	1
2611	Puleggia I	2	2703	Cavo e fermaglio del cavo	1
2613	Rondella	4	2704	Vite con esagono incassato	4
2614	Puleggia	4	2705	Dado	1
2616	Rullo di carico	2	2706	Bullone a testa esagonale	1
2617	Boccola di nylon	4	2707	Scatola	1
2618	Albero del rullo	2	2708	Scatola	1
2619	Anello elastico	5	2709	Gruppo piastra superiore	1
2620	Ruota sterzante con freno	2	2710	Asse	1
2621	Perno a molla	1	2711	Puleggia del cavo	1
2625	Perno	1	2712	Puleggia della catena	1
2626	Puleggia II	1	2713	Albero del gambo della vite	1
2627	Copiglia a racchetta	1	2714	Piastra del coperchio	1
2628	Scatola della barra della maniglia	2	2715	Scatola di trasmissione	1
2633	Rondella	1	2716	Vite con esagono incassato	2
2634	Rondella a molla	1	2717	Scatola di supporto	1
2635	Vite con esagono incassato	1	2718	Vite con esagono incassato	4
2636	Staffa	1	2719	Rondella a molla	4
2637	Cuscinetto	1	2720	Vite con esagono incassato	1
2640	Rondella	2	2721	Piastra di pressione	1
2644	Piastra di riempimento	1	2722	Piastra laterale del tamburo I	1
2645	Cuscinetto	1	2723	Boccola	2
2647	Gambo della vite	2	2724	Manicotto dell'arganello	1
2648	Molla di torsione	2	2725	Piastra laterale del tamburo II	1
2649	Nottolino	2	2726	Scatola della puleggia della catena	1
2650	Anello a coppiglia	2	2727	Puleggia della catena	1
2651	Cuscinetto dado	1	2728	Vite	4
2652	Rondella di frizione	2	2729	Asse della puleggia della catena	1
2653	Cricchetto	1	2730	Perno a molla	1
2655	Scatola dado	1	2731	Catena	1

Telaio della forca regolabile con blocco del modello A047437 / A047438



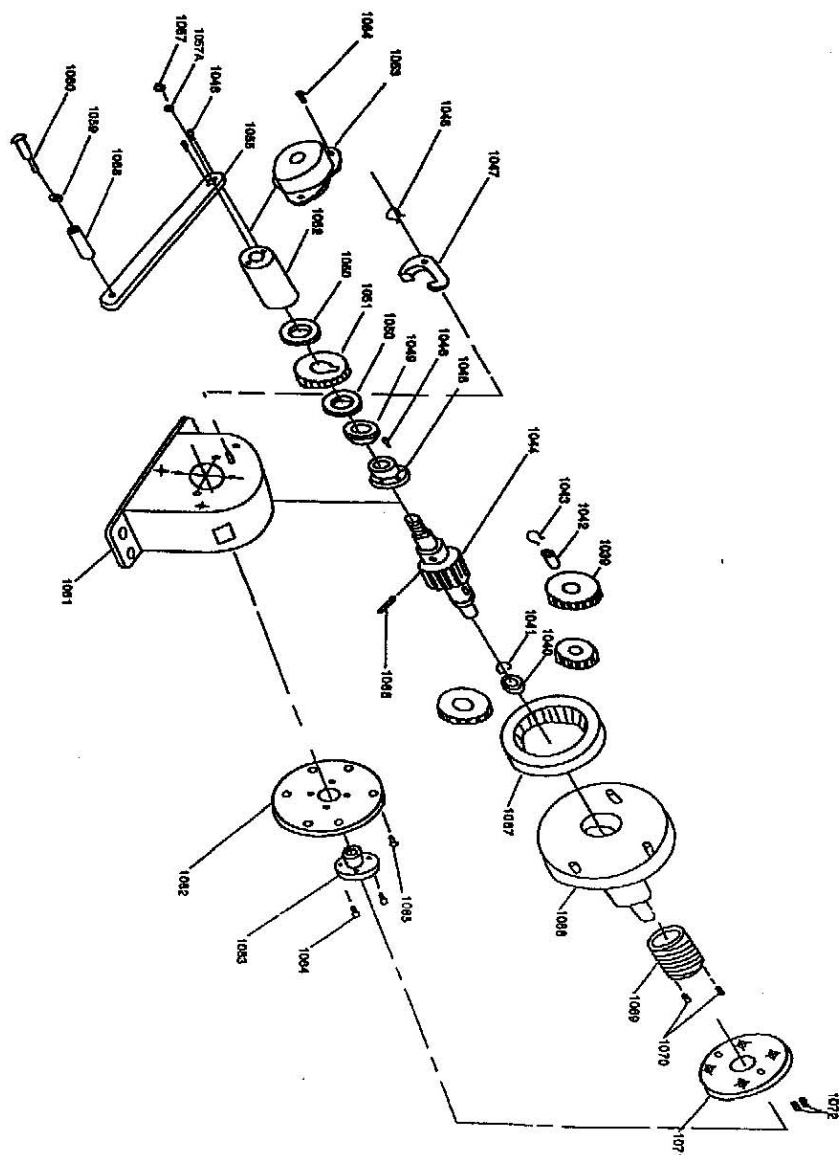
Elenco dei componenti del telaio A047437

N.	Descrizione	Qtà	N.	Descrizione	Qtà
1701	Telaio	1	1020	Cuscinetto	4
1702	Forca	2	1021	Puleggia di guida	2
1703	Rullo	4	1023	Asta della piastra portaforche	1
1704/1704A	Piastra portaforche ciascuna	1	1025	Anello elastico	4
1705	Traversa superiore	2	1028	Dado	2
1702A	Forca bloccata	2	1029	Boccola	4
1001	Bullone	1	1030	Anello elastico	2
1002	Puleggia	1	1031	Cuscinetto	1
1003	Asse	1	1032	Coperchio della puleggia	1
1004	Bullone	2	1033	Rullo	1
1005	Anello elastico	4	1034	Bullone	1
1006	Gruppo staffa	2	1035	Rondella a molla	1
1007	Puleggia piccola	4	1037	Piastra di tenuta	1
1008	Dado	2	1038	Bullone	1
1009	Asse	4	1073	Rondella	2
1010	Gruppo cavo	1	F1102	Vite	6
1011	Coperchio della rete	1	F1103	Piastra di pressione	6
1012	Bullone	8	1075	Piastra di tenuta	2
1013	Bullone	2	1076	Rondella piatta	4
1014	Rondella	10	1077	Rondella a molla	4
1015	Dado	12	1078	Bullone	4
1016	Bullone	8	1079	Maniglia	2
1017	Ruota sterzante	2	1080	Perno	2
1018	Asse	2	1081	Perno	2
1019	Perno a molla	2	1082	Molla	2

Elenco dei componenti del telaio A047438

N.	Descrizione	Qtà	N.	Descrizione	Qtà
1001	Bullone	1	1027/1027A	Gruppo piastra portaforche	1 ciascuno
1002	Puleggia	2	1028	Dado	2
1003	Asse	2	1029	Boccola	4
1004	Bullone	2	1030	Anello elastico	2
1005	Anello elastico	4	1031	Cuscinetto	1
1006	Gruppo staffa	2	1032	Coperchio della puleggia	1
1007	Puleggia piccola	4	1033	Rullo	1
1008	Dado	2	1034	Bullone	2
1009	Asse	4	1035	Rondella a molla	2
1010	Gruppo cavo	1	1036	Piastra superiore	1
1011	Coperchio della rete	1	1037	Piastra di tenuta	1
1012	Bullone	8	1038	Bullone	1
1013	Bullone	2	1074	Carter della ruota sterzante	2
1014	Rondella	10	1075	Piastra di tenuta	2
1015	Dado	12	1076	Rondella piatta	4
1016	Bullone	8	1077	Rondella a molla	4
1017	Ruota sterzante	2	1078	Bullone	4
1018	Asse	2	1079	Maniglia	2
1019	Perno a molla	4	1080	Perno	2
1020	Cuscinetto	4	1081	Perno	2
1021	Puleggia di guida	2	1082	Molla	2
1022	Telaio	1	1083	Forca	2
1023	Asta della piastra portaforche	1	F1102	Vite	6
1024	Forca	2	F1103	Rondella	6
1025	Anello elastico	4	1073	Rondella	2
1026	Rullo	4			

Dispositivo manuale per A047437 / A047438



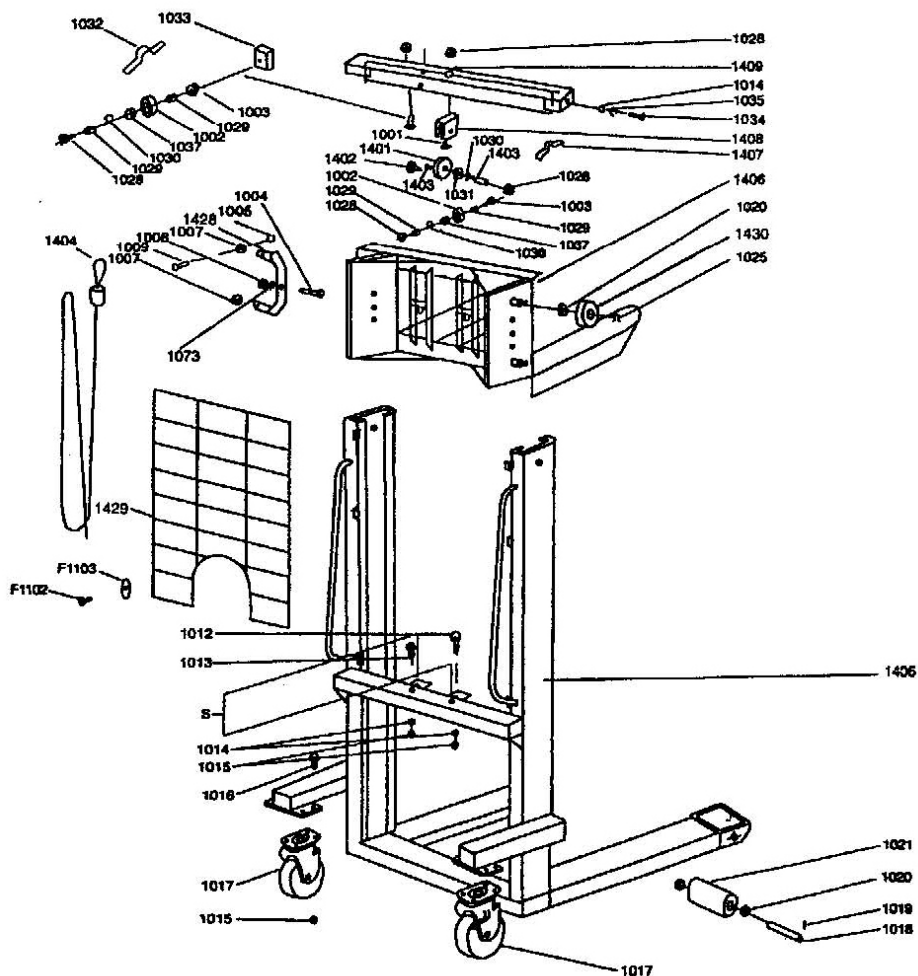
Elenco dei componenti del dispositivo manuale A047437

N.	Descrizione	Qtà	N.	Descrizione	Qtà
1706	Ingranaggio planetario	3	1052	Boccola della maniglia	1
1707	Rondella	3	1053	Coprirondella	1
1708	Vite	3	1054	Vite	3
1709	Ingranaggio	1	1055	Maniglia	1
1710	Chiave	1	1057	Dado	1
1711	Asse ingranaggio	1	1057A	Dado	1
1712	Anello elastico	1	1058	Asse della maniglia	1
1713	Anello	1	1059	Rondella	1
1714	Staffa	1	1060	Vite	1
1040	Cuscinetto	2	1061	Corpo della scatola	1
1041	Anello elastico	1	1062	Piastra posteriore	1
1042	Boccola asse	3	1063	Copripiastra posteriore	1
1045	Boccola della flangia	1	1064	Vite con esagono incassato	4
1046	Vite	6	1065	Vite	6
1047	Nottolino	1	1066	Perno	1
1048	Anello elastico	1	1069	Anello	1
1049	Supporto del perno	1	1070	Vite	2
1050	Rondella	2	1071	Piastra	1
1051	Cricchetto	1	1072	Vite	2

Elenco dei componenti del dispositivo manuale A047438

N.	Descrizione	Qtà	N.	Descrizione	Qtà
1039	Ingranaggio	3	1057A	Dado	1
1040	Cuscinetto	2	1057	Dado	1
1041	Anello elastico	1	1058	Asse della maniglia	1
1042	Boccola dell'asse	3	1059	Rondella	1e
1043	Anello elastico	3	1060	Vite	1
1044	Asse	1	1061	Corpo della scatola	1
1045	Boccola della flangia	1	1062	Piastra posteriore	1
1046	Vite	4	1063	Copripiastra posteriore	1
1047	Nottolino	1	1064	Vite con esagono incassato	4
1048	Anello elastico	1	1065	Vite	6
1049	Supporto del perno	1	1066	Perno	1
1050	Rondella	2	1067	Anello	1
1051	Cricchetto	1	1068	Staffa	1
1052	Boccola della maniglia	1	1069	Tamburo	1
1053	Coprirullo	1	1070	Vite	2
1054	Vite	3	1071	Piastra	1
1055	Maniglia	1	1072	Vite	2

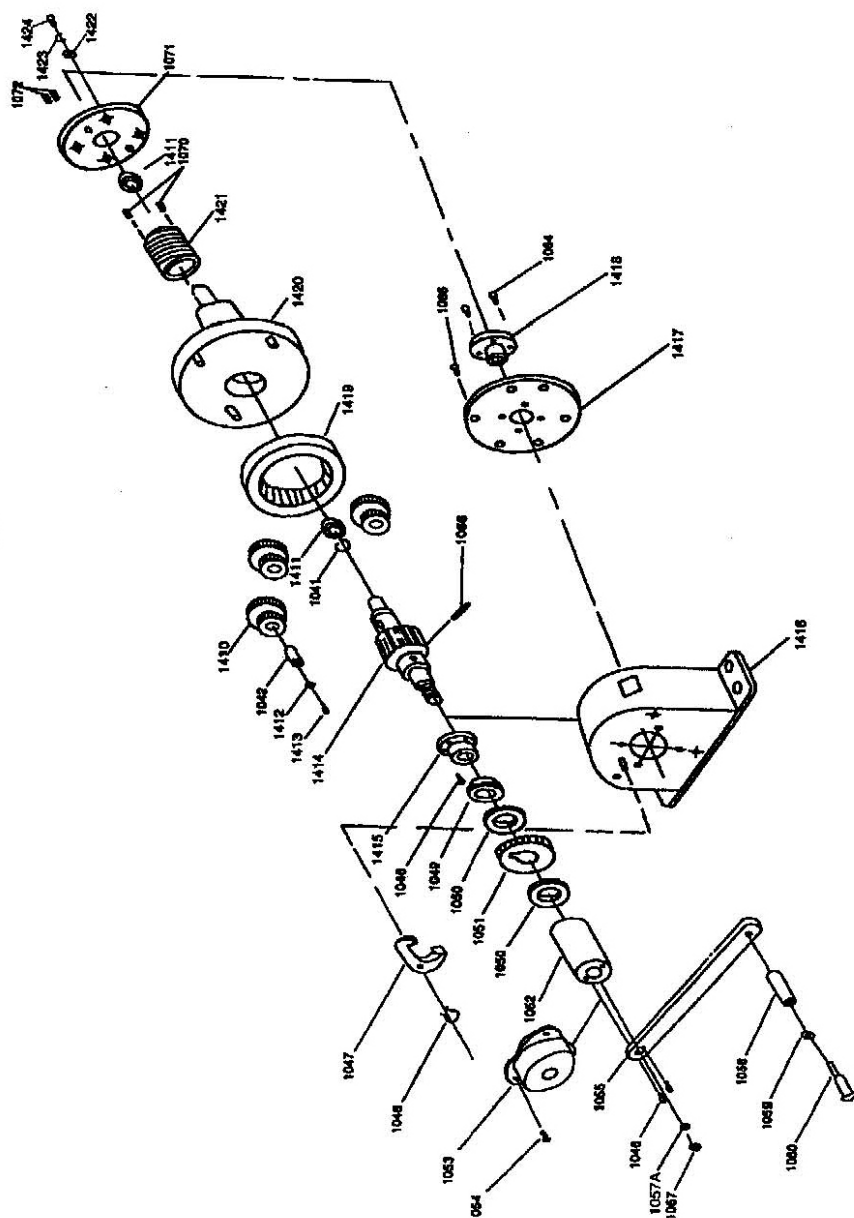
Telaio di 00422M



Elenco dei componenti del telaio 00422M

N.	Descrizione	Qtà	N.	Descrizione	Qtà
1401	Puleggia grande	1	1009	Asse	4
1402	Asse	1	1012	Bullone	8
1403	Boccola asse	2	1013	Bullone	2
1404	Gruppo cavo	1	1014	Rondella	10
1405	Telaio	1	1015	Dado	12
1406	Piastra portaforche	1	1016	Bullone	8
1407	Copripuleggia grande	1	1017	Ruota sterzante	2
1408	Rullo	1	1018	Asse	2
1409	Traversa superiore	1	1019	Perno a molla	2
1428	Gruppo piastra portaforche	2	1020	Cuscinetto	4
1429	Coperchio della rete	1	1021	Puleggia di guida	2
1430	Rullo	4	1025	Anello elastico	4
1001	Bullone	1	1028	Dado	2
1002	Puleggia	3	1029	Boccola	4
1003	Asse	2	1030	Anello elastico	2
1004	Bullone	2	1031	Cuscinetto	2
1005	Anello elastico	4	1034	Bullone	1
1007	Puleggia piccola	4	1035	Rondella a molla	1
1008	Dado	2	1073	Rondella	2

Dispositivo manuale di 00422M



Elenco dei componenti del dispositivo manuale per 00422M

N.	Descrizione	Qtà	N.	Descrizione	Qtà
1410	Ingranaggio planetario	3	1048	Anello elastico	1
1411	Cuscinetto	2	1049	Supporto del perno	1
1412	Rondella	3	1050	Rondella	2
1413	Vite	3	1051	Cricchetto	1
1414	Asse ad ingranaggi	1	1052	Boccola della maniglia	1
1415	Boccola della flangia	1	1053	Coprirullo	1
1416	Corpo della scatola	1	1054	Vite	3
1417	Piastra posteriore	1	1055	Maniglia	1
1418	Copripiastra posteriore	1	1057	Dado	1
1419	Anello	1	1057A	Dado	1
1420	Staffa	1	1058	Asse della maniglia	1
1421	Tamburo	1	1059	Rondella	2
1422	Rondella	4	1060	Vite	1
1423	Rondella a molla	4	1064	Vite con esagono incassato	4
1424	Bullone con esagono incassato	4	1065	Vite	6
1041	Anello elastico	1	1070	Vite	2
1042	Boccola asse	6	1071	Piastra	1
1046	Vite con esagono incassato	6	1072	Vite	2
1047	Nottolino	1			

Manual do Utilizador

A047437 / A047438



- EMPILHADOR DE GUINCHO DE 150KG / 250KG / 500KG / 1000KG
- ALTURA DE ELEVAÇÃO 1100 mm / 1500 mm / 1500 mm / 1500 mm



All you need. **With love.**

ZAC du Parc des Tulipes
Avenue du 21^e siècle - 95500 GONESSE - França
www.manutan.fr

ÍNDICE

1. Regras de Segurança	P. 51 - 42
2. Inspeção de pré-utilização	P. 53
3. Testes de funcionalidade	P. 53 - 54
4. Inspeção no local de trabalho	P. 54
5. Instruções de utilização	P. 55
6. Manutenção, reparação e colocação da máquina	P. 56
7. Especificações	P. 56 - 69
Resolução de problemas para modelo 00408M	P. 57
Lista de peças de modelo 00408M	P. 57 - 59
Lista de peças de modelo A047437, A047438	P. 60 - 63
Dispositivo manual de modelo A047437, A047438	P. 64 - 65
Lista de peças de modelo 00422M	P. 66 - 67
Dispositivo manual de modelo 00422M	P. 68 - 69
8. Garantia	P. 70 - 71
- Condições de Garantia	P. 70
- Certificado de Garantia	P. 71



NOTA:

Queira ler, compreender e seguir as seguintes regras de segurança antes de utilizar esta máquina. Esta máquina apenas deverá ser utilizada por pessoal com autorização e formação adequada.

1. Regras de Segurança



AVISO

A não observância das instruções e regras de segurança presentes neste manual poderão resultar em morte ou ferimentos graves.

1.1 Não utilize esta máquina a menos que:

1. Tenha aprendido e praticado os princípios de uma utilização segura de máquinas contido neste manual de instruções
 - Evite situações de risco.
 - Realizar sempre uma inspeção de pré-utilização.
 - Realizar sempre um teste de funcionalidade antes de utilizar a máquina.
 - Inspeccione o local de trabalho.
 - Utilize a máquina apenas como um elevador de materiais.
2. Tenha lido, compreendido e seguido:
 - Instruções do fabricante e regras de segurança
 - Regras de segurança da entidade empregadora e regulamentos no local de trabalho
 - Regulamentos governamentais aplicáveis

1.2 Para evitar situações de risco:

1. Risco de queda
Não utilize uma plataforma de elevação de pessoal ou degrau.
2. Riscos de queda
 - Não sobrecarregue o empilhador de guincho.
 - Não eleve a carga a menos que a máquina esteja numa superfície firme e plana.
 - Não mova a máquina com uma carga elevada, exceto para acertos de posicionamento.
 - Não incline a máquina para trás com uma carga elevada.
 - Não utilize a máquina sob ventos fortes ou em rajada.
 - Antes de utilizar, verifique a área de trabalho procurando declives, buracos, solavancos, detritos, superfícies instáveis ou outras possíveis condições de risco.
 - Não exponha a máquina a forças horizontais elevando ou baixando uma carga fixa ou suspensa.
 - O utilizador deverá consultar prEN1005-3 para mais orientações.
 - Se a carga exceder a capacidade operacional real, o operador deve ser assistido por uma ou mais pessoas.
 - A máquina apenas pode ser utilizada em ambientes com luminosidade de pelo menos 50 LUX.

3. Riscos de colisão

- Não eleve a carga se esta não se encontrar centrada apropriadamente nos garfos.
- Verifique a área de trabalho procurando obstruções suspensas ou outros possíveis riscos.
- Não permaneça ou permita que o pessoal permaneça sob a máquina quando a carga se encontrar elevada.
- Não baixe a carga, a menos que a área por baixo esteja livre de todo o pessoal e obstruções.

4. Riscos de lesões corporais

- Não agarre o cabo.
- Mantenha as mãos e os dedos afastados das roldanas, carroçaria e outros potenciais pontos de esmagamento.
- É recomendável que os operadores utilizem calçado e luvas de segurança.
- Não coloque os pés sob os garfos de forma a evitar quaisquer danos ao utilizar a máquina.

5. Risco de utilização indevida

Nunca deixe uma máquina com carga sem supervisão. O pessoal não autorizado poderá tentar utilizar a máquina sem a formação necessária, criando assim uma situação pouco segura.

6. Riscos de maquinaria danificada

- Não utilize uma máquina danificada ou em mau funcionamento.
- Não utilize a máquina com um cabo desgastado, desfiado, torcido ou danificado.
- Não utilize uma máquina com menos de 4 voltas de cabo no tambor do guincho quando a carroçaria estiver totalmente baixada. Se visualizar a marca vermelha no cabo, tem ainda pelo menos 4 voltas no tambor do guincho.
- Realize uma inspeção completa de pré-utilização antes de iniciar os trabalhos.
- Confirme de que todos os autocolantes estão no seu lugar e se encontram legíveis.
- Mantenha uma lubrificação adequada do guincho.

7. Risco de esmagamento

Não solte a pega do guincho até que o bloqueio esteja ativo.

8. Risco de elevação

Utilize técnicas adequadas de elevação para carregar ou inclinar a máquina.

9. Outros itens

- Quando empurrar a máquina no piso acidentado a força a ser realizada deverá ser maior.
- Para evitar a sobrecarga, a força operacional vai aumentar e alcançar as 400N quando a máquina atingir a devida carga nominal.
- Preste atenção ao equilíbrio dos bens para evitar tombá-los quando os elevar.
- Preste atenção para evitar tombar os bens para trás quando utilizar a máquina em piso inclinado.

2. Inspeção de pré-utilização

O utilizador deve realizar uma inspeção visual antes de cada turno de trabalho para averiguar potenciais problemas com a máquina.

- 2.1 Assegure-se que o manual de instruções está completo, legível e disponível para qualquer consulta.
- 2.2 Confirme que todos os autocolantes estão legíveis e no seu lugar.
- 2.3 Deve verificar os seguintes componentes ou áreas procurando danos e peças mal instaladas, soltas ou em falta:
 - Guincho e componentes relacionados.
 - Componentes de base
 - Pernas
 - Roletos.
 - Estrutura.
 - Âncora de cabo.
 - Cabo e roldanas.
 - Rodízios.
 - Garfos.
 - Sistema de travagem.
 - Pega
 - Porcas parafusos e outros fechos.
- 2.4 Verifique por toda a máquina:
 - Mossas ou danos
 - Corrosão ou oxidação.
 - Fendas nas soldas ou componentes estruturais.

- Assegure-se que existem pelo menos 4 voltas de cabo no tambor do guincho quando a carroçaria estiver totalmente baixada.

3. Testes de funcionalidade

O utilizador deve seguir as instruções passo a passo para testar todas as funções da máquina.

- 3.1 Testar a operação de travagem
 1. Pressione o pedal para bloquear o travão.
 2. Empurre a máquina. A máquina não deverá mover-se.
 3. Empurre o pedal para cima para soltar o travão.
 4. Empurre a máquina. Esta deverá agora mover-se livremente.

3.2 Teste a função do guincho

1. Rode a pega do guincho no sentido horário para elevar a carroçaria. A carroçaria deverá subir até ao topo da estrutura. A carroçaria deverá mover-se suavemente, sem hesitação ou aderência.
2. Rode a pega do guincho no sentido anti-horário para baixar a carroçaria. A carroçaria deverá descer até à estrutura. A carroçaria deverá mover-se suavemente, sem hesitação ou aderência.

** Existem várias camadas de cabo no tambor. Durante o decorrer das elevações e descidas, o barulho que o cabo realiza vai alterar-se, à medida que mais ou menos cabo se vai enrolando no tambor. Esta alteração no som é perfeitamente normal. Não irá afetar as funções da máquina.*

Nota:

Nunca deverá ser utilizada uma máquina danificada ou em mau funcionamento. Se forem descobertos danos ou avarias durante os testes de inspeção de pré-utilização ou utilização, a máquina deverá ser marcada e retirada de circulação.

As reparações na máquina só podem ser efetuadas por um técnico qualificado e de acordo com as instruções do fabricante.

Após terem sido terminadas as reparações, o operador deve realizar novamente um teste de inspeção de pré-utilização e funcionalidade antes de colocar a máquina em serviço.

Não realize alterações no empilhador que afetem adversamente qualquer requisito de segurança e que alterem o cumprimento do regulamento EN1757-1.

4. Inspeção do local de trabalho

Para utilizar a máquina em segurança, o operador deve inspecionar o local de trabalho antes de deslocar a máquina para o mesmo.

Esteja atento e evite as seguintes situações perigosas:

1. Declives ou buracos.
2. Solavancos e obstruções no piso.
3. Detritos.
4. Obstruções suspensas e condutores de alta tensão.
5. Locais de risco.
6. Suporte de superfícies inadequado para resistir a todas as forças de carga impostas pela máquina.
7. Condições meteorológicas.
8. Outras condições potencialmente inseguras.

5. Instruções de utilização

O nível de trabalho do empilhador de guincho: 1BM.

Aviso: preste atenção ao risco que o coice da alavanca do guincho apresenta quando em operação de elevação.

1. A máquina não deve ser utilizada em gradientes devido aos possíveis esforços excessivos e perda de controlo.
2. A máquina não deve ser utilizada em locais com iluminação insuficiente.
3. A máquina não deve ser utilizada para elevar ou para transportar pessoas.
4. A máquina não deve ser utilizada como macaco para elevar veículos.
5. A extremidade dos braços dos garfos não devem ser utilizados como alavanca para elevar cargas.
6. A máquina não deve ser utilizada em aplicações onde exista o risco da capacidade nominal ser ultrapassada.
7. A máquina não deve ser utilizada em aplicações onde exista o risco de movimentos não intencionais.
8. A máquina não deve ser utilizada para transportar cargas em suspensão livre.
9. A máquina não deverá deslocar-se com os braços dos garfos na posição elevada com a exceção de operações de carregamento ou descarga.
10. A máquina não deve ter contacto direto com produtos alimentares.
11. A máquina não deve ser utilizada em atmosferas potencialmente explosivas.
12. A utilização da máquina para qualquer outra finalidade que não a elevação de materiais não é segura.

5.1 Elevar ou baixar carga

1. Centre a carga nos garfos.
2. Eleve a carga segurando firmemente a pega do guincho rodando-a no sentido horário. Não permita que o cabo se enrole de forma irregular no tambor do guincho.
3. Baixe a carga segurando firmemente a pega do guincho rodando-a no sentido anti-horário. Depois de descer para a posição desejada, solte a pega do guincho.

5.2 Deslocar a máquina com uma carga

É melhor deslocar a máquina sem cargas. A deslocação de uma carga elevada deve ser restringida ao posicionamento para carregamento e descarga. Se for necessário mover a máquina com uma carga elevada, queira compreender e obedecer às seguintes regras de segurança:

1. A área deve ser plana e encontrar-se livre de obstruções.
2. A carga deverá estar centrada nos garfos.
3. Deve evitar paragens e inícios repentinos.
4. Desloque a carga na posição mais baixa possível.
5. Mantenha o pessoal afastado da máquina e da carga.
6. Não incline a máquina para trás com uma carga elevada.
7. A máquina deve ser movida lenta e suavemente.
8. Enquanto em deslocação nenhuma parte dos braços dos garfos ou da carga deve entrar em contacto com qualquer obstáculo.
9. Durante a deslocação nem os braços dos garfos nem a carga devem ser assentes em cima de um obstáculo.

6. Manutenção, reparação e colocação da máquina:

A manutenção, e reparação deve ser realizada por um mecânico qualificado e de acordo com as instruções do fabricante.

6.1 Manutenção de rotina

A manutenção de rotina da máquina irá prolongar a vida útil da mesma. Para determinar a frequência com que deve realizar a manutenção queira consultar a seguinte tabela.

Itens	Conteúdo de Inspeção	Ciclo		
		1 mês	6 meses	12 meses
* Chassi	Verifique as peças de carregamento		√	
* Roletos dianteiros e traseiros	Verifique o desgaste dos rolamentos e caixa de mancal	√		
* Viragem	Verifique se a máquina vira adequadamente	√		
* Dispositivo de guincho	Verifique se a transmissão de engrenagens é a adequada	√		
* Cabo de aço de elevação	Verifique a taxa de extensão e desgaste	√		
* Travão	Verifique se a máquina trava adequadamente	√		
* Peças móveis	Verifique a lubrificação e desgaste	√		

6.2 Colocação em armazenamento

Após a conclusão dos trabalhos, os garfos do empilhador deverão ser colocados na sua posição mais baixa. O empilhador deverá ser armazenado em piso plano e firme, sem qualquer carga. No decorrer do armazenamento, os travões do empilhador deverão estar ativos.

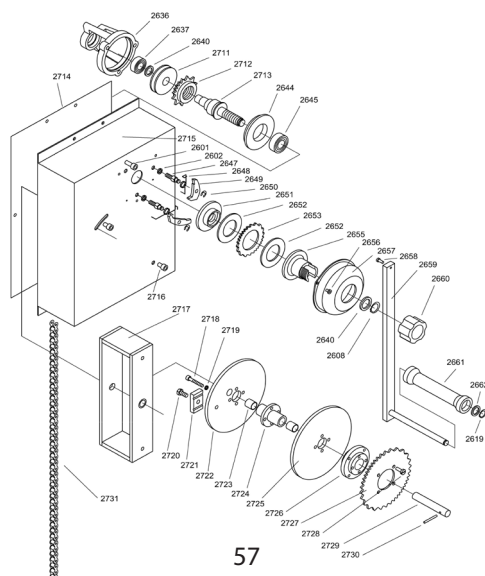
7. Especificações

Modelo	00408M	A047437	A047438	00422M
Capacidade	150kg	250kg	500kg	1000kg
Centro de carga	250mm	400mm	500mm	575mm
Altura máxima dos garfos	1100mm	1500mm	1560mm	1500mm
Altura mín. dos garfos	70mm	60mm	60mm	88mm
Intervalo de altura de elevação	105~1100mm	90~1500mm	90~1560mm	88~1500mm
Largura de garfos	60mm	60mm	70mm	160mm
Comprimento dos garfos	500mm	800mm	1000mm	1150mm
Máx. Largura total dos garfos	520mm	690mm	690mm	540mm
Roleto de carga	φ100×30mm	φ80×47mm	φ80×47mm	φ80×94mm
Volante	φ100×30mm	φ150mm	φ150mm	φ150mm
Comprimento total	840mm	1325mm	1525mm	1600mm
Largura total	580mm	725mm	725mm	725mm
Altura total	1475mm	2030mm	2030mm	1930mm
Peso líquido	62kg	140kg	146kg	182kg
Dia. de cabo	3.6mm	4.2mm	4.2mm	4.2mm
Capacidade de cabo	1860Mpa	1960Mpa	1960Mpa	1960Mpa

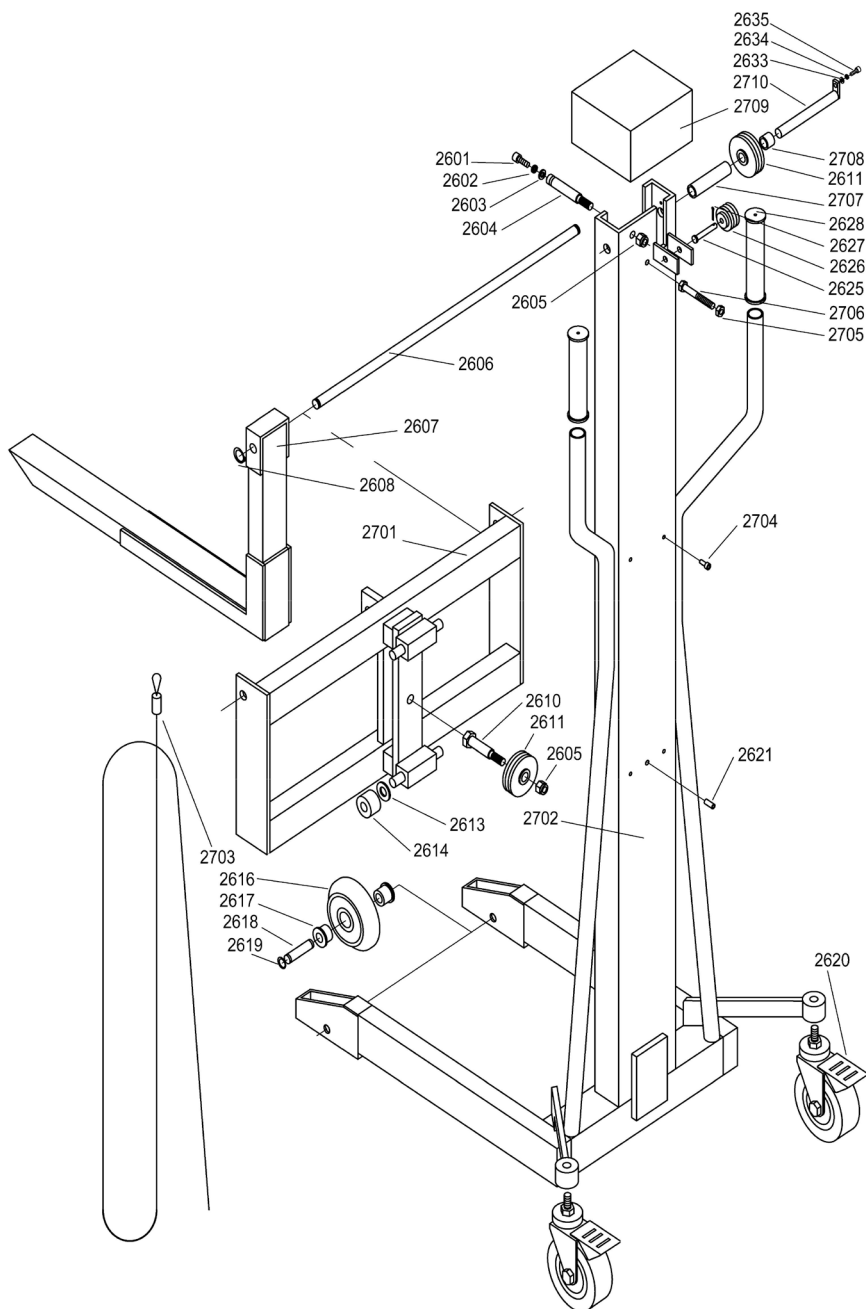
Resolução de problemas para modelo 00408M

N.º	Problema	Causa	Ação
1.	Rodo a pega, a carroçaria não se eleva.	- O cabo está mal instalado ou solto. - A rosca interna da roldana está danificada.	- Verifique a posição de instalação do cabo. - Substitua a roldana da corrente.
2.	A carroçaria não bloqueia automaticamente após a elevação.	- A placa de fricção está desgastada. - O intervalo entre a bucha da porca e a anilha de fricção é demasiado grande.	- Substitua a placa de fricção. - Ajuste o intervalo.
3.	A carroçaria não desce após a elevação.	- O roquete e a lingueta estão desgastados e a aderir. - A carroçaria está muito deformada com a carga resultante de um choque.	- Substitua o roquete e a lingueta. - Corrija a carroçaria ou substitua a mesma.
4.	A carroçaria não se desloca suavemente.	- A mola de bloqueio não funciona. - A carga não está centrada corretamente.	- Substitua a mola. - Centre a carga corretamente.

Guincho de modelo 00408M



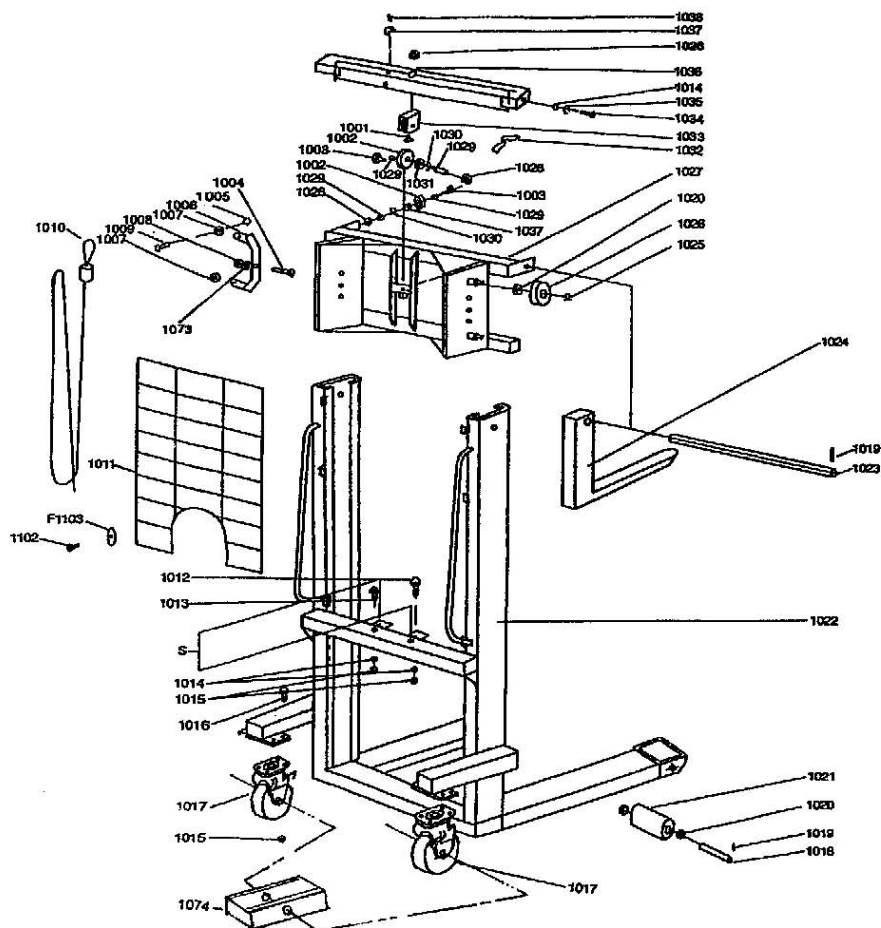
Estrutura de modelo 00408M



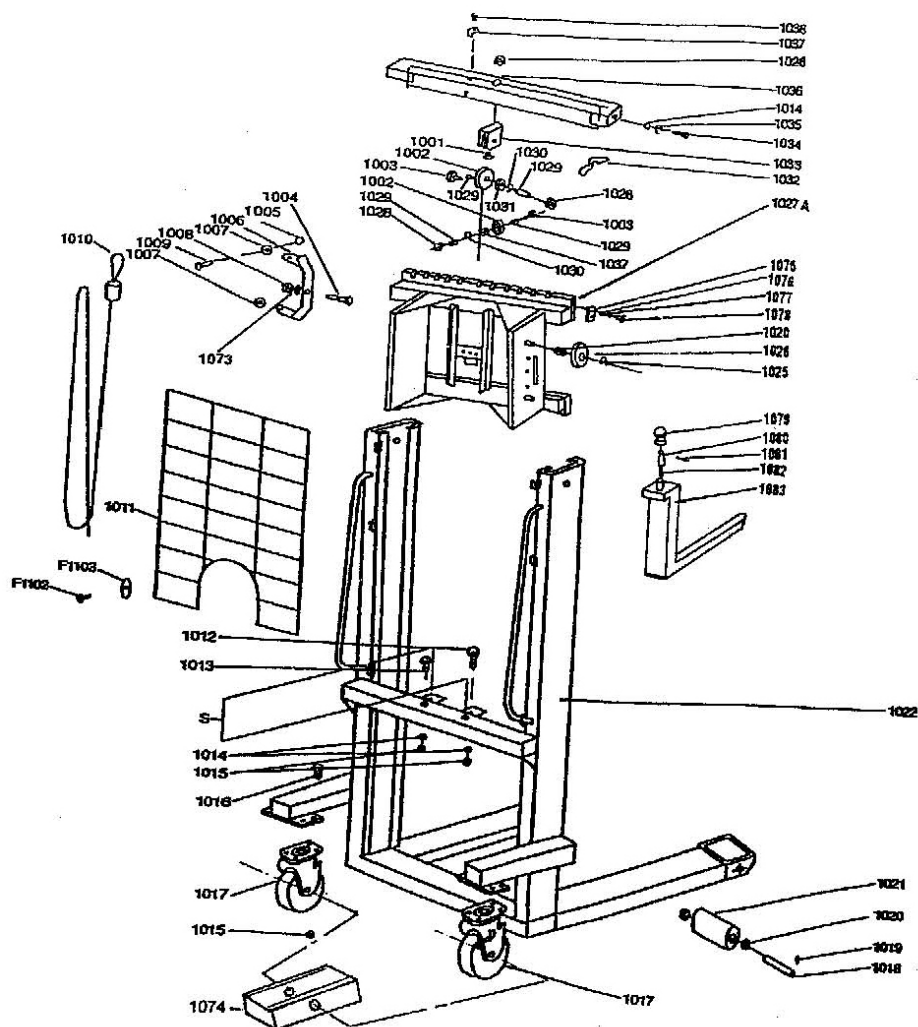
Lista de peças da estrutura para modelo 00408M

N.º	Descrição	Qtde.	N.º	Descrição	Qtde.
2601	Parafuso sextavado	2	2656	Parafuso	3
2602	Anilha de pressão	8	2657	Cobertura de rolete	1
2603	Anilha	1	2658	Parafuso	1
2604	Eixo	1	2659	Pega	1
2605	Porca de bloqueio	2	2660	Puxador	1
2606	Haste de carroçaria	1	2661	Revestimento de pega	1
2607	Conjunto de Garfos	2	2662	Anilha	1
2608	Anel de retenção	3	2701	Conjunto de carroçaria	1
2610	Parafuso eixo	1	2702	Conjunto de estrutura	1
2611	Roldana I	2	2703	Cabo e mola de cabo	1
2613	Anilha	4	2704	Parafuso sextavado	4
2614	Roldana	4	2705	Porca	1
2616	Roletto de carga	2	2706	Parafuso de cabeça sextavada	1
2617	Bucha de nylon	4	2707	Revestimento	1
2618	Eixo de rolete	2	2708	Revestimento	1
2619	Anel de retenção	5	2709	Conjunto de placa superior	1
2620	Volante com travão	2	2710	Eixo	1
2621	Pino de mola	1	2711	Roldana de cabo	1
2625	Pino	1	2712	Roldana de corrente	1
2626	Roldana II	1	2713	Veio de haste em parafuso	1
2627	Pino ranhurado	1	2714	Placa de cobertura	1
2628	Revestimento de guiador	2	2715	Caixa de transmissão	1
2633	Anilha	1	2716	Parafuso sextavado	2
2634	Anilha de pressão	1	2717	Caixa de apoio	1
2635	Parafuso sextavado	1	2718	Parafuso sextavado	4
2636	Apoio	1	2719	Anilha de pressão	4
2637	Rolamento	1	2720	Parafuso sextavado	1
2640	Anilha	2	2721	Placa de pressão	1
2644	Placa de enchimento	1	2722	Placa lateral de tambor I	1
2645	Rolamento	1	2723	Bucha	2
2647	Haste em parafuso	2	2724	Manga de guincho	1
2648	Mola de torção	2	2725	Placa lateral de tambor II	1
2649	Lingueta	2	2726	Revestimento de roldana de corrente	1
2650	Anel de retenção bipartido	2	2727	Roldana de corrente	1
2651	Encosto de porca	1	2728	Parafuso	4
2652	Anilha de fricção	2	2729	Eixo de roldana de corrente	1
2653	Roquete	1	2730	Pino de mola	1
2655	Revestimento de porca	1	2731	Corrente	1

Estrutura de garfo ajustável do modelo A047437 / A047438



Estrutura de garfo ajustável com bloqueio do modelo A047437 / A047438



Lista de peças da estrutura para modelo A047437

N.º	Descrição	Qtde.	N.º	Descrição	Qtde.
1701	Estrutura	1	1020	Rolamento	4
1702	Garfo	2	1021	Roldana guia	2
1703	Roletto	4	1023	Haste de carroçaria	1
1704/1704A	Carroçaria	1	1025	Anel de retenção	4
1705	Viga superior	2	1028	Porca	2
1702A	Garfo bloqueado	2	1029	Bucha	4
1001	Parafuso	1	1030	Anel de retenção	2
1002	Roldana	1	1031	Rolamento	1
1003	Eixo	1	1032	Cobertura de roldana	1
1004	Parafuso	2	1033	Roletto	1
1005	Anel de retenção	4	1034	Parafuso	1
1006	Conjunto de apoios	2	1035	Anilha de pressão	1
1007	Roldana pequena	4	1037	Placa de vedação	1
1008	Porca	2	1038	Parafuso	1
1009	Eixo	4	1073	Anilha	2
1010	Conjunto de cabo	1	F1102	Parafuso	6
1011	Cobertura de rede	1	F1103	Placa de pressão	6
1012	Parafuso	8	1075	Placa de vedação	2
1013	Parafuso	2	1076	Anilha plana	4
1014	Anilha	10	1077	Anilha de pressão	4
1015	Porca	12	1078	Parafuso	4
1016	Parafuso	8	1079	Pega	2
1017	Volante	2	1080	Pino	2
1018	Eixo	2	1081	Pino	2
1019	Pino de mola	2	1082	Mola	2

Lista de peças da estrutura para modelo A047438

N.º	Descrição	Qtde.	N.º	Descrição	Qtde.
1001	Parafuso	1	1027/1027A	Conjunto de carroçaria	1
1002	Roldana	2	1028	Porca	2
1003	Eixo	2	1029	Bucha	4
1004	Parafuso	2	1030	Anel de retenção	2
1005	Anel de retenção	4	1031	Rolamento	1
1006	Conjunto de apoios	2	1032	Cobertura de roldana	1
1007	Roldana pequena	4	1033	Roletto	1
1008	Porca	2	1034	Parafuso	2
1009	Eixo	4	1035	Anilha de pressão	2
1010	Conjunto de cabo	1	1036	Placa superior	1
1011	Cobertura de rede	1	1037	Placa de vedação	1
1012	Parafuso	8	1038	Parafuso	1
1013	Parafuso	2	1074	Cobertura de volante	2
1014	Anilha	10	1075	Placa de vedação	2
1015	Porca	12	1076	Anilha plana	4
1016	Parafuso	8	1077	Anilha de pressão	4
1017	Volante	2	1078	Parafuso	4
1018	Eixo	2	1079	Pega	2
1019	Pino de mola	4	1080	Pino	2
1020	Rolamento	4	1081	Pino	2
1021	Guide roldana	2	1082	Mola	2
1022	Estrutura	1	1083	Garfo	2
1023	Haste de carroçaria	1	F1102	Parafuso	6
1024	Garfo	2	F1103	Anilha	6
1025	Anel de retenção	4	1073	Anilha	2
1026	Roletto	4			

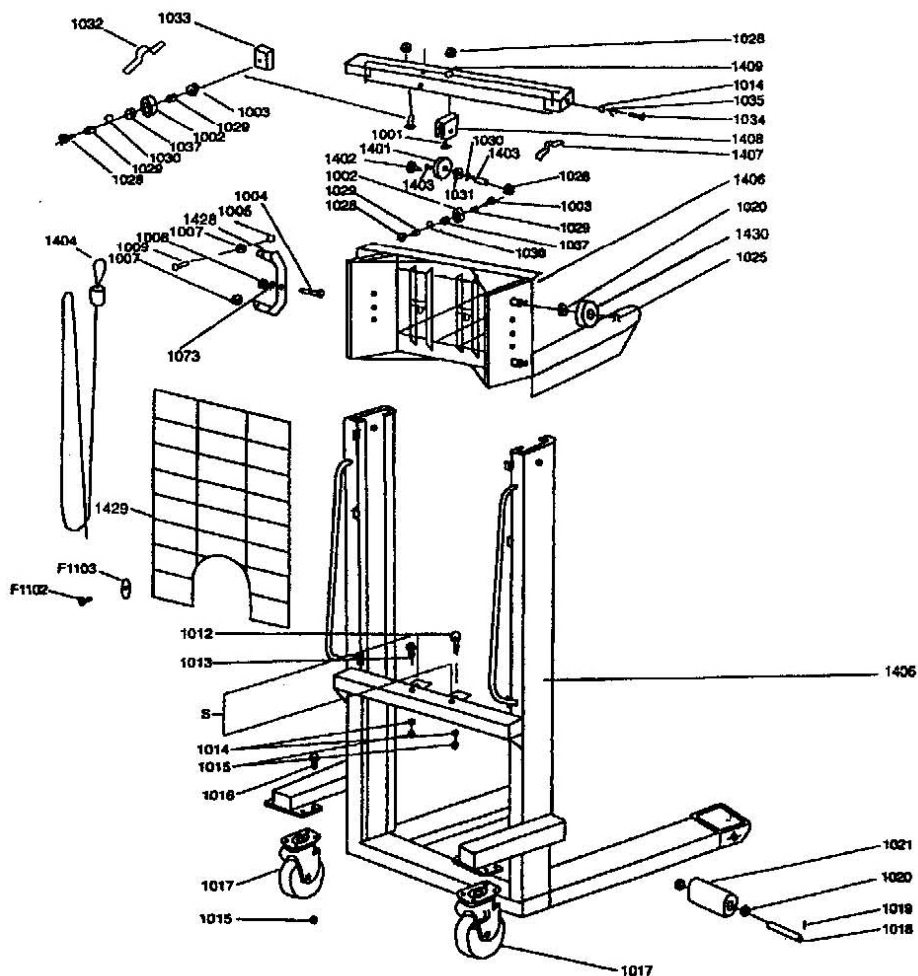
Lista de peças de dispositivo manual para modelo A047437

N.º	Descrição	Qtde.	N.º	Descrição	Qtde.
1706	Engrenagem planetária	3	1052	Bucha da pega	1
1707	Anilha	3	1053	Cobertura de rolete	1
1708	Parafuso	3	1054	Parafuso	3
1709	Engrenagem	1	1055	Pega	1
1710	Chave	1	1057	Porca	1
1711	Eixo de engrenagem	1	1057A	Porca	1
1712	Anel de retenção	1	1058	Eixo de pega	1
1713	Anel	1	1059	Anilha	1
1714	Apoio	1	1060	Parafuso	1
1040	Rolamento	2	1061	Corpo da caixa	1
1041	Anel de retenção	1	1062	Placa traseira	1
1042	Bucha de eixo	3	1063	Cobertura de placa traseira	1
1045	Bucha de flange	1	1064	Parafuso sextavado	4
1046	Parafuso	6	1065	Parafuso	6
1047	Lingueta	1	1066	Pino	1
1048	Anel de retenção	1	1069	Anel	1
1049	Pino de apoio	1	1070	Parafuso	2
1050	Anilha	2	1071	Placa	1
1051	Roquete	1	1072	Parafuso	2

Lista de peças de dispositivo manual para modelo A047438

N.º	Descrição	Qtde.	N.º	Descrição	Qtde.
1039	Engrenagem	3	1057A	Porca	1
1040	Rolamento	2	1057	Porca	1
1041	Anel de retenção	1	1058	Eixo de pega	1
1042	Bucha de eixo	3	1059	Anilha	1e
1043	Anel de retenção	3	1060	Parafuso	1
1044	Eixo	1	1061	Corpo da caixa	1
1045	Bucha da flange	1	1062	Placa traseira	1
1046	Parafuso	4	1063	Cobertura de placa traseira	1
1047	Lingueta	1	1064	Parafuso sextavado	4
1048	Anel de retenção	1	1065	Parafuso	6
1049	Pino de apoio	1	1066	Pino	1
1050	Anilha	2	1067	Anel	1
1051	Roquete	1	1068	Apoio	1
1052	Bucha da pega	1	1069	Tambor	1
1053	Cobertura de rolete	1	1070	Parafuso	2
1054	Parafuso	3	1071	Placa	1
1055	Pega	1	1072	Parafuso	2

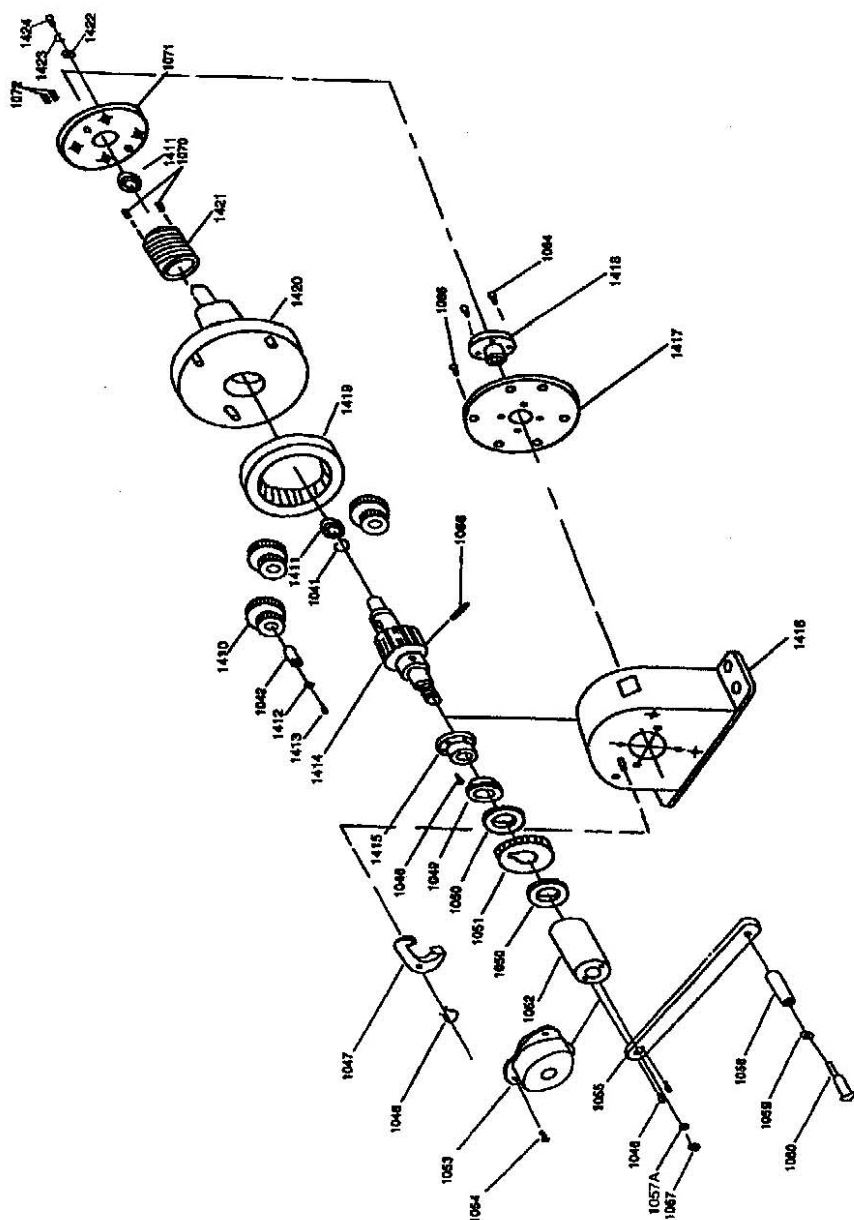
Estrutura de modelo 00422M



Lista de peças da estrutura para modelo 00422M

N.º	Descrição	Qtde.	N.º	Descrição	Qtde.
1401	Roldana grande	1	1009	Eixo	4
1402	Eixo	1	1012	Parafuso	8
1403	Bucha de eixo	2	1013	Parafuso	2
1404	Conjunto de cabo	1	1014	Anilha	10
1405	Estrutura	1	1015	Porca	12
1406	Carroçaria	1	1016	Parafuso	8
1407	Cobertura de roldana grande	1	1017	Volante	2
1408	Roletó	1	1018	Eixo	2
1409	Viga superior	1	1019	Pino de mola	2
1428	Conjunto de carroçaria	2	1020	Rolamento	4
1429	Cobertura de rede	1	1021	Roldana guia	2
1430	Roletó	4	1025	Anel de retenção	4
1001	Parafuso	1	1028	Porca	2
1002	Roldana	3	1029	Bucha	4
1003	Eixo	2	1030	Anel de retenção	2
1004	Parafuso	2	1031	Rolamento	2
1005	Anel de retenção	4	1034	Parafuso	1
1007	Roldana pequena	4	1035	Anel de pressão	1
1008	Porca	2	1073	Anilha	2

Dispositivo manual do modelo 00422M



Lista de peças de dispositivo manual para modelo 00422M

N.º	Descrição	Qtde.	N.º	Descrição	Qtde.
1410	Engrenagem planetária	3	1048	Anel de retenção	1
1411	Rolamento	2	1049	Pino de apoio	1
1412	Anilha	3	1050	Anilha	2
1413	Parafuso	3	1051	Roquete	1
1414	Eixo de engrenagem	1	1052	Bucha da pega	1
1415	Bucha de flange	1	1053	Cobertura de rolete	1
1416	Corpo da caixa	1	1054	Parafuso	3
1417	Placa traseira	1	1055	Pega	1
1418	Cobertura de placa traseira	1	1057	Porca	1
1419	Anel	1	1057A	Porca	1
1420	Apoio	1	1058	Eixo de pega	1
1421	Tambor	1	1059	Anilha	2
1422	Anilha	4	1060	Parafuso	1
1423	Anilha de pressão	4	1064	Parafuso sextavado	4
1424	Parafuso sextavado	4	1065	Parafuso	6
1041	Anel de retenção	1	1070	Parafuso	2
1042	Bucha de eixo	6	1071	Placa	1
1046	Parafuso sextavado	6	1072	Parafuso	2
1047	Lingueta	1			

Soyez environnementalement responsable. Apportez ce produit et son emballage dans un endroit spécifiquement prévu pour leur recyclage.

Per il rispetto dell'ambiente,
smaltire il prodotto e l'imballaggio relativo in
un punto di riciclaggio appropriato.

Por favor tenha em consideração a nossa responsabilidade
ambiental e descarte este produto e a sua embalagem
no ponto de reciclagem indicado.



All you need. **With love.**

ZAC du Parc des Tulipes
Avenue du 21^e siècle - 95500 GONESSE - France
www.manutan.fr



Dernière mise à jour 23/09/2016
Ultimo aggiornamento 23/09/2016
Última atualização em 23/09/2016

User Manual

A047437 / A047438



- WINCH STACKER 150KG / 250KG / 500KG / 1000KG
- LIFTING HEIGHT 1100mm / 1500mm / 1500mm / 1500mm



All you need. **With love.**

ZAC du Parc des Tulipes
Avenue du 21^e siècle - 95500 GONESSE - France
www.manutan.fr

TABLE OF CONTENTS

1. Safety Rules	P. 3 - 4
2. Pre-Operation Inspection	P. 5
3. Function Tests	P. 5 - 6
4. Workplace Inspection	P. 6
5. Operating Instructions	P. 7
6. Maintenance, Repair & Placement of this machine	P. 8
7. Specifications	P. 8 - 21
Trouble Shooting for 00408M	P. 9
Part List of 00408M	P. 9 - 11
Part List of A047437, A047438	P. 12 - 15
Hand Device of A047437, A047438	P. 16 - 17
Part List of 00422M	P. 18 - 19
Hand Device of 00422M	P. 20 - 21
8. Warranty	P. 22 - 23
- Warranty Conditions	P. 22
- Warranty Certificate	P. 23



NOTE:

Please read, understand and follow these safety rules and operating instructions before operating this machine. Only trained and authorized personnel should be permitted to operate this machine.

1. Safety Rules



WARNING

Failure to obey the instructions and safety rules in this manual may result in death or serious injury.

1.1 Do Not Operate Unless:

1. You learn and practice the principles of safe machine operation contained in this operating manual.
 - Avoid hazardous situations.
 - Always perform a pre-operation inspection.
 - Always perform the function tests prior to use.
 - Inspect the workplace.
 - Only use the machine as a material lift.
2. You read, understand and obey:
 - Manufacturer's instructions and safety rules
 - Employer's safety rules and worksite regulations
 - Applicable governmental regulations

1.2 To Avoid Hazardous Situations:

1. Fall Hazard
Do not use a personnel lifting platform or step.
2. Tip-over Hazards
 - Do not overload the winch stacker.
 - Do not raise the load unless the machine is on a firm, level surface.
 - Do not move the machine with a raised load, except for minor positioning.
 - Do not tilt the machine back with a raised load.
 - Do not operate the machine in strong or gusty winds.
 - Prior to use, check the work area for drop-offs, holes, bumps, debris, unstable surfaces or other possible hazardous conditions.
 - Do not subject the machine to horizontal force by raising or lowering a fixed or overhanging load.
 - User refer to prEN1005-3 for further guidance.
 - If the load exceeds the actual operational capacity, the operator must be assisted by one or more persons.
 - The machine can be only used in the light environment of at least 50LUX.

3. Collision Hazards

- Do not lift if the load is not properly centered on the forks.
- Check the work area for overhead obstruction or other possible hazards.
- Do not stand under or allow personnel under the machine when the load is raised.
- Do not lower the load unless the area below is clear of personnel and obstructions.

4. Bodily Injury Hazards

- Do not grasp the cable.
- Keep hands and fingers away from pulleys, the carriage and other potential pinch points.
- Recommended operators to wear safety shoes and gloves.
- Do not put the feet under the forks to avoid any damages when using the machine.

5. Improper Use Hazard

Never leave a machine unattended with a load. Unauthorized personnel may attempt to operate the machine without proper instruction, creating an unsafe situation.

6. Damaged Machine Hazards

- Do not use a damaged or malfunctioning machine.
- Do not use a machine with a worn, frayed, kinked or damaged cable.
- Do not use a machine with less than 4 wraps of cable on the winch drum when the carriage is fully lowered. If you see the red mark on the cable, at least 4 wraps are on the winch drum.
- Conduct a thorough pre-operation inspection prior to each use.
- Be sure that all decals are in place and legible.
- Maintain proper lubrication of the winch.

7. Crushing Hazard

Do not release grasp on the winch handle until the brake is locked.

8. Lifting Hazard

Use proper lifting techniques to load or tip the machine.

9. Other items

- When pushing the machine on the rough floor the force will be bigger.
- To avoid overloading, the operating force will increase and reach to 400N when reaching to the nominal load.
- Pay attention to the balance of the goods to avoid their turning over when lifting them.
- Do pay attention to avoid the goods turn over towards the back when using the machine on a slope.

2. Pre-operation Inspection

The operator should perform a visual inspection prior to each work shift to discover if anything is wrong with a machine.

- 2.1 Be sure that the instruction manual is complete, legible and available for reference.
- 2.2 Be sure that all decals are legible and in place.
- 2.3 Checking the following components or areas for damage and improperly installed, loose or missing parts:
 - Winch and Related Components.
 - Base Components.
 - Legs.
 - Rollers.
 - Frame.
 - Cable Anchor.
 - Cable and Pulleys.
 - Casters.
 - Forks.
 - Brake System.
 - Handle.
 - Nuts, Bolts and Other Fasteners.
- 2.4 Check entire machine for:
 - Dents or damage.
 - Corrosion or oxidation.
 - Cracks in welds or structural components.
- 2.5 Be sure that there is a minimum of 4 wraps of cable around the winch drum when the carriage is fully lowered.

3. Function Tests

The operator must follow the step-by-step instructions to test all machine functions.

- 3.1 Test the Brake Operation
 1. Press down on the foot pedal to lock the brake.
 2. Push the machine. The machine should not move.
 3. Pull up on the foot pedal to release the brake.
 4. Push the machine. It should now move freely.

3.2 Test the Winch Operation

1. Rotate the winch handle clockwise to raise the carriage.
The carriage should rise to the top of the frame. The carriage should move smoothly, free of hesitation and binding.
2. Rotate the winch handle counterclockwise to lower the carriage.
The carriage should lower into the frame. The carriage should move smoothly, free of hesitation and binding.

** There are several layers of cable on the drum. During the course of raising and lowering, the noise the cable makes will change, as more, or less cable is wound onto the drum. This change in sound is perfectly normal. It will not affect the functions of the machine.*

Note:

A damaged or malfunctioning machine must never be used. If damage or malfunctions are discovered during pre-operation inspection or function tests, the machine must be tagged and removed from service.

Repairs to the machine may only be made by a qualified service technician and according to the manufacturer's instructions.

After repairs are completed, the operator must perform a pre-operation inspection and function test again before putting the machine into service.

Not do modifications shall be carried out which adversely affect any safety requirements and the compliance of the truck with this standard (EN1757-1).

4. Workplace Inspection

To operate the machine safely, the operator should inspect the workplace prior to moving the machine to the workplace.

Be aware of and avoid the following hazardous situations:

1. Drop-offs or holes.
2. Bumps and floor obstructions.
3. Debris.
4. Overhead obstructions and high voltage conductors.
5. Hazardous locations.
6. Inadequate surface support to withstand all load forces imposed by the machine.
7. Wind and weather conditions.
8. All other possible unsafe conditions.

5. Operating Instructions

The working grade of the winch stacker: 1BM.

Warning: pay attention to the winch lever kick back when in lifting will cause a risk.

1. The machine shall not be used on gradients due to possible excessive efforts and loss of control.
2. The machine shall not be used in places insufficiently illuminated.
3. The machine shall not be used to lift or to transport persons.
4. The machine shall not be used as a vehicle jack.
5. The extremity of fork arms shall not be used as a lever to lift a load.
6. The machine shall not be used in applications where a risk of exceeding the rated capacity exists.
7. The machine shall not be used in applications where a risk of unintentional movement exists.
8. The machine shall not be used for handling free swinging loads.
9. The machine shall not be travel with its fork arms in the upper position except for loading and unloading operations.
10. The machine shall not be have direct contact with foodstuffs.
11. The machine shall not be used in a potentially explosive atmosphere.
12. Using the machine for any purpose other than lifting material is unsafe.

5.1 Raising and Lowering Load

1. Centre the load on the forks.
2. Raise the load by firmly grasping the winch handle and rotating it clockwise. Do not allow the cable to wind unevenly onto the winch drum.
3. Lower the load by firmly grasping the winch handle and rotating it counterclockwise. After lowering to the desired position, loosen the winch handle.

5.2 Moving Machine with a Load

It is best to move the machine without load. Moving a raised load should be restricted to positioning for loading and unloading. If it is necessary to move the machine with a raised load, understand and obey the following safety rules:

1. Area is level and clear of obstructions.
2. Load is centred on the forks.
3. Avoid sudden starts and stops.
4. Travel with load in the lowest possible position.
5. Keep personnel away from machine and load.
6. Do not tilt the machine back with a raised load.
7. The machine shall be moved slowly and smoothly.
8. While moving no part of the fork arms or of the load shall come into contact with an obstacle.
9. During moving neither the fork arms nor the load shall rest upon an obstacle.

6. Maintenance, Repair & Placement of this machine:

The maintenance, repair shall be carried out by qualified mechanic under the instruction of manufacturer.

6.1 Routine maintenance

Routine maintenance of the machine will prolong the working life of this machine. For the frequency of maintenance please refer to the following table.

Items	Inspection Content	Cycle		
		1 mth	6 mths	12 mths
*Chassis	Check the loading parts		√	
*Front and rear roller	Check wearing of the bearing and bearing housing	√		
*Turning	Check whether it turns properly	√		
*Winch device	Check whether the transmission of gears is proper	√		
*Lifting Steel Wire	Check the extension rate and wearing	√		
*Brake	Check whether it functions properly	√		
*Moveable parts	Check lubrication & wearing	√		

6.2 Placement while store

After work is over, the forks of the stacker shall be placed to its lowest position. The stacker shall be kept on firm flat floor without any load. During placement, the brakes of the stacker shall be on.

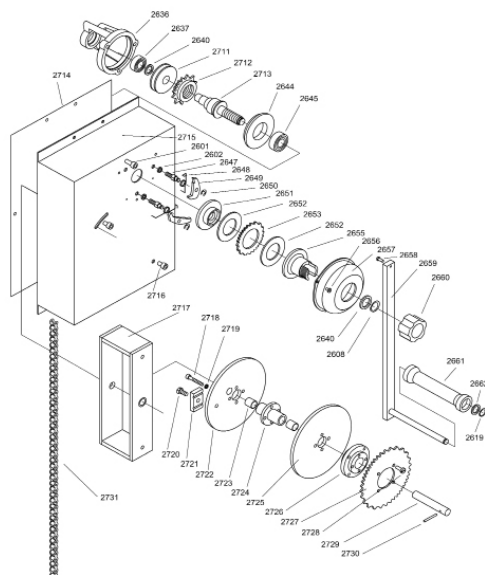
7. Specifications

Model	00408M	A047437	A047438	00422M
Capacity	150kg	250kg	500kg	1000kg
Load center	250mm	400mm	500mm	575mm
Maximum fork height	1100mm	1500mm	1560mm	1500mm
Min fork height	70mm	60mm	60mm	88mm
Lifting height range	105~1100mm	90~1500mm	90~1560mm	88~1500mm
Fork width	60mm	60mm	70mm	160mm
Fork length	500mm	800mm	1000mm	1150mm
Max. Overall fork width	520mm	690mm	690mm	540mm
Load roller	φ100×30mm	φ80×47mm	φ80×47mm	φ80×94mm
Steering wheel	φ100×30mm	φ150mm	φ150mm	φ150mm
Overall length	840mm	1325mm	1525mm	1600mm
Overall width	580mm	725mm	725mm	725mm
Overall height	1475mm	2030mm	2030mm	1930mm
Net weight	62kg	140kg	146kg	182kg
Cable dia	3.6mm	4.2mm	4.2mm	4.2mm
Cable capacity	1860Mpa	1960Mpa	1960Mpa	1960Mpa

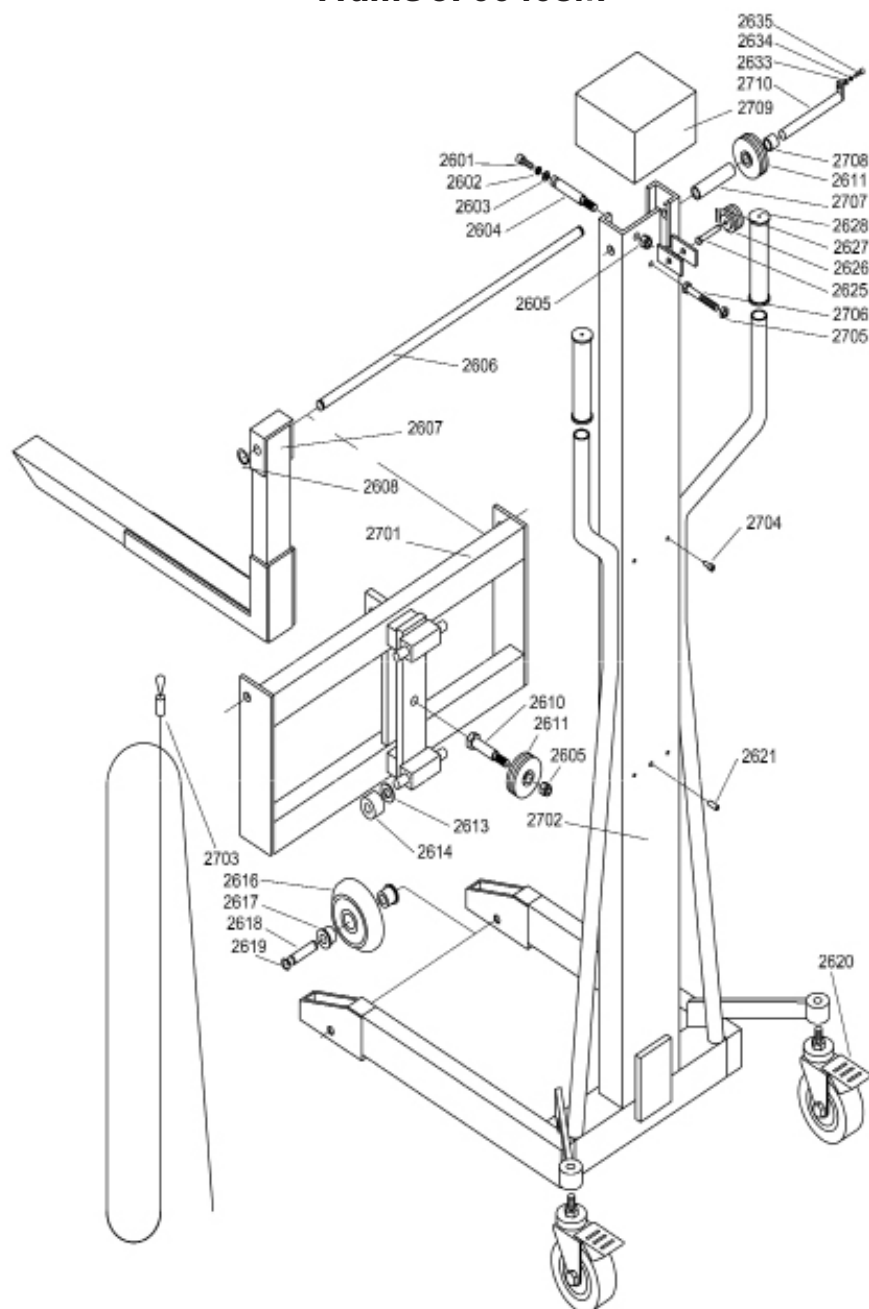
Troubles Shooting for 00408M

No.	Trouble	Cause	Action
1.	Turn the handle, the carriage does not lift up.	- The cable is improperly installed or loose. -The internal thread of the chain pulley is damaged.	- Check the installing position of the cable. - Replace the chain pulley.
2.	The carriage does not self-lock after lifting up.	- The friction plate is worn. - The interval between nut bushing and friction washer is too large.	- Replace the friction plate. - Adjust the interval.
3.	The carriage does not descend after lifting up.	- Ratchet and pawl are worn and binding. - The carriage is seriously deformed with load resulting from shock.	- Replace the ratchet and pawl. - Correct the carriage or replace the carriage.
4.	The carriage does not move smoothly.	- The locking spring does not work. - The load is not correctly centred.	- Replace the spring. - Centre the load correctly.

Winch of 00408M



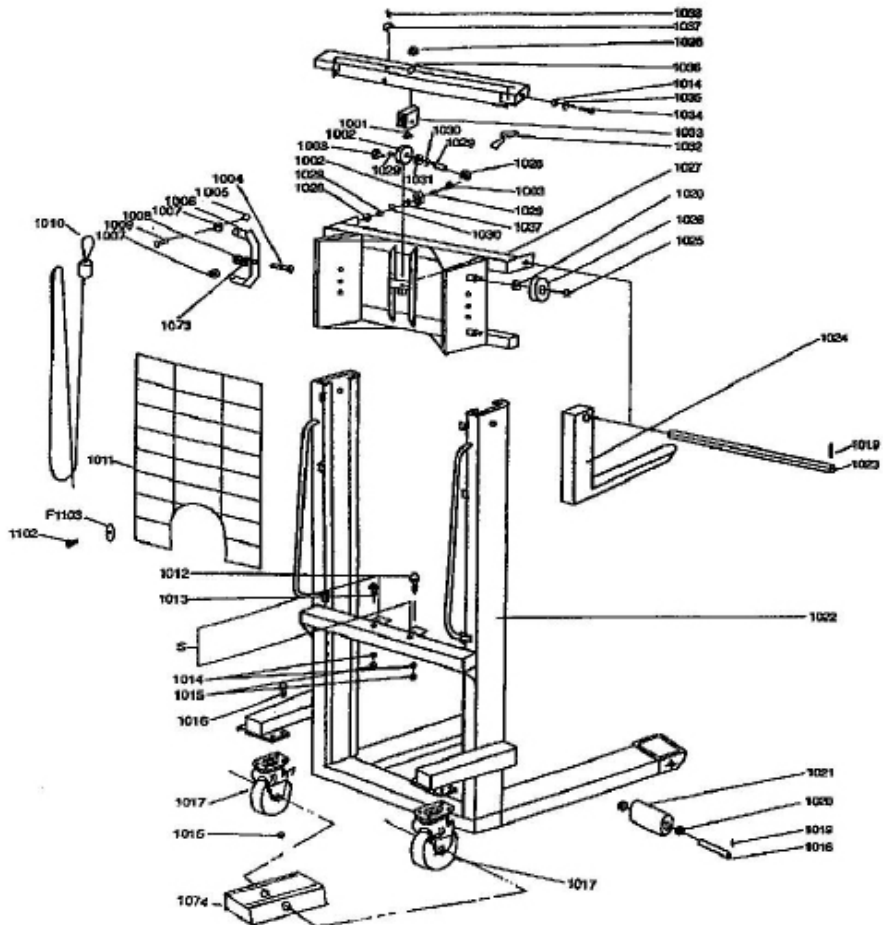
Frame of 00408M



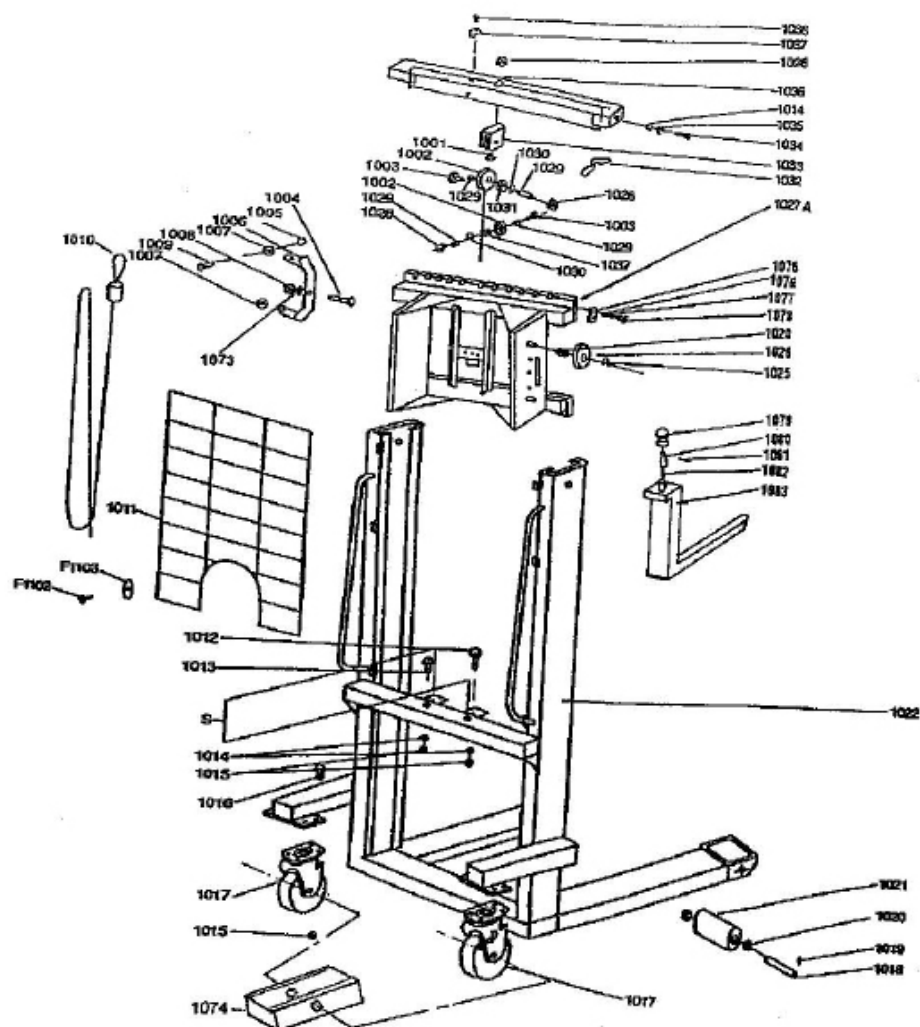
Parts List of Frame 00408M

No	Description	Qty	No	Description	Qty
2601	Hexagon socket screw	2	2656	Screw	3
2602	Spring washer	8	2657	Roller cover	1
2603	Washer	1	2658	Screw	1
2604	Axle	1	2659	Handle	1
2605	Locking nut	2	2660	Knob	1
2606	Carriage rod	1	2661	Handle casing	1
2607	Fork assembly	2	2662	Washer	1
2608	Retaining ring	3	2701	Carriage assembly	1
2610	Bolt axle	1	2702	Frame assembly	1
2611	Pulley I	2	2703	Cable and cable clip	1
2613	Washer	4	2704	Hexagon socket screw	4
2614	Pulley	4	2705	Nut	1
2616	Load roller	2	2706	Hexagon head bolt	1
2617	Nylon bushing	4	2707	Casing	1
2618	Roller axle	2	2708	Casing	1
2619	Retaining ring	5	2709	Top plate assembly	1
2620	Steering wheel with brake	2	2710	Axle	1
2621	Spring pin	1	2711	Cable pulley	1
2625	Pin	1	2712	Chain pulley	1
2626	Pulley II	1	2713	Screw rod shaft	1
2627	Split pin	1	2714	Cover plate	1
2628	Handle bar casing	2	2715	Transmission box	1
2633	Washer	1	2716	Hexagon socket screw	2
2634	Spring washer	1	2717	Supporting box	1
2635	Hexagon socket screw	1	2718	Hexagon socket screw	4
2636	Bracket	1	2719	Spring washer	4
2637	Bearing	1	2720	Hexagon socket screw	1
2640	Washer	2	2721	Pressure plate	1
2644	Fill plate	1	2722	Drum side plate I	1
2645	Bearing	1	2723	Bushing	2
2647	Screw rod	2	2724	Winch sleeve	1
2648	Torsion spring	2	2725	Drum side plate II	1
2649	Pawl	2	2726	Chain pulley casing	1
2650	Split retaining ring	2	2727	Chain pulley	1
2651	Nut cushion	1	2728	Screw	4
2652	Friction washer	2	2729	Chain pulley axle	1
2653	Ratchet	1	2730	Spring pin	1
2655	Nut casing	1	2731	Chain	1

Frame of Adjustable Fork of A047437 / A047438



Frame of Adjustable Fork with Lock of A047437 / A047438



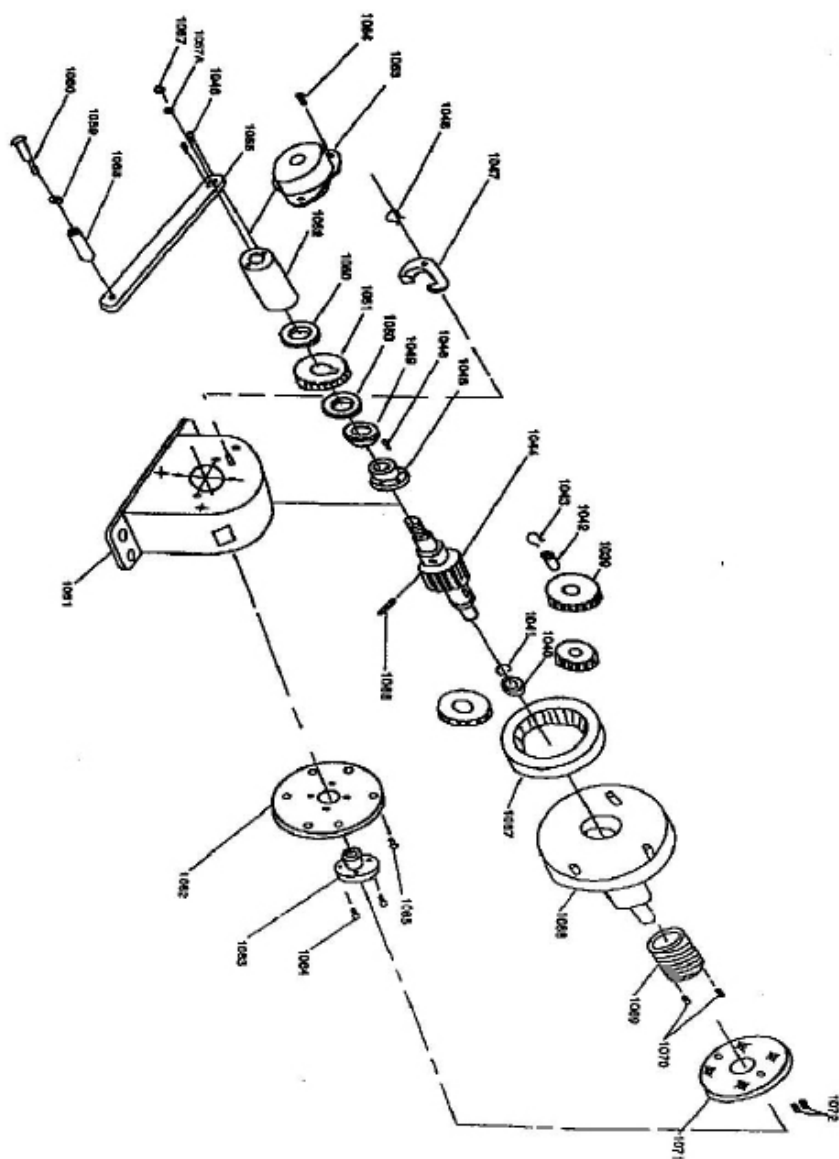
Parts List of Frame A047437

No	Description	Qty	No	Description	Qty
1701	Frame	1	1020	Bearing	4
1702	Fork	2	1021	Guide pulley	2
1703	Roller	4	1023	Carriage rod	1
1704/1704A	Carriage Each	1	1025	Retaining ring	4
1705	Top beam	2	1028	Nut	2
1702A	Locked fork	2	1029	Bushing	4
1001	Bolt	1	1030	Retaining ring	2
1002	Pulley	1	1031	Bearing	1
1003	Axle	1	1032	Pulley cover	1
1004	Bolt	2	1033	Roller	1
1005	Retaining ring	4	1034	Bolt	1
1006	Bracket Assembly	2	1035	Spring washer	1
1007	Small pulley	4	1037	Seal plate	1
1008	Nut	2	1038	Bolt	1
1009	Axle	4	1073	Washer	2
1010	Cable Assembly	1	F1102	Screw	6
1011	Net cover	1	F1103	Pressure plate	6
1012	Bolt	8	1075	Seal plate	2
1013	Bolt	2	1076	Plain washer	4
1014	Washer	10	1077	Spring washer	4
1015	Nut	12	1078	Bolt	4
1016	Bolt	8	1079	Handle	2
1017	Steering wheel	2	1080	Pin	2
1018	Axle	2	1081	Pin	2
1019	Spring pin	2	1082	Spring	2

Parts List of Frame A047438

No	Description	Qty	No	Description	Qty
1001	Bolt	1	1027/1027A	Carriage Assembly	Each 1
1002	Pulley	2	1028	Nut	2
1003	Axle	2	1029	Bushing	4
1004	Bolt	2	1030	Retaining ring	2
1005	Retaining ring	4	1031	Bearing	1
1006	Bracket Assembly	2	1032	Pulley cover	1
1007	Small pulley	4	1033	Roller	1
1008	Nut	2	1034	Bolt	2
1009	Axle	4	1035	Spring washer	2
1010	Cable Assembly	1	1036	Top plate	1
1011	Net cover	1	1037	Seal plate	1
1012	Bolt	8	1038	Bolt	1
1013	Bolt	2	1074	Steering wheel cover	2
1014	Washer	10	1075	Seal plate	2
1015	Nut	12	1076	Plain washer	4
1016	Bolt	8	1077	Spring washer	4
1017	Steering wheel	2	1078	Bolt	4
1018	Axle	2	1079	Handle	2
1019	Spring pin	4	1080	Pin	2
1020	Bearing	4	1081	Pin	2
1021	Guide pulley	2	1082	Spring	2
1022	Frame	1	1083	Fork	2
1023	Carriage rod	1	F1102	Screw	6
1024	Fork	2	F1103	Washer	6
1025	Retaining ring	4	1073	Washer	2
1026	Roller	4			

Hand Device for A047437 / A047438



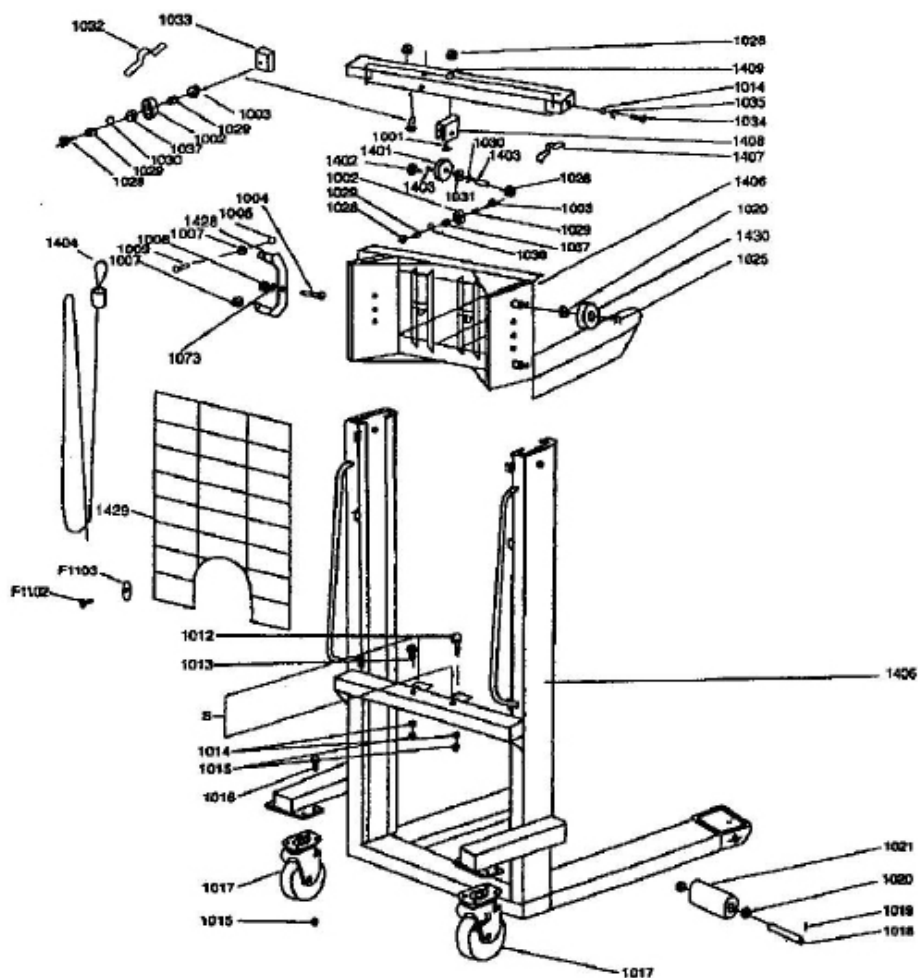
Parts List of Hand Device A047437

No	Description	Qty	No	Description	Qty
1706	Planetary gear	3	1052	Handle bushing	1
1707	Washer	3	1053	Roller cover	1
1708	Screw	3	1054	Screw	3
1709	Gear	1	1055	Handle	1
1710	Key	1	1057	Nut	1
1711	Gear axle	1	1057A	Nut	1
1712	Retaining ring	1	1058	Handle axle	1
1713	Ring	1	1059	Washer	1
1714	Bracket	1	1060	Screw	1
1040	Bearing	2	1061	Case body	1
1041	Retaining ring	1	1062	Back plate	1
1042	Axle bushing	3	1063	Back plate cover	1
1045	Flange bushing	1	1064	Hexagon socket screw	4
1046	Screw	6	1065	Screw	6
1047	Pawl	1	1066	Pin	1
1048	Retaining ring	1	1069	Ring	1
1049	Pin bracket	1	1070	Screw	2
1050	Washer	2	1071	Plate	1
1051	Ratchet	1	1072	Screw	2

Parts List of Hand Device A047438

No	Description	Qty	No	Description	Qty
1039	Gear	3	1057A	Nut	1
1040	Bearing	2	1057	Nut	1
1041	Retaining ring	1	1058	Handle axle	1
1042	Axle bushing	3	1059	Washer	1e
1043	Retaining ring	3	1060	Screw	1
1044	Axle	1	1061	Case body	1
1045	Flange bushing	1	1062	Back plate	1
1046	Screw	4	1063	Back plate cover	1
1047	Pawl	1	1064	Hexagon socket screw	4
1048	Retaining ring	1	1065	Screw	6
1049	Pin bracket	1	1066	Pin	1
1050	Washer	2	1067	Ring	1
1051	Ratchet	1	1068	Bracket	1
1052	Handle bushing	1	1069	Drum	1
1053	Roller cover	1	1070	Screw	2
1054	Screw	3	1071	Plate	1
1055	Handle	1	1072	Screw	2

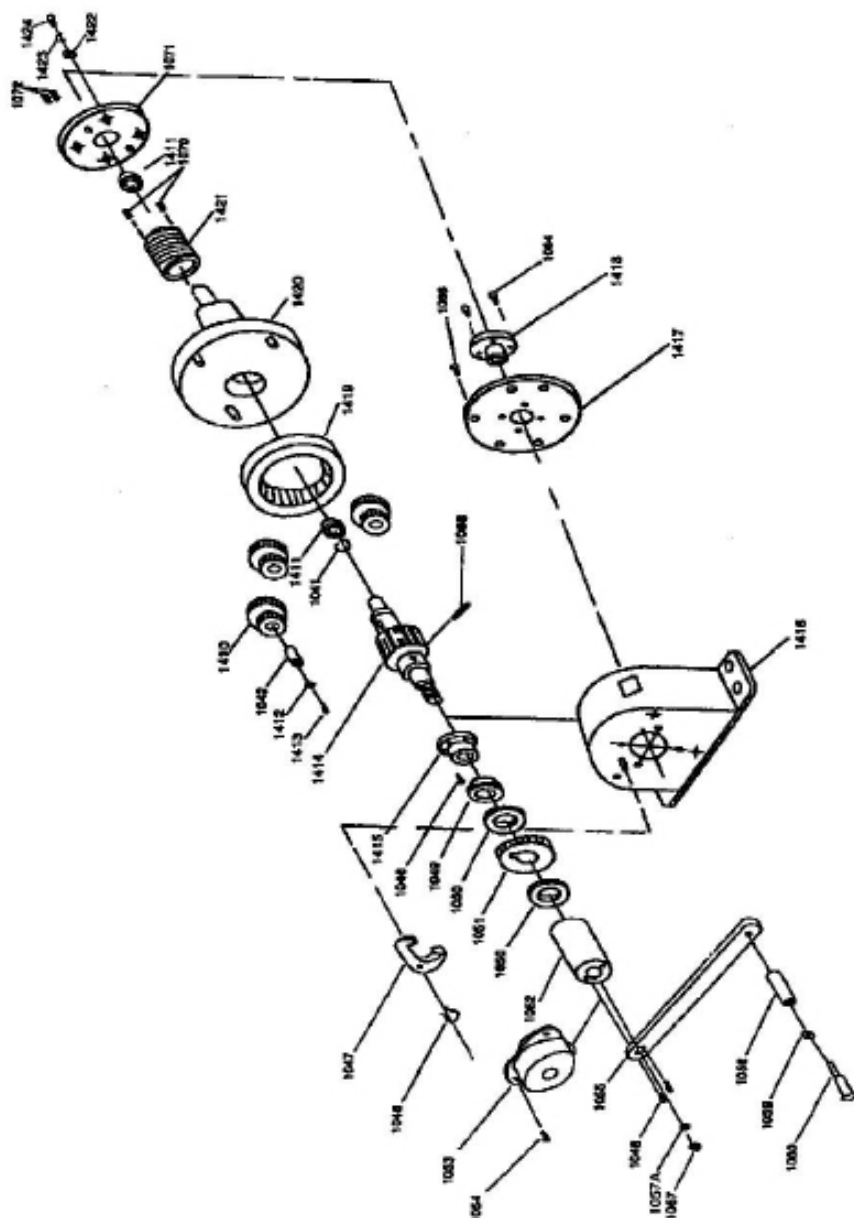
Frame of 00422M



Parts List of Frame 00422M

No	Description	Qty	No	Description	Qty
1401	Big pulley	1	1009	Axle	4
1402	Axle	1	1012	Bolt	8
1403	Axle bushing	2	1013	Bolt	2
1404	Cable assembly	1	1014	Washer	10
1405	Frame	1	1015	Nut	12
1406	Carriage	1	1016	Bolt	8
1407	Big pulley cover	1	1017	Steering wheel	2
1408	Roller	1	1018	Axle	2
1409	Top beam	1	1019	Spring pin	2
1428	Carriage assembly	2	1020	Bearing	4
1429	Net cover	1	1021	Guide pulley	2
1430	Roller	4	1025	Retaining ring	4
1001	Bolt	1	1028	Nut	2
1002	Pulley	3	1029	Bushing	4
1003	Axle	2	1030	Retaining ring	2
1004	Bolt	2	1031	Bearing	2
1005	Retaining ring	4	1034	Bolt	1
1007	Small pulley	4	1035	Spring washer	1
1008	Nut	2	1073	Washer	2

Hand Device of 00422M



Parts List of Hand Device for 00422M

No	Description	Qty	No	Description	Qty
1410	Planetary gear	3	1048	Retaining ring	1
1411	Bearing	2	1049	Pin bracket	1
1412	Washer	3	1050	Washer	2
1413	Screw	3	1051	Ratchet	1
1414	Gear axle	1	1052	Handle bushing	1
1415	Flange bushing	1	1053	Roller cover	1
1416	Case body	1	1054	Screw	3
1417	Back plate	1	1055	Handle	1
1418	Back plate cover	1	1057	Nut	1
1419	Ring	1	1057A	Nut	1
1420	Bracket	1	1058	Handle axle	1
1421	Drum	1	1059	Washer	2
1422	Washer	4	1060	Screw	1
1423	Spring washer	4	1064	Hexagon socket screw	4
1424	Hexagon socket bolt	4	1065	Screw	6
1041	Retaining ring	1	1070	Screw	2
1042	Axle bushing	6	1071	Plate	1
1046	Hexagon socket screw	6	1072	Screw	2
1047	Pawl	1			

Gebruikershandleiding

A047437 / A047438



- MINISTAPELAAR 150KG / 250KG / 500KG / 1000KG
- HEFHOOGTE 1100mm / 1500mm / 1500mm / 1500mm



All you need. **With love.**

ZAC du Parc des Tulipes
Avenue du 21^e siècle - 95500 GONESSE - France
www.manutan.fr

INHOUD

1. Veiligheidsvoorschriften	P. 27 - 28
2. Controle voor toepassing	P. 29
3. Functietesten	P. 29 - 30
4. Controle van de werkplek	P. 30
5. Bedieningsinstructies i	P. 31
6. Onderhoud, herstelling & plaatsing van dit toestel	P. 32
7. Technische fiche	P. 32 - 45
Hoe fouten opsporen voor 00408M	P. 33
Lijst van onderdelen van 00408M	P. 34 - 35
Lijst van onderdelen van A047437, FL-00351 M	P. 36 - 37
Manueel gedeelte van A047437, FL-00351 M	P. 38 - 41
Lijst van onderdelen van 00422M	P. 42 - 43
Manueel gedeelte van FL-0422M	P. 44 - 45
8. Garantie	P. 46 - 47
- Garantievoorwaarden	P. 46
- Garantiecertificaat	P. 47



OPMERKING :

Lees, begrijp en respecteer deze veiligheidsvoorschriften en bedieningsinstructies voordat u dit toestel bedient. Enkel opgeleid enbevoegd personeel mag dit toestel bedienen.

1. Veiligheidsvoorschriften



WAARSCHUWING

Als u de instructies en veiligheidsvoorschriften in deze handleiding niet respecteert, kan dat leiden tot de dood of ernstige verwondingen.

1.1 Niet bedienen tenzij :

1. U de principes van veilige bediening van machines die in deze bedieningshandleiding staan leert en oefent.
 - Vermijd gevaarlijke situaties.
 - Controleer het toestel altijd voor u het gebruikt.
 - Voer voor gebruik altijd de functietesten uit.
 - Controleer de werkplek.
 - Gebruik dit toestel enkel om materialen op te heffen.
2. U leest, begrijpt en respecteert:
 - De instructies van de fabrikant en de veiligheidsvoorschriften
 - Veiligheidsvoorschriften en regels voor de werkplek van de werkgever
 - Overheidsvoorschriften die van toepassing zijn

1.2 Om gevaarlijke situaties te vermijden:

1. Gevaar op vallen
Gebruik geen platform of trap of mensen op te heffen.
2. Gevaar voor omkantelen
 - Overbelast de ministapelaar niet.
 - Laat het toestel geen lading opheffen als het niet op een stevig, vlak oppervlak staat.
 - Verplaats het toestel met opgeheven lading niet, behalve voor kleine bewegingen om het op de juiste plaats te zetten.
 - Kantel het toestel niet naar achter als de lading omhoog is getild.
 - Gebruik het toestel niet waar er sterke wind is of windstoten zijn.
 - Controleer de werkplek voor gebruik op steile hellingen, gaten, hobbels, brokstukken, onstabiele oppervlakken of andere mogelijk gevaarlijke omstandigheden.
 - Belast het toestel niet met horizontale kracht door een vastzittende of overhangende lading omhoog te heffen of te laten zakken.
 - Zie prEN1005-3 voor meer informatie.
 - Als de lading zwaarder is dan de feitelijke operationele capaciteit toelaatmoet de bediener door één of meerdere personen worden geholpen.
 - Dit toestel kan enkel worden gebruikt in een lichte omgeving van minstens 50LUX.

3. Gevaar voor botsingen
 - Hef de lading niet op als ze niet op de juiste manier in het midden van de vork is geplaatst.
 - Controleer of er zich op de werkplek boven het hoofd geen obstakels of andere mogelijke gevaren bevinden.
 - Ga niet onder het toestel staan en laat geen personeel toe om onder het toestel te gaan staan wanneer een lading omhoog getild is.
 - Laat de lading niet zakken als er personen of obstakels onder staan.
4. Gevaar voor lichamelijke verwondingen
 - Grijp de kabel niet vast.
 - Houd handen en vingers uit te buurt van katrollen, het laadvlak en andere mogelijke klempunten.
 - Wie het toestel bedient, zou veiligheidsschoenen en -handschoenen moeten dragen.
 - Steek uw voeten niet onder de vorken als het toestel in gebruik is, om te vermijden dat u verwondingen oploopt.
5. Gevaar bij verkeerd gebruik

Laat het toestel nooit onbewaakt achter met een lading. Onbevoegd personeel zou het toestel kunnen proberen te bedienen zonder gepaste instructies, wat tot onveilige situaties kan leiden.
6. Gevaar bij beschadigd toestel
 - Gebruik het toestel niet als het is beschadigd of slecht functioneert.
 - Gebruik geen toestel met een versleten, uitgerafelde, geknikte of beschadigde kabel.
 - Gebruik het toestel niet als de kabel minder dan 4 keer rond de spil-as is gedraaid en het laadvlak volledig is gezakt. Als u het rode teken op de kabel ziet, dan is de kabel minstens 4 keer rond de spil-as gedraaid.
 - Controleer het toestel grondig elke keer voordat u het gebruikt.
 - Zorg ervoor dat alle stickers op hun plaats hangen en leesbaar zijn.
 - Onderhoud de lier door hem geregeld te smeren.
7. Gevaar voor pletten

Laat de handgreep van de lier niet los tot de rem vastzit.
8. Gevaar bij opheffen

Gebruik gepaste technieken om te heffen en om het toestel te doen kantelen.
9. Andere items
 - Als het toestel op de ruwe grond duwt, is de kracht groter.
 - Om overbelasting te voorkomen verhoogt de werkingskracht en bereikt die 400N als hij de nominale belasting bereikt.
 - Let erop dat de lading in balans is als ze wordt omhoog getild om te

- vermijden dat ze omkantelt.
- Let goed op wanneer u het toestel op een helling gebruikt dat de lading niet naar achteren valt.

2. Controle voor gebruik

Diegene die het toestel bedient moet een visuele controle uitvoeren elke keer voordat hij het toestel gebruikt om te kunnen ontdekken of er iets fout is.

2.1 Zorg ervoor dat de gebruikershandleiding volledig, leesbaar en beschikbaar is voor referentie.

2.2 Zorg ervoor dat alle stickers leesbaar zijn en op hun plaats hangen.

2.3 Controleer of onderstaande componenten of plaatsen beschadigd of verkeerd geïnstalleerd zijn of dat er losse of ontbrekende onderdelen zijn :

- Lier en gerelateerde componenten.
- Basiscomponenten.
- Poten.
- Rollen.
- Frame.
- Kabelanker.
- Kabel en katrollen.
- Casters.
- Vork.
- Remsysteem.
- Handvat.
- Moeren, bouten en andere bevestigingsmiddelen.

2.4 Controleer het volledige toestel op :

- Deuken of schade.
- Corrosie of oxidatie.
- Scheuren in lasnaden of structurele componenten.

2.5 Zorg ervoor dat de kabel minstens 4 keer rond de spil-as is gedraaid als het laadvlak volledig beladen is.

3. Functietesten

Diegene die het toestel bedient moet de instructies stap voor stap volgen om alle functies van het toestel te testen.

3.1 De rem testen

1. Duw het voetpedaal in om de rem vast te zetten.
2. Duw tegen het toestel. Het toestel mag niet verplaatsen.
3. Laat het voetpedaal loskomen om de rem los te laten.
4. Duw tegen het toestel. Nu zou u het vrij moeten kunnen verplaatsen.

3.2 De lier testen

1. Draai de handgreep van de lier met de wijzers van de klok mee om het laadvlak omhoog te laten komen.
Het laadvlak zou zo hoog mogelijk moeten kunnen stijgen. Het laadvlak zou probleemloos, zonder haperen en zonder vast te klemmen moeten bewegen.
2. Draai de handgreep van de lier tegen de wijzers van de klok in om het laadvlak te laten zakken. Het laadvlak zou tot in het frame moeten zakken. Het laadvlak zou probleemloos, zonder haperen en zonder vast te klemmen moeten bewegen.

** De kabel is in meerdere lagen rond de haspel gedraaid. Terwijl het laadvlak omhoog wordt getild of zakt, zal het geluid dat de kabel maakt veranderen, afhankelijk van hoeveel kabel er rond de haspel is gedraaid. Dat veranderen van geluid is normaal. Het heeft geen invloed op de functies van de machine.*

Opmerking :

Gebruik het toestel nooit als het beschadigd is of slecht functioneert. Als u tijdens het controleren voor gebruik of tijdens functietesten ontdekt dat het toestel beschadigd is of slecht functioneert, merk het toestel dan en stel het buiten dienst.

Enkel een gekwalificeerde technicus mag het toestel herstellen en enkel volgens de instructies van de fabrikant.

Na de herstelling moet de bestuurder het toestel controleren en functietesten uitvoeren voordat het toestel weer in gebruik mag worden genomen.

Er mogen geen aanpassingen aan het toestel worden gedaan die veiligheidsvoorwaarden en flexibiliteit van de stapelaar met deze norm (EN1757-1) nadelig beïnvloeden.

4. Controle van de werkplek

Om het toestel veilig te bedienen moet de bestuurder de werkplek controleren voordat hij het toestel naar de werkplek brengt.

Wees u bewust van en vermijd onderstaande gevaarlijke situaties :

1. Steile hellingen of gaten.
2. Hobbels en obstakels in of op de vloer.
3. Brokstukken.
4. Obstakels boven het hoofd en hoogspanningsgeleiders.
5. Gevaarlijke locaties.
6. Ongeschikte steun van het oppervlak om het gewicht van (de ladingen op) het toestel te kunnen dragen.
7. Wind- en weersomstandigheden.
8. Alle andere mogelijke onveilige omstandigheden.

5. Bedieningsinstructies

De werkingsgraad van de manuele stapelaar: 1BM.

Waarschuwing : let op de terugslag van de handgreep van de lier die bij het opheffen een risico kan vormen.

1. Het toestel mag niet op hellingen worden gebruikt omwille van de mogelijke buitensporige inspanningen en het mogelijke controleverlies.
2. Het toestel mag niet worden gebruikt op plaatsen waar er niet voldoende licht is.
3. Het toestel mag niet worden gebruikt om mensen op te heffen of te vervoeren.
4. Het toestel mag niet worden gebruikt als een krik voor voertuigen.
5. De uiteinden van de vork mogen niet worden gebruikt als een hefboom om een lading op te heffen.
6. Het toestel mag niet worden gebruikt voor toepassingen waarbij het risico bestaat dat het nominaal vermogen wordt overschreden.
7. Het toestel mag niet worden gebruikt voor toepassingen waarbij het risico bestaat dat er een onvoorziene beweging plaatsvindt.
8. Het toestel mag niet worden gebruikt om vrij slingerende ladingen over te brengen.
9. Het toestel mag niet worden verplaatst met de vork in de hoogste positie behalve om te laden en lossen.
10. Het toestel mag niet rechtstreeks in contact komen met levensmiddelen.
11. Het toestel mag niet worden gebruikt in mogelijk explosieve omgevingen.
12. Het toestel gebruiken voor andere doeleinden dan het opheffen van materiaal is onveilig.

5.1 Ladingen opheffen en laten zakken

1. Plaats de lading in het midden van de vork.
2. Hef de lading op door de handgreep van de lier stevig vast te grijpen en hem met de klok mee te draaien. Zorg ervoor dat de kabel niet ongelijk rond de haspel draait.
3. Laat de lading zakken door de handgreep van de lier stevig vast te grijpen en hem tegen de wijzers van de klok in te draaien. Laat de handgreep van de lier los nadat u de lading tot de gewenste positie hebt laten zakken.

5.2 Het toestel met een lading verplaatsen

Het is het beste om het toestel zonder lading te verplaatsen. Een opgeheven lading verplaatsen mag enkel om te positioneren voor laden en lossen. Als het noodzakelijk is om het toestel met een opgeheven lading te verplaatsen, zorg er dan voor dat u onderstaande veiligheidsvoorschriften begrijpt en respecteert:

1. De werkplek moet vlak en vrij van obstakels zijn.
2. De lading moet in het midden van de vork liggen.
3. Vermijd plots opstarten en uitzetten.
4. Verplaats ladingen in de laagst mogelijke positie.
5. Houd personeel uit de buurt van het toestel en de lading.
6. Kantel het toestel niet naar achter als de lading omhoog is getild.
7. Het toestel moet langzaam en vlot worden verplaatst.

8. Tijdens het verplaatsen mag geen deel van de vorktanden of de lading in contact komen met een obstakel.
9. Tijdens het verplaatsen mogen noch de vorktanden, noch de lading op een obstakel steunen.

6. Onderhoud, herstelling & plaatsing van dit toestel :

Het onderhoud of de herstelling moet door een gekwalificeerde mecaniciens worden uitgevoerd volgens de instructies van de fabrikant.

6.1 Routine onderhoud

Door dit toestel regelmatig te onderhouden verlengt u zijn levensduur.

Zie onderstaande tabel voor de frequentie van het onderhoud.

Onderdeel	Inhoud controle	Cyclus		
		1 mnd	6 mndn	12 mndn
*Chassis	Controleer de laadonderdelen		√	
*Voor- en achterrol	Controleer of de lager en de behuizing van de lager zijn versleten	√		
*Draaien	Controleer of het op de juiste manier draait	√		
*Lier	Controleer of de overbrenging correct verloopt	√		
*Staaldraad opheffen	Controleer de nominale verlenging en of hij versleten is	√		
*Rem	Controleer of hij op de juiste manier functioneert	√		
*Beweegbare onderdelen	Controleer de doorsmering en of ze versleten zijn	√		

6.2 Positie bij het opbergen

Als het werk gedaan is, moet u de vork van de stapelaar in de laagst mogelijke positie zetten. De stapelaar moet op een stevige, vlakke ondergrond en zonder lading worden opgeborgen. De remmen van de stapelaar moeten vastgezet zijn als hij opgeborgen is.

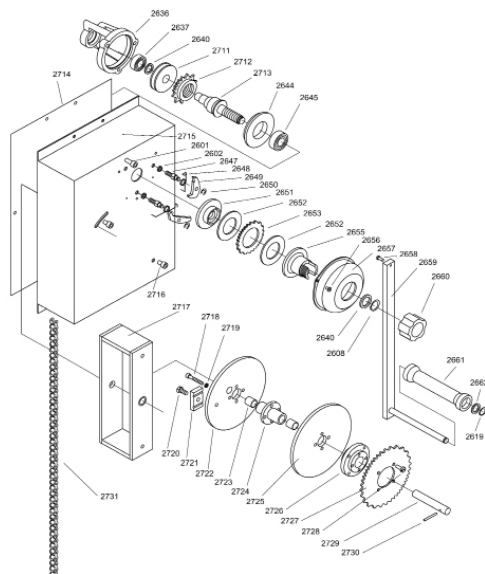
7. Technische fiche

Model	00408M	A047437	A047438	00422M
Capaciteit	150kg	250kg	500kg	1000kg
Laadcentrum	250mm	400mm	500mm	575mm
Maximale vorkhoogte	1100mm	1500mm	1500mm	1500mm
Minimale vorkhoogte	70mm	60mm	60mm	88mm
Hefhoogte bereik	105~1100mm	90~1500mm	90~1500mm	88~1500mm
Vorkbreedte	60mm	60mm	70mm	160mm
Vorklengte	500mm	800mm	1000mm	1150mm
Max. totale vorkbreedte	520mm	690mm	690mm	540mm
Lastroller	φ100×30mm	φ80×47mm	φ80×47mm	φ80×94mm
Wiel	φ100×30mm	φ150mm	φ150mm	φ150mm
Totale lengte	840mm	1325mm	1525mm	1600mm
Totale breedte	580mm	725mm	725mm	725mm
Totale hoogte	1475mm	2030mm	2030mm	1930mm
Netto gewicht	62kg	140kg	146kg	182kg
Kabel diameter	3,6mm	4,2mm	4,2mm	4,2mm
Kabelcapaciteit	1860Mpa	1960Mpa	1960Mpa	1960Mpa

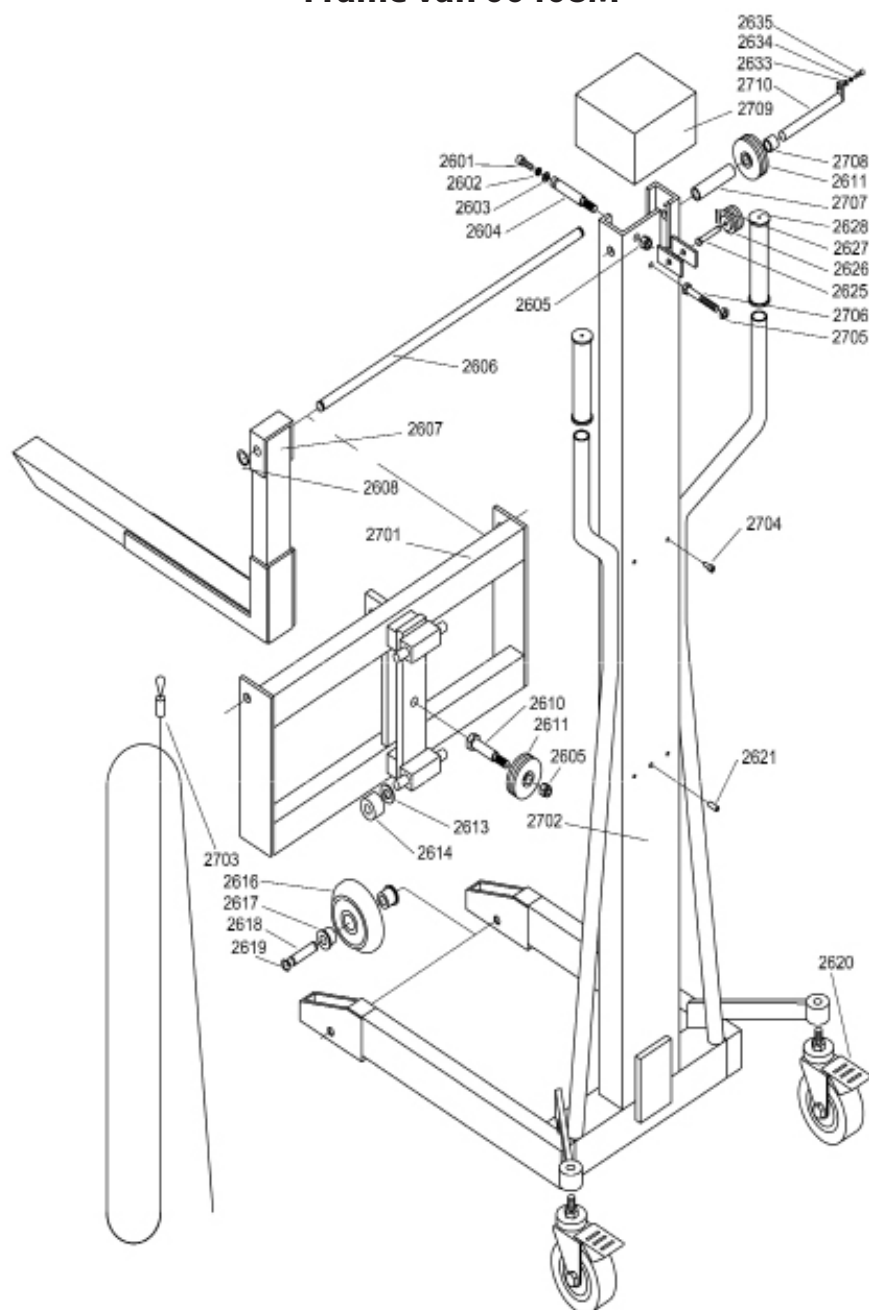
Hoe fouten opsporen voor 00408M

Nr.	Fout	Oorzaak	Handeling
1.	Draai de hendel, de laadvlak heft niet op.	- Kabel is niet correct geïnstalleerd of zit los. - De interne draad van de kettingkatrol is beschadigd.	- Controleer de installatie positie van de kabel. - Vervang de kettingkatrol.
2.	Het laadvlak vergrendelt zich zelf niet na het opheffen.	- Koppelingsplaat is is versleten - De interval tussen moerbus en koppelings-bout is te groot.	- Vervang de koppelingsplaat. - Pas het interval aan.
3.	Het laadvlak gaat niet omlaag na het opheffen.	- Pal en klink zijn versleten en zitten vast. - Kabel is ernstig vervormd door de lading door een schok.	- Vervang de pal en klink. - Corrigeer het laadvlak of Vervang het laadvlak.
4.	Het laadvlak beweegt niet probleemloos.	- De slotveer werkt niet. - De lading is niet correct geplaatst.	- Vervang de veer. - Plaats de lading correct.

Lier van 00408M



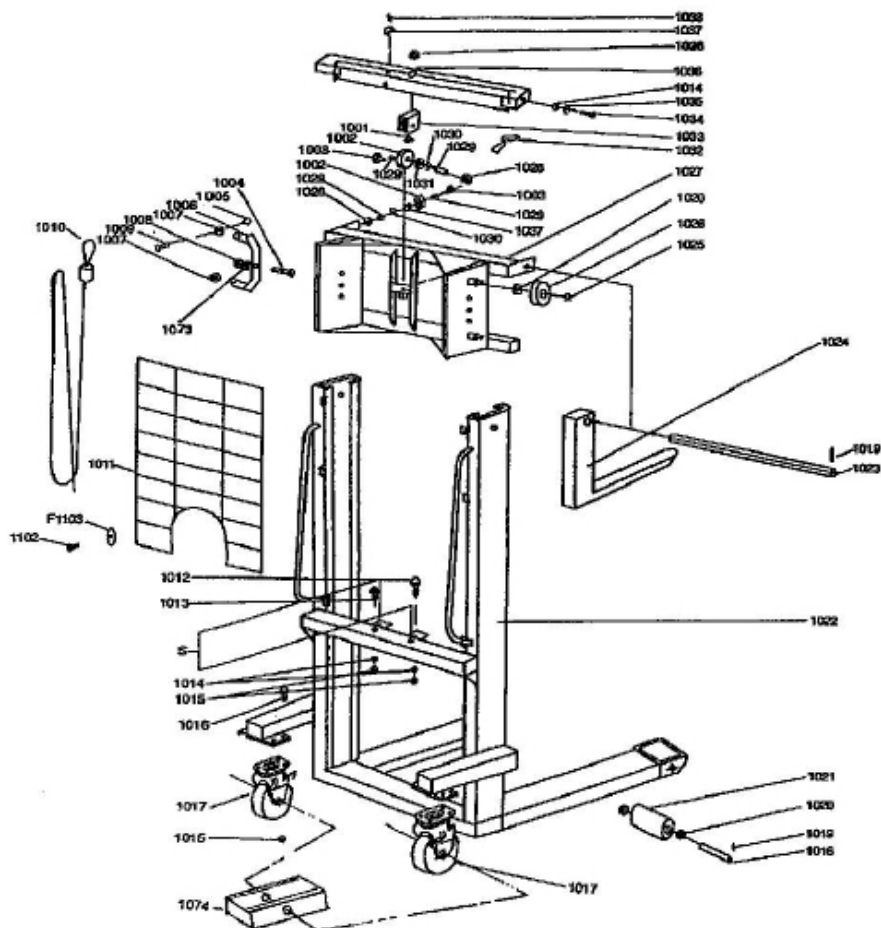
Frame van 00408M



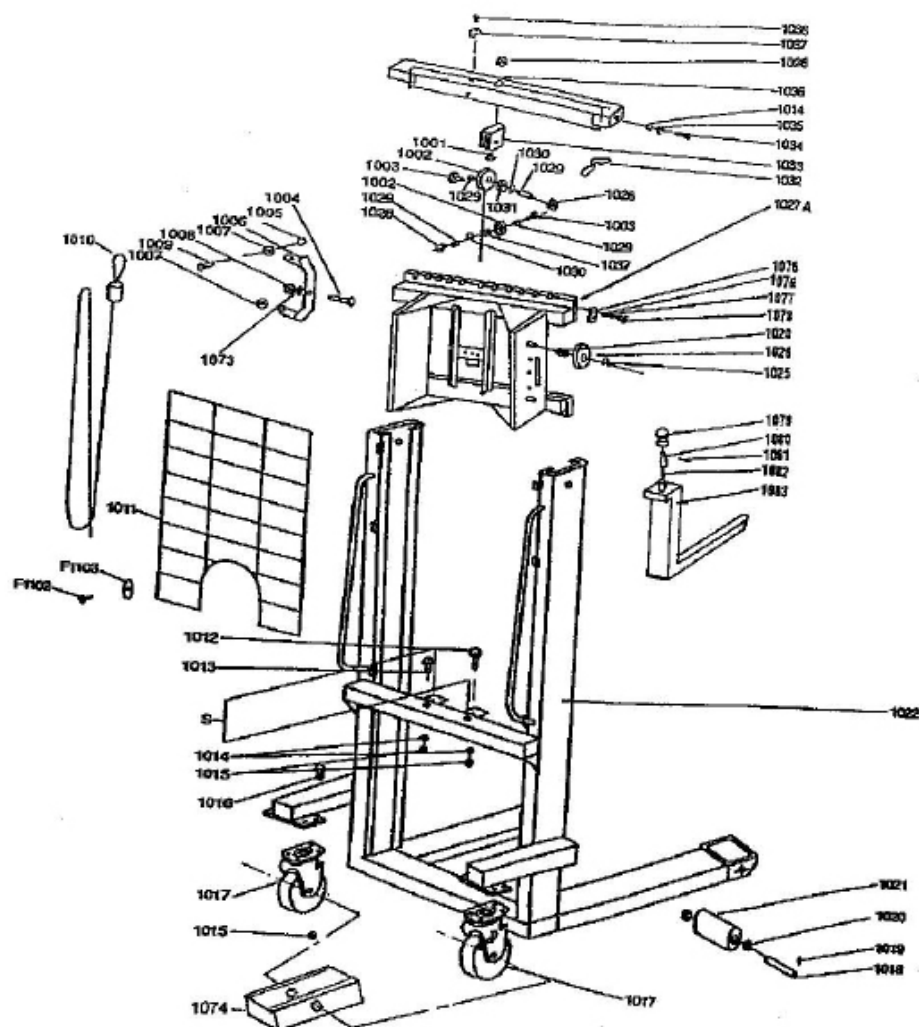
Lijst van onderdelen van frame 00408M

Nr.	Beschrijving	Aan.	Nr.	Beschrijving	Aan.
2601	Zeshoekige inbusbout	2	2656	Schroef	3
2602	Klemring	8	2657	Bekleding rol	1
2603	Borgring	1	2658	Schroef	1
2604	As	1	2659	Handvat	1
2605	Borgmoer	2	2660	Knop	1
2606	Stang laadvlak	1	2661	Omhuizing handgreep	1
2607	Assemblage vork	2	2662	Borgring	1
2608	Afsluitring	3	2701	Assemblage laadvlak	1
2610	Boutas	1	2702	Assemblage frame	1
2611	Katrol I	2	2703	Kabel en kabelclip	1
2613	Borgring	4	2704	Zeshoekige inbusbout	4
2614	Katrol	4	2705	Moer	1
2616	Lastroller	2	2706	Bout met zeskantige kop	1
2617	Nylon bus	4	2707	Omhulsel	1
2618	Rolleras	2	2708	Omhulsel	1
2619	Afsluitring	5	2709	Assemblage topplaat	1
2620	Wiel met rem	2	2710	As	1
2621	Veerpen	1	2711	Kabelkatrol	1
2625	Pin	1	2712	Kettingkatrol	1
2626	Katrol II	1	2713	Schacht stokschoef	1
2627	Splitpen	1	2714	Verbindingsplaat	1
2628	Omhuizing stuur	2	2715	Transmissiekast	1
2633	Borgring	1	2716	Zeshoekige inbusbout	2
2634	Klemring	1	2717	Ondersteunende kast	1
2635	Zeshoekige inbusbout	1	2718	Zeshoekige inbusbout	4
2636	Beugel	1	2719	Klemring	4
2637	Lager	1	2720	Zeshoekige inbusbout	1
2640	Borgring	2	2721	Perszuiger	1
2644	Vulplaat	1	2722	Zijdelingse drumplaat I	1
2645	Lager	1	2723	Bus	2
2647	Stokschoef	2	2724	Lierring	1
2648	Torsieveer	2	2725	Zijdelingse drumplaat II	1
2649	Klink	2	2726	Omhuizing kettingkatrol	1
2650	Sleufafsluitring	2	2727	Kettingkatrol	1
2651	Moerdemper	1	2728	Schroef	4
2652	Glijring	2	2729	As kettingkatrol	1
2653	Borgvertanding	1	2730	Veerpen	1
2655	Moeromhuizing	1	2731	Ketting	1

Frame van aanpasbare vork van A047437 / A047438



Frame van aanpasbare vork met slot van A047437 / A047438



Lijst van onderdelen van frame A047437

Nr.	Beschrijving	Aan.	Nr.	Beschrijving	Aan.
1701	Frame	1	1020	Lager	4
1702	Vork	2	1021	Geleiderblok	2
1703	Rol	4	1023	Stang laadvlak	1
1704/1 704A	Laadvlak	1	1025	Afsluitring	4
1705	Bovenste balk	2	1028	Moer	2
1702A	Vergrendelde vork	2	1029	Bus	4
1001	Moerbout	1	1030	Afsluitring	2
1002	Katrol	1	1031	Lager	1
1003	As	1	1032	Bekleding katrol	1
1004	Moerbout	2	1033	Rol	1
1005	Afsluitring	4	1034	Moerbout	1
1006	Assemblage rem	2	1035	Klemring	1
1007	Kleine katrol	4	1037	Afdichtplaat	1
1008	Moer	2	1038	Moerbout	1
1009	As	4	1073	Borgring	2
1010	Assemblage kabel	1	F1102	Schroef	6
1011	Netbekleding	1	F1103	Perszuiger	6
1012	Moerbout	8	1075	Afdichtplaat	2
1013	Moerbout	2	1076	Gewone borgring	4
1014	Borgring	10	1077	Klemring	4
1015	Moer	12	1078	Moerbout	4
1016	Moerbout	8	1079	Handvat	2
1017	Wiel	2	1080	Pin	2
1018	As	2	1081	Pin	2
1019	Veerpen	2	1082	Veer	2

Lijst van onderdelen van frame A047437

Nr.	Beschrijving	Aan.	Nr.	Beschrijving	Aan.
1001	Moerbout	1	1027/1027A	Assemblage laadvlak	Elk 1
1002	Katrol	2	1028	Moer	2
1003	As	2	1029	Bus	4
1004	Moerbout	2	1030	Afsluitring	2
1005	Afsluitring	4	1031	Lager	1
1006	Assemblage rem	2	1032	Bekleding katrol	1
1007	Kleine katrol	4	1033	Rol	1
1008	Moer	2	1034	Moerbout	2
1009	As	4	1035	Klemring	2
1010	Assemblage kabel	1	1036	Topplaat	1
1011	Netbekleding	1	1037	Afdichtplaat	1
1012	Moerbout	8	1038	Moerbout	1
1013	Moerbout	2	1074	Stuurhoes	2
1014	Borgring	10	1075	Afdichtplaat	2
1015	Moer	12	1076	Gewone borgring	4
1016	Moerbout	8	1077	Klemring	4
1017	Wiel	2	1078	Moerbout	4
1018	As	2	1079	Handvat	2
1019	Veerpen	4	1080	Pin	2
1020	Lager	4	1081	Pin	2
1021	Geleiderblok	2	1082	Veer	2
1022	Frame	1	1083	Vork	2
1023	Stang laadvlak	1	F1102	Schroef	6
1024	Vork	2	F1103	Borgring	6
1025	Afsluitring	4	1073	Borgring	2
1026	Rol	4			

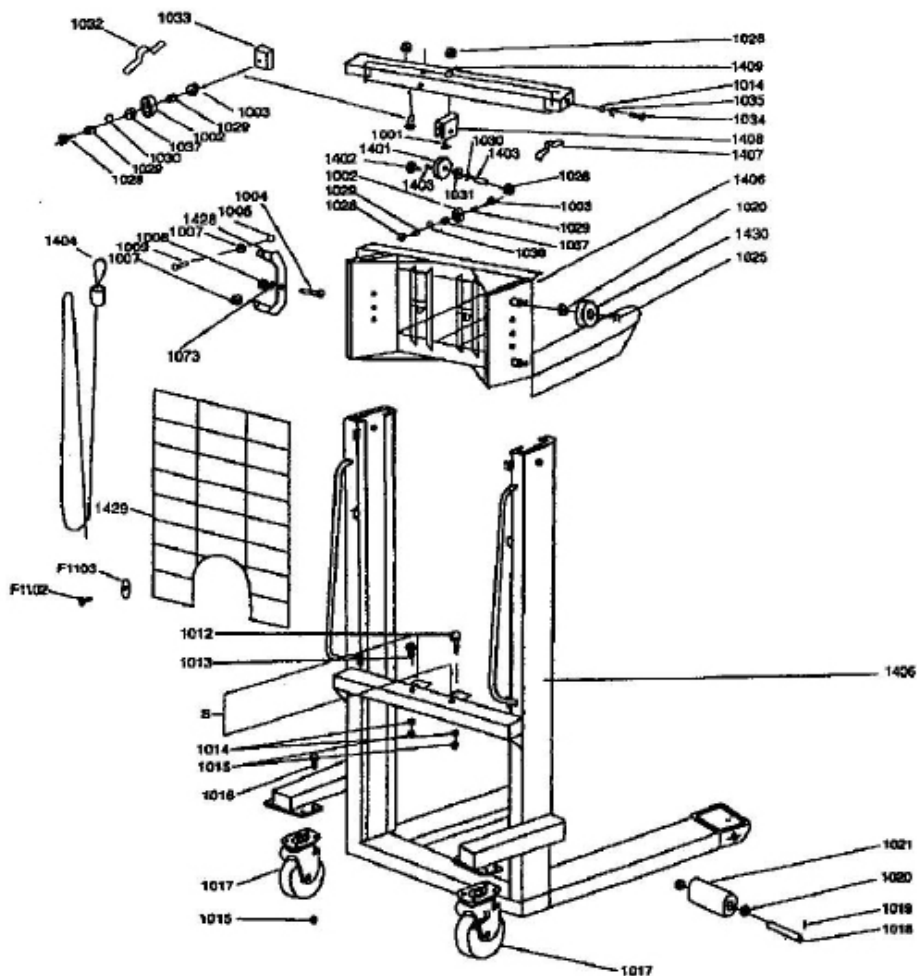
Lijst van onderdelen van manueel gedeelte A047437

Nr.	Beschrijving	Aan.	Nr.	Beschrijving	Aan.
1706	Planeetwiel	3	1052	Handgriepbus	1
1707	Borgring	3	1053	Bekleding rol	1
1708	Schroef	3	1054	Schroef	3
1709	Overbrengingsinrichting	1	1055	Handvat	1
1710	Sleutel	1	1057	Moer	1
1711	As overbrengingsinrichting	1	1057A	Moer	1
1712	Afsluitring	1	1058	As handgriep	1
1713	Ring	1	1059	Borgring	1
1714	Beugel	1	1060	Schroef	1
1040	Lager	2	1061	Centraal deel mantel	1
1041	Afsluitring	1	1062	Achterplaat	1
1042	As bus	3	1063	Bekleding achterplaat	1
1045	Flensbus	1	1064	Zeshoekige inbusbout	4
1046	Schroef	6	1065	Schroef	6
1047	Klink	1	1066	Pin	1
1048	Afsluitring	1	1069	Ring	1
1049	Pen rem	1	1070	Schroef	2
1050	Borgring	2	1071	Plaat	1
1051	Borgvertanding	1	1072	Schroef	2

Lijst van onderdelen van manueel gedeelte A047438

Nr.	Beschrijving	Aan.	Nr.	Beschrijving	Aan.
1039	Overbrengingsinrichting	3	1057A	Moer	1
1040	Lager	2	1057	Moer	1
1041	Afsluitring	1	1058	As handgriep	1
1042	As bus	3	1059	Borgring	1ste
1043	Afsluitring	3	1060	Schroef	1
1044	As	1	1061	Centraal deel mantel	1
1045	Flensbus	1	1062	Achterplaat	1
1046	Schroef	4	1063	Bekleding achterplaat	1
1047	Klink	1	1064	Zeshoekige inbusbout	4
1048	Afsluitring	1	1065	Schroef	6
1049	Pen rem	1	1066	Pin	1
1050	Borgring	2	1067	Ring	1
1051	Borgvertanding	1	1068	Beugel	1
1052	Handgriepbus	1	1069	vat	1
1053	Bekleding rol	1	1070	Schroef	2
1054	Schroef	3	1071	Plaat	1
1055	Handvat	1	1072	Schroef	2

Frame van 00422M



Lijst van onderdelen van frame 00422M

Nr.	Beschrijving	Aan.	Nr.	Beschrijving	Aan.
1401	Grote katrol	1	1009	As	4
1402	As	1	1012	Moerbout	8
1403	As bus	2	1013	Moerbout	2
1404	Assemblage kabel	1	1014	Borgring	10
1405	Frame	1	1015	Moer	12
1406	Laadvlak	1	1016	Moerbout	8
1407	Grote katrolbehuizing	1	1017	Wiel	2
1408	Rol	1	1018	As	2
1409	Bovenste balk	1	1019	Veerpen	2
1428	Assemblage laadvlak	2	1020	Lager	4
1429	Netbekleding	1	1021	Geleiderblok	2
1430	Rol	4	1025	Afsluitring	4
1001	Moerbout	1	1028	Moer	2
1002	Katrol	3	1029	Bus	4
1003	As	2	1030	Afsluitring	2
1004	Moerbout	2	1031	Lager	2
1005	Afsluitring	4	1034	Moerbout	1
1007	Kleine katrol	4	1035	Klemring	1
1008	Moer	2	1073	Borgring	2

Lijst van onderdelen van manueel gedeelte 00422M

Nr.	Beschrijving	Aan.	Nr.	Beschrijving	Aan.
1410	Planeetwiel	3	1048	Afsluitring	1
1411	Lager	2	1049	Pen rem	1
1412	Borgring	3	1050	Borgring	2
1413	Schroef	3	1051	Borgvertanding	1
1414	As overbrengingsinrichting	1	1052	Handgreepbus	1
1415	Flensbus	1	1053	Bekleding rol	1
1416	Centraal deel mantel	1	1054	Schroef	3
1417	Achterplaat	1	1055	Handvat	1
1418	Bekleding achterplaat	1	1057	Moer	1
1419	Ring	1	1057A	Moer	1
1420	Beugel	1	1058	As handgreep	1
1421	vat	1	1059	Borgring	2
1422	Borgring	4	1060	Schroef	1
1423	Klemring	4	1064	Zeshoekige inbusbout	4
1424	Bout met zeskantige kop	4	1065	Schroef	6
1041	Afsluitring	1	1070	Schroef	2
1042	As bus	6	1071	Plaat	1
1046	Zeshoekige inbusbout	6	1072	Schroef	2
1047	Klink	1			

Bruksanvisning

A047437 / A047438



- STAPLARE MED VINSCH 150KG / 250KG / 500KG / 1000KG
- LYFTHÖJD 1100mm / 1500mm / 1500mm / 1500mm



All you need. **With love.**

ZAC du Parc des Tulipes
Avenue du 21^e siècle - 95500 GONESSE - Frankrike
www.manutan.fr

INNEHÅLLSFÖRTECKNING

1. Säkerhetsinstruktioner	S. 51 - 52
2. Inspektion innan drift	S. 53
3. Funktionstester	S. 53 - 54
4. Inspektion av arbetsplats	S. 54
5. Driftsanvisningar	S. 55
6. Underhåll, reparation och placering av denna maskin	S. 56
7. Specifikationer	S. 56 - 69
Felsökning för 00408M	S. 57
Reservdelslista för 00408M	S. 57 - 59
Reservdelslista för A047437, A047438	S. 60 - 63
Handenhet för A047437, A047438	S. 64 - 65
Reservdelslista för 00422M	S. 66 - 67
Handenhet för 00422M	S. 68 - 69
8. Garanti	S. 70 - 71
- Garantivillkor	S. 70
- Garantibevis	S. 71



OBS!

Läs, förstå och följ de här säkerhetsföreskrifterna innan du arbetar med den här maskinen. Endast utbildad och behörig personal får arbeta med den här maskinen.

1. Säkerhetsinstruktioner



VARNING

Om instruktionerna och säkerhetsföreskrifterna i denna instruktionsbok inte följs, kan det orsaka allvarliga skador och dödsfall.

1.1 Använd den inte om inte:

1. Du har lärt dig och tillämpar principerna för säker drift av maskinen som finns i denna instruktionsbok.
 - Undvik farliga situationer.
 - Genomför alltid en inspektion före användning.
 - Genomför alltid funktionstesterna före användning.
 - Inspektera arbetsplatsen.
 - Maskinen får endast användas för lyft av material.
2. Du har läst, förstår och följer:
 - Tillverkarens instruktioner och säkerhetsföreskrifter
 - Arbetsgivarens säkerhetsföreskrifter och arbetsplatsföreskrifter
 - Tillämpliga nationella föreskrifter

1.2 För att undvika farliga situationer:

1. Risk för fall
Anordningen får inte användas för att lyfta personer eller som steg.
2. Risk för vältnings
 - Lasta inte staplaren med vinsch för tungt.
 - Höj inte upp lasten om inte maskinen står på en fast och jämn yta.
 - Flytta inte maskinen med upplyft last, förutom för mindre ompositioneringar.
 - Luta inte maskinen bakåt med upplyft last.
 - Använd inte maskinen vid stark vind eller byar.
 - Innan den används ska du kontrollera om arbetsområdet lutar, har hål, ojämnheter, ytor som inte är fasta och förekomst av andra potentiella faror.
 - Utsätt inte maskinen för horisontella krafter genom att lyfta eller sänka en stående eller utskjutande last.
 - Se prEN1005-3 för ytterligare information.
 - Om lasten överstiger dess kapacitet, måste operatören få hjälp av en eller flera personer.
 - Maskinen ska endast användas om belysningen överstiger 50 LUX.

3. Risk för kollision
 - Lyft inte lasten om den inte är korrekt centrerad på gafflarna.
 - Kontrollera om arbetsområdet innehåller hinder i luften eller andra potentiella faror.
 - Du ska inte stå under eller låta personer stå under maskinen när lasten är upplyft.
 - Sänk inte ned lasten om inte området nedanför den är fri från personer eller hinder.
4. Risk för kroppsskada
 - Ta inte på kabeln.
 - Se till att händer och fingrar inte kommer i kontakt med remskivor, lyftdelen och andra områden där klämrisk föreligger.
 - Operatörer rekommenderas att använda skyddsskor och arbetshandskar.
 - Placera inte fötter under gafflarna för att undvika att du skadas när du använder maskinen.
5. Risk genom felaktig användning

Lämna aldrig en maskin med last utan övervakning. Obehöriga kan tänkas försöka att manövrera maskinen utan att de fått nödvändiga instruktioner, vilket leder till risker.
6. Risk genom skadad maskin
 - Använd inte en maskin som är skadad eller som inte fungerar korrekt.
 - Använd inte en maskin som har en kabel som är, sliten, nött, snodd eller som är skadad på annat vis.
 - Använd inte en maskin med färre än 4 varv med kabel på vinschtrumman när lyftanordningen är helt nedsänkt. Om du ser en röd markering på kabeln, återstår minst 4 varv på vinschtrumman.
 - Genomför en ordentlig inspektion innan användning.
 - Se till att alla varningsskyltar finns på plats och är läsliga.
 - Se till att vinschen är smord.
7. Risk för krosskador

Släpp inte vinschens vev förrän bromsen har aktiverats.
8. Risk vid lyft

Använd korrekt lyftteknik för att lasta eller tömma maskinen.
9. Annat
 - När maskinen transporteras över ett grovt golv ökar belastningen.
 - För att undvika överbelastning, ökas den manöverkraft som krävs och når 400 N när den nominella lasten nås.
 - Var uppmärksam på hur godset står för att undvika att det välter vid lyft.
 - Var uppmärksam på att godset kan glida bakåt när du använder maskinen på ett lutande underlag.

2. Inspektion innan användning

Operatören ska genomföra en visuell inspektion innan ett arbetsskift påbörjas för att säkerställa att maskinen är felfri.

- 2.1 Se till att instruktionsboken är fullständig, läslig och att den vid behov finns tillgänglig.
- 2.2 Se till att alla etiketter finns på plats och är läsliga.
- 2.3 Kontrollera följande komponenter eller områden avseende skador och felaktig montering, lösa delar, eller delar som saknas:
 - Vinsch och relaterade komponenter.
 - Baskomponenter.
 - Ben.
 - Rullar.
 - Ram.
 - Kabelförankring.
 - Kabel och remskivor.
 - Hjul.
 - Gafflar.
 - Bromssystem.
 - Handtag.
 - Muttrar, bultar och andra fästelement.
- 2.4 Kontrollera hela maskinen avseende:
 - Bucklor eller skador.
 - Korrosion eller oxidering.
 - Sprickor i svetsfogar eller strukturkomponenter.
- 2.5 Se till att det finns minst 4 varv med kabel runt vinschtrumman när lyftanordningen är helt nedsänkt.

3. Funktionstester

Operatören måste följa instruktionerna steg för steg för att testa alla maskinens funktioner.

3.1 Testa bromsfunktionen

1. Tryck ned fotpedalen för att låsa bromsen.
2. Knuffa maskinen. Maskinen ska inte röra sig.
3. Tryck ned fotpedalen för att inaktivera bromsen.
4. Knuffa maskinen. Nu ska den röra sig fritt.

3.2 Testa vinschens funktion

1. Roter vinschveven medurs för att höja lyftanordningen. Lyftanordningen ska höjas upp till toppen av lyftstativet. Lyftanordningen ska gå mjukt, utan att rycka och utan att fastna.
2. Roter vinschveven moturs för att sänka lyftanordningen. Lyftanordningen ska sänkas in i ramen. Lyftanordningen ska gå mjukt, utan att rycka och utan att fastna.

**Det finns flera lager med kabel på trumman. Medan lyftanordningen höjs eller sänks ändras ljudet som alstras av kabeln efterhand som mer eller mindre kabel lindas upp på trumman. Detta är helt normalt. Det påverkar inte maskinens funktion.*

OBS!

En skadad maskin eller en maskin med funktionsstörningar får inte användas. Om skador eller funktionsstörningar upptäcks under inspektion innan drift eller funktionstester, måste maskinen märkas och tas ur bruk.

Reparationer av maskinen får endast utföras av en kvalificerad servicetekniker och i enlighet med tillverkarens anvisningar.

Sedan reparationer har utförts måste operatören genomföra en inspektion innan användning och ett funktionstest innan maskinen tas i bruk.

Inga ändringar som kan påverka saxlyftens säkerhetskraft och uppfyllandet av EN 1757-4 får utföras.

4. Inspektion av arbetsplats

För att maskinen ska kunna hanteras säkert måste operatören inspektera arbetsplatsen innan maskinen flyttas dit.

Tänk på och undvik följande farliga situationer:

1. Lutningar eller hål.
2. Ojämnheter och hinder på golvet.
3. Skräp.
4. Hinder i luften och ledare för högspänning.
5. Farliga platser.
6. Otillräckligt stöd i underlaget för att stå emot all last som maskinen kan utsätta underlaget för.
7. Vind- och väderleksförhållanden.
8. Alla andra möjliga osäkra förhållanden.

5. Driftsanvisningar

Lasta inte staplaren med vinsch för tungt: 1 BM.

Varning: var uppmärksam på att vinschveven kan ge bakslag vid lyft, vilket utgör en risk.

1. Maskinen ska inte användas i lutningar eftersom det kräver större ansträngning och att du kan förlora kontrollen över den.
2. Maskinen ska inte användas på platser med otillräcklig belysning.
3. Maskinen ska inte användas för transport eller lyft av personer.
4. Maskinen ska inte användas för att lyfta fordon.
5. Gaffelarmarnas yttersta del får inte används som hävstång för att lyfta en last.
6. Maskinen ska inte användas när det föreligger risk för att dess nominella kapacitet överskrids.
7. Maskinen ska inte användas när det föreligger risk för oavsiktliga rörelser.
8. Maskinen ska inte användas för att hantera fritt svävande last.
9. Maskinen ska inte framföras med gafflarna i upplyft position förutom vid lastning och lossning.
10. Maskinen ska inte komma i direkt kontakt med livsmedel.
11. Maskinen ska inte användas i områden med risk för explosioner.
12. Att använda maskinen för andra syften än att lyfta material är farligt.

5.1 Lyfta och sänka ned last

1. Centrera lasten på gafflarna.
2. Lyft lasten genom att rotera vinschveven medurs. Se till så att kabeln inte lindas upp ojämnt på vinschtrumman.
3. Sänk ned lasten genom att rotera vinschveven moturs. Sedan lasten sänkts till önskad position, lösgör du vinschveven.

5.2 Flytta maskinen med last

Det är lämpligast att flytta maskinen utan last. Flytt med lyft last ska begränsas till positionering för lastning och lossning. Om det blir nödvändigt att flytta maskinen med lyft last, ska du förstå och följa följande säkerhetsföreskrifter:

1. Området är plant och utan hinder.
2. Last är centrerad på gafflarna.
3. Undvik snabba starter och plötsliga stopp.
4. Transportera med last i lägsta möjliga position.
5. Se till att inga personer uppehåller sig i närheten av maskinen och lasten.
6. Luta inte maskinen bakåt med upplyft last.
7. Maskinen ska flyttas långsamt och mjukt.
8. När maskinen framförs får gafflarna eller lasten inte komma i kontakt med hinder.
9. När maskinen framförs får gafflarna eller lasten inte vila på ett hinder.

6. Underhåll, reparation och placering av denna maskin:

Underhåll och reparationer ska utföras av en kvalificerad mekaniker och enligt tillverkarens anvisningar.

6.1 Rutinunderhåll

Genom rutinunderhåll förlängs maskinens livslängd. Se följande tabell för att få information om hur ofta underhåll ska utföras.

Post	Inspektionens omfattning	Intervall		
		1 månad	6 månader	12 månader
*Chassi	Kontrollera lastdelarna		√	
*Hjul fram och bak	Kontrollera slitage avseende lager och lagerhus	√		
*Vändning	Kontrollera att den svänger korrekt	√		
*Vinschanordning	Kontrollera att kugghjulets transmission är korrekt	√		
*Lyftvajer	Kontrollera töjningstakten och slitage	√		
*Broms	Kontrollera att den fungerar korrekt	√		
*Rörliga delar	Kontrollera smörjning och slitage	√		

6.2 Placering för förvaring

När arbetet avslutats ska staplaren placeras i sitt lägsta läge. Staplaren ska stå på ett fast och plant underlag utan last. Vid förvaring ska staplarens bromsar aktiveras.

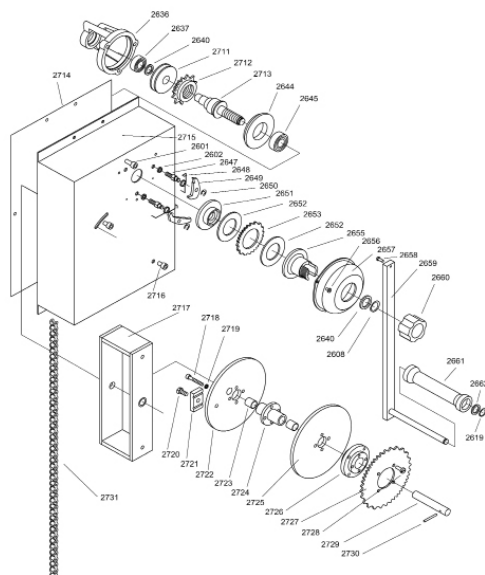
7. Specifikationer

Modell	00408M	A047437	A047438	00422M
Kapacitet	150 kg	250 kg	500 kg	1000 kg
Lastcentrum	250 mm	400 mm	500 mm	575 mm
Maximal gaffelhöjd	1100 mm	1500 mm	1560 mm	1500 mm
Minimal gaffelhöjd	70 mm	60 mm	60 mm	88 mm
Intervall lyfthöjd	105~1100 mm	90~1500 mm	90~1560 mm	88~1500 mm
Gaffelbredd	60 mm	60 mm	70 mm	160 mm
Gaffellängd	500 mm	800 mm	1000 mm	1150 mm
Största gaffelbredd	520 mm	690 mm	690 mm	540 mm
Lasthjul	φ100×30 mm	φ80×47 mm	φ80×47 mm	φ80×94 mm
Styrhjul	φ100×30 mm	φ150 mm	φ150 mm	φ150 mm
Total längd	840 mm	1325 mm	1525 mm	1600 mm
Total bredd	580 mm	725 mm	725 mm	725 mm
Total höjd	1475 mm	2030 mm	2030 mm	1930 mm
Nettovikt	62 kg	140 kg	146 kg	182 kg
Kabeldiam.	3,6 mm	4,2 mm	4,2 mm	4,2 mm
Kabelkapacitet	1860 Mpa	1960 Mpa	1960 Mpa	1960 Mpa

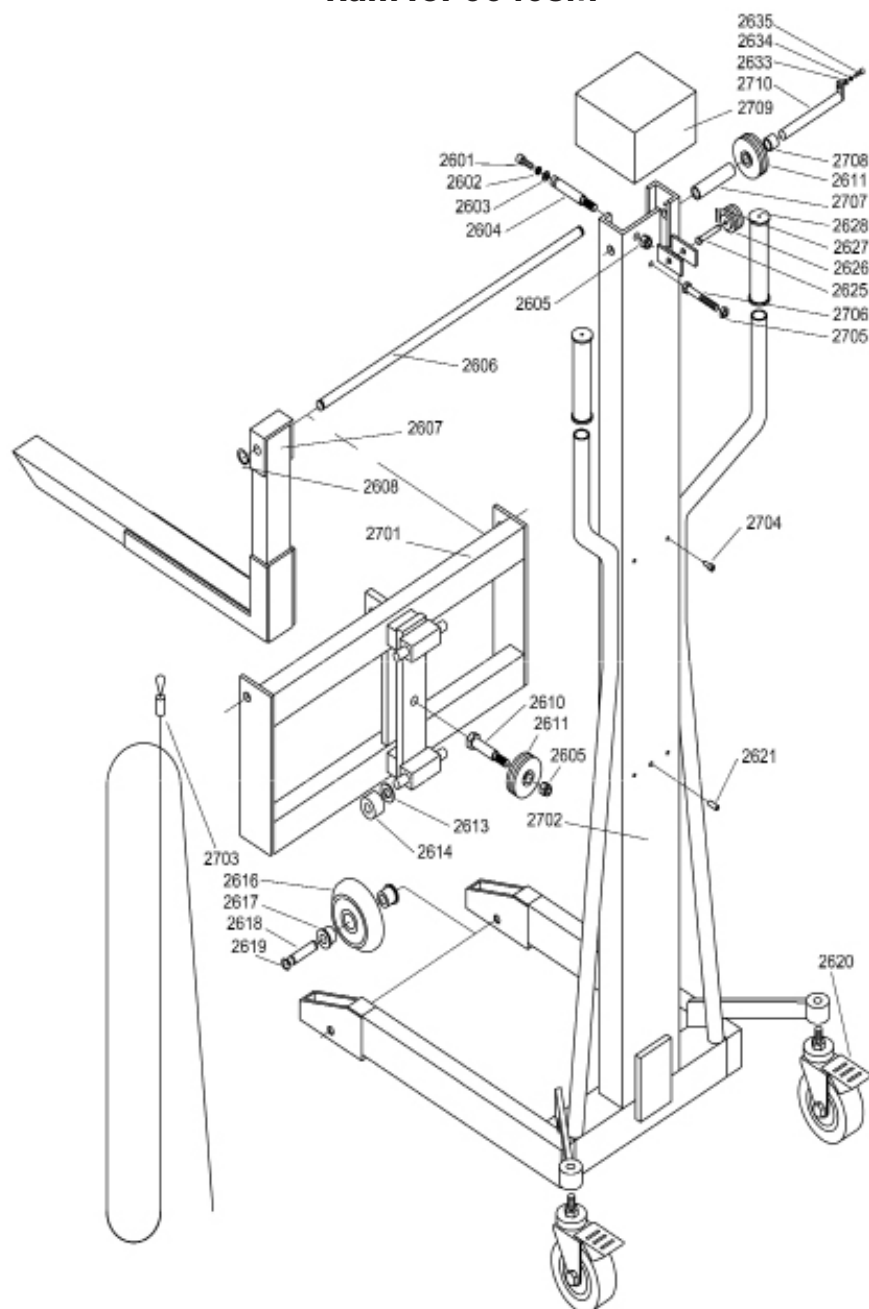
Felsökning för 00408M

Nr.	Problem	Orsak	Åtgärd
1.	När du roterar vinschen, lyfts lyftanordningen inte.	- Kabeln har installerats felaktigt eller sitter löst. - Kättingtaljans inre gängor är skadade.	- Kontrollera i vilken position kabeln har installerats. - Byt kättingtaljan.
2.	Lyftanordningen låses inte automatiskt när de lyfts upp.	- Friktionsplattan är sliten. - Avståndet mellan mutterbussning och friktionsbricka är för stort.	- Byt ut friktionsplattan. - Justera intervallet.
3.	Lyftanordningen sjunker inte efter lyft.	- Spärrhjul och spärrhake är slitna och kärvar. - Lyftanordningen är deformerad på grund av stötar.	- Byt ut spärrhjulet och spärrhaken. - Reparera lyftanordningen eller byt ut den.
4.	Lyftanordningen förflyttas inte mjukt.	- Låsfjädern fungerar inte. - Lasten är inte korrekt centrerad.	- Byt ut fjädern. - Centra lasten korrekt.

Vinsch för 00408M



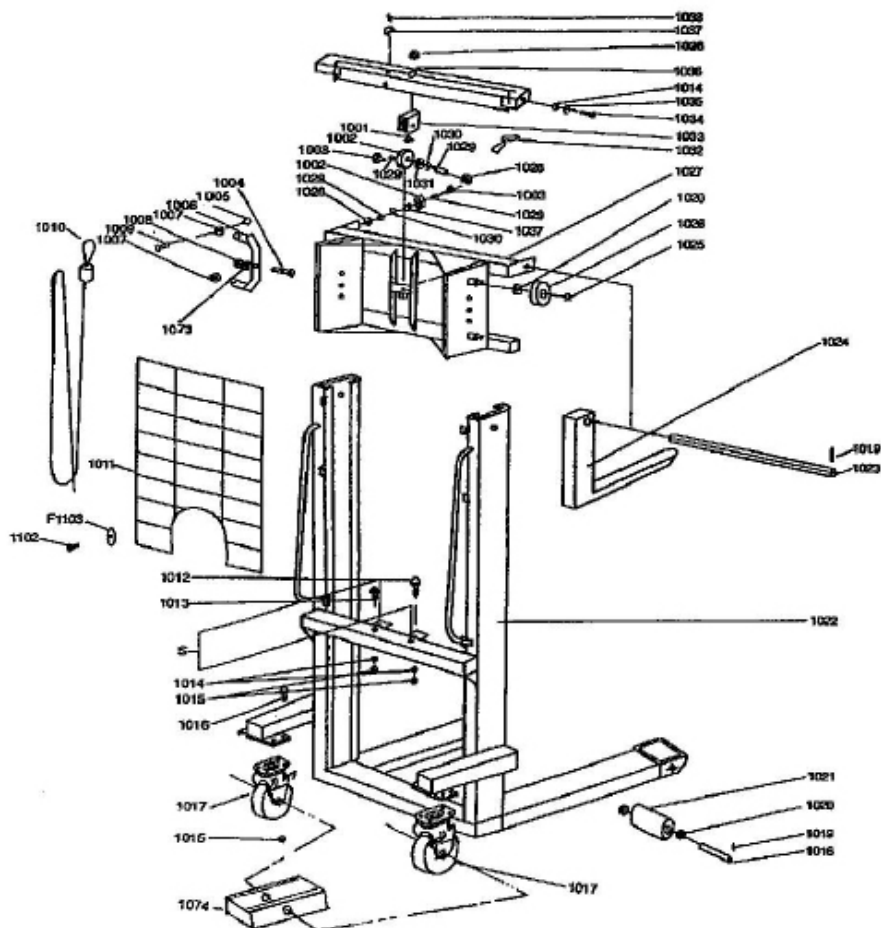
Ram för 00408M



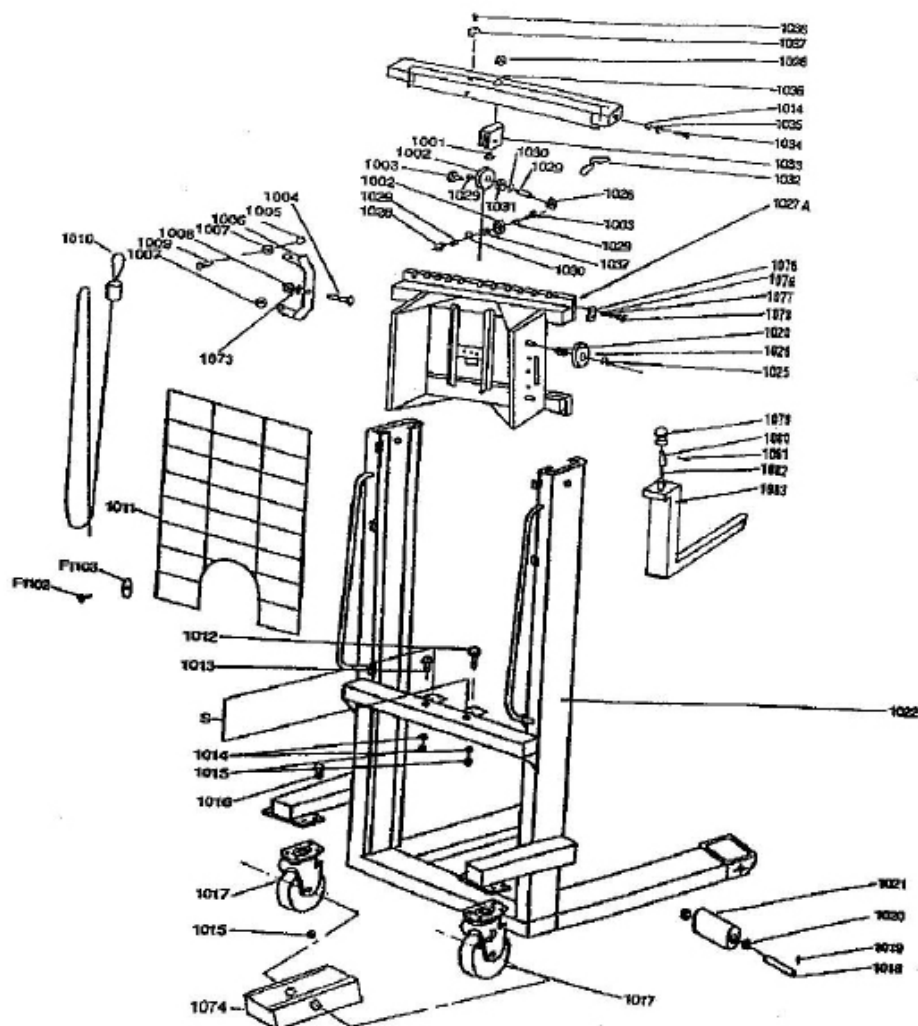
Reservdelsslista för 00408M

Nr.	Beskrivning	Kvant.	Nr.	Beskrivning	Kvant.
2601	Insexskruv	2	2656	Skruv	3
2602	Fjäderbricka	8	2657	Hjulskydd	1
2603	Bricka	1	2658	Skruv	1
2604	Axel	1	2659	Handtag	1
2605	Låsmutter	2	2660	Vred	1
2606	Stång till lyftanordning	1	2661	Handtagshölje	1
2607	Gaffelenhet	2	2662	Bricka	1
2608	Stoppring	3	2701	Lyftenhet	1
2610	Bultaxel	1	2702	Ramenhet	1
2611	Remskiva I	2	2703	Kabel och kabelklämma	1
2613	Bricka	4	2704	Insexskruv	4
2614	Remskiva	4	2705	Mutter	1
2616	Lasthjul	2	2706	Sexkantskruv	1
2617	Nylonbussning	4	2707	Hölje	1
2618	Hjulaxel	2	2708	Hölje	1
2619	Stoppring	5	2709	Täcklock	1
2620	Styrhjul med broms	2	2710	Axel	1
2621	Fjädertapp	1	2711	Lintrumma	1
2625	Stift	1	2712	Kättingtalja	1
2626	Remskiva II	1	2713	Skruvstång axel	1
2627	Saxpinne	1	2714	Skyddsplåt	1
2628	Handtagshölje	2	2715	Växellåda	1
2633	Bricka	1	2716	Insexskruv	2
2634	Fjäderbricka	1	2717	Stödlåda	1
2635	Insexskruv	1	2718	Insexskruv	4
2636	Fäste	1	2719	Fjäderbricka	4
2637	Lager	1	2720	Insexskruv	1
2640	Bricka	2	2721	Tryckplåt	1
2644	Platta	1	2722	Trummans sidoplatta	1
2645	Lager	1	2723	Bussning	2
2647	Skruvstång	2	2724	Vinschhylsa	1
2648	Torsionsfjäder	2	2725	Trummans sidoplåt II	1
2649	Spärrhake	2	2726	Kättingtaljans hölje	1
2650	Delad stoppring	2	2727	Kättingtalja	1
2651	Mutterdyna	1	2728	Skruv	4
2652	Friktionsbricka	2	2729	Kättingtaljans axel	1
2653	Spärrhjul	1	2730	Fjädertapp	1
2655	Mutterhölje	1	2731	Kedja	1

Justerbara gaffelns ram till A047437 / A047438



Justerbara gaffelns ram med lås till **A047437 / A047438**



Reservdelsslista för 00408M

Nr.	Beskrivning	Kvant.	Nr.	Beskrivning	Kvant.
1701	Ram	1	1020	Lager	4
1702	Gaffel	2	1021	Styrrulle	2
1703	Rulle	4	1023	Stång till lyftanordning	1
1704/1704A	Lyftanordning	1	1025	Stoppring	4
1705	Krönbalk	2	1028	Mutter	2
1702A	Låst gaffel	2	1029	Bussning	4
1001	Bult	1	1030	Stoppring	2
1002	Remskiva	1	1031	Lager	1
1003	Axel	1	1032	Skydd till remskiva	1
1004	Bult	2	1033	Rulle	1
1005	Stoppring	4	1034	Bult	1
1006	Fäste	2	1035	Fjäderbricka	1
1007	Liten remskiva	4	1037	Tätplatta	1
1008	Mutter	2	1038	Bult	1
1009	Axel	4	1073	Bricka	2
1010	Kabelenhet	1	F1102	Skruv	6
1011	Nätskydd	1	F1103	Tryckplatta	6
1012	Bult	8	1075	Tätplatta	2
1013	Bult	2	1076	Plan bricka	4
1014	Bricka	10	1077	Fjäderbricka	4
1015	Mutter	12	1078	Bult	4
1016	Bult	8	1079	Handtag	2
1017	Styrhjul	2	1080	Stift	2
1018	Axel	2	1081	Stift	2
1019	Fjädertapp	2	1082	Fjäder	2

Reservdelsslista för A047438

Nr.	Beskrivning	Kvant.	Nr.	Beskrivning	Kvant.
1001	Bult	1	1027/1027A	Lyftenhet	1
1002	Remskiva	2	1028	Mutter	2
1003	Axel	2	1029	Bussning	4
1004	Bult	2	1030	Stoppring	2
1005	Stoppring	4	1031	Lager	1
1006	Fäste	2	1032	Skydd till remskiva	1
1007	Liten remskiva	4	1033	Rulle	1
1008	Mutter	2	1034	Bult	2
1009	Axel	4	1035	Fjäderbricka	2
1010	Kabelenhet	1	1036	Täcklock	1
1011	Nätskydd	1	1037	Tätplatta	1
1012	Bult	8	1038	Bult	1
1013	Bult	2	1074	Styrhjulsskydd	2
1014	Bricka	10	1075	Tätplatta	2
1015	Mutter	12	1076	Plan bricka	4
1016	Bult	8	1077	Fjäderbricka	4
1017	Styrhjul	2	1078	Bult	4
1018	Axel	2	1079	Handtag	2
1019	Fjädertapp	4	1080	Stift	2
1020	Lager	4	1081	Stift	2
1021	Avbäringsrulle	2	1082	Fjäder	2
1022	Ram	1	1083	Gaffel	2
1023	Stång till lyftanordning	1	F1102	Skruv	6
1024	Gaffel	2	F1103	Bricka	6
1025	Stoppring	4	1073	Bricka	2
1026	Rulle	4			

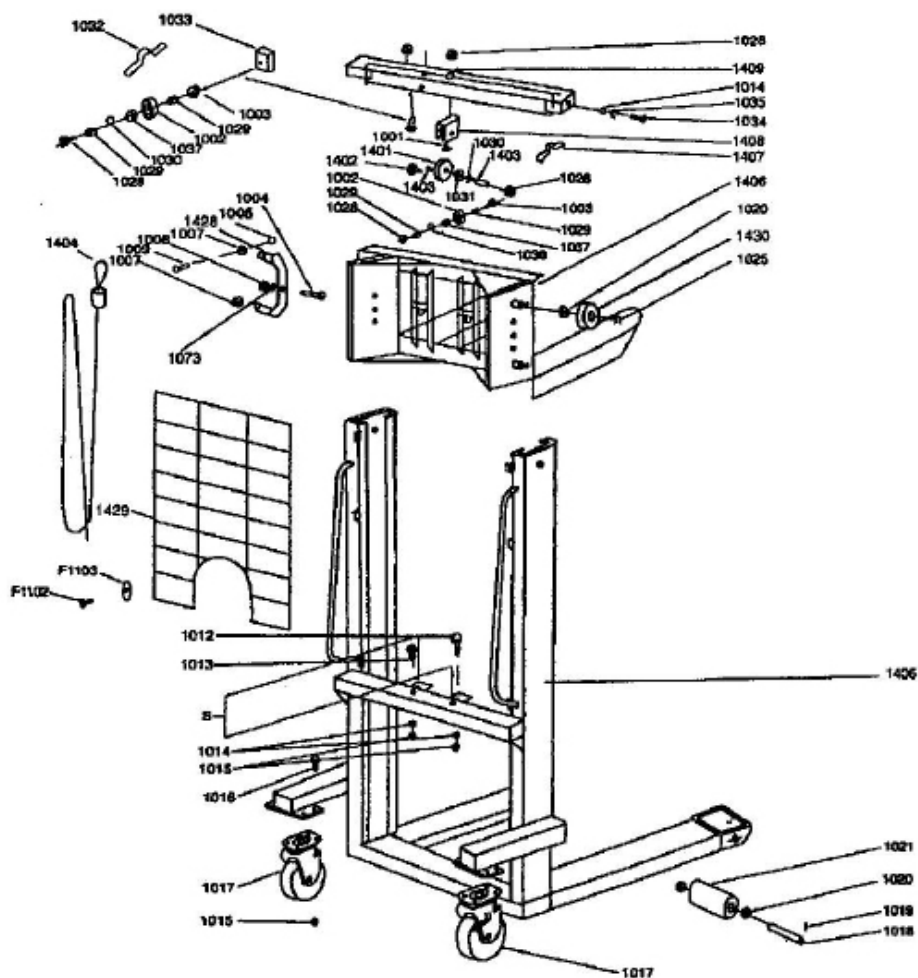
Reservdelsslista för handenhet för A047437

Nr.	Beskrivning	Kvant.	Nr.	Beskrivning	Kvant.
1706	Planetväxel	3	1052	Handtagsbussning	1
1707	Bricka	3	1053	Hjulskydd	1
1708	Skruv	3	1054	Skruv	3
1709	Kugghjul	1	1055	Handtag	1
1710	Kil	1	1057	Mutter	1
1711	Kugghjulsaxel	1	1057A	Mutter	1
1712	Stoppring	1	1058	Handtagsaxel	1
1713	Ring	1	1059	Bricka	1
1714	Fäste	1	1060	Skruv	1
1040	Lager	2	1061	Hölje	1
1041	Stoppring	1	1062	Bakgavel	1
1042	Axelbussning	3	1063	Bakgavelskydd	1
1045	Flänsbussning	1	1064	Insexskruv	4
1046	Skruv	6	1065	Skruv	6
1047	Spärrhake	1	1066	Bult	1
1048	Stoppring	1	1069	Ring	1
1049	Stiftfäste	1	1070	Skruv	2
1050	Bricka	2	1071	Platta	1
1051	Spärrhjul	1	1072	Skruv	2

Reservdelsslista för handenhet för A047438

Nr.	Beskrivning	Kvant.	Nr.	Beskrivning	Kvant.
1039	Kugghjul	3	1057A	Mutter	1
1040	Lager	2	1057	Mutter	1
1041	Stoppring	1	1058	Handtagsaxel	1
1042	Axelbussning	3	1059	Bricka	1e
1043	Stoppring	3	1060	Skruv	1
1044	Axel	1	1061	Hölje	1
1045	Flänsbussning	1	1062	Bakgavel	1
1046	Skruv	4	1063	Bakgavelskydd	1
1047	Spärrhjul	1	1064	Insexskruv	4
1048	Stoppring	1	1065	Skruv	6
1049	Stiftfäste	1	1066	Stift	1
1050	Bricka	2	1067	Ring	1
1051	Spärrhjul	1	1068	Fäste	1
1052	Handtagsbussning	1	1069	Trumma	1
1053	Rullskydd	1	1070	Skruv	2
1054	Skruv	3	1071	Platta	1
1055	Handtag	1	1072	Skruv	2

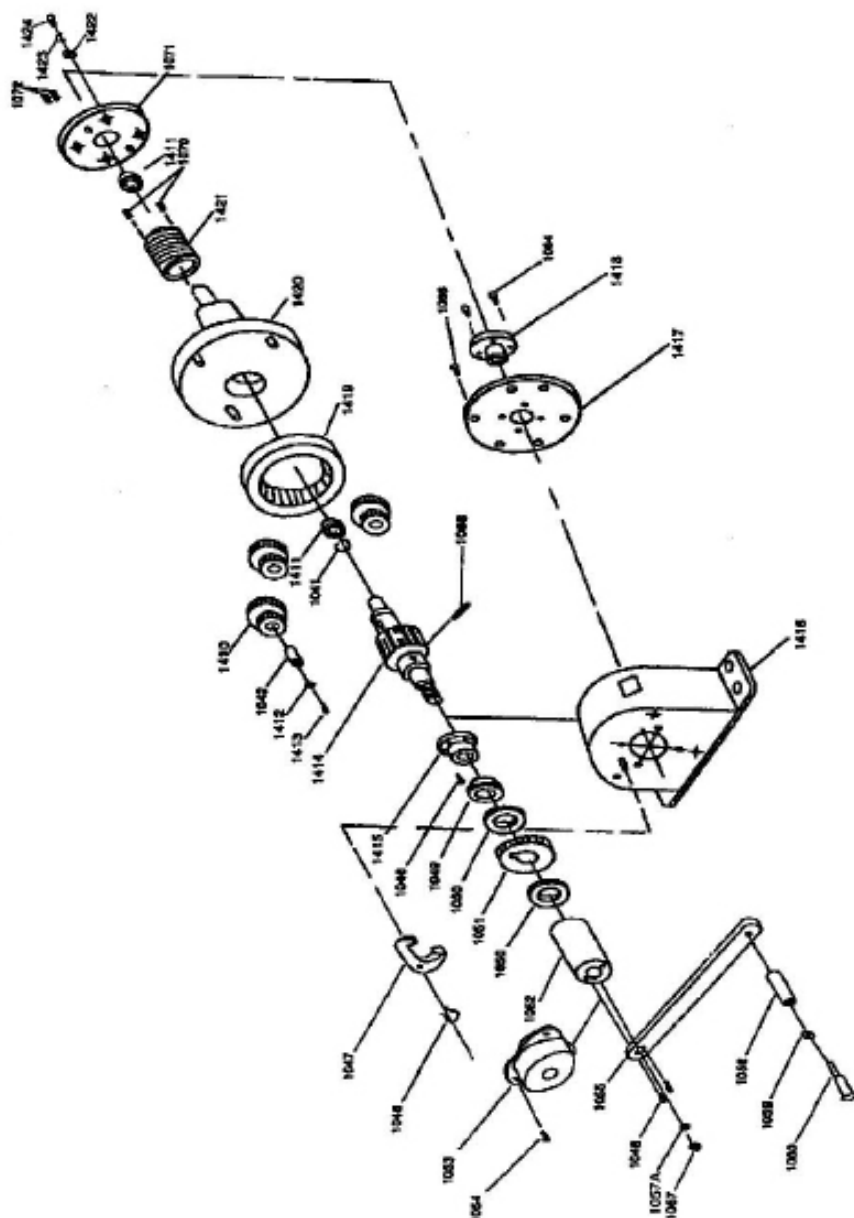
Ram för 00422M



Reservdelslista för 00422M

Nr.	Beskrivning	Kvant.	Nr.	Beskrivning	Kvant.
1401	Stor remskiva	1	1009	Axel	4
1402	Axel	1	1012	Bult	8
1403	Axelbussning	2	1013	Bult	2
1404	Kabelenhet	1	1014	Bricka	10
1405	Ram	1	1015	Mutter	12
1406	Vagn	1	1016	Bult	8
1407	Skydd till stor remskiva	1	1017	Styrehjul	2
1408	Rulle	1	1018	Axel	2
1409	Krönbalk	1	1019	Fjädertapp	2
1428	Vagn	2	1020	Lager	4
1429	Nätskydd	1	1021	Styrrulle	2
1430	Rulle	4	1025	Stoppring	4
1001	Bult	1	1028	Mutter	2
1002	Remskiva	3	1029	Bussning	4
1003	Axel	2	1030	Stoppring	2
1004	Bulta	2	1031	Lager	2
1005	Stoppring	4	1034	Bult	1
1007	Liten remskiva	4	1035	Fjäderbricka	1
1008	Mutter	2	1073	Bricka	2

Handenhet för 00422M



Reservdelslista för handenhet för 00422M

Nr.	Beskrivning	Kvant.	Nr.	Beskrivning	Kvant.
1410	Planetväxel	3	1048	Stoppring	1
1411	Lager	2	1049	Stiftfäste	1
1412	Bricka	3	1050	Bricka	2
1413	Skruv	3	1051	Spärrhjul	1
1414	Kugghjulsaxel	1	1052	Handtagsbussning	1
1415	Flänsbussning	1	1053	Hjulskydd	1
1416	Hölje	1	1054	Skruv	3
1417	Bakplåt	1	1055	Handtag	1
1418	Bakplåtsskydd	1	1057	Mutter	1
1419	Ring	1	1057A	Mutter	1
1420	Fäste	1	1058	Handtagsaxel	1
1421	Trumma	1	1059	Bricka	2
1422	Bricka	4	1060	Skruv	1
1423	Fjäderbricka	4	1064	Insexskruv	4
1424	Insexskruv	4	1065	Skruv	6
1041	Stoppring	1	1070	Skruv	2
1042	Axelbussning	6	1071	Plåt	1
1046	Insexskruv	6	1072	Skruv	2
1047	Spärrhake	1			

Brugsanvisning

A047437 / A047438



- STABLER MED SPIL 150 KG / 250 KG / 500 KG / 1000 KG
- LØFTEHØJDE 1100 mm / 1500 mm / 1500 mm / 1500 mm



All you need. **With love.**

ZAC du Parc des Tulipes
Avenue du 21^e siècle - 95500 GONESSE - Frankrig
www.manutan.fr

INDHOLDSFORTEGNELSE

1. Sikkerhedsforskrifter	S. 75 - 76
2. Inspektion inden drift	S. 77
3. Funktionstests	S. 77 - 78
4. Inspektion af arbejdsplads	S. 78
5. Betjeningsvejledning	S. 79
6. Vedligeholdelse, reparation og placering af denne maskine	S. 80
7. Specifikationer	S. 80 - 93
Fejlfinding for 00408M	S. 81
Reservedelsliste til 00408M	S. 81 - 83
Reservedelsliste til A047437, A047438	S. 84 - 87
Håndenhed til A047437, A047438	S. 88 - 89
Reservedelsliste til 00422M	S. 90 - 91
Håndenhed til 00422M	S. 92 - 93
8. Garanti	S. 94 - 95
- Garantivilkår	S. 94
- Garantibevis	S. 95



BEMÆRK!

Læs, forstå og følg disse sikkerhedsforskrifter, inden du arbejder med denne maskine. Kun uddannet og autoriseret personale må arbejde med maskinen.

1. Sikkerhedsforskrifter



ADVARSEL

Hvis instruktionerne og sikkerhedsforskrifterne i denne instruktionsbog ikke følges, kan det forårsage alvorlige skader og dødsfald.

1.1 Anvend kun produktet under følgende forudsætninger:

1. Du har lært dig og anvender principperne for sikker drift af maskinen, som findes i denne instruktionsbog.
 - Undgå farlige situationer.
 - Gennemfør altid en inspektion før brug.
 - Gennemfør altid funktionstestene før brug.
 - Efterse arbejdspladsen.
 - Maskinen må udelukkende anvendes til løft af materialer.
2. Du har læst, forstår og følger:
 - Producentens instruktioner og sikkerhedsforskrifter.
 - Arbejdsgiverens sikkerhedsforskrifter og arbejdspladsforskrifter.
 - Anvendelige nationale forskrifter.

1.2 Undgå farlige situationer:

1. Risiko for fald
Anordningen må ikke anvendes til at løfte personer eller som stige.
2. Risiko for at vælte
 - Last ikke stableren med spil for tungt.
 - Hæv ikke lasten, hvis ikke maskinen står på en fast og jævn flade.
 - Flyt ikke maskinen med løftet last bortset fra ved mindre ompositioneringer.
 - Hæld ikke maskinen bagud med hævet last.
 - Benyt ikke maskinen i kraftig eller stødende vind.
 - Inden maskinen benyttes, skal du kontrollere, om arbejdsområdet skråner, har huller, ujævnheder, flader som ikke er faste, og om der foreligger andre potentielle farer.
 - Udsæt ikke maskinen for horisontale kræfter ved at løfte eller sænke en stående eller udhængende last.
 - Se prEN1005-3 for at få flere oplysninger.
 - Hvis lasten overstiger dens kapacitet, skal operatøren have hjælp fra en eller flere personer.
 - Maskinen må kun anvendes, hvis belysningen overstiger 50 LUX.

3. Risiko for kollision
 - Løft ikke lasten, hvis den ikke er korrekt centreret på gaflerne.
 - Kontrollér, om arbejdsområdet indeholder forhindringer i luften eller andre potentielle farer.
 - Du må ikke stå under eller lade personer stå under maskinen, når lasten er løftet.
 - Sænk ikke lasten, hvis ikke området nedenfor er fri for personer eller forhindringer.
4. Risiko for personskader
 - Fat ikke om kablet.
 - Pas på, at hænder og fingre ikke kommer i kontakt med remskiver, løftedelen og andre områder, hvor der er risiko for at blive klemt.
 - Operatører anbefales at benytte sikkerhedssko og arbejdshandsker.
 - Placer ikke fødderne under gaflerne for at undgå, at du kommer til skade, når du anvender maskinen.
5. Risiko som følge af fejlagtig brug

Efterlad aldrig en maskine med last uden overvågning. Uvedkommende kan tænkes at forsøge at betjene maskinen uden at have fået de nødvendige instruktioner, hvilket medfører risici.
6. Risiko som følge af beskadiget maskine
 - Anvend ikke en maskine, som er beskadiget, eller som ikke fungerer korrekt.
 - Anvend ikke en maskine, som har et kabel, der er, slidt, trevlet, snoet eller er beskadiget på anden vis.
 - Anvend ikke en maskine med færre end 4 omgange med kabel på spiltromlen, når løfteanordningen er sænket helt. Hvis du ser en rød markering på kablet, er der mindst 4 omgange tilbage på spiltromlen.
 - Gennemfør en ordentlig inspektion inden brug.
 - Kontrollér, at alle advarselsskilte sidder, hvor de skal, og at de er læselige.
 - Sørg for, at spillet er smurt.
7. Risiko for knusning

Slip ikke spillets håndsving, inden bremsen er aktiveret.
8. Risiko ved løft

Anvend korrekt løfteteknik for at laste eller tømme maskinen.
9. Andet
 - Når maskinen transporteres over et groft gulv, øges belastningen.
 - For at undgå overbelastning øges den krævede betjeningskraft, og den når 400 N, når den nominelle last nås.
 - Vær opmærksom på, hvordan godset står for at undgå, at det vælter ved løft.
 - Vær opmærksom på, at godset kan glide bagud, når du anvender maskinen på et skrånende underlag.

2. Inspektion inden drift

Operatøren skal gennemføre en visuel inspektion, inden et arbejdsdskift påbegyndes for at sikre, at maskinen er fejlfri.

- 2.1 Sørg for, at instruktionsbogen er fuldstændig, læselig, og at den er tilgængelig ved behov.
- 2.2 Sørg for, at alle etiketter sidder, hvor de skal, og at de er læselige.
- 2.3 Kontrollér følgende komponenter eller områder for skader og fejlagtig montering, løse dele eller dele, der mangler:
 - Spil og relaterede komponenter.
 - Basiskomponenter.
 - Ben.
 - Ruller.
 - Ramme.
 - Kabelforankring.
 - Kabel og remskiver.
 - Hjul.
 - Gaffler.
 - Bremsesystem.
 - Håndtag.
 - Møtrikker, bolte og andre fastgørelseselementer.
- 2.4 Kontrollér hele maskinen for:
 - Buler eller skader.
 - Korrosion eller oxidering.
 - Revner i svejsesømme eller strukturkomponenter.
- 2.5 Sørg for, at der er mindst fire omgange med kabel rundt om spiltromlen, når løfteanordningen er helt nedsænket.

3. Funktionstests

Operatøren skal følge instruktionerne trin for trin for at teste alle maskinens funktioner.

3.1 Test bremsefunktionen

1. Tryk pedalen ned for at låse bremsen.
2. Skub maskinen. Maskinen må ikke kunne bevæge sig.
3. Tryk pedalen ned for at deaktivere bremsen.
4. Skub maskinen. Nu skal den kunne bevæge sig frit.

3.2 Test af spillets funktion

1. Roter spilhåndsvinget med uret for at hæve løfteanordningen. Løfteanordningen skal hæves til toppen af løftestativet. Løfteanordningen skal gå smidigt uden at rykke og uden at sætte sig fast.
2. Roter spilhåndsvinget mod uret for at sænke løfteanordningen. Løfteanordningen skal sænkes ind i rammen. Løfteanordningen skal gå smidigt uden at rykke og uden at sætte sig fast.

**Der er adskillige lag med kabel på tromlen. Mens løfteanordningen hæves eller sænkes, ændres lyden, som kablet laver, efterhånden som der spoles mere eller mindre kabel op på tromlen. Dette er helt normalt. Det påvirker ikke maskinens funktion.*

BEMÆRK!

En beskadiget maskine eller en maskine med funktionsfejl må ikke anvendes. Hvis skader eller funktionsfejl opdages under inspektion inden drift eller funktionstests, skal maskinen mærkes og tages ud af drift.

Reparationer af maskinen må kun udføres af en kvalificeret servicetekniker og i overensstemmelse med producentens anvisninger.

Efter at der udført reparationer, skal operatøren gennemføre en inspektion inden drift og en funktionstest, inden maskinen tages i brug.

Der må ikke foretages nogen ændringer, som kan påvirke produktets sikkerhedskraft og overensstemmelsen med EN 1757-4.

4. Inspektion af arbejdsplads

For at maskinen skal kunne håndteres sikkert, skal operatøren inspicere arbejdspladsen, inden maskinen flyttes derhen.

Tænk på og undgå følgende farlige situationer:

1. Skrå flader eller huller.
2. Ujævnheder og forhindringer på gulvet.
3. Affald.
4. Forhindringer i luften og spændingsførende ledninger.
5. Farlige steder.
6. Underlag med utilstrækkelig bæreevne til at modstå den belastning, som maskinen kan udsætte underlaget for.
7. Vind- og vejrforhold.
8. Alle andre mulige usikre forhold.

5. Betjeningsvejledning

Last ikke stableren med spil for tungt: 1 BM.

Advarsel: Vær opmærksom på, at spilhåndsvinget kan slå tilbage ved løft, hvilket udgør en risiko.

1. Maskinen må ikke anvendes på skrånende underlag, da det kræver en større kraftindsats og indebærer en risiko for at miste kontrollen over den.
2. Maskinen må ikke anvendes på steder med utilstrækkelig belysning.
3. Maskinen må ikke anvendes til transport eller løft af personer.
4. Maskinen må ikke benyttes som donkraft.
5. Den yderste del af gaffelarmene må ikke benyttes som løftestang til at løfte en last.
6. Maskinen må ikke anvendes, hvor der foreligger risiko for, at dens nominelle kapacitet overskrides.
7. Maskinen må ikke anvendes, hvor der foreligger risiko for utilsigtede bevægelser.
8. Maskinen må ikke anvendes til at håndtere frit svævende last.
9. Maskinen må ikke fremføres med gaflerne i løftet position undtagen ved lastning og losning.
10. Maskinen må ikke komme i direkte kontakt med fødevarer.
11. Maskinen må ikke anvendes i områder med risiko for eksplosioner.
12. Det er farligt at benytte maskinen til andre formål end at løfte materialer.

5.1 Løfte og sænke last

1. Centrér lasten på gaflerne.
2. Løft lasten ved at rotere spilhåndsvinget med uret. Pas på, at kablet ikke vikles ujævnt op på spiltromlen.
3. Sænk lasten ved at rotere spilhåndsvinget mod uret. Når lasten er sænket til ønsket position, tager du spilhåndsvinget af.

5.2 Flytte maskinen med last

Det er bedst at flytte maskinen uden last. Flytning med løftet last skal begrænses til positionering for lastning og losning. Hvis det bliver nødvendigt at flytte maskinen med løftet last, skal du forstå og overholde følgende sikkerhedsforskrifter:

1. Området er plant og uden forhindringer.
2. Lasten er centreret på gaflerne.
3. Undgå hurtige starter og pludselige stop.
4. Transportér lasten i lavest mulige position.
5. Sørg for, at ingen personer opholder sig i nærheden af maskinen og lasten.
6. Hæld ikke maskinen bagud med hævet last.
7. Maskinen skal flyttes langsomt og blødt.
8. Når maskinen fremføres, må gaflerne eller lasten ikke komme i kontakt med forhindringer.
9. Når maskinen fremføres, må gaflerne eller lasten ikke hvile på en forhindring.

6. Vedligeholdelse, reparation og placering af denne maskine:

Vedligeholdelse og reparationer skal udføres af en kvalificeret mekaniker og ifølge producentens anvisninger.

6.1 Regelmæssig vedligeholdelse

Ved regelmæssig vedligeholdelse forlænges maskinens levetid. Se følgende tabel for at finde oplysninger om, hvor ofte der skal udføres vedligeholdelse.

Punkter	Inspektionens omfang	Interval		
		1 måned	6 måneder	12 måneder
*Chassis	Kontrollér lastdelene		√	
*Hjul for og bag	Kontrollér slitage på lejer og lejhuse	√		
*Vending	Kontrollér, om den drejer korrekt	√		
*Spilanordning	Kontrollér, at tandhjulstransmissionen virker korrekt	√		
*Løftekabel	Kontrollér graden af strækning og slitage	√		
*Bremse	Kontrollér, at den fungerer korrekt	√		
*Bevægelige dele	Kontrollér smøring og slitage	√		

6.2 Placering ved opbevaring

Når arbejdet afsluttes, skal stableren placeres i laveste position. Stableren skal stå på et fast og plant underlag uden last. Ved opbevaring skal stablerens bremses aktiveres.

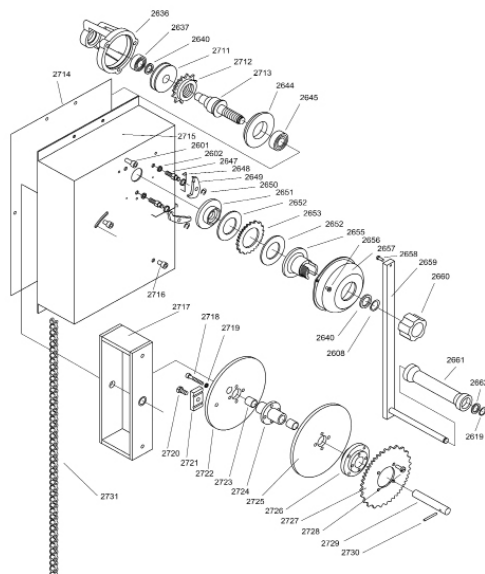
7. Specifikationer

Model	00408M	A047437	A047438	00422M
Kapacitet	150 kg	250 kg	500 kg	1000 kg
Lastcentrum	250 mm	400 mm	500 mm	575 mm
Maksimal gaffelhøjde	1100 mm	1500 mm	1560 mm	1500 mm
Minimal gaffelhøjde	70 mm	60 mm	60 mm	88 mm
Interval løftehøjde	105~1100 mm	90~1500 mm	90~1560 mm	88~1500 mm
Gaffelbredde	60 mm	60 mm	70 mm	160 mm
Gaffellængde	500 mm	800 mm	1000 mm	1150 mm
Største gaffelbredde	520 mm	690 mm	690 mm	540 mm
Lasthjul	Ø100×30 mm	Ø80×47 mm	Ø80×47 mm	Ø80×94 mm
Styrehjul	Ø100×30 mm	Ø150 mm	Ø150 mm	Ø150 mm
Total længde	840 mm	1325 mm	1525 mm	1600 mm
Total bredde	580 mm	725 mm	725 mm	725 mm
Total højde	1475 mm	2030 mm	2030 mm	1930 mm
Nettovægt	62 kg	140 kg	146 kg	182 kg
Kabeldiam.	3,6 mm	4,2 mm	4,2 mm	4,2 mm
Kabelkapacitet	1860 Mpa	1960 Mpa	1960 Mpa	1960 Mpa

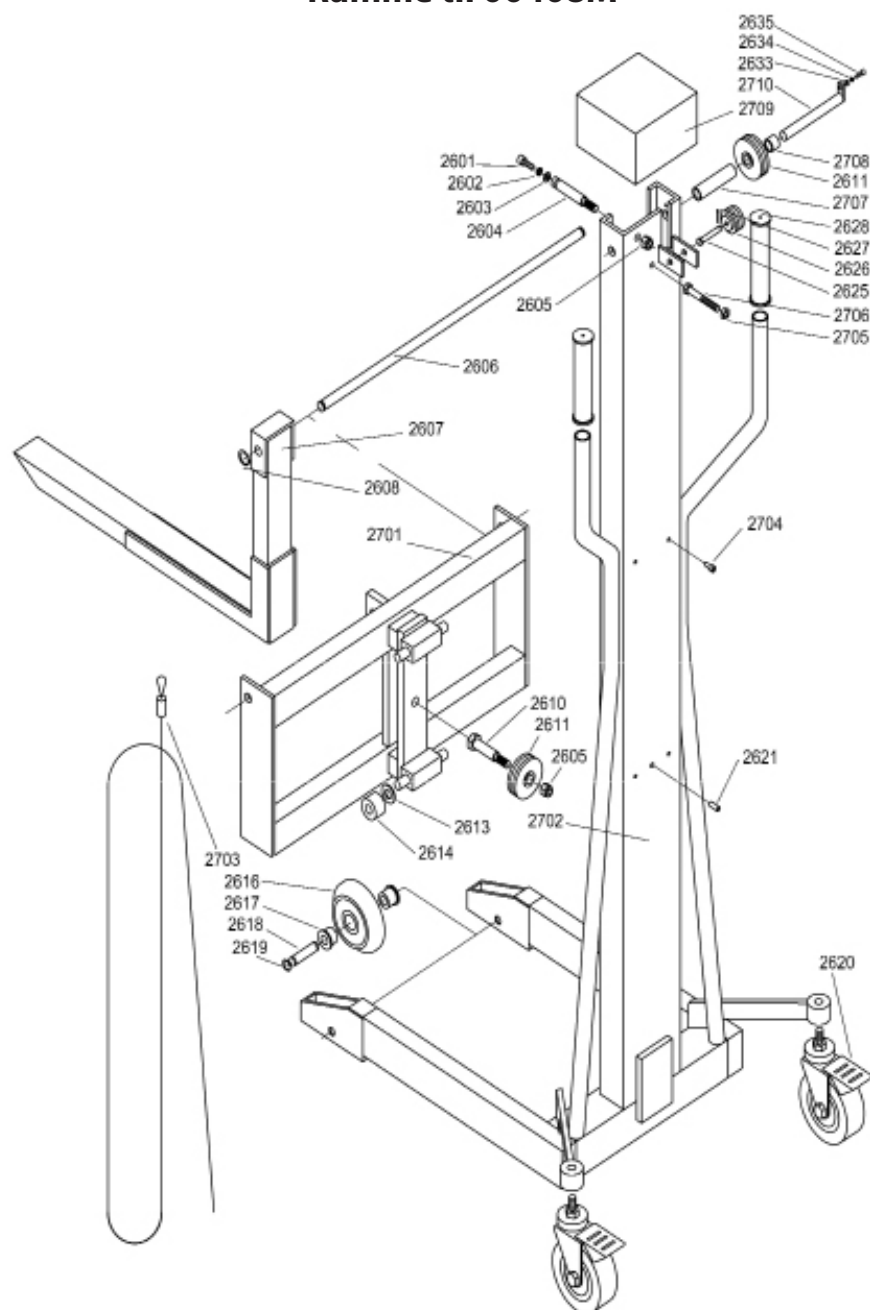
Fejlfinding for 00408M

Nr.	Problem	Årsag	Afhjælpning
1.	Når du roterer spilhåndsvinget, hæves løfteanordningen ikke.	- Kablet er installeret forkert eller sidder løst. Kædetaljens indre gevind er beskadigede.	- Kontrollér, i hvilken position kablet er installeret. - Udskift kædetaljen.
2.	Løfteanordningen låses ikke automatisk, når den løftes op.	- Friktionspladen er slidt. - Afstanden mellem møtrikbøsning og friktionsskive er for stor.	- Udskift friktionspladen. - Juster intervallet.
3.	Løfteanordningen synker ikke efter løft.	- Låsehjul og låsekrog er slidte og går trægt. - Løfteanordningen er deformeret på grund af stød.	- Udskift låsehjulet og låsekrogen. - Reparer løfteanordningen, eller udskift den.
4.	Løfteanordningen forflyttes ikke blødt.	- Låsefjederen fungerer ikke. - Lasten er ikke korrekt centreret.	- Udskift fjederen. - Centrér lasten korrekt.

Spil til 00408M



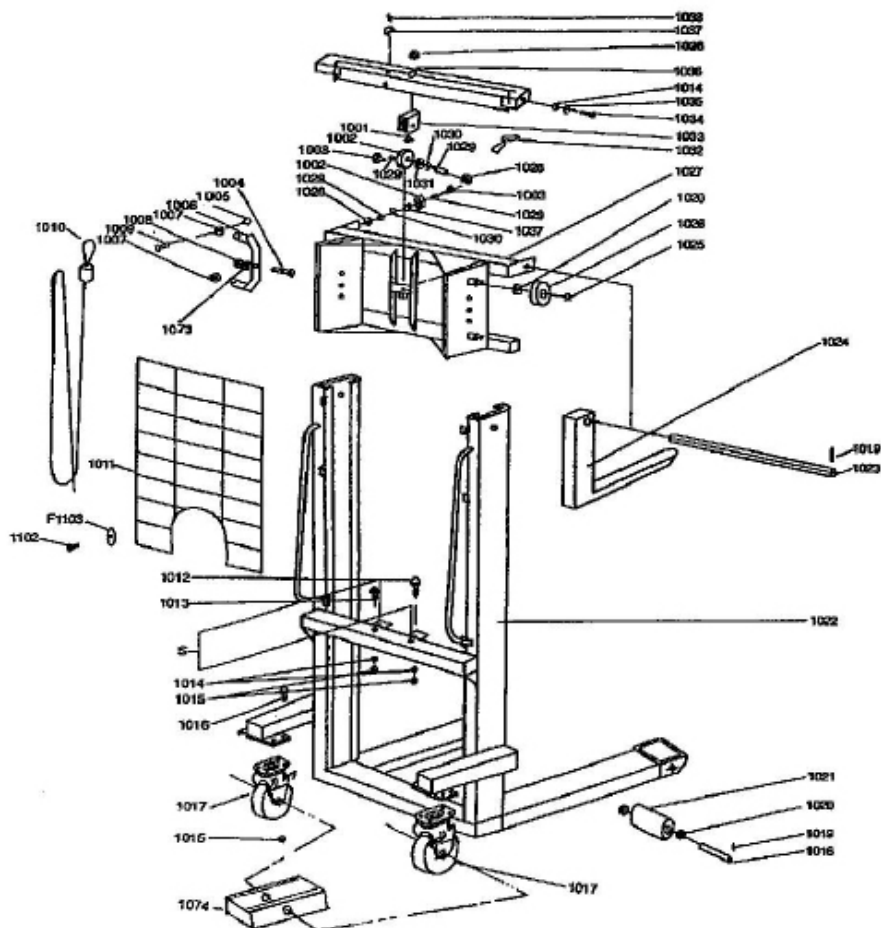
Ramme til 00408M



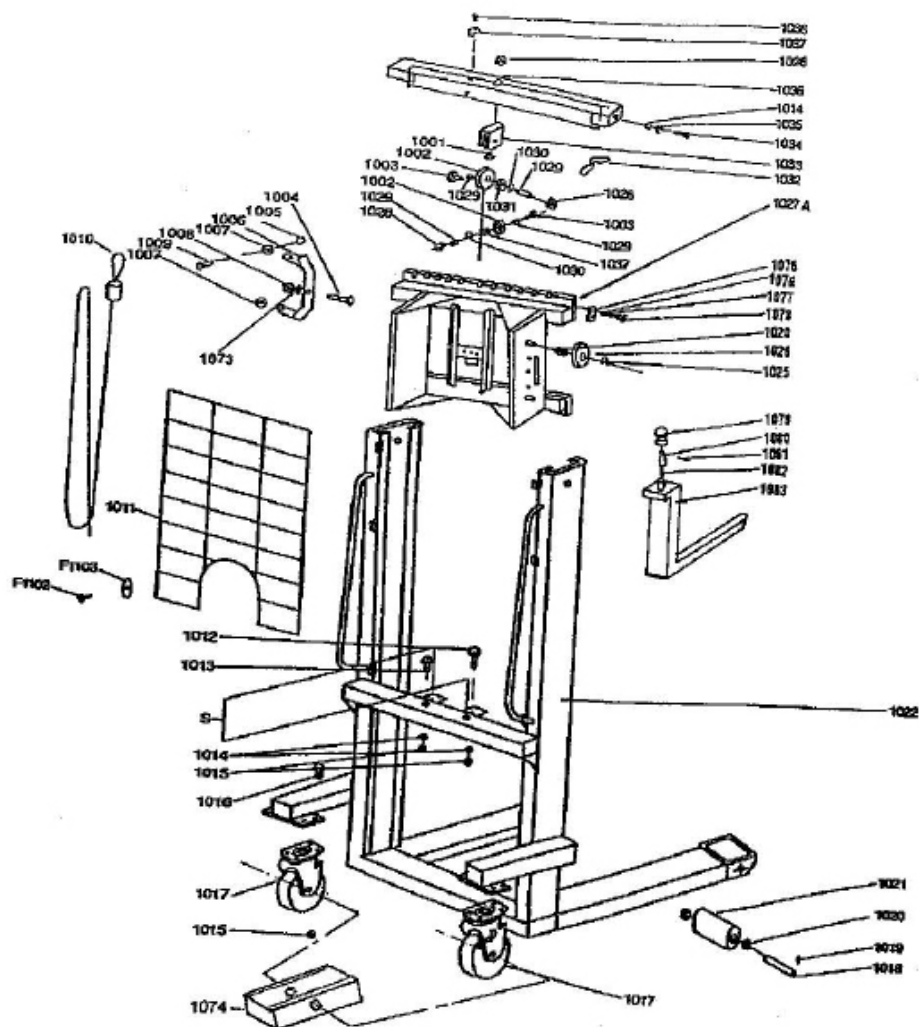
Reservedelsliste for 00408M

Nr.	Beskrivelse	Antal	Nr.	Beskrivelse	Antal
2601	Unbrakoskrue	2	2656	Skrue	3
2602	Fjederskive	8	2657	Hjulafskærmning	1
2603	Skive	1	2658	Skrue	1
2604	Aksel	1	2659	Håndtag	1
2605	Låsemøtrik	2	2660	Greb	1
2606	Stang til løfteanordning	1	2661	Håndtagshus	1
2607	Gaffelenhed	2	2662	Skive	1
2608	Stopring	3	2701	Løfteenhed	1
2610	Boltaksel	1	2702	Rammeenhed	1
2611	Remskive I	2	2703	Kabel og kabelklemme	1
2613	Skive	4	2704	Unbrakoskrue	4
2614	Remskive	4	2705	Møtrik	1
2616	Lasthjul	2	2706	Sekskantet skrue	1
2617	Nylonbøsning	4	2707	Hus	1
2618	Hjulaksel	2	2708	Hus	1
2619	Stopring	5	2709	Hætte	1
2620	Styrehjul med bremse	2	2710	Aksel	1
2621	Fjedertap	1	2711	Kabeltromle	1
2625	Stift	1	2712	Kædetalje	1
2626	Remskive II	1	2713	Skruestang aksel	1
2627	Split	1	2714	Beskyttelsesplade	1
2628	Håndtagshus	2	2715	Gearkasse	1
2633	Skive	1	2716	Unbrakoskrue	2
2634	Fjederskive	1	2717	Støtteboks	1
2635	Unbrakoskrue	1	2718	Unbrakoskrue	4
2636	Beslag	1	2719	Fjederskive	4
2637	Leje	1	2720	Unbrakoskrue	1
2640	Skive	2	2721	Trykplade	1
2644	Plade	1	2722	Tromlens sideplade	1
2645	Leje	1	2723	Bøsning	2
2647	Skruestang	2	2724	Spilmuffe	1
2648	Torsionsfjeder	2	2725	Tromlens sideplade II	1
2649	Låsekrog	2	2726	Kædetaljens hus	1
2650	Delt stopring	2	2727	Kædetalje	1
2651	Møtrikdæmper	1	2728	Skrue	4
2652	Friktionsskive	2	2729	Kædetaljens aksel	1
2653	Låsehjul	1	2730	Fjedertap	1
2655	Møtrikhætte	1	2731	Kæde	1

Justerbar gaffels ramme til A047437 / A047438



Justerbar gaffels ramme med lås til A047437 / A047438



Reservedelsliste for 00408M

Nr.	Beskrivelse	Antal	Nr.	Beskrivelse	Antal
1701	Ramme	1	1020	Leje	4
1702	Gaffel	2	1021	Styrerulle	2
1703	Rulle	4	1023	Stang til løfteanordning	1
1704/1704A	Løfteanordning	1	1025	Stopring	4
1705	Topbjælke	2	1028	Møtrik	2
1702A	Låst gaffel	2	1029	Bøsning	4
1001	Bolt	1	1030	Stopring	2
1002	Remskive	1	1031	Leje	1
1003	Aksel	1	1032	Afskærmning til remskive	1
1004	Bolt	2	1033	Rulle	1
1005	Stopring	4	1034	Bolt	1
1006	Beslag	2	1035	Fjederskive	1
1007	Lille remskive	4	1037	Tætningsplade	1
1008	Møtrik	2	1038	Bolt	1
1009	Aksel	4	1073	Skive	2
1010	Kabelenhed	1	F1102	Skrue	6
1011	Netafskærmning	1	F1103	Trykplade	6
1012	Bolt	8	1075	Tætningsplade	2
1013	Bolt	2	1076	Plan skive	4
1014	Skive	10	1077	Fjederskive	4
1015	Møtrik	12	1078	Bolt	4
1016	Bolt	8	1079	Håndtag	2
1017	Styrehjul	2	1080	Stift	2
1018	Aksel	2	1081	Stift	2
1019	Fjedertap	2	1082	Fjeder	2

Reservedelsliste for A047438

Nr.	Beskrivelse	Antal	Nr.	Beskrivelse	Antal
1001	Bolt	1	1027/1027A	Løfteenhed	1
1002	Remskive	2	1028	Møtrik	2
1003	Aksel	2	1029	Bøsning	4
1004	Bolt	2	1030	Stopring	2
1005	Stopring	4	1031	Leje	1
1006	Beslag	2	1032	Afskærmning til remskive	1
1007	Lille remskive	4	1033	Rulle	1
1008	Møtrik	2	1034	Bolt	2
1009	Aksel	4	1035	Fjederskive	2
1010	Kabelenhed	1	1036	Hætte	1
1011	Netafskærmning	1	1037	Tætningsplade	1
1012	Bolt	8	1038	Bolt	1
1013	Bolt	2	1074	Styrehjulsafsærmning	2
1014	Skive	10	1075	Tætningsplade	2
1015	Møtrik	12	1076	Plan skive	4
1016	Bolt	8	1077	Fjederskive	4
1017	Styrehjul	2	1078	Bolt	4
1018	Aksel	2	1079	Håndtag	2
1019	Fjedertap	4	1080	Stift	2
1020	Leje	4	1081	Stift	2
1021	Styrerulle	2	1082	Fjeder	2
1022	Ramme	1	1083	Gaffel	2
1023	Stang til løfteanordning	1	F1102	Skrue	6
1024	Gaffel	2	F1103	Skive	6
1025	Stopring	4	1073	Skive	2
1026	Rulle	4			

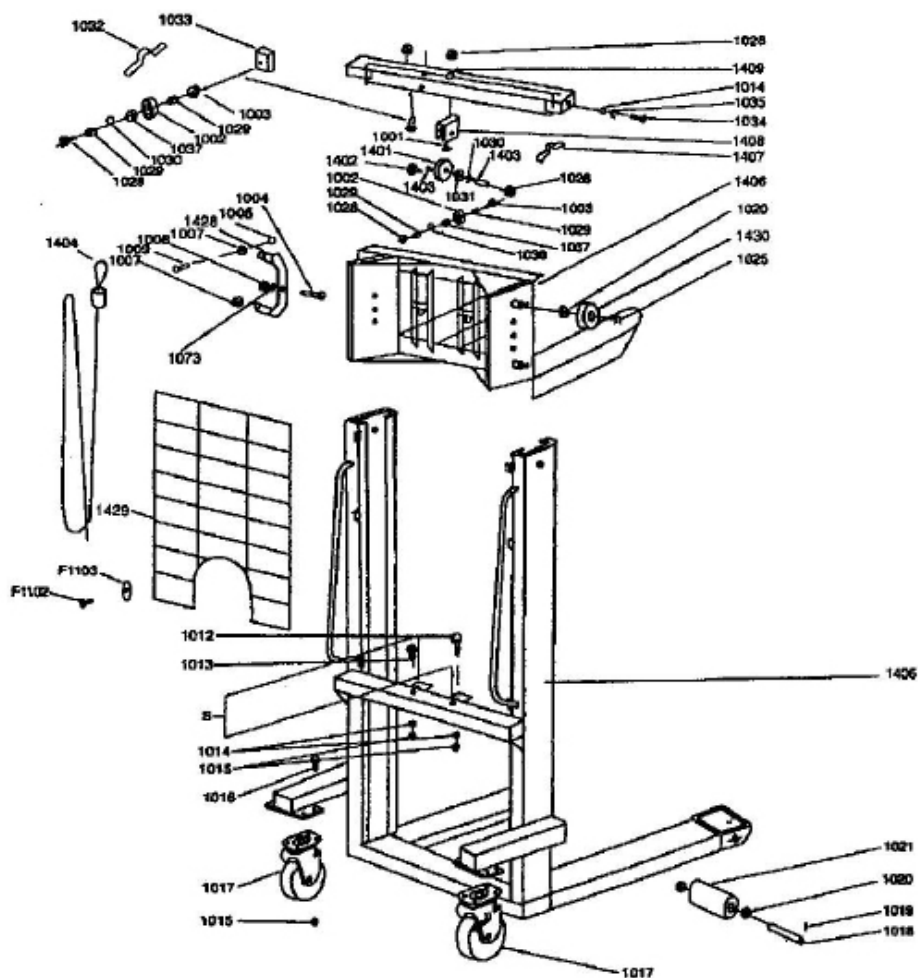
Reservedelsliste for håndenhed til A047437

Nr.	Beskrivelse	Antal	Nr.	Beskrivelse	Antal
1706	Planetgear	3	1052	Håndtagsbøsning	1
1707	Skive	3	1053	Hjulafskærmning	1
1708	Skrue	3	1054	Skrue	3
1709	Tandhjul	1	1055	Håndtag	1
1710	Kile	1	1057	Møtrik	1
1711	Tandhjulsaksel	1	1057A	Møtrik	1
1712	Stopring	1	1058	Håndtagsaksel	1
1713	Ring	1	1059	Skive	1
1714	Beslag	1	1060	Skrue	1
1040	Leje	2	1061	Hus	1
1041	Stopring	1	1062	Bagplade	1
1042	Akselbøsning	3	1063	Bagpladeafskærmning	1
1045	Flangebøsning	1	1064	Unbrakoskrue	4
1046	Skrue	6	1065	Skrue	6
1047	Låsekrog	1	1066	Bolt	1
1048	Stopring	1	1069	Ring	1
1049	Stiftbeslag	1	1070	Skrue	2
1050	Skive	2	1071	Plade	1
1051	Låsehjul	1	1072	Skrue	2

Reservedelsliste for håndenhed til A047438

Nr.	Beskrivelse	Antal	Nr.	Beskrivelse	Antal
1039	Tandhjul	3	1057A	Møtrik	1
1040	Leje	2	1057	Møtrik	1
1041	Stopring	1	1058	Håndtagsaksel	1
1042	Akselbøsning	3	1059	Skive	1
1043	Stopring	3	1060	Skrue	1
1044	Aksel	1	1061	Hus	1
1045	Flangebøsning	1	1062	Bagplade	1
1046	Skrue	4	1063	Bagpladeafskærmning	1
1047	Låsehjul	1	1064	Unbrakoskrue	4
1048	Stopring	1	1065	Skrue	6
1049	Stiftbeslag	1	1066	Stift	1
1050	Skive	2	1067	Ring	1
1051	Låsehjul	1	1068	Beslag	1
1052	Håndtagsbøsning	1	1069	Tromle	1
1053	Rulleafskærmning	1	1070	Skrue	2
1054	Skrue	3	1071	Plade	1
1055	Håndtag	1	1072	Skrue	2

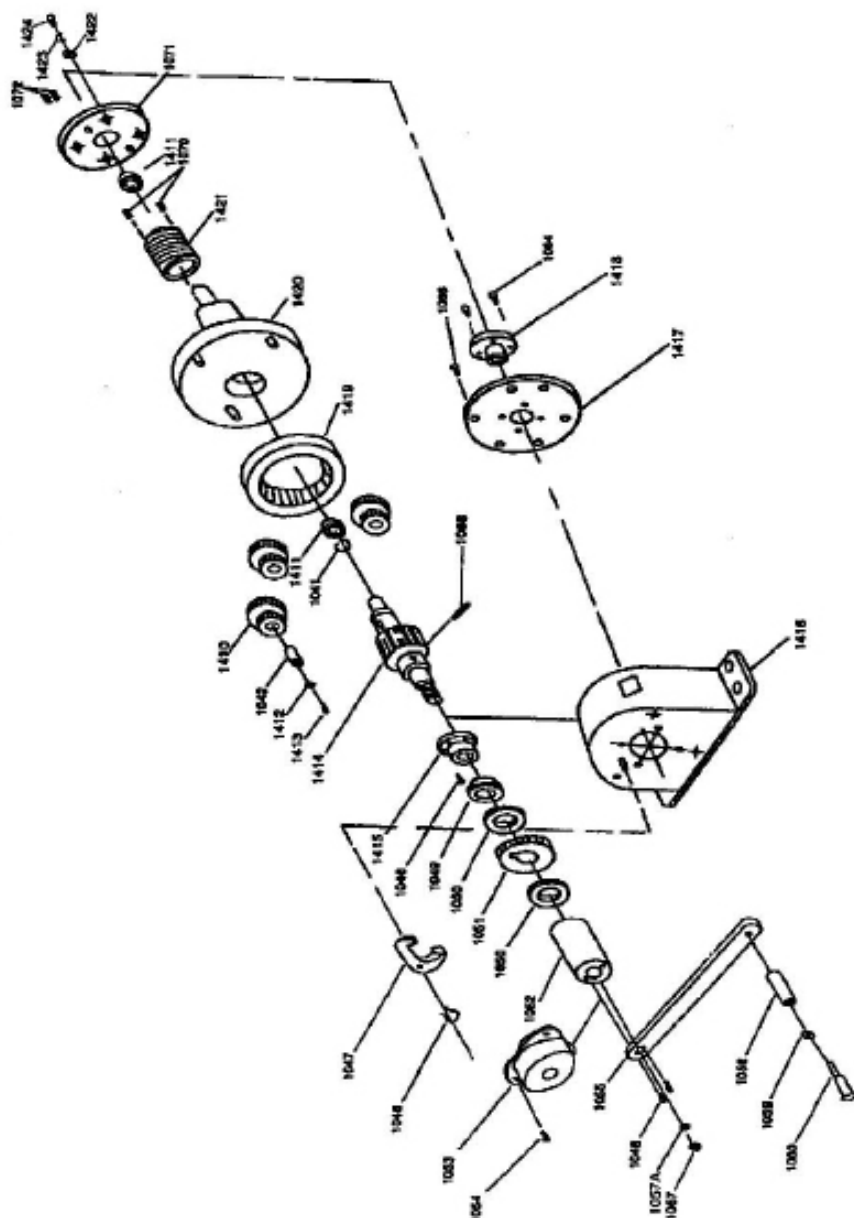
Ramme til 00422M



Reservedelsliste for 00422M

Nr.	Beskrivelse	Antal	Nr.	Beskrivelse	Antal
1401	Stor remskive	1	1009	Aksel	4
1402	Aksel	1	1012	Bolt	8
1403	Akselbøsning	2	1013	Bolt	2
1404	Kabelenhed	1	1014	Skive	10
1405	Ramme	1	1015	Møtrik	12
1406	Vogn	1	1016	Bolt	8
1407	Afskærmning til stor remskive	1	1017	Styrehjul	2
1408	Rulle	1	1018	Aksel	2
1409	Topbjælke	1	1019	Fjedertap	2
1428	Slæde	2	1020	Lager	4
1429	Netafskærmning	1	1021	Styrerulle	2
1430	Rulle	4	1025	Stopring	4
1001	Bolt	1	1028	Møtrik	2
1002	Remskive	3	1029	Bøsning	4
1003	Aksel	2	1030	Stopring	2
1004	Bolt	2	1031	Leje	2
1005	Stopring	4	1034	Bolt	1
1007	Lille remskive	4	1035	Fjederskive	1
1008	Møtrik	2	1073	Skive	2

Håndenhed til 00422M



Reservedelsliste for håndenhed til 00422M

Nr.	Beskrivelse	Antal	Nr.	Beskrivelse	Antal
1410	Planetgear	3	1048	Stopring	1
1411	Leje	2	1049	Stiftbeslag	1
1412	Skive	3	1050	Skive	2
1413	Skrue	3	1051	Låsehjul	1
1414	Tandhjulsaksel	1	1052	Håndtagsbøsning	1
1415	Flangebøsning	1	1053	Hjulafskærmning	1
1416	Hus	1	1054	Skrue	3
1417	Bagplade	1	1055	Håndtag	1
1418	Bagpladeafskærmning	1	1057	Møtrik	1
1419	Ring	1	1057A	Møtrik	1
1420	Beslag	1	1058	Håndtagsaksel	1
1421	Tromle	1	1059	Skive	2
1422	Skive	4	1060	Skrue	1
1423	Fjederskive	4	1064	Unbrakoskrue	4
1424	Unbrakoskrue	4	1065	Skrue	6
1041	Stopring	1	1070	Skrue	2
1042	Akselbøsning	6	1071	Plade	1
1046	Unbrakoskrue	6	1072	Skrue	2
1047	Låsekrog	1			

Käyttöohje

A047437/A047438



- PINONTAVAUNU VINSSILLÄ 150 KG/250 KG/500 KG/1000 KG
- NOSTOKORKEUS 1100 mm/1500 mm/1500 mm/1500 mm



All you need. **With love.**

ZAC du Parc des Tulipes
Avenue du 21^e siècle - 95500 GONESSE - Ranska
www.manutan.fr

SISÄLLYSLUETTELO

1. Turvallisuusohjeet	s. 99 – 100
2. Tarkastus ennen käyttöä	s. 101
3. Toimintotestit	s. 101 – 102
4. Työalueen tarkastus	s. 102
5. Käyttöohjeet	s. 103
6. Koneen kunnossapito, korjaaminen ja säilyttäminen	s. 104
7. Tekniset tiedot	s. 104 – 117
Vianmääritys, 00408M	s. 105
Varaosaluettelo, 00408M	s. 105 – 107
Varaosaluettelo, A047437 ja A047438	s. 108 – 111
Käsiyksikkö, A047437 ja A047438	s. 112 – 113
Varaosaluettelo, 00422M	s. 114 – 115
Käsiyksikkö, 00422M	s. 116 – 117
8. Takuu	s. 118 – 119
- Takuehdot	s. 118
- Takuutodistus	s. 119



HUOM!

Nämä turvallisuusmääräykset on luettava, ymmärrettävä ja huomioitava ennen koneen käytön aloittamista. Konetta saa käyttää vain koulutettu ja asiantunteva henkilöstö.

1. Turvallisuusohjeet



VAROITUS

Ohjekirjan ohjeiden ja turvallisuusmääräysten noudattamatta jättäminen voi johtaa vakaviin tai hengenvaarallisiin henkilövahinkoihin.

1.1 Koneen käyttäminen edellyttää, että:

1. Omaksut tässä ohjekirjassa annetut tiedot koneen turvallisesta käyttämisestä ja sovellat niitä.
 - Vältä vaarallisia tilanteita.
 - Tarkasta kone aina ennen käyttöä.
 - Suorita toimintotestit aina ennen käyttöä.
 - Tarkasta työalue.
 - Konetta saa käyttää vain materiaalien nostamiseen.
2. Luet, ymmärrät ja huomioit:
 - Valmistajan ohjeet ja turvallisuusmääräykset.
 - Työntäjän turvallisuusmääräykset ja työpaikkaa koskevat määräykset.
 - Sovellettavat maakohtaiset määräykset.

1.2 Vaarallisten tilanteiden välttäminen:

1. Putoamisvaara
Laitteistoa ei saa käyttää tikkaina eikä ihmisten nostamiseen.
2. Kaatumisvaara
 - Älä kuormita vinssillä varustettua pinontavaunua liian raskaasti.
 - Älä nosta kuormaa, mikäli kone ei ole kiinteällä ja tasaisella alustalla.
 - Kun kuorma on nostettu ylös, koneella saa tehdä vain pieniä korjaavia siirtoja.
 - Konetta ei saa kallistaa taaksepäin, kun sen kuorma on nostettu ylös.
 - Konetta ei saa käyttää voimakkaalla tai puuskaisella tuulella.
 - Ennen käyttöä työalue on tarkastettava kaltevien pintojen, onkaloiden, epätasaisuuksien, epävakaiden ja muiden mahdollisesti vaarallisten yksityiskohtien varalta.
 - Konetta ei saa kuormittaa vaakasuuntasilla voimilla, eli älä nosta tai laske pystysuuntaisia tai ulkonevia kuormia.
 - Lisätietoja on annettu standardissa prEN1005-3.
 - Jos kuorma ylittää enimmäiskantavuuden, käyttäjän on saatava apua yhdeltä tai useammalta henkilöltä.
 - Koneen käyttöalueella on oltava vähintään 50 luksin valaistus.

3. Törmäysvaara
 - Älä nosta kuormaa, ellei sitä ole keskitetty oikein haarukan päälle.
 - Tarkasta, ettei työalueen ilmatilassa ole esteitä tai muita mahdollisia vaaroja.
 - Älä mene itse, äläkä päästä muitakaan, nostetun kuorman alle.
 - Älä laske kuormaa alas, mikäli laskualueella on ihmisiä tai esteitä.
4. Henkilövammojen vaara
 - Älä tartu vaijeriin.
 - Pidät kädet ja sormet kaukana hihnapyöristä, nostolaitteistosta ja muista alueista, joilla ne voivat jäädä puristuksiin.
 - Suosittelemme turvakengien ja työkäsinien käyttämistä.
 - Varmista jalkojesi turvallisuus työskentelyn aikana: pidä ne pois haarukan alta.
5. Virheellisen käyttämisen aiheuttama vaara

Älä jätä kuormattua konetta koskaan ilman valvontaa. Se voi houkutella asiattomia henkilöitä käyttämään konetta ilman tarvittavia ohjeita, ja seuraukset voivat olla vakavat.
6. Koneen vaurioitumisen aiheuttama vaara
 - Älä käytä vaurioitunutta tai poikkeavasti käyttäytyvää konetta.
 - Älä käytä konetta, mikäli sen vaijeri on kulunut, hankautunut, kiertynyt tai muulla tavoin vaurioitunut.
 - Älä käytä konetta, jos sen vinssirummulle jää vaijeria vähemmän kuin 4 kierrosta, kun nostolaite on kokonaan alhaalla. Jos vaijerin punainen merkki näkyy, vinssirummulla on vähintään 4 kierrosta vaijeria.
 - Tarkasta huolellisesti ennen käyttöä.
 - Varmista, että kaikki varoituskilvet ovat paikoillaan ja luettavissa.
 - Varmista, että vaijeri on voideltu.
7. Ruhjoutumisvaara

Älä vapauta vinssin kampea, ennen kuin jarru on kytketty.
8. Nostoon liittyvä vaara

Kuormaa ja tyhjennä kone oikealla nostotekniikalla.
9. Muuta
 - Koneen siirtäminen karkealla alustalla lisää sen kuormitusta.
 - Ylikuormituksen välttämiseksi ohjausvoiman tarve kasvaa asteittain ja on 400 N, kun enimmäiskuormitus saavutetaan.
 - Sijoita nostettava tavara haarukan päälle huolellisesti niin, ettei kuorma kaadu noston aikana.
 - Ota huomioon, että kuorma voi liukua taaksepäin, kun konetta käytetään kaltevalla alustalla.

2. Tarkastus ennen käyttöä

Käyttäjän on tarkastettava koneen toimintakuntoisuus visuaalisesti ennen käyttövuoron aloittamista.

- 2.1 Varmista, että koneen ohjekirja on täydellinen, lukukelpoinen ja tarvittaessa käytettävissäsi.
- 2.2 Varmista, että koneen kaikki tarrat ovat paikoillaan ja luettavissa.
- 2.3 Tarkasta seuraavat komponentit tai alueet vaurioiden, virheellisen asennuksen ja löysällä olevien tai puuttuvien osien varalta:
 - Vinssi ja siihen liittyvät komponentit.
 - Peruskomponentit.
 - Jalat.
 - Rullat.
 - Runko.
 - Vaijerin kiinnitys.
 - Vaijeri ja hihnapyörät.
 - Pyörät.
 - Haarukka.
 - Jarrujärjestelmä.
 - Kädensija.
 - Mutterit, pultit ja muut kiinnittimet.
- 2.4 Tarkasta, ettei koneessa ylipäättään ole:
 - Kolhuja tai vaurioita.
 - Ruostetta tai hapettumia.
 - Halkeamia hitsausaumoissa tai rakennekomponenteissa.
- 2.5 Varmista, että vinssirummun ympärillä on vähintään 4 kierrosta vaijeria, kun nostolaite on kokonaan alhaalla.

3. Toimintotestit

Käyttäjän on testattava koneen toiminnot vaihe vaiheelta annettujen ohjeiden mukaan.

3.1 Jarrutoiminnon testaus

1. Lukitse jarru painamalla poljinta.
2. Työnnä konetta. Kone ei saa liikkua.
3. Vapauta jarru painamalla poljinta.
4. Työnnä konetta. Koneen tulee liikkua nyt vapaasti.

3.2 Vinssin toiminnan testaus

1. Testaa nostolaitteen nouseminen kiertämällä vinssivipua myötäpäivään. Nostolaitteen tulee nousta nostokehyksessä ylös asti. Nostolaitteen tulee liikkua tasaisesti, nykimättä ja kiinni jäämättä.
2. Laske nostolaite kiertämällä vinssivipua vastapäivään. Nostolaitteen tulee laskea rungon sisäpuolelle. Nostolaitteen tulee liikkua tasaisesti, nykimättä ja kiinni jäämättä.

**Rummulla on monta kierrosta vaijeria. Nostolaitteen noustessa ja laskiessa vaijerin ääni muuttuu sitä mukaa, kun rummulla olevan vaijerin määrä vähentyy tai lisääntyy. Tämä on täysin normaalia. Se ei vaikuta koneen toimintaan.*

HUOM!

Konetta ei saa käyttää, jos siinä havaitaan vaurio tai toimintahäiriö. Jos käyttöä edeltävässä tarkastuksessa tai toimintotesteissä havaitaan vaurioita tai toimintahäiriöitä, kone on merkittävä ja poistettava käytöstä.

Konetta saa korjata vain asiantunteva huoltoteknikko, ja korjaukset on tehtävä valmistajan ohjeiden mukaisesti.

Korjausten jälkeen käyttäjän on tarkastettava kone ja suoritettava sen toimintotestit ennen käytön aloittamista uudelleen.

Koneeseen ei saa tehdä muutoksia, jotka vaikuttavat sen turvallisuuteen tai standardin EN 1757-4 vaatimusten täyttymiseen.

4. Työalueen tarkastus

Koneen turvallinen käyttäminen edellyttää, että käyttäjä tarkastaa työalueen ennen koneen siirtämistä sinne.

Ota huomioon seuraavat vaarat ja vältä niitä:

1. Kaltevat pinnat ja alustan onkalot.
2. Lattian epätasaisuus ja esteet.
3. Roskat.
4. Esineet työalueen ilmatilassa, korkeajännitejohdot.
5. Vaaralliset paikat.
6. Alustan riittämätön kantavuus: alustan tulee kestää kaikki koneella mahdollisesti käsiteltävät kuormat.
7. Tuuli- ja sääolosuhteet.
8. Muut mahdolliset epävarmat olosuhteet.

5. Käyttöohjeet

Älä kuormita vinssillä varustettua pinontavaunua liian raskaasti. 1 BM.

Varoitus! Ota huomioon, että vinssin kampi voi pyrkiä nykyisemään noston aikana vaarallisesti taaksepäin.

1. Konetta ei saa käyttää kaltevilla alustoilla, koska silloin voimaa tarvitaan enemmän ja käyttäjä voi menettää koneen hallinnan.
2. Konetta ei saa käyttää puutteellisessa valaistuksessa.
3. Konetta ei saa käyttää ihmisten kuljettamiseen tai nostamiseen.
4. Konetta ei saa käyttää ajoneuvojen nostamiseen.
5. Haarukanvarsien päitä ei saa käyttää vipuna kuormien nostamiseksi.
6. Konetta ei saa käyttää, mikäli vaarana on sen enimmäiskuorman ylittyminen.
7. Konetta ei saa käyttää, mikäli se voi liikkua odottamattomalla tavalla.
8. Konetta ei saa käyttää vapaasti liikkuvien kuormien nostamiseen.
9. Konetta ei saa siirtää haarukka nostettuna muutoin, kuin kuorman ottamisen ja pois asettamisen yhteydessä.
10. Kone ei saa joutua suoraan kosketukseen elintarvikkeiden kanssa.
11. Konetta ei saa käyttää räjähdysvaarallisilla alueilla.
12. Koneen käyttäminen muuhun kuin nostamiseen on vaarallista.

5.1 Kuorman nostaminen ja laskeminen

1. Keskitä kuorma haarukan päälle.
2. Nosta kuorma kiertämällä vinssin kampea myötäpäivään. Varmista, että vaijeri kiertyy vinssirummulle tasaisesti.
3. Laske kuorma kiertämällä vinssin kampea vastapäivään. Vapauta vinssivaijeri, kun kuorma on laskettu sopivalle korkeudelle.

5.2 Koneen siirtäminen kuormattuna

Koneen siirtäminen on paras tehdä ilman kuormaa. Kuormatun koneen siirtäminen tulee rajoittaa kuorman ottamiseen ja pois asettamiseen liittyvään kohdistamiseen. Mikäli konetta on siirrettävä kuormattuna, seuraavia ohjeita on noudatettava tarkasti:

1. Alueen on oltava tasainen ja esteetön.
2. Kuorman on oltava keskellä haarukkaa.
3. Älä lähde liikkeelle tai pysähdy äkkiä.
4. Laske kuorma kuljetuksen ajaksi mahdollisimman alas.
5. Varmista, ettei koneen ja kuorman lähellä ole ketään.
6. Älä kallista konetta taaksepäin, kun sen kuorma on nostettu ylös.
7. Koneen siirtäminen on tehtävä hitaasti ja tasaisesti.
8. Siirron aikana koneen haarukka tai kuorma ei saa osua mihinkään.
9. Siirron aikana koneen haarukka tai kuorma ei saa tukeutua mihinkään.

6. Koneen kunnossapito, korjaaminen ja säilyttäminen:

Konetta saa korjata vain asiantunteva huoltoteknikko ja aina valmistajan ohjeiden mukaisesti.

6.1 Normaali kunnossapito

Normaali kunnossapito pidentää koneen käyttöikää.

Kunnossapitotoimenpiteiden suoritusvälit näkyvät alla olevassa taulukossa.

Kohde	Tarkastuksen sisältö	Suoritusväli		
		1 kuukausi	6 kuukautta	12 kuukautta
*Runko	Tarkasta kuormauskomponentit		√	
*Etu- ja takapyörät	Tarkasta laakeiden ja laakeripesien kuluminen	√		
*Kääntyminen	Tarkasta, että vaunu kääntyy oikein	√		
*Vinssilaitteisto	Tarkasta, että hammasrattaan välitys on oikea	√		
*Nostovaijeri	Tarkasta vaijerin venyminen ja kuluminen	√		
*Jarru	Tarkasta, että se toimii oikein	√		
*Liikkuvat osat	Tarkasta voitelu ja kuluminen	√		

6.2 Koneen säilyttäminen

Työn päätteeksi nostolaite on laskettava ala-asentoon. Pinontavaunu on sijoitettava kiinteälle ja tasaiselle alustalle kuormittamattomana. Pinontavaunun jarrut on aktivoitava säilytyksen ajaksi.

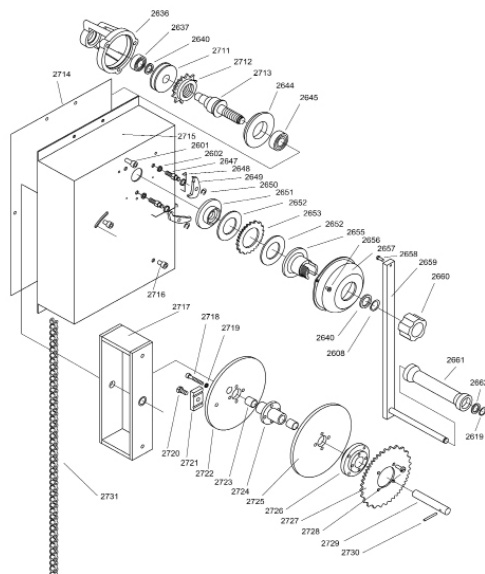
7. Tekniset tiedot

Malli	00408M	A047437	A047438	00422M
Kapasiteetti	150 kg	250 kg	500 kg	1000 kg
Kuorman keskipiste	250 mm	400 mm	500 mm	1500 mm
Haarukan maks.korkeus	1100 mm	1500 mm	1560 mm	1500 mm
Haarukan min.korkeus	70 mm	60 mm	60 mm	88 mm
Nostokorkeus	105–1100 mm	90–1500 mm	90–1560 mm	88–1500 mm
Haarukkavarren leveys	60 mm	60 mm	70 mm	160 mm
Haarukan pituus	500 mm	800 mm	1000 mm	1150 mm
Haarukan maks.leveys	520 mm	690 mm	690 mm	540 mm
Kuormapyörät	φ100×30 mm	φ80×47 mm	φ80×47 mm	φ80×94 mm
Ohjauspyörät	φ100×30 mm	φ150 mm	φ150 mm	φ150 mm
Kokonaispituus	840 mm	1325 mm	1525 mm	1600 mm
Kokonaisleveys	580 mm	725 mm	725 mm	725 mm
Kokonaiskorkeus	1475 mm	2030 mm	2030 mm	1930 mm
Nettopaino	62 kg	140 kg	146 kg	182 kg
Vaijerin läpimitta	3,6 mm	4,2 mm	4,2 mm	4,2 mm
Vaijerin kapasiteetti	1860 Mpa	1960 Mpa	1960 Mpa	1960 Mpa

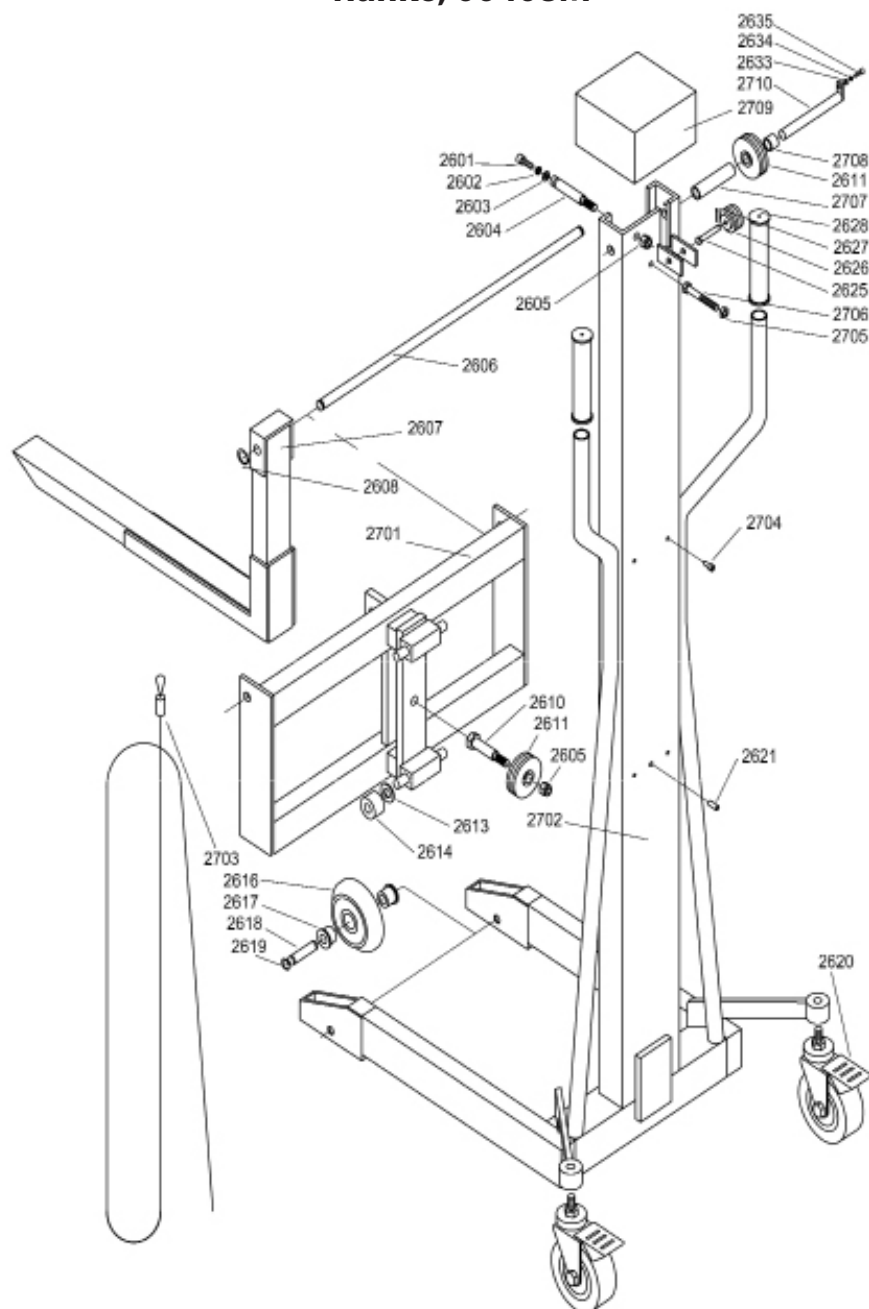
Vianmääritys, 00408M

Nro	Ongelma	Syy	Toimenpide
1.	Nostolaite ei nouse, kun vinssiä käännetään.	- Vaijeri on asennettu väärin tai se on löysällä. - Ketjutiljan sisäkierteet ovat vaurioituneet.	- Tarkasta vaijerin asennus. - Vaihda ketjutilja.
2.	Nostolaite ei lukitu automaattisesti ylös.	- Kitkalevy on kulunut. - Mutteriholkin ja kitka- aluslevyn etäisyys on liian suuri.	- Vaihda kitkalevy. - Säädä etäisyys.
3.	Nostolaite ei laske noston jälkeen.	- Säppipyörä ja säppi ovat kuluneet ja toimivat huonosti. - Nostolaite on vääntynyt kolhujen vuoksi.	- Vaihda säppipyörä ja säppi. - Korjaa tai vaihda nostolaite.
4.	Nostolaite ei nouse tasaisesti.	- Lukkojousi ei toim. - Kuormaa ei ole keskitetty oikein.	- Vaihda jousi. - Keskitä kuorma oikein.

Vinssi, 00408M



Runko, 00408M



Varaosaluettelo, 00408M

Nro	Nimike	Lkm	Nro	Nimike	Lkm
2601	Kuusiokoloruuvi	2	2656	Ruuvi	3
2602	Jousialuslevy	8	2657	Pyöränsuojus	1
2603	Aluslevy	1	2658	Ruuvi	1
2604	Akseli	1	2659	Kädensija	1
2605	Lukkomutteri	2	2660	Väännin	1
2606	Nostolaitteen tanko	1	2661	Kädensijan suojus	1
2607	Haarukkayksikkö	2	2662	Aluslevy	1
2608	Rajoitinrengas	3	2701	Nostolaitteyksikkö	1
2610	Pulttiakseli	1	2702	Runkoyksikkö	1
2611	Hihnapyörä I	2	2703	Vaijeri ja vaijerikiristin	1
2613	Aluslevy	4	2704	Kuusiokoloruuvi	4
2614	Hihnapyörä	4	2705	Mutteri	1
2616	Kuormapyörä	2	2706	Kuusioruuvi	1
2617	Nailonholkki	4	2707	Suojus	1
2618	Pyöränakseli	2	2708	Suojus	1
2619	Rajoitinrengas	5	2709	Suojakotelo	1
2620	Ohjauspyörä ja jarru	2	2710	Akseli	1
2621	Jousitappi	1	2711	Vaijerirumpu	1
2625	Tappi	1	2712	Ketjupalja	1
2626	Hihnapyörä II	1	2713	Ruuvitankoakseli	1
2627	Saksisokka	1	2714	Suojalevy	1
2628	Kädensijan suojus	2	2715	Vaihdelaatikko	1
2633	Aluslevy	1	2716	Kuusiokoloruuvi	2
2634	Jousialuslevy	1	2717	Tukikotelo	1
2635	Kuusiokoloruuvi	1	2718	Kuusiokoloruuvi	4
2636	Kiinnike	1	2719	Jousialuslevy	4
2637	Laakeri	1	2720	Kuusiokoloruuvi	1
2640	Aluslevy	2	2721	Painolevy	1
2644	Laatta	1	2722	Rummun sivulaatta	1
2645	Laakeri	1	2723	Holkki	2
2647	Ruuvitanko	2	2724	Vinssiholkki	1
2648	Vääntöjousi	2	2725	Rummun sivulevy II	1
2649	Säppi	2	2726	Ketjupaljan suojus	1
2650	Jaettu rajoitinrengas	2	2727	Ketjupalja	1
2651	Mutterin tyyny	1	2728	Ruuvi	4
2652	Kitka-aluslevy	2	2729	Ketjupaljan akseli	1
2653	Säppipyörä	1	2730	Jousitappi	1
2655	Mutterisuojus	1	2731	Ketju	1

Varaosaluettelo, 00408M

Nro	Nimike	Lkm	Nro	Nimike	Lkm
1701	Runko	1	1020	Laakeri	4
1702	Haarukka	2	1021	Ohjauspyörä	2
1703	Rulla	4	1023	Nostolaitteen tanko	1
1704/1704A	Nostolaite	1	1025	Rajoitinrengas	4
1705	Niskapalkki	2	1028	Mutteri	2
1702A	Lukittu haarukka	2	1029	Holkki	4
1001	Pultti	1	1030	Rajoitinrengas	2
1002	Hihnapyörä	1	1031	Laakeri	1
1003	Akseli	1	1032	Hihnapyörän suojus	1
1004	Pultti	2	1033	Rulla	1
1005	Rajoitinrengas	4	1034	Pultti	1
1006	Kiinnike	2	1035	Jousialuslevy	1
1007	Pieni hihnapyörä	4	1037	Tiivistelevy	1
1008	Mutteri	2	1038	Pultti	1
1009	Akseli	4	1073	Aluslevy	2
1010	Vaijeriyksikkö	1	F1102	Ruuvi	6
1011	Verkkosuojus	1	F1103	Painolevy	6
1012	Pultti	8	1075	Tiivistelevy	2
1013	Pultti	2	1076	Litteä aluslevy	4
1014	Aluslevy	10	1077	Jousialuslevy	4
1015	Mutteri	12	1078	Pultti	4
1016	Pultti	8	1079	Kädensija	2
1017	Ohjauspyörä	2	1080	Tappi	2
1018	Akseli	2	1081	Tappi	2
1019	Jousitappi	2	1082	Jousi	2

Varaosaluettelo, A047438

Nro	Nimike	Lkm	Nro	Nimike	Lkm
1001	Pultti	1	1027/1027A	Nostolaiteyksikkö	1
1002	Hihnapyörä	2	1028	Mutteri	2
1003	Akseli	2	1029	Holkki	4
1004	Pultti	2	1030	Rajoitinrengas	2
1005	Rajoitinrengas	4	1031	Laakeri	1
1006	Kiinnike	2	1032	Hihnapyörän suojus	1
1007	Pieni hihnapyörä	4	1033	Rulla	1
1008	Mutteri	2	1034	Pultti	2
1009	Akseli	4	1035	Jousialuslevy	2
1010	Vaijeriyksikkö	1	1036	Suojakotelo	1
1011	Verkkosuojus	1	1037	Tiivistelevy	1
1012	Pultti	8	1038	Pultti	1
1013	Pultti	2	1074	Ohjauspyörän suojus	2
1014	Aluslevy	10	1075	Tiivistelevy	2
1015	Mutteri	12	1076	Litteä aluslevy	4
1016	Pultti	8	1077	Jousialuslevy	4
1017	Ohjauspyörä	2	1078	Pultti	4
1018	Akseli	2	1079	Kädensija	2
1019	Jousitappi	4	1080	Tappi	2
1020	Laakeri	4	1081	Tappi	2
1021	Kantorulla	2	1082	Jousi	2
1022	Runko	1	1083	Haarukan varsi	2
1023	Nostolaitteen tanko	1	F1102	Ruuvi	6
1024	Haarukanvarsi	2	F1103	Aluslevy	6
1025	Rajoitinrengas	4	1073	Aluslevy	2
1026	Rulla	4			

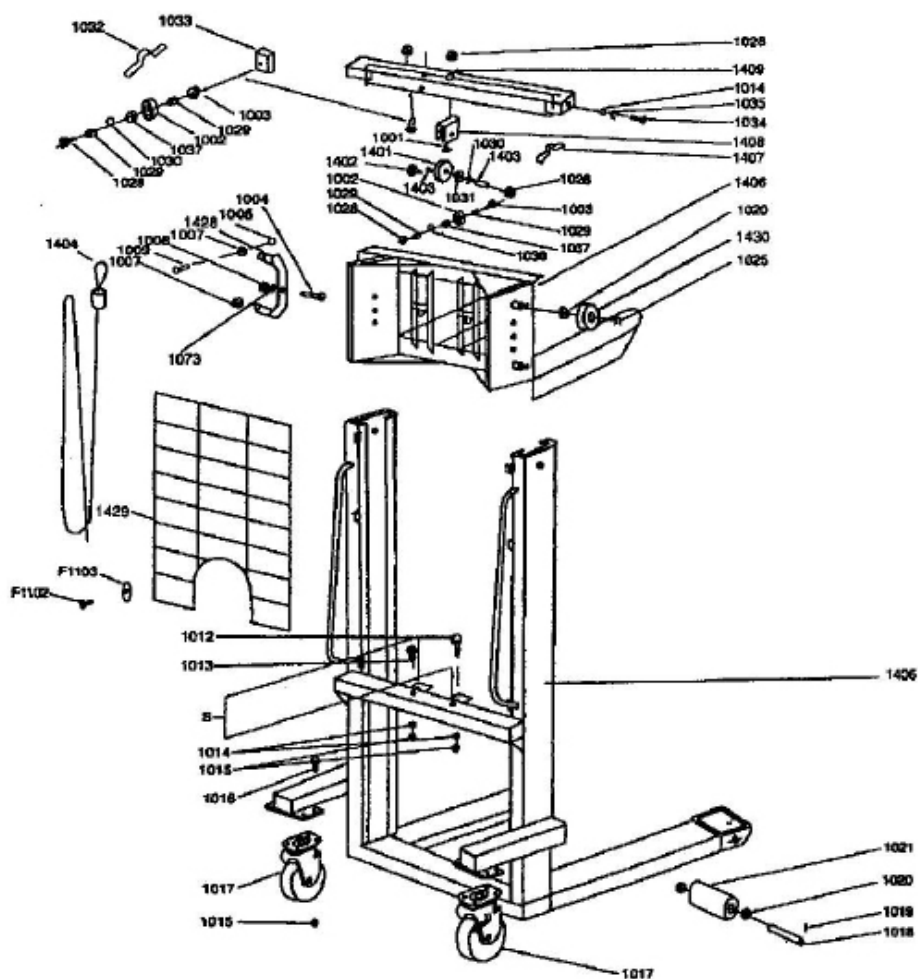
Varaosaluettelo, käsiyksikkö A047437

Nro	Nimike	Lkm	Nro	Nimike	Lkm
1706	Planeettavaihde	3	1052	Kädensijan holkki	1
1707	Aluslevy	3	1053	Pyöränsuojus	1
1708	Ruuvi	3	1054	Ruuvi	3
1709	Hammasratas	1	1055	Kädensija	1
1710	Kiila	1	1057	Mutteri	1
1711	Hammasrattaan akseli	1	1057A	Mutteri	1
1712	Rajoitinrengas	1	1058	Kädensijan akseli	1
1713	Rengas	1	1059	Aluslevy	1
1714	Kiinnike	1	1060	Ruuvi	1
1040	Laakeri	2	1061	Suojus	1
1041	Rajoitinrengas	1	1062	Takakappale	1
1042	Akselin holkki	3	1063	Takakappaleen suojus	1
1045	Laippaholkki	1	1064	Kuusiokoloruuvi	4
1046	Ruuvi	6	1065	Ruuvi	6
1047	Säppi	1	1066	Pultti	1
1048	Rajoitinrengas	1	1069	Rengas	1
1049	Tappikiinnike	1	1070	Ruuvi	2
1050	Aluslevy	2	1071	Laatta	1
1051	Säppipyörä	1	1072	Ruuvi	2

Varaosaluettelo, käsiyksikkö A047438

Nro	Nimike	Lkm	Nro	Nimike	Lkm
1039	Hammasratas	3	1057A	Mutteri	1
1040	Laakeri	2	1057	Mutteri	1
1041	Rajoitinrengas	1	1058	Kädensijan akseli	1
1042	Akseliholkki	3	1059	Aluslevy	1e
1043	Rajoitinrengas	3	1060	Ruuvi	1
1044	Akseli	1	1061	Suojus	1
1045	Laippaholkki	1	1062	Takakappale	1
1046	Ruuvi	4	1063	Takakappaleen suojus	1
1047	Säppipyörä	1	1064	Kuusiokoloruuvi	4
1048	Rajoitinrengas	1	1065	Ruuvi	6
1049	Tappikiinnike	1	1066	Tappi	1
1050	Aluslevy	2	1067	Rengas	1
1051	Säppipyörä	1	1068	Kiinnike	1
1052	Kädensijan holkki	1	1069	Rumpu	1
1053	Rullasuojus	1	1070	Ruuvi	2
1054	Ruuvi	3	1071	Laatta	1
1055	Kädensija	1	1072	Ruuvi	2

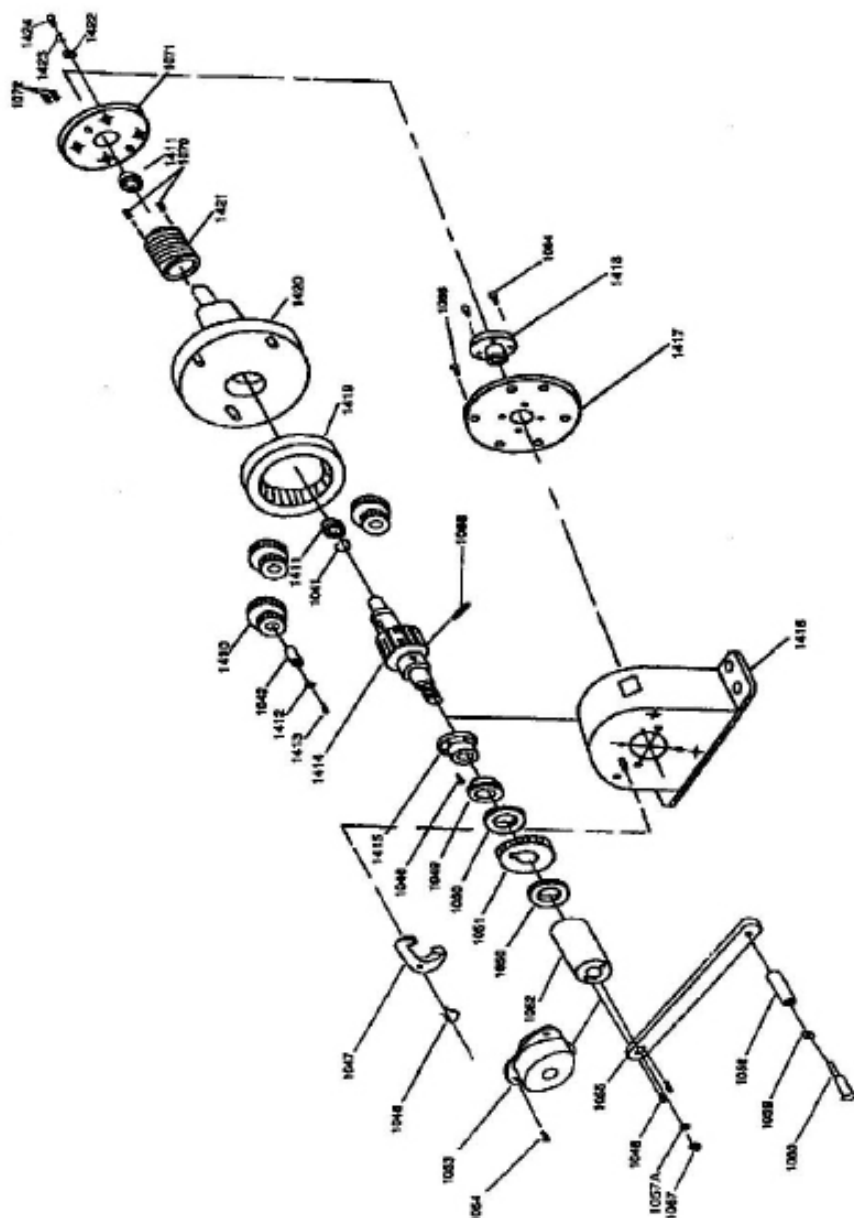
Runko, 00422M



Varaosaluettelo, 00422M

Nro	Nimike	Lkm	Nro	Nimike	Lkm
1401	Suuri hihnapyörä	1	1009	Akseli	4
1402	Akseli	1	1012	Pultti	8
1403	Akselin holkki	2	1013	Pultti	2
1404	Vaijeriyksikkö	1	1014	Aluslevy	10
1405	Runko	1	1015	Mutteri	12
1406	Vaunu	1	1016	Pultti	8
1407	Suuren hihnapyörän suojus	1	1017	Ohjauspyörä	2
1408	Rulla	1	1018	Akseli	2
1409	Niskapalkki	1	1019	Jousitappi	2
1428	Vaunu	2	1020	Laakeri	4
1429	Verkkosuojus	1	1021	Ohjausrulla	2
1430	Rulla	4	1025	Rajoitinrengas	4
1001	Pultti	1	1028	Mutteri	2
1002	Hihnapyörä	3	1029	Holkki	4
1003	Akseli	2	1030	Rajoitinrengas	2
1004	Pultti	2	1031	Laakeri	2
1005	Rajoitinrengas	4	1034	Pultti	1
1007	Pieni hihnapyörä	4	1035	Jousialuslevy	1
1008	Mutteri	2	1073	Aluslevy	2

Käsiyksikkö, 00422M



Varaosaluettelo, käsiyksikkö 00422M

Nro	Nimike	Lkm	Nro	Nimike	Lkm
1410	Planeettavaihde	3	1048	Rajoitinrenkas	1
1411	Laakeri	2	1049	Tappikiinnike	1
1412	Aluslevy	3	1050	Aluslevy	2
1413	Ruuvi	3	1051	Säppipyörä	1
1414	Hammasrattaan holkki	1	1052	Kädensijan holkki	1
1415	Laippaholkki	1	1053	Pyöränsuojus	1
1416	Suojus	1	1054	Ruuvi	3
1417	Takalevy	1	1055	Kädensija	1
1418	Takalevyn suojus	1	1057	Mutteri	1
1419	Renkas	1	1057A	Mutteri	1
1420	Kiinnike	1	1058	Kädensijan akseli	1
1421	Rumpu	1	1059	Aluslevy	2
1422	Aluslevy	4	1060	Ruuvi	1
1423	Jousialuslevy	4	1064	Kuusiokoloruuvi	4
1424	Kuusiokoloruuvi	4	1065	Ruuvi	6
1041	Rajoitinrenkas	1	1070	Ruuvi	2
1042	Akselin holkki	6	1071	Levy	1
1046	Kuusiokoloruuvi	6	1072	Ruuvi	2
1047	Säppi	1			

Bruksanvisning

A047437 / A047438



- STABLER MED VINSJ 150 KG / 250 KG / 500 KG / 1000 KG
- LØFTEHØYDE 1100 mm / 1500 mm / 1500 mm / 1500 mm



All you need. **With love.**

ZAC du Parc des Tulipes
Avenue du 21^e siècle - 95500 GONESSE - Frankrike
www.manutan.fr

INNHALDSFORTEGNELSE

1. Sikkerhetsanvisninger	S. 123 - 124
2. Inspeksjon før bruk	S. 125
3. Funksjonstester	S. 125 - 126
4. Inspeksjon av arbeidsplass	S. 126
5. Driftsanvisninger	S. 127
6. Vedlikehold, reparasjon og plassering av denne enheten	S. 128
7. Spesifikasjoner	S. 128 - 141
Feilsøking for 00408M	S. 129
Reservedelliste for 00408M	S. 129 - 131
Reservedelliste for A047437, A047438	S. 132 - 135
Håndenhet til A047437, A047438	S. 136 - 137
Reservedelliste for 00422M	S. 138 - 139
Håndenhet til 00422M	S. 140 - 141
8. Garanti	S. 142 - 143
- Garantivilkår	S. 142
- Garantibevis	S. 143



OBS!

Les, forstå og følg disse sikkerhetsanvisningene før du arbeider med denne maskinen. Det er kun behørig personell med opplæring som får arbeide med denne maskinen.

1. Sikkerhetsanvisninger



ADVARSEL

Hvis anvisningene og sikkerhetsforskriftene i denne instruksjonsboken ikke følges, kan det forårsake alvorlige skader og dødsfall.

1.1 Ikke bruk den hvis du ikke:

1. Har lært deg og følger prinsippene for sikker bruk av maskinen som finnes i denne instruksjonsboken.
 - Unngå farlige situasjoner.
 - Foreta alltid en inspeksjon før bruk.
 - Foreta alltid funksjonstestene før bruk.
 - Inspiser arbeidsplassen.
 - Maskinen må kun brukes til å løfte materialer.
2. Har lest, forstår og følger:
 - Fabrikantens instruksjoner og sikkerhetsforskrifter.
 - Arbeidsgiverens sikkerhetsforskrifter og arbeidsplassforskrifter
 - Gjeldende nasjonale forskrifter

1.2 For å unngå farlige situasjoner:

1. Fallrisiko
Enheten må ikke brukes til å løfte personer eller som stige.
2. Fare for å velte
 - Ikke last stableren med vinsj for tungt
 - Ikke løft lasten hvis ikke maskinen står på et fast og jevnt underlag
 - Ikke flytt maskinen med løftet last, unntatt ved mindre omposisjoneringer
 - Ikke hell maskinen bakover med løftet last
 - Ikke bruk maskinen i sterk vind eller vindkast
 - Før den brukes skal du kontrollere om arbeidsområdet heller, har hull, ujevnheter, flater som ikke er faste eller andre potensielle farer
 - Ikke utsett maskinen for horisontale krefter ved å løfte eller senke stående eller utstikkende last.
 - Se prEN1005-3 for ytterligere informasjon
 - Hvis lasten overstiger stablerens kapasitet, må operatøren få hjelp av én eller flere personer
 - Maskinen skal kun brukes dersom belysningen overstiger 50 LUX

3. Fare for å kollisjon
 - Ikke løft lasten hvis den ikke er korrekt sentrert på gaflene
 - Kontroller om arbeidsområdet inneholder hindringer i luften eller andre potensielle farer
 - Du skal ikke stå under eller la personer stå under maskinen når lasten er løftet
 - Ikke senk lasten hvis ikke området under den er fri for personer eller hindringer
4. Fare for kroppsskade
 - Ikke ta på kabelen
 - Påse at hender og fingre ikke kommer i kontakt med remskiver, løftedelen og andre områder der det foreligger klemrisiko
 - Operatøren anbefales å bruke vernesko og arbeidshansker
 - Ikke plasser føttene under gaflene for å unngå at du blir skadd når du bruker maskinen
5. Risiko ved feilaktig bruk

La aldri en maskin med last stå uten overvåking. Uvedkommende kan komme til å manøvrere maskinen uten at de har fått nødvendige instruksjoner, noe som medfører risiko.
6. Risiko ved skadd maskin
 - Ikke bruk en maskin som er skadd eller som ikke fungerer korrekt
 - Ikke bruk en maskin som har en kabel som er slitt, vridd eller skadd på annet vis
 - Ikke bruk en maskin med færre enn 4 runder med kabel på vinsjtrommelen når løfteanordningen er senket helt ned Hvis du ser rød markering på kabelen, er det igjen minst 4 runder på vinsjtrommelen.
 - Foreta en ordentlig inspeksjon før bruk
 - Påse at alle varselstilt er på plass og er leselige
 - Påse at vinsjen er smurt
7. Fare for knusningsskade

Ikke slipp vinsjens sveiv før bremsen er aktivert.
8. Risiko ved løft

Benytt korrekt løfteteknikk for å laste eller tømme maskinen.
9. Annet
 - Belastningen øker når maskinen transporteres på et grovt gulv
 - For å unngå overbelastning, økes manøvreringskraften som kreves og når 400 N når den nominelle lasten nås
 - Vær oppmerksom på hvordan godset står for å unngå at det velter ved løft
 - Vær oppmerksom på at godset kan gli bakover når du bruker maskinen på et hellende underlag

2. Inspeksjon før bruk

Operatøren skal gjennomføre en visuell inspeksjon før et arbeidsskift påbegynnes for å sikre at maskinen er feilfri.

2.1 Påse at instruksjonsboken er komplett, leselig og tilgjengelig ved behov.

2.2 Påse at alle etiketter er på plass og er leselige.

2.3 Kontroller følgende komponenter eller områder med henblikk på skader og feilaktig montering, løse deler, eller deler som mangler:

- Vinsj og relaterte komponenter
- Basiskomponenter
- Ben
- Ruller
- Ramme
- Kabelforankring
- Kabel og remskiver
- Hjul
- Gafler
- Bremsesystem
- Håndtak
- Muttere, bolter og andre festeelementer

2.4 Kontroller hele maskinen med henblikk på:

- Bulker eller skader
- Korrosjon eller oksidering
- Sprekker i sveisefuger eller strukturkomponenter

2.5 Påse at det er minst 4 runder med kabel rundt vinsjtrommelen når løfteanordningen er helt nedsenket.

3. Funksjonstester

Brukeren må følge instruksjonene steg for steg for å teste maskinens samtlige funksjoner.

3.1 Test bremsefunksjonen

1. Trykk ned fotpedalen for å låse bremsen.
2. Dytt på maskinen. Maskinen skal ikke bevege seg.
3. Trykk ned fotpedalen for å deaktivere bremsen.
4. Dytt på maskinen. Nå skal den bevege seg fritt.

3.2 Test vinsjens funksjon

1. Roter vinsjsveiven med urviseren for å løfte løfteanordningen. Løfteanordningen skal løftes opp til toppen av løftestativet. Løfteanordningen skal gå mykt, uten å rykke og uten å sette seg fast.
2. Roter vinsjsveiven mot urviseren for å senke løfteanordningen. Løfteanordningen skal senkes inn i rammen. Løfteanordningen skal gå mykt, uten å rykke og uten å sette seg fast.

**Det er flere lag med kabel på trommelen. Mens løfteanordningen heves eller senkes endres lyden kabelen genererer etter hvert som mer eller mindre kabel vikles opp på trommelen. Dette er helt normalt. Det påvirker ikke maskinens funksjon.*

OBS!

En skadd maskin eller en maskin med funksjonsfeil må ikke brukes. Hvis skader eller funksjonsfeil oppdages under inspeksjon før bruk eller funksjonstester, må maskinen merkes og tas ut av bruk.

Reparasjoner av maskinen får kun utføres av en kvalifisert servicetekniker og i henhold til fabrikantens anvisninger.

Etter at reparasjoner er utført må operatøren gjennomføre en inspeksjon før bruk og en funksjonstest før maskinen tas i bruk.

Det må ikke utføres endringer som kan påvirke stablerens sikkerhetskraft og oppfyllelse av EN 1757-4.

4. Inspeksjon av arbeidsplass

For at maskinen skal kunne håndteres sikkert, må operatøren inspisere arbeidsplassen før maskinen flyttes dit.

Tenk på og unngå følgende farlige situasjoner:

1. Hellinger eller hull
2. Ujevnheter og hindringer på gulvet
3. Søppel
4. Hindringer i luften og høyspentledninger
5. Farlige steder
6. Utilstrekkelig støtte i underlaget for å stå imot all last maskinen kan utsette underlaget for
7. Vind- og værforhold
8. Alle andre mulige usikre forhold

5. Driftsanvisninger

Ikke last stableren med vinsj for tungt: 1 BM.

Advarsel: Vær oppmerksom på at vinsjsveiven kan gi tilbakeslag ved løfting, og dette utgjør en risiko.

1. Maskinen skal ikke brukes i helling ettersom det krever større anstrengelse og kan gjøre at du mister kontrollen over den.
2. Maskinen skal ikke brukes på steder med utilstrekkelig belysning.
3. Maskinen skal ikke brukes til transport eller løfting av personer.
4. Maskinen skal ikke brukes til å løfte kjøretøy.
5. Gaffelarmenes ytterste del må ikke brukes som hevarm for å løfte en last.
6. Maskinen skal ikke brukes når det foreligger risiko for at dens nominelle kapasitet overskrides.
7. Maskinen skal ikke brukes når det foreligger risiko for utilsiktede bevegelser.
8. Maskinen skal ikke brukes til å håndtere fritt svevende last.
9. Maskinen skal ikke flyttes med gaflene i løftet stilling unntatt ved lasting og lossing.
10. Maskinen skal ikke komme i direkte kontakt med næringsmidler.
11. Maskinen skal ikke brukes i områder med risiko for eksplosjoner.
12. Det er farlig å bruke maskinen til andre formål enn å løfte materialer.

5.1 Løfte og senke last

1. Sentrer lasten på gaflene.
2. Løft lasten ved å rotere vinsjsveiven med urviseren. Påse at kabelen ikke vikles opp ujevnt å vinsjtrommelen.
3. Senk lasten ved å rotere vinsjsveiven mot urviseren. Når lasten er sneket til ønsket posisjon frigjør du vinsjsveiven.

5.2 Flytte maskinen med last

Det er best å flytte maskinen uten last. Flytting med last skal begrenses til posisjonering for lasting og lossing. Hvis det blir nødvendig å flytte maskinen med løftet last, skal du forstå og følge følgende sikkerhetsforskrifter:

1. Området er plant og uten hindringer
2. Last er sentrert på gaflene
3. Unngå rask start og brå stans
4. Transporter med last i laveste mulige posisjon
5. Påse at ingen oppholder seg i nærheten av maskinen og lasten
6. Ikke hell maskinen bakover med løftet last
7. Maskinen skal flyttes langsomt og mykt
8. Når maskinen flyttes forover må ikke gaflene eller lasten komme i kontakt med hindringer
9. Når maskinen flyttes forover må ikke gaflene eller lasten hvile på en hindring

6. Vedlikehold, reparasjon og plassering av denne maskinen:

Vedlikehold og reparasjoner skal utføres av en kvalifisert mekaniker og i henhold til fabrikantens anvisninger.

6.1 Rutinemessig vedlikehold

Med rutinemessig vedlikehold forlenges maskinens levetid. Se tabellen som følger for å få informasjon om hvor ofte vedlikehold skal utføres.

Post	Inspeksjonens omfang	Intervall		
		1 måned	6 måneder	12 måneder
*Chassis	Kontroller lastdelene		√	
*Hjul foran og bak	Kontroller slitasje på lager og lagerhus	√		
*Vending	Kontroller at den svinger korrekt	√		
*Vinsjanordning	Kontroller at tannhjulets transmisjon er korrekt	√		
*Løftevaier	Kontroller tøyningstakten og slitasje	√		
*Brems	Kontroller at den fungerer korrekt	√		
*Bevegelige deler	Kontroller smøring og slitasje	√		

6.2 Plassering for oppbevaring

Når arbeidet avsluttes skal stableren plasseres i sin laveste stilling. Stableren skal stå på et fast og plant underlag uten last. Ved oppbevaring skal stablerens bremses aktiveres.

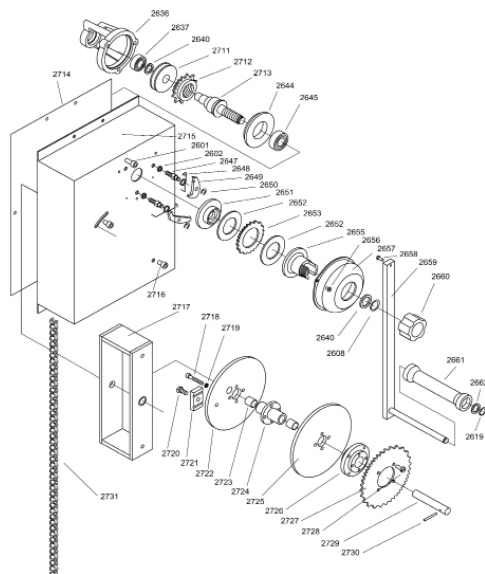
7. Spesifikasjoner

Modell	00408M	A047437	A047438	00422M
Kapasitet	150 kg	250 kg	500 kg	1000 kg
Lastsentrum	250 mm	400 mm	500 mm	575 mm
Maksimal gaffelhøyde	1100 mm	1500 mm	1560 mm	1500 mm
Minimal gaffelhøyde	70 mm	60 mm	60 mm	88 mm
Intervall løftehøyde	105~1100 mm	90~1500 mm	90~1560 mm	88~1500 mm
Gaffelbredde	60 mm	60 mm	70 mm	160 mm
Gaffellengde	500 mm	800 mm	1000 mm	1150 mm
Største gaffelbredde	520 mm	690 mm	690 mm	540 mm
Lasthjul	φ100×30 mm	φ80×47 mm	φ80×47 mm	φ80×94 mm
Styrehjul	φ100×30 mm	φ150 mm	φ150 mm	φ150 mm
Total lengde	840 mm	1325 mm	1525 mm	1600 mm
Total bredde	580 mm	725 mm	725 mm	725 mm
Total høyde	1475 mm	2030 mm	2030 mm	1930 mm
Nettovekt	62 kg	140 kg	146 kg	182 kg
Kabeldiameter:	3,6 mm	4,2 mm	4,2 mm	4,2 mm
Kabelkapasitet	1860 Mpa	1960 Mpa	1960 Mpa	1960 Mpa

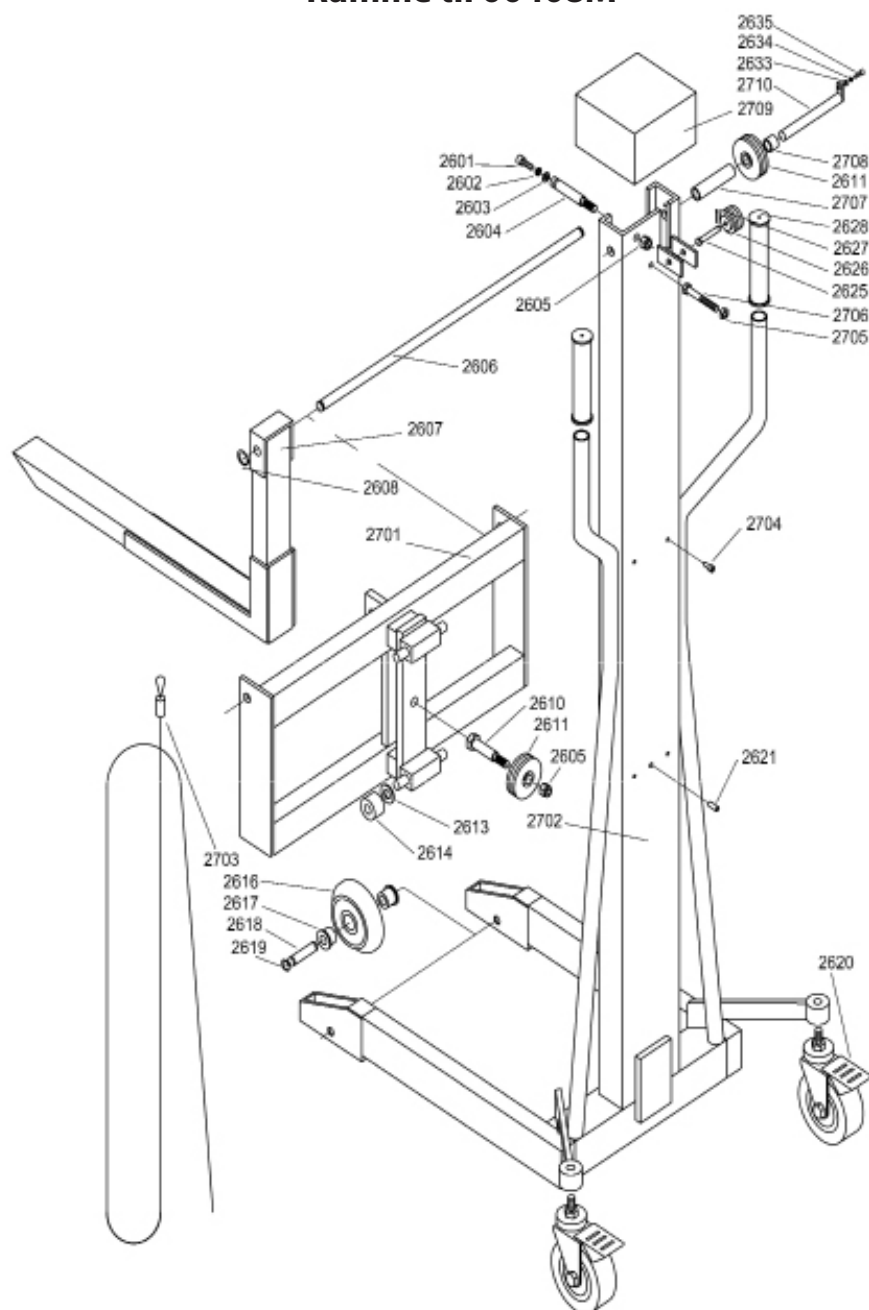
Feilsøking for 00408M

Nr.	Problem	Årsak	Tiltak
1.	Løfteanordningen løftes ikke når du roterer vinsjen.	- Kabelen er installert feil eller sitter løst - Kjettingtaljens innvendige gjenger er skadd	- Kontroller i hvilken posisjon kabelen er installert - Bytt kjettingtalje
2.	Løfteanordningen låses ikke automatisk når den løftes opp.	- Friksjonsplaten er slitt - Avstanden mellom mutterføring og friksjonsplate er for stor	- Bytt ut friksjonsplaten - Juster intervallet
3.	Løfteanordningen synker ikke etter løft.	- Sperrehjul og sperrehake er slitt og setter seg fast - Løfteanordningen er deformert på grunn av støt	- Bytt ut sperrehjulet og sperrehaken - Reparer løfteanordningen eller bytt den ut
4.	Løfteanordningen forflyttes ikke mykt.	- Låsefjæren fungerer ikke - Lasten er ikke korrekt sentrert	- Bytt ut fjæren - Sentrer lasten korrekt

Vinsj til 00408M



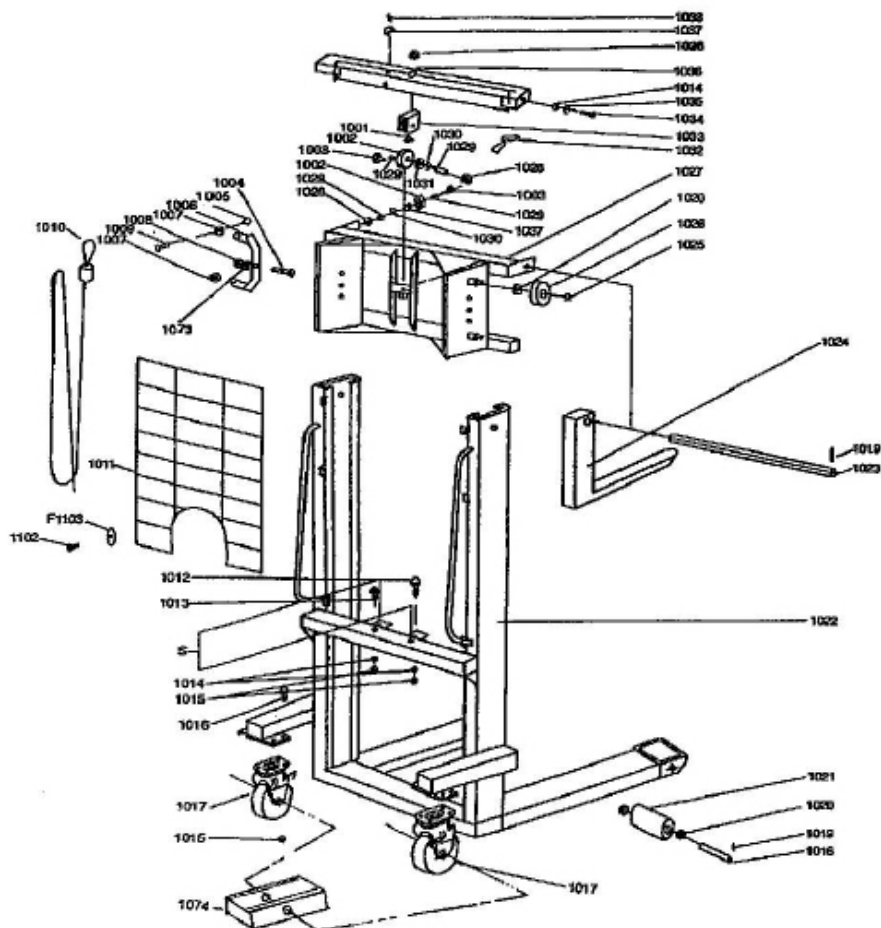
Ramme til 00408M



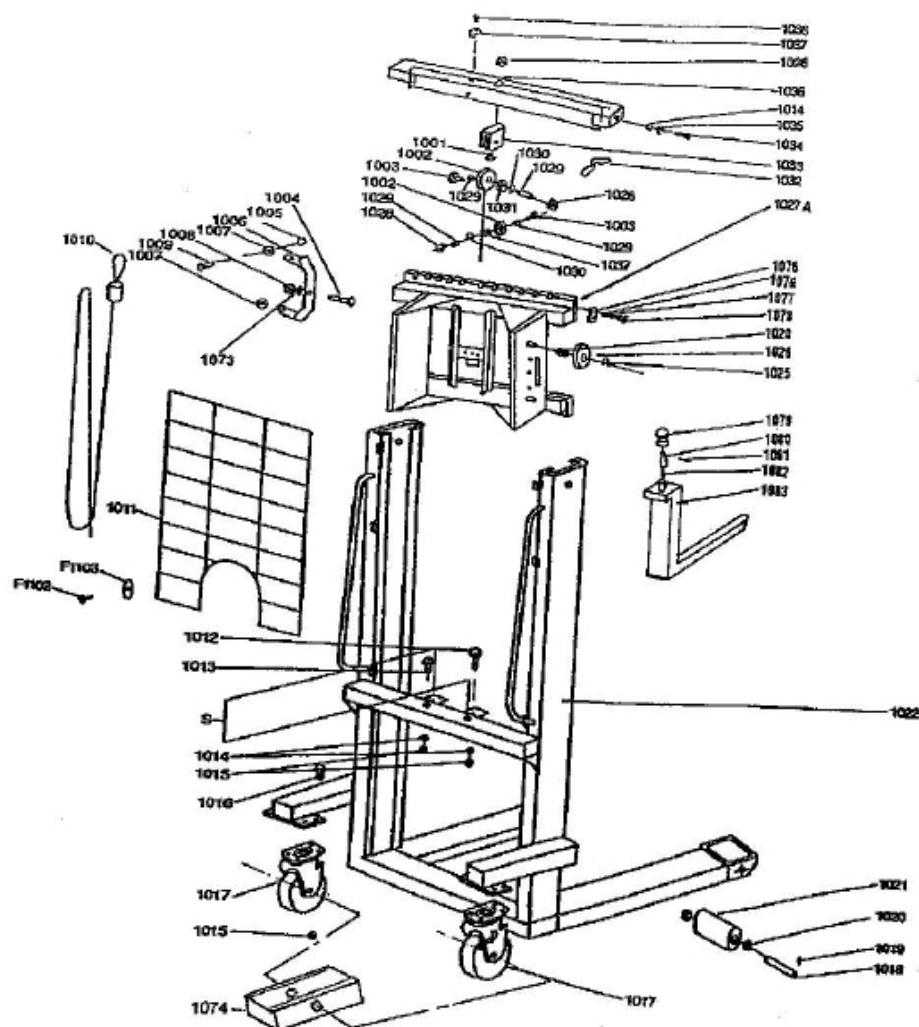
Reservedelliste for 00408M

Nr.	Beskrivelse	Ant.	Nr.	Beskrivelse	Ant.
2601	Unbrakoskrue	2	2656	Skrue	3
2602	Fjærskive	8	2657	Hjulbeskyttelse	1
2603	Skive	1	2658	Skrue	1
2604	Aksel	1	2659	Håndtak	1
2605	Låsemutter	2	2660	Vrider	1
2606	Stang til løfteanordning	1	2661	Håndtakshylse	1
2607	Gaffelenhet	2	2662	Skive	1
2608	Stoppering	3	2701	Løfteenhet	1
2610	Boltaksel	1	2702	Rammeenhet	1
2611	Remskive I	2	2703	Kabel og kabelklemme	1
2613	Skive	4	2704	Unbrakoskrue	4
2614	Remskive	4	2705	Mutter	1
2616	Lasthjul	2	2706	Sekskantskrue	1
2617	Nylonføring	4	2707	Mantel	1
2618	Hjulaksel	2	2708	Mantel	1
2619	Stoppering	5	2709	Deksel	1
2620	Styrehjul med brems	2	2710	Aksel	1
2621	Fjærtapp	1	2711	Linetrommel	1
2625	Stift	1	2712	Kjettingtalje	1
2626	Remskive II	1	2713	Gjengestang aksel	1
2627	Saksestift	1	2714	Beskyttelsesplate	1
2628	Håndtaksmantel	2	2715	Girkasse	1
2633	Skive	1	2716	Unbrakoskrue	2
2634	Fjærskive	1	2717	Støttekasse	1
2635	Unbrakoskrue	1	2718	Unbrakoskrue	4
2636	Feste	1	2719	Fjærskive	4
2637	Lager	1	2720	Unbrakoskrue	1
2640	Skive	2	2721	Trykkplate	1
2644	Plate	1	2722	Trommelens sideplate	1
2645	Lager	1	2723	Føring	2
2647	Gjengestang	2	2724	Vinsjhylse	1
2648	Torsjonsfjær	2	2725	Trommelens sideplate II	1
2649	Sperrehake	2	2726	Kjettingtaljens mantel	1
2650	Delt stoppering	2	2727	Kjettingtalje	1
2651	Mutterpute	1	2728	Skrue	4
2652	Friksjonsskive	2	2729	Kjettingtaljens aksel	1
2653	Sperrehjul	1	2730	Fjærtapp	1
2655	Mutterdeksel	1	2731	Kjede	1

Den justerbare gaffelens ramme til A047437 / A047438



Den justerbare gaffelens ramme med lås til A047437 / A047438



Reservedelliste for 00408M

Nr.	Beskrivelse	Ant.	Nr.	Beskrivelse	Ant.
1701	Ramme	1	1020	Lager	4
1702	Gaffel	2	1021	Styrerull	2
1703	Rull	4	1023	Stag til løfteanordning	1
1704/1704A	Løfteanordning	1	1025	Stoppering	4
1705	Toppbjelke	2	1028	Mutter	2
1702A	Låst gaffel	2	1029	Fôring	4
1001	Bolt	1	1030	Stoppering	2
1002	Remskive	1	1031	Lager	1
1003	Aksel	1	1032	Remskivebeskyttelse	1
1004	Bolt	2	1033	Rull	1
1005	Stoppering	4	1034	Bolt	1
1006	Feste	2	1035	Fjærskive	1
1007	Liten remskive	4	1037	Tetningsplate	1
1008	Mutter	2	1038	Bolt	1
1009	Aksel	4	1073	Skive	2
1010	Kabelenhet	1	F1102	Skrue	6
1011	Gitterbeskyttelse	1	F1103	Trykkplate	6
1012	Bolt	8	1075	Tetningsplate	2
1013	Bolt	2	1076	Plan skive	4
1014	Skive	10	1077	Fjærskive	4
1015	Mutter	12	1078	Bolt	4
1016	Bolt	8	1079	Håndtak	2
1017	Styrehjul	2	1080	Stift	2
1018	Aksel	2	1081	Stift	2
1019	Fjærtapp	2	1082	Fjær	2

Reservedelliste for A047438

Nr.	Beskrivelse	Ant.	Nr.	Beskrivelse	Ant.
1001	Bolt	1	1027/1027A	Løfteenhet	1
1002	Remskive	2	1028	Mutter	2
1003	Aksel	2	1029	Føring	4
1004	Bolt	2	1030	Stoppering	2
1005	Stoppering	4	1031	Lager	1
1006	Feste	2	1032	Remskivebeskyttelse	1
1007	Liten remskive	4	1033	Rull	1
1008	Mutter	2	1034	Bolt	2
1009	Aksel	4	1035	Fjærskive	2
1010	Kabelenhet	1	1036	Deksel	1
1011	Gitterbeskyttelse	1	1037	Tetningsplate	1
1012	Bolt	8	1038	Bolt	1
1013	Bolt	2	1074	Styrehjulbeskyttelse	2
1014	Skive	10	1075	Tetningsplate	2
1015	Mutter	12	1076	Plan skive	4
1016	Bolt	8	1077	Fjærskive	4
1017	Styrehjul	2	1078	Bolt	4
1018	Aksel	2	1079	Håndtak	2
1019	Fjærtapp	4	1080	Stift	2
1020	Lager	4	1081	Stift	2
1021	Avlastningsrull	2	1082	Fjær	2
1022	Ramme	1	1083	Gaffel	2
1023	Stang til løfteanordning	1	F1102	Skrue	6
1024	Gaffel	2	F1103	Skive	6
1025	Stoppering	4	1073	Skive	2
1026	Rull	4			

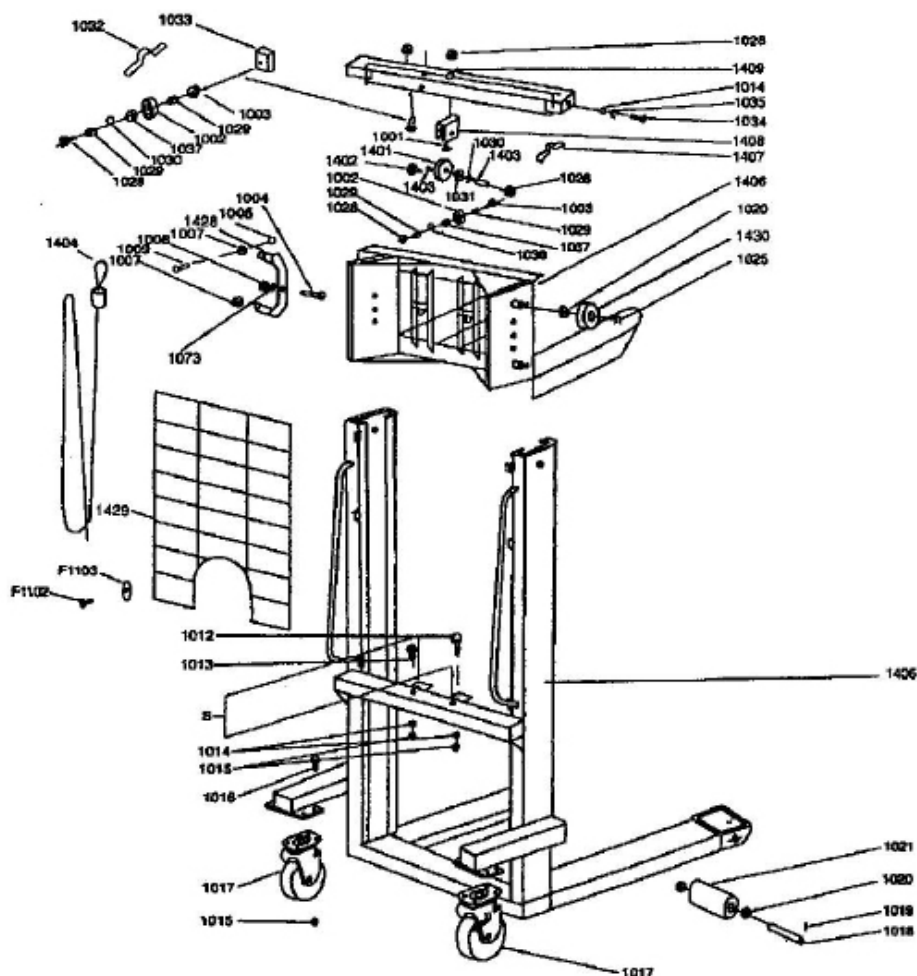
Reservedelliste for håndenhet til A047437

Nr.	Beskrivelse	Ant.	Nr.	Beskrivelse	Ant.
1706	Planetgir	3	1052	Håndtaksfôring	1
1707	Skive	3	1053	Hjulbeskyttelse	1
1708	Skrue	3	1054	Skrue	3
1709	Tannhjul	1	1055	Håndtak	1
1710	Kile	1	1057	Mutter	1
1711	Tannhjulaksel	1	1057A	Mutter	1
1712	Stoppering	1	1058	Håndtaksaksel	1
1713	Ring	1	1059	Skive	1
1714	Feste	1	1060	Skrue	1
1040	Lager	2	1061	Mantel	1
1041	Stoppering	1	1062	Bakgavl	1
1042	Aksel	3	1063	Bakgavlbeskyttelse	1
1045	Flensfôring	1	1064	Unbrakoskrue	4
1046	Skrue	6	1065	Skrue	6
1047	Sperrehake	1	1066	Bolt	1
1048	Stoppering	1	1069	Ring	1
1049	Stiftfeste	1	1070	Skrue	2
1050	Skive	2	1071	Plate	1
1051	Sperrehjul	1	1072	Skrue	2

Reservedelliste for håndenhet til A047438

Nr.	Beskrivelse	Ant.	Nr.	Beskrivelse	Ant.
1039	Tannhjul	3	1057A	Mutter	1
1040	Lager	2	1057	Mutter	1
1041	Stoppering	1	1058	Håndtaksaksel	1
1042	Aksel	3	1059	Skive	1e
1043	Stoppering	3	1060	Skrue	1
1044	Aksel	1	1061	Mantel	1
1045	Flensfôring	1	1062	Bakgavl	1
1046	Skrue	4	1063	Bakgavlbeskyttelse	1
1047	Sperrehjul	1	1064	Unbrakoskrue	4
1048	Stoppering	1	1065	Skrue	6
1049	Stiftfeste	1	1066	Stift	1
1050	Skive	2	1067	Ring	1
1051	Sperrehjul	1	1068	Feste	1
1052	Håndtaksfôring	1	1069	Trommel	1
1053	Rullebeskyttelse	1	1070	Skrue	2
1054	Skrue	3	1071	Plate	1
1055	Håndtak	1	1072	Skrue	2

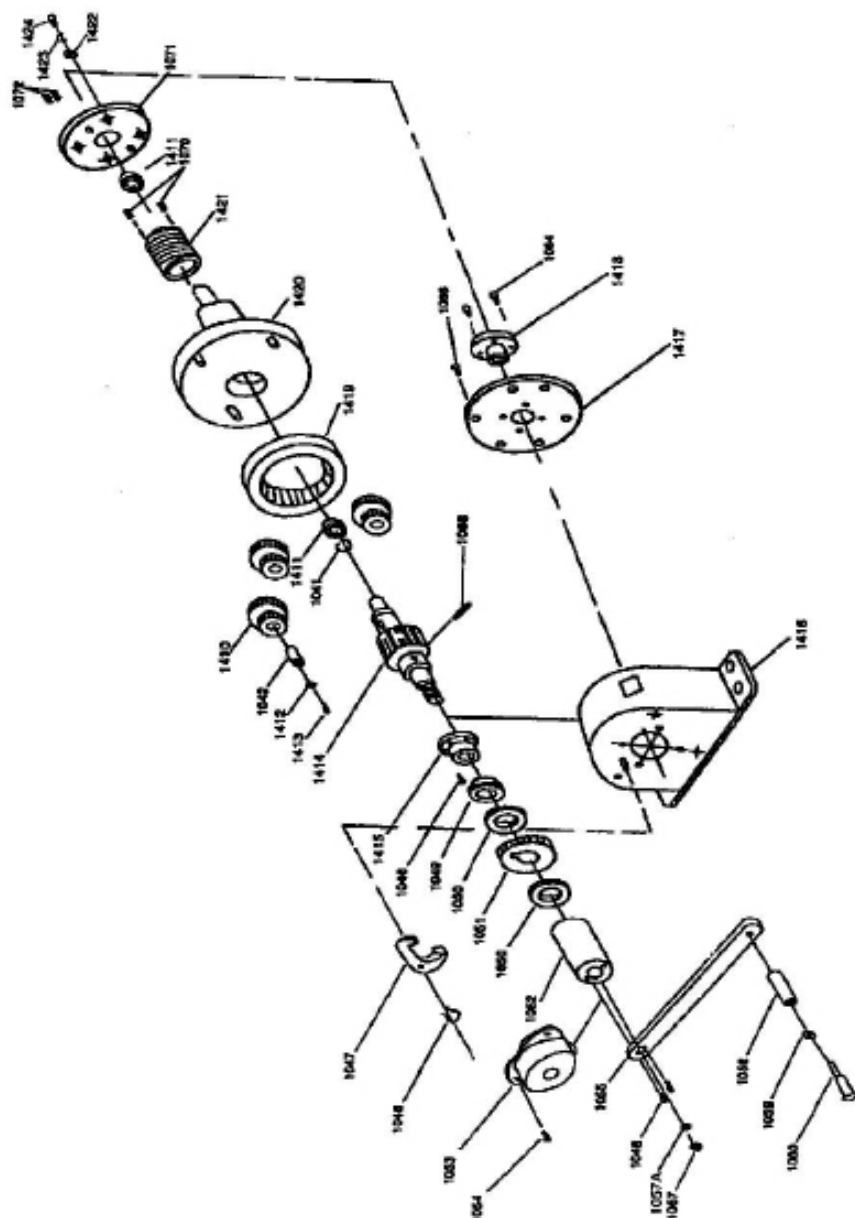
Ramme til 00422M



Reservedelliste for 00422M

Nr.	Beskrivelse	Ant.	Nr.	Beskrivelse	Ant.
1401	Stor remskive	1	1009	Aksel	4
1402	Aksel	1	1012	Bolt	8
1403	Akselføring	2	1013	Bolt	2
1404	Kabelenhet	1	1014	Skive	10
1405	Ramme	1	1015	Mutter	12
1406	Vogn	1	1016	Bolt	8
1407	Beskyttelse til stor remskive	1	1017	Styrehjul	2
1408	Rull	1	1018	Aksel	2
1409	Toppbjelke	1	1019	Fjærtapp	2
1428	Vogn	2	1020	Lager	4
1429	Gitterbeskyttelse	1	1021	Styrerull	2
1430	Rull	4	1025	Stoppering	4
1001	Bolt	1	1028	Mutter	2
1002	Remskive	3	1029	Føring	4
1003	Aksel	2	1030	Stoppering	2
1004	Bolt	2	1031	Lager	2
1005	Stoppering	4	1034	Bolt	1
1007	Liten remskive	4	1035	Fjærskive	1
1008	Mutter	2	1073	Skive	2

Håndenhet til 00422M



Reservedelliste for håndenhet til 00422M

Nr.	Beskrivelse	Ant.	Nr.	Beskrivelse	Ant.
1410	Planetgir	3	1048	Stoppering	1
1411	Lager	2	1049	Stiftfeste	1
1412	Skive	3	1050	Skive	2
1413	Skrue	3	1051	Sperrehjul	1
1414	Tannhjulaksel	1	1052	Håndtaksføring	1
1415	Flensføring	1	1053	Hjulbeskyttelse	1
1416	Mantel	1	1054	Skrue	3
1417	Bakplate	1	1055	Håndtak	1
1418	Bakplatebeskyttelse	1	1057	Mutter	1
1419	Ring	1	1057A	Mutter	1
1420	Feste	1	1058	Håndtaksaksel	1
1421	Trommel	1	1059	Skive	2
1422	Skive	4	1060	Skrue	1
1423	Fjærskive	4	1064	Unbrakoskrue	4
1424	Unbrakoskrue	4	1065	Skrue	6
1041	Stoppering	1	1070	Skrue	2
1042	Aksselføring	6	1071	Plate	1
1046	Unbrakoskrue	6	1072	Skrue	2
1047	Sperrehake	1			

Please consider our environmental responsibility
and dispose of this product and its packaging at a
designated recycling point.

Houd rekening met onze verantwoordelijkheid voor
het milieu en gooi dit product en zijn verpakking weg op
een aangesteld recyclagepunt.

Tänk på miljön och skaffa undan den här produkten
och dess emballage vid en för detta avsedd anläggning
för återvinning.

Tænk på miljøet, og bortskaf dette produkt og dets
emballage på et anlæg, der modtager affald til genvinding.

Ajattele ympäristöä ja hävitä tämä tuote ja sen
pakkausmateriaalit asianmukaisen kierrätyslaitoksen kautta.

Tenk på miljøet og deponer dette produktet og dets
emballasje på godkjent gjenvinningsanlegg.



All you need. **With love.**

ZAC du Parc des Tulipes
Avenue du 21^e siècle - 95500 GONESSE - France
www.manutan.fr



Last updated on 28/09/2016

Voor het laatst bijgewerkt op 28/09/2016

Senast uppdaterad 28/09/2016

Senest opdateret 28/09/2016

Päivitetty viimeksi 28.09.2016

Sist oppdatert 28/09/2016

Používateľská príručka

A047437 / A047438



- VYSOKOZDVIŽNÝ VOZÍK S NAVIJAKOM 150 kg / 250 kg / 500 kg / 1 000 kg
- VÝŠKA ZDVIHU 1 100 mm, 1 500 mm, 1 500 mm, 1 500 mm



All you need. **With love.**

Európske centrum DREDA
ZAC du Parc des Tulipes
Avenue du 21ème Siècle
95500 Gonesse
Francúzsko

OBSAH

1. Bezpečnostné predpisy	3 – 4
2. Kontrola pred začatím prevádzky	5
3. Skúšky funkcie	5 – 6
4. Prehliadka pracovného priestoru	6
5. Návod na použitie	7
6. Údržba, opravy a uloženie stroja	8
7. Špecifikácie	8 – 21
Odstraňovanie problémov pri zariadení 00408M	9
Zoznam súčastí zariadenia 00408M	9 – 11
Zoznam súčastí zariadenia A047437, A047438	12 – 15
Ručné zariadenie modelu A047437, A047438	16 – 17
Zoznam súčastí zariadenia 00422M	18 – 19
Ručné zariadenie modelu 00422M	20 – 21
8. Záruka	22 – 23
- Záručné podmienky	22
- Záručný list	23



POZNÁMKA:

Pred obsluhou tohto stroja sa, prosím, zoznámte s nasledujúcimi bezpečnostnými pokynmi a návodom na obsluhu a dodržujte ich. Obsluha stroja by mala byť povolená iba kvalifikovanej a oprávnenej osobe.

1. Bezpečnostné predpisy



VÝSTRAHA

Pri nedodržaní pokynov a bezpečnostných predpisov uvedených v tomto návode môže dôjsť k úmrtiu alebo vážnemu zraneniu.

1.1 Vozík obsluhujte iba v prípade, že budete dodržiavať nasledujúce pokyny:

1. Osvojte si zásady bezpečného ovládania stroja uvedené v tomto návode a vyskúšajte ich v praxi.
 - Vyhýbajte sa nebezpečným situáciám.
 - Vždy vykonávajte predprevádzkovú kontrolu.
 - Pred použitím stroja vždy vykonajte skúšku jeho funkcie.
 - Skontrolujte pracovný priestor.
 - Stroj používajte iba na zdvíhanie materiálu.
2. Prečítajte si nasledujúce predpisy, pochopte ich a dodržiavajte ich:
 - Pokyny výrobcu a bezpečnostné predpisy
 - Bezpečnostné predpisy zamestnávateľa a predpisy pracoviska
 - Príslušné vládne nariadenia

1.2 Ako sa vyhnúť nebezpečným situáciám:

1. Nebezpečenstvo pádu
Nepoužívajte ako plošinu na zdvíhanie osôb ani ako schod.
2. Nebezpečenstvo prevrátenia
 - Vozík s navijakom nepreťažujte.
 - Nezdvíhajte náklad, pokiaľ vozík nie je na pevnom a rovnom povrchu.
 - S výnimkou drobných zmien polohy nepohybujte so strojom, ak je náklad zdvihnutý.
 - Stroj so zdvihnutým nákladom nenakláňajte dozadu.
 - Stroj neobsluhujte v prípade silného alebo nárazového vetra.
 - Pred použitím stroja skontrolujte, či sa v pracovnej oblasti nevyskytujú prudké poklesy alebo diery, hrboly, úlomky, nestabilný povrch alebo iné potenciálne nebezpečné podmienky.
 - Nevystavujte stroj pôsobeniu vodorovnej sily zdvíhaním alebo spúšťaním pripevneného alebo previsnutého nákladu.
 - Iné informácie nájdete v norme EN1005-3.
 - Pokiaľ náklad prekračuje skutočnú prevádzkovú nosnosť, musia pracovníkovi obsluhy pomôcť jedna alebo dve ďalšie osoby.
 - Stroj sa smie používať len v prostredí s osvetlením najmenej 50 luxov.

3. Nebezpečenstvo nárazu
 - Nezdvíhajte náklad, ktorý nie je na vidliciach správne vycentrováný.
 - Skontrolujte pracovný priestor, či sa v ňom nevyskytujú stropné prekážky alebo iné možné nebezpečenstvá.
 - Nestojte pod strojom so zdvihnutým nákladom ani nedovoľte, aby pod ním niekto stál.
 - Nespúšťajte náklad, kým sa v priestore pod ním vyskytujú osoby alebo prekážky.
4. Nebezpečenstvo zranenia
 - Nechytajte kábel.
 - Chráňte si ruky i prsty pred kladkami, vozíkom a ďalšími miestami, kde môže dôjsť k stlačeniu.
 - Odporúča sa, aby pracovníci obsluhy nosili ochrannú obuv a rukavice.
 - Nedávajte nohy pod vidlice, aby pri použití stroja nedošlo k zraneniu.
5. Nebezpečenstvo nesprávneho použitia

Stroj s nákladom nikdy nenechávajte bez dozoru. Inak by sa mohli neoprávnené osoby pokúsiť ho obsluhovať bez zodpovedajúceho školenia a mohlo by tak dôjsť k nebezpečnej situácii.
6. Nebezpečenstvo použitia poškodeného stroja
 - Nepoužívajte stroj, ak je poškodený alebo funguje nesprávne.
 - Nepoužívajte stroj s opotrebovaným, zauzleným alebo poškodeným káblom.
 - Nepoužívajte stroj, pri ktorom pri úplnom spustení vozíka nie je kábel aspoň štyrikrát obmotaný okolo bubna navijaka. Pokiaľ na kábli vidíte červenú značku, na bubne navijaka sú najmenej štyri slučky.
 - Pred každým použitím vozíka vykonajte jeho dôkladnú predprevádzkovú prehliadku.
 - Presvedčte sa, či sú všetky štítky na svojom mieste a či sú čitateľné.
 - Udržujte navijak správne namazaný.
7. Nebezpečenstvo rozdrvenia

Nepúšťajte páku navijaka, kým nie je zariadenie zabrzdené.
8. Nebezpečenstvo pri zdvíhaní

Pri zdvíhaní alebo nakláňaní stroja používajte správne zdvíhacie techniky.
9. Ďalšie položky
 - Pri tlačení stroja na hrubom povrchu je potrebné vyvinúť väčšiu silu.
 - Aby nedošlo k preťaženiu, zvýši sa pri dosiahnutí menovitého zaťaženia ovládacia sila až na 400 N.
 - Venujte pozornosť vyváženiu nákladu, aby pri zdvíhaní nedošlo k jeho prevráteniu.
 - Pri použití stroja na svahu zamedzte tomu, aby sa náklad prevrátil dozadu.

2. Kontrola pred začatím prevádzky

Obsluha stroja by mala pred každou pracovnou zmenou vykonať vizuálnu kontrolu a zistiť, či sa na stroji nevyskytuje nejaká porucha.

- 2.1 Presvedčte sa, či je návod na použitie úplný a čitateľný a či je k dispozícii na nazretie.
- 2.2 Presvedčte sa, či sú všetky štítky na svojom mieste a či sú čitateľné.
- 2.3 Skontrolujte nasledujúce súčasti alebo oblasti, či nie sú poškodené alebo nesprávne nainštalované a či niektoré súčasti nie sú uvoľnené alebo nechýbajú:
 - Navijak a súvisiace súčasti
 - Súčasti základne
 - Nohy
 - Valčeky
 - Rám
 - Ukotvenie kábla
 - Kábel a kladky
 - Kolieska
 - Vidlice
 - Brzdový systém
 - Držadlo
 - Matice, skrutky a ďalšie upevňovacie prvky
- 2.4 Celý stroj skontrolujte, či sa na ňom nevyskytujú nasledujúce nedostatky:
 - Preliačiny alebo poškodenia
 - Korózia alebo oxidácia
 - Praskliny na zvaroch alebo konštrukčných dieloch
- 2.5 Pri úplnom spustení vozíka sa presvedčte, či je kábel aspoň štyrikrát obmotaný okolo bubna navijaka.

3. Skúšky funkcie

Obsluha musí vyskúšať všetky funkcie stroja presne podľa nasledujúcich pokynov.

- 3.1 Skúška funkcie brzdy
 1. Zošliapnutím pedála uzamknite brzdú.
 2. Zatlačte na stroj. Stroj by sa nemal pohybovať.
 3. Vytiahnutím pedála brzdú uvoľnite.
 4. Zatlačte na stroj. Teraz by sa mal voľne pohybovať.

3.2 Skúška funkcie navijaka

1. Otáčaním kľuky navijaka v smere hodinových ručičiek zdvihnite vozík. Vozík by sa mal zdvihnúť až po vrch rámu. Vozík by sa mal pohybovať hladko, bez zastavovania a uviaznutia.
2. Otáčaním kľuky navijaka proti smeru hodinových ručičiek spustíte vozík. Vozík by sa mal spustiť do rámu. Vozík by sa mal pohybovať hladko, bez zastavovania a uviaznutia.

** Na bubne je niekoľko vrstiev kábla. Počas zdvíhania a spúšťania sa mení zvuk, ktorý kábel vydáva, podľa toho, či sa na bubon navíja viac alebo menej kábla. Táto zmena zvuku je úplne normálna. Nemá vplyv na funkciu stroja.*

Poznámka:

Poškodený alebo zle fungujúci stroj sa nesmie používať. Ak sa poškodenie alebo porucha odhalí počas predprevádzkovej prehliadky alebo skúšok funkcie, je nutné stroj označiť a vyradiť z prevádzky.

Opravy stroja smie vykonávať len kvalifikovaný servisný technik a musí ich vykonávať v súlade s pokynmi výrobcu.

Po dokončení opráv musí obsluha stroja pred uvedením stroja do prevádzky znovu vykonať predprevádzkovú prehliadku a skúšku funkcie.

Na vozíku sa nesmú vykonávať žiadne úpravy, ktoré by mali nepriaznivý vplyv na bezpečnostné predpisy a na zhodu vozíka s touto normou (EN 1757-1).

4. Prehliadka pracovného priestoru

Z dôvodu zaistenia bezpečnej prevádzky stroja by mala obsluha stroja pred presunutím stroja do pracovného priestoru vykonať prehliadku tohto priestoru.

Dajte pozor na nasledujúce nebezpečné situácie a snažte sa im vyhnúť:

1. Prudké poklesy alebo diery
2. Hrbole alebo prekážky na podlahe
3. Úlomky
4. Stropné prekážky a vodiče vysokého napätia
5. Nebezpečné miesta
6. Nedostatočný podklad povrchu, ktorý nevydrží všetky zaťažovacie sily stroja.
7. Vietor a poveternostné podmienky
8. Všetky možné ostatné nebezpečné podmienky

5. Návod na použitie

Prevádzkový stupeň vysokozdvížneho vozíka s navijakom: 1 BM.

Výstraha: dávajte pozor na spätný chod kľuky navijaka pri zdvihu, predstavuje nebezpečenstvo.

1. Stroj sa nesmie používať na svahu z dôvodu možnej nadmernej námahy a straty kontroly.
2. Stroj sa nesmie používať na nedostatočne osvetlených miestach.
3. Stroj sa nesmie používať na prepravu osôb.
4. Stroj sa nesmie používať ako zdvíhák vozidiel.
5. Konce vidlíc sa nesmú používať ako páky na zdvíhanie nákladu.
6. Stroj sa nesmie používať tam, kde existuje riziko prekročenia menovitej kapacity.
7. Stroj sa nesmie používať tam, kde existuje riziko neúmyselného pohybu.
8. Stroj sa nesmie používať na manipuláciu s voľne zaveseným nákladom.
9. So strojom sa nesmie prechádzať, ak sú vidlice v hornej polohe, s výnimkou manipulácie pri nakladaní a vykladaní.
10. Stroj nesmie prísť do priameho kontaktu s potravinami.
11. Stroj sa nesmie používať v prostredí s nebezpečenstvom výbuchu.
12. Použitie stroja na iný účel ako zdvíhanie materiálu nie je bezpečné.

5.1 Zdvíhanie a spúšťanie nákladu

1. Náklad na vidliciach vycentrujte.
2. Pevne uchopte rukoväť navijaka a otáčaním v smere hodinových ručičiek zdvíhajte náklad. Nedovoľte, aby sa kábel na bubon navinul nepravidelne.
3. Pevne uchopte rukoväť navijaka a otáčaním proti smeru hodinových ručičiek spúšťajte náklad. Po spustení do požadovanej polohy rukoväť navijaka pustite.

5.2 Presúvanie stroja s nákladom

Najlepšie je presúvať stroj bez nákladu. Pohyb so zdvihnutým nákladom by sa mal obmedziť na manipuláciu pri nakladaní a vykladaní. Pokiaľ je nutné pohybovať strojom so zdvihnutým nákladom, zoznámte sa s nasledujúcimi bezpečnostnými predpismi a dodržujte ich:

1. Plocha je rovná a bez prekážok.
2. Náklad je na vidliciach vycentrovaný.
3. Vyhňte sa prudkým rozjazdom a zastaveniam.
4. Stroj presúvajte s nákladom v najnižšej možnej polohe.
5. Zaistite, aby v blízkosti stroja a nákladu neboli žiadne osoby.
6. Stroj so zdvihnutým nákladom nenakláňajte dozadu.
7. Strojom pohybujte pomaly a rovnomerne.
8. Pri pohybe stroja nesmie žiadna súčasť vidlíc alebo nákladu naraziť na prekážku.
9. Pri pohybe stroja sa nesmú vidlice ani náklad opierať o prekážku.

6. Údržba, opravy a uloženie stroja:

Údržbu a opravy musí vykonávať kvalifikovaný mechanik podľa pokynov výrobcu.

6.1 Pravidelná údržba

Pravidelná údržba stroja predĺži jeho životnosť. Početnosť údržby nájdete v nasledujúcej tabuľke.

Položky	Náplň prehliadky	Cyklus		
		1 mesiac	6 mesiacov	12 mesiacov
* Podvozok	Skontrolujte nákladné súčasti		√	
* Predné a zadné valčeky	Skontrolujte opotrebovanie ložísk a ložiskových puzdier.	√		
* Zatáčanie	Skontrolujte, či vozík správne zatáča.	√		
* Zariadenie navijaka	Skontrolujte, či sú prevody ozubených kolies v poriadku.	√		
* Oceľový zdvíhací drôt	Skontrolujte mieru pretiahnutia a opotrebovania.	√		
* Brzda	Skontrolujte, či funguje správne.	√		
* Pohyblivé súčasti	Skontrolujte namazanie a opotrebovanie	√		

6.2 Uloženie vozíka

Po dokončení práce sa vidlice spustia do najnižšej polohy. Vozík musí byť uložený bez nákladu na pevnej rovnej podlahe. Počas uloženia musí byť vozík zabrzdený.

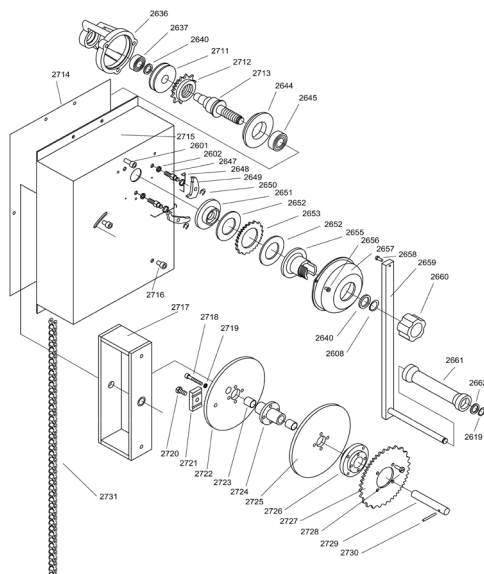
7. Špecifikácie

Model	00408M	A047437	A047438	00422M
Nosnosť	150 kg	250 kg	500 kg	1 000 kg
Stred zaťaženia	250 mm	400 mm	500 mm	575 mm
Maximálna výška vidlice	1 100 mm	1 500 mm	1 560 mm	1 500 mm
Min. výška vidlice	70 mm	60 mm	60 mm	88 mm
Rozsah výšky zdvihu	105 – 1 100 mm	90 – 1 500 mm	90 – 1 560 mm	88 – 1 500 mm
Šírka vidlice	60 mm	60 mm	70 mm	160 mm
Dĺžka vidlice	500 mm	800 mm	1 000 mm	1 150 mm
Max. celková šírka vidlíc	520 mm	690 mm	690 mm	540 mm
Nosný valček	Ø 100 x 30 mm	Ø 80 x 47 mm	Ø 80 x 47 mm	Ø 80 x 94 mm
Riadiace koleso	Ø 100 x 30 mm	Ø 150 mm	Ø 150 mm	Ø 150 mm
Celková dĺžka	840 mm	1 325 mm	1 525 mm	1 600 mm
Celková šírka	580 mm	725 mm	725 mm	725 mm
Celková výška	1 475 mm	2 030 mm	2 030 mm	1 930 mm
Čistá hmotnosť	62 kg	140 kg	146 kg	182 kg
Priemer kábla	3,6 mm	4,2 mm	4,2 mm	4,2 mm
Nosnosť kábla	1 860 MPa	1 960 MPa	1 960 MPa	1 960 MPa

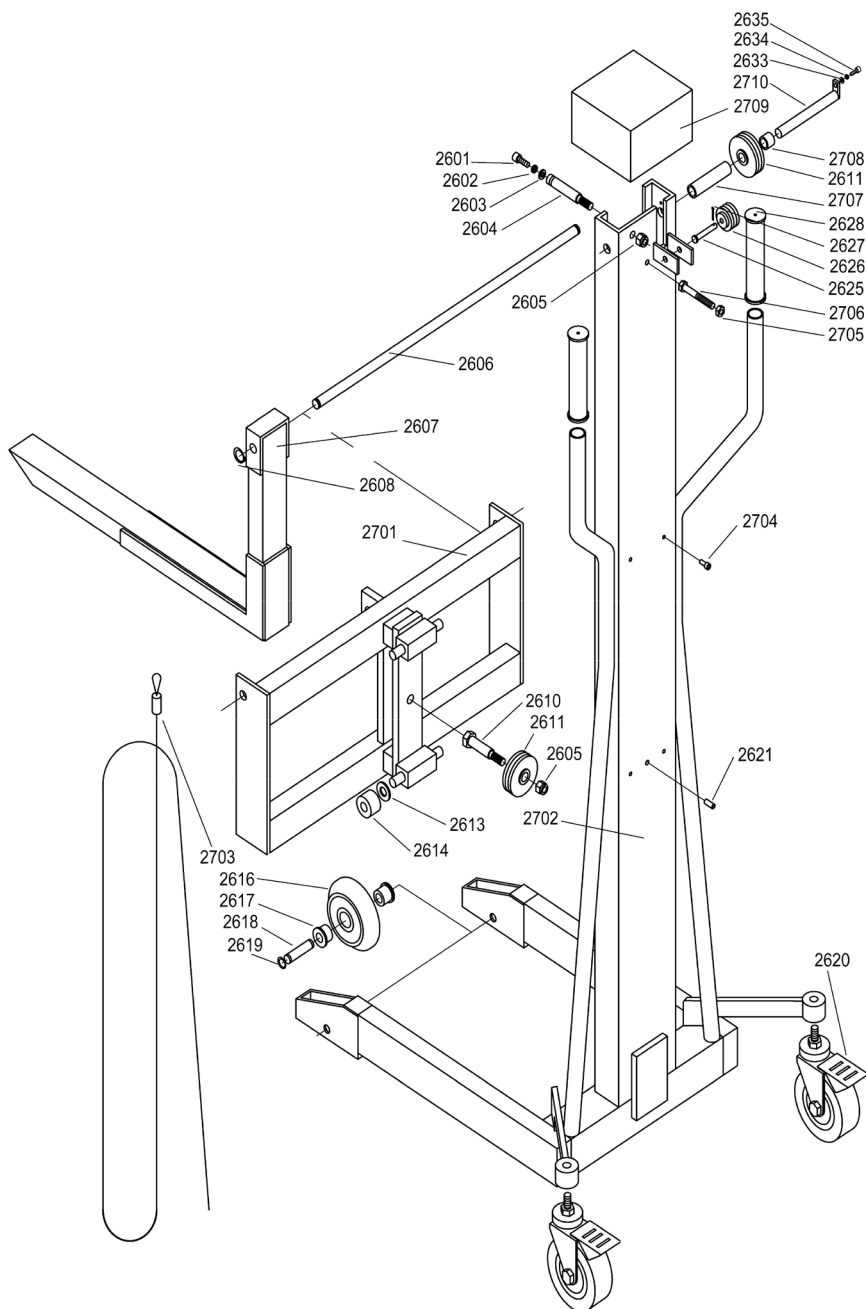
Odstraňovanie problémov pri zariadení 00408M

Č.	Problém	Príčina	Riešenie
1.	Vozík sa pri otáčaní kľuky nezdvíha.	- Kábel nie je správne namotáný alebo je voľný. - Vnútorňý závit reťazovej kladky je poškodený.	- Skontrolujte namotanie kábla. - Vymeňte reťazovú kladku.
2.	Vozík sa po zdvihnutí automaticky neuzamkne.	- Trecia doska je opotrebovaná. - Interval medzi objímkou matice a trecou podložkou je príliš veľký.	- Vymeňte treciu dosku. - Nastavte interval.
3.	Vozík po zdvihnutí neklesá.	- Rohatka a západka sú opotrebované a zasekávajú sa. - Vozík je vážne zdeformovaný vplyvom zaťaženia z nárazu.	- Vymeňte rohatku a západku. - Opravte alebo vymeňte vozík.
4.	Vozík sa nepohybuje plynule.	- Poistná pružina nefunguje. - Náklad nie je správne vycentrovaný.	- Vymeňte pružinu. - Vycentrujte náklad správne.

Navijak zariadenia 00408M



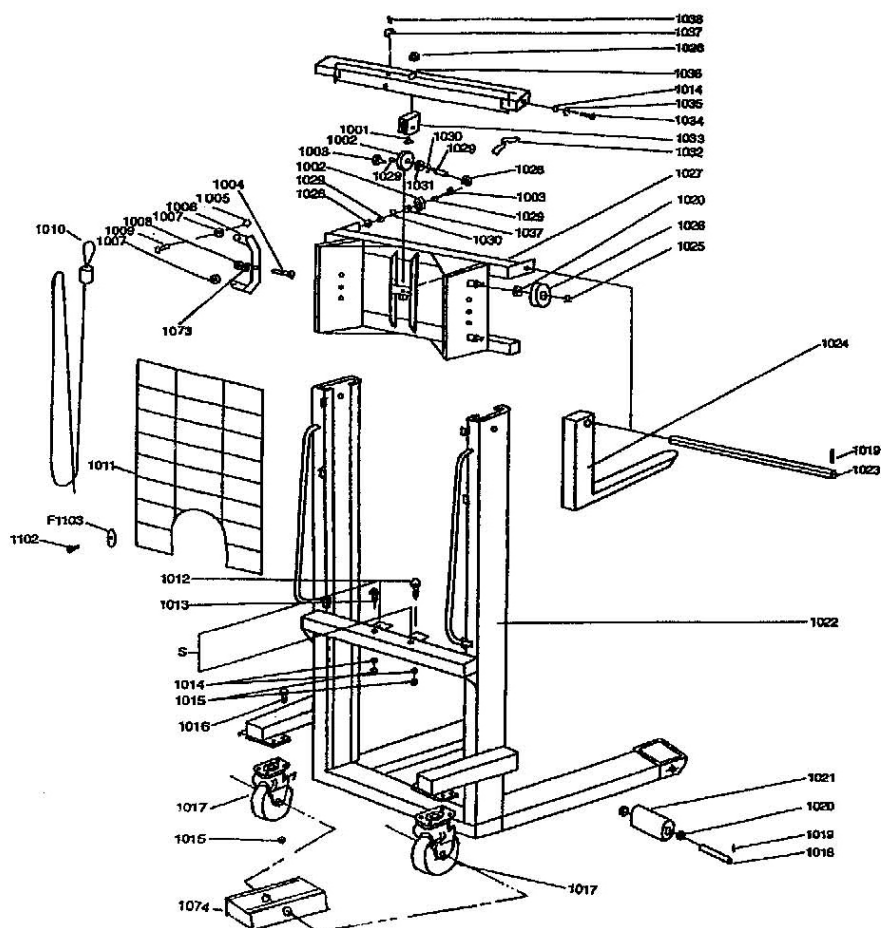
Rám zariadenia 00408M



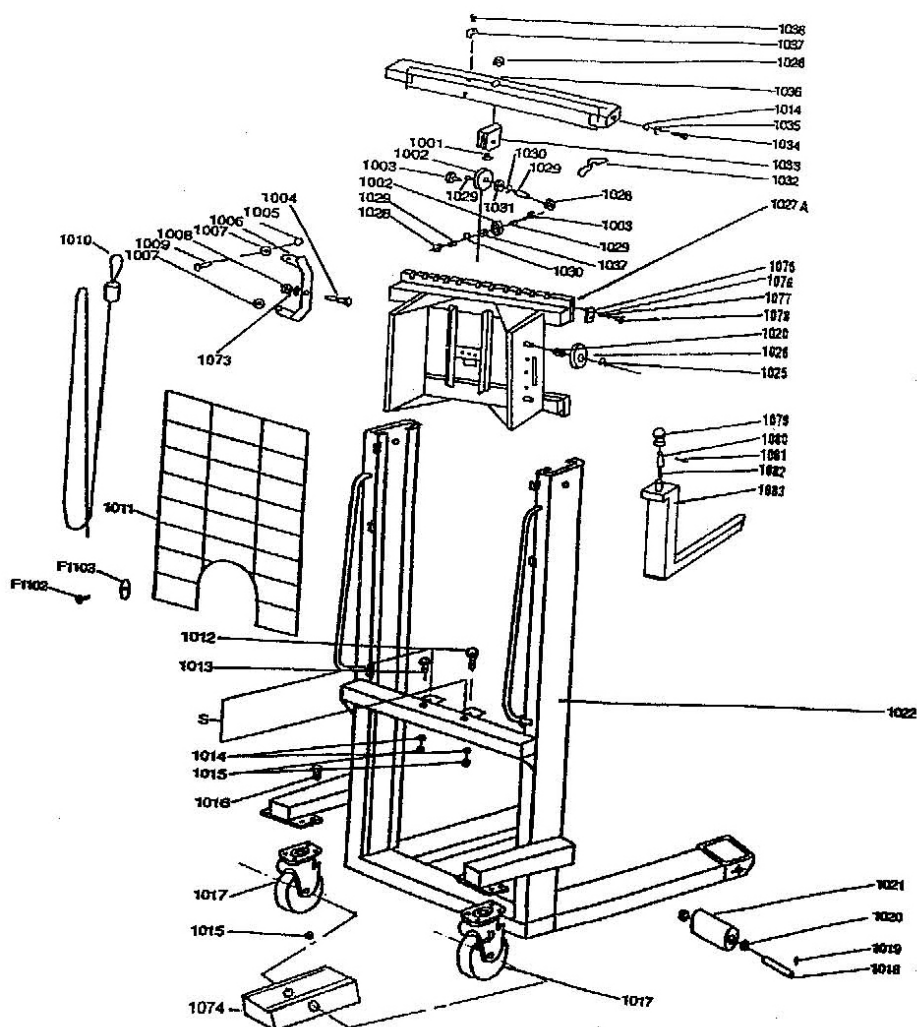
Zoznam súčastí rámu 00408M

Č.	Popis	Mn.	Č.	Popis	Mn.
2601	Skrutka s vnútorným šesťhranom	2	2656	Skrutka	3
2602	Perová podložka	8	2657	Kryt valca	1
2603	Podložka	1	2658	Skrutka	1
2604	Hriadeľ	1	2659	Držadlo	1
2605	Poistná matica	2	2660	Gombík	1
2606	Tyč vozíka	1	2661	Puzdro držadla	1
2607	Zostava vidlice	2	2662	Podložka	1
2608	Poistný krúžok	3	2701	Zostava vozíka	1
2610	Skrutkový hriadeľ	1	2702	Zostava rámu	1
2611	Kladka I	2	2703	Kábel a káblová svorka	1
2613	Podložka	4	2704	Skrutka s vnútorným šesťhranom	4
2614	Kladka	4	2705	Matica	1
2616	Nosný valček	2	2706	Skrutka so šesťhrannou hlavou	1
2617	Nylonová objímka	4	2707	Puzdro	1
2618	Hriadeľ kolesa	2	2708	Puzdro	1
2619	Poistný krúžok	5	2709	Zostava hornej dosky	1
2620	Riadiace koleso s brzdou	2	2710	Hriadeľ	1
2621	Čap pružiny	1	2711	Káblová kladka	1
2625	Čap	1	2712	Reťazová kladka	1
2626	Kladka II	1	2713	Driek závitovej tyče	1
2627	Závlačka	1	2714	Krycia doska	1
2628	Puzdro tyče držadla	2	2715	Skriňa prevodovky	1
2633	Podložka	1	2716	Skrutka s vnútorným šesťhranom	2
2634	Perová podložka	1	2717	Nosná skrinka	1
2635	Skrutka s vnútorným šesťhranom	1	2718	Skrutka s vnútorným šesťhranom	4
2636	Držiak	1	2719	Perová podložka	4
2637	Ložisko	1	2720	Skrutka s vnútorným šesťhranom	1
2640	Podložka	2	2721	Prítlačná doska	1
2644	Doska výplne	1	2722	Doska na strane bubna I	1
2645	Ložisko	1	2723	Priechodka	2
2647	Závitová tyč	2	2724	Priechodka navijaka	1
2648	Torzná pružina	2	2725	Doska na strane bubna II	1
2649	Západka	2	2726	Puzdro reťazovej kladky	1
2650	Delený poistný krúžok	2	2727	Reťazová kladka	1
2651	Obloženie matice	1	2728	Skrutka	4
2652	Trecia podložka	2	2729	Hriadeľ reťazovej kladky	1
2653	Západka	1	2730	Čap pružiny	1
2655	Kryt matice	1	2731	Reťaz	1

Rám nastaviteľnej vidlice zariadenia A047437 / A047438



Rám nastaviteľnej vidlice so zámkom zariadenia A047437 / A047438



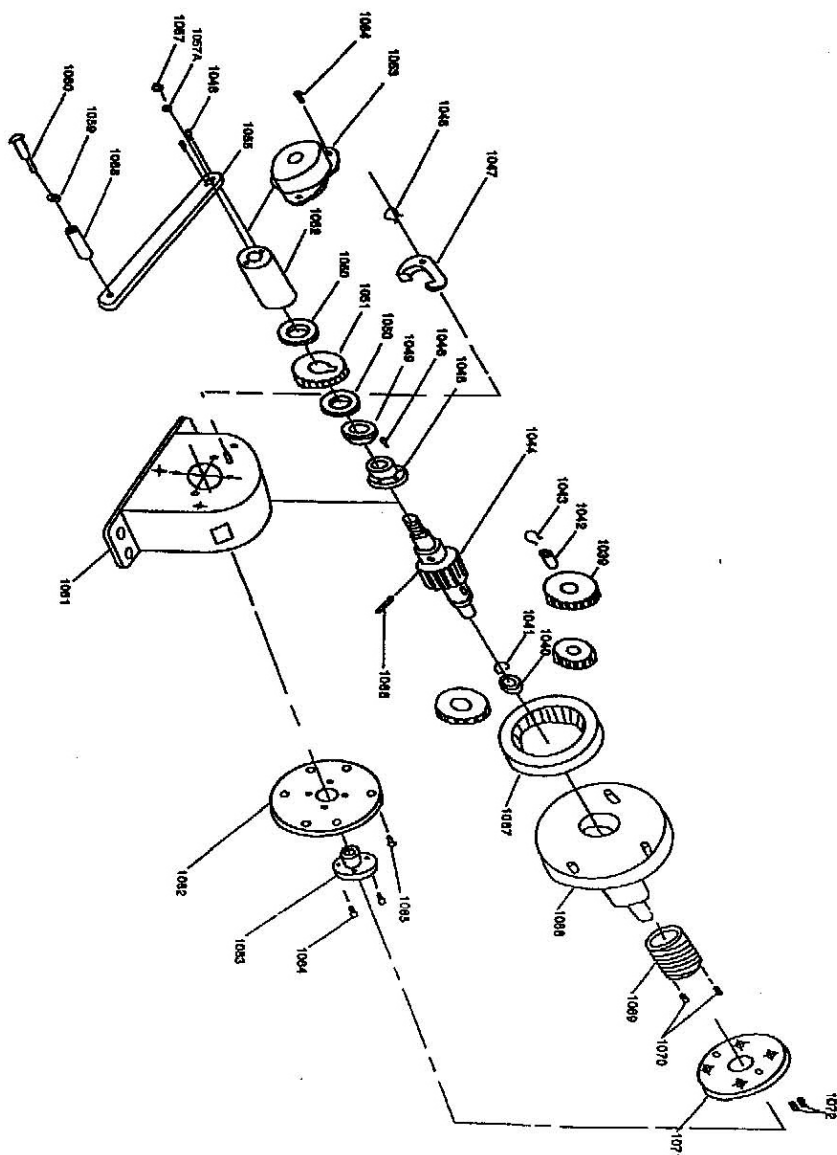
Zoznam súčastí rámu A047437

Č.	Popis	Mn.	Č.	Popis	Mn.
1701	Rám	1	1020	Ložisko	4
1702	Vidlice	2	1021	Vodidlo kladky	2
1703	Valček	4	1023	Tyč vozíka	1
1704/1704A	Vozík	1	1025	Poistný krúžok	4
1705	Horná lišta	2	1028	Matica	2
1702A	Uzamknutá vidlica	2	1029	Priechodka	4
1001	Skrutka	1	1030	Poistný krúžok	2
1002	Kladka	1	1031	Ložisko	1
1003	Hriadeľ	1	1032	Kryt kladky	1
1004	Skrutka	2	1033	Valček	1
1005	Poistný krúžok	4	1034	Skrutka	1
1006	Zostava držiaka	2	1035	Perová podložka	1
1007	Malá kladka	4	1037	Tesniaca podložka	1
1008	Matica	2	1038	Skrutka	1
1009	Hriadeľ	4	1073	Podložka	2
1010	Zostava kábla	1	F1102	Skrutka	6
1011	Sieťový kryt	1	F1103	Prítlačná doska	6
1012	Skrutka	8	1075	Tesniaca podložka	2
1013	Skrutka	2	1076	Obyčajná podložka	4
1014	Podložka	10	1077	Perová podložka	4
1015	Matica	12	1078	Skrutka	4
1016	Skrutka	8	1079	Držadlo	2
1017	Riadiace koleso	2	1080	Čap	2
1018	Hriadeľ	2	1081	Čap	2
1019	Čap pružiny	2	1082	Pružina	2

Zoznam súčastí rámu A047438

Č.	Popis	Mn.	Č.	Popis	Mn.
1001	Skrutka	1	1027/1027A	Zostava vozíka	Každý 1
1002	Kladka	2	1028	Matica	2
1003	Hriadeľ	2	1029	Priechodka	4
1004	Skrutka	2	1030	Poistný krúžok	2
1005	Poistný krúžok	4	1031	Ložisko	1
1006	Zostava držiaka	2	1032	Kryt kladky	1
1007	Malá kladka	4	1033	Valček	1
1008	Matica	2	1034	Skrutka	2
1009	Hriadeľ	4	1035	Perová podložka	2
1010	Zostava kábla	1	1036	Horná doska	1
1011	Sieťový kryt	1	1037	Tesniaca podložka	1
1012	Skrutka	8	1038	Skrutka	1
1013	Skrutka	2	1074	Kryt riadiaceho kolesa	2
1014	Podložka	10	1075	Tesniaca podložka	2
1015	Matica	12	1076	Obyčajná podložka	4
1016	Skrutka	8	1077	Perová podložka	4
1017	Riadiace koleso	2	1078	Skrutka	4
1018	Hriadeľ	2	1079	Držadlo	2
1019	Čap pružiny	4	1080	Čap	2
1020	Ložisko	4	1081	Čap	2
1021	Vodidlo kladky	2	1082	Pružina	2
1022	Rám	1	1083	Vidlice	2
1023	Tyč vozíka	1	F1102	Skrutka	6
1024	Vidlice	2	F1103	Podložka	6
1025	Poistný krúžok	4	1073	Podložka	2
1026	Valček	4			

Ručné zariadenie modelu A047437 / A047438



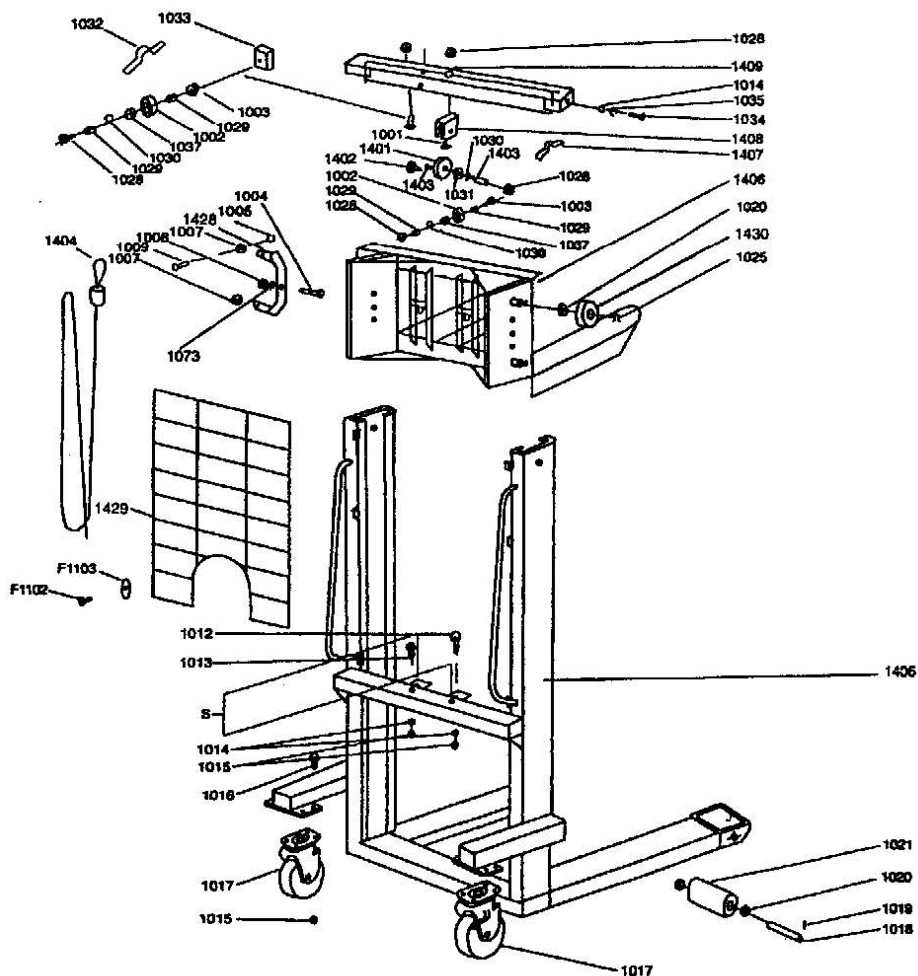
Zoznam súčastí ručného zariadenia A047437

Č.	Popis	Mn.	Č.	Popis	Mn.
1706	Planétová prevodovka	3	1052	Potah rukováti	1
1707	Podložka	3	1053	Kryt valca	1
1708	Skrutka	3	1054	Skrutka	3
1709	Prevod	1	1055	Držadlo	1
1710	Kľúč	1	1057	Matica	1
1711	Hriadeľ ozubeného prevodu	1	1057A	Matica	1
1712	Poistný krúžok	1	1058	Hriadeľ rukováti	1
1713	Krúžok	1	1059	Podložka	1
1714	Držiak	1	1060	Skrutka	1
1040	Ložisko	2	1061	Teleso puzdra	1
1041	Poistný krúžok	1	1062	Prídržná doska	1
1042	Objímka osi	3	1063	Kryt prídržnej dosky	1
1045	Objímka príruby	1	1064	Skrutka s vnútorným šesťhranom	4
1046	Skrutka	6	1065	Skrutka	6
1047	Západka	1	1066	Čap	1
1048	Poistný krúžok	1	1069	Krúžok	1
1049	Čap držiaka	1	1070	Skrutka	2
1050	Podložka	2	1071	Plošina	1
1051	Západka	1	1072	Skrutka	2

Zoznam súčastí ručného zariadenia A047438

1039	Prevod	3	1057A	Matica	1
1040	Ložisko	2	1057	Matica	1
1041	Poistný krúžok	1	1058	Hriadeľ rukováti	1
1042	Objímka osi	3	1059	Podložka	1e
1043	Poistný krúžok	3	1060	Skrutka	1
1044	Hriadeľ	1	1061	Teleso puzdra	1
1045	Objímka príruby	1	1062	Prídržná doska	1
1046	Skrutka	4	1063	Kryt prídržnej dosky	1
1047	Západka	1	1064	Skrutka s vnútorným šesťhranom	4
1048	Poistný krúžok	1	1065	Skrutka	6
1049	Čap držiaka	1	1066	Čap	1
1050	Podložka	2	1067	Krúžok	1
1051	Západka	1	1068	Držiak	1
1052	Potah rukováti	1	1069	Sud	1
1053	Kryt valca	1	1070	Skrutka	2
1054	Skrutka	3	1071	Plošina	1
1055	Držadlo	1	1072	Skrutka	2

Rám 00422M



Zoznam súčastí rámu 00422M

Č.	Popis	Mn.	Č.	Popis	Mn.
1401	Veľká kladka	1	1009	Hriadel'	4
1402	Hriadel'	1	1012	Skrutka	8
1403	Objímka osi	2	1013	Skrutka	2
1404	Zostava kábla	1	1014	Podložka	10
1405	Rám	1	1015	Matica	12
1406	Vozík	1	1016	Skrutka	8
1407	Kryt veľkej kladky	1	1017	Riadiace koleso	2
1408	Valček	1	1018	Hriadel'	2
1409	Horná lišta	1	1019	Čap pružiny	2
1428	Zostava vozíka	2	1020	Ložisko	4
1429	Sieťový kryt	1	1021	Vodidlo kladky	2
1430	Valček	4	1025	Poistný krúžok	4
1001	Skrutka	1	1028	Matica	2
1002	Kladka	3	1029	Priechodka	4
1003	Hriadel'	2	1030	Poistný krúžok	2
1004	Skrutka	2	1031	Ložisko	2
1005	Poistný krúžok	4	1034	Skrutka	1
1007	Malá kladka	4	1035	Perová podložka	1
1008	Matica	2	1073	Podložka	2

Zoznam súčastí ručného zariadenia 00422M

Č.	Popis	Mn.	Č.	Popis	Mn.
1410	Planétová prevodovka	3	1048	Poistný krúžok	1
1411	Ložisko	2	1049	Čap držiaka	1
1412	Podložka	3	1050	Podložka	2
1413	Skrutka	3	1051	Západka	1
1414	Hriadeľ ozubeného prevodu	1	1052	Potah rukoväti	1
1415	Objímka príruby	1	1053	Kryt valca	1
1416	Teleso puzdra	1	1054	Skrutka	3
1417	Prídržná doska	1	1055	Držadlo	1
1418	Kryt prídržnej dosky	1	1057	Matica	1
1419	Krúžok	1	1057A	Matica	1
1420	Držiak	1	1058	Hriadeľ rukoväti	1
1421	Sud	1	1059	Podložka	2
1422	Podložka	4	1060	Skrutka	1
1423	Perová podložka	4	1064	Skrutka s vnútorným šesťhranom	4
1424	Skrutka s vnútorným šesťhranom	4	1065	Skrutka	6
1041	Poistný krúžok	1	1070	Skrutka	2
1042	Objímka osi	6	1071	Plošina	1
1046	Skrutka s vnútorným šesťhranom	6	1072	Skrutka	2
1047	Západka	1			

Vezmite, prosím, do úvahy našu zodpovednosť za životné
prostredie a tento výrobok a jeho obal zlikvidujte
v príslušnom recyklačnom stredisku.



All you need. **With love.**

Európske centrum DREDA
ZAC du Parc des Tulipes
Avenue du 21ème Siècle
95500 Gonesse
Francúzsko



Dátum poslednej aktualizácie: 28. 9. 2016

Felhasználói kézikönyv

A047437 / A047438



- CSÖRLŐS RAKLAPEMELŐ 150 KG/250 KG/500 KG/1000 KG
- EMELÉSI MAGASSÁG 1100 mm/1500 mm/1500 mm/1500 mm



All you need. **With love.**

DREDA Európai Központ
ZAC du Parc des Tulipes
Avenue du 21ème siècle
95500 GONESSE
Franciaország

TARTALOMJEGYZÉK

1. Biztonsági szabályok	3-4
2. Működtetés előtti ellenőrzés	5
3. Funkciók ellenőrzése	5-6
4. A munkaterület ellenőrzése	6
5. Üzemeltetési utasítások	7
6. A gép karbantartása, javítása és elhelyezése	8
7. Műszaki adatok	8-21
Hibaelhárítás a 00408M modellnél	9
A 00408M alkatrészeinek listája	9-11
Az A047437, A047438 alkatrészeinek listája	12-15
Az A047437, A047438 kézi eszköze	16-17
A 00422M alkatrészeinek listája	18-19 A
00422M kézi eszköze	20-21
8. Garancia	22-23
- Garanciális feltételek	22
- Jótállási jegy	23



MEGJEGYZÉS:

Kérjük, figyelmesen olvassa el, értelmezze és tartsa be a biztonsági előírásokat és az üzemeltetési utasításokat, mielőtt működtetné a gépet. Csak képzett és felhatalmazott személyek kezelhetik a gépet.

1. Biztonsági szabályok



FIGYELMEZTETÉS

Ha a jelen kézikönyvben foglalt utasításokat és biztonsági előírásokat nem tartja be, az súlyos, akár halálos sérülést okozhat.

1.1. Csak az alábbiak betartásával üzemeltesse:

1. Sajátítsa el és gyakorolja a gép biztonságos üzemeltetését a használati utasítás előírásainak megfelelően.
 - Kerülje a veszélyes helyzeteket.
 - Mindig végezze el a működtetés előtti ellenőrzést.
 - Mindig végezze el a funkciók ellenőrzését a használat előtt.
 - Vizsgálja meg a munkaterületet.
 - Csak anyagok emelésére használja a gépet.
2. Olvassa el, értelmezze és tartsa be a következőket:
 - A gyártó utasításait és a biztonsági szabályokat
 - A munkáltató biztonsági szabályait és a munkahelyi szabályozásokat
 - Alkalmazandó hatósági szabályozásokat

1.2 A veszélyes helyzetek elkerülése érdekében:

1. Zuhanási veszély
Ne használja a berendezést emberek szállítására vagy lépcsőként.
2. A felborulás veszélye
 - Ne terhelje túl a csörlős raklapemelőt.
 - Csak akkor emelje fel a terhet, ha a gép szilárd, vízszintes felületen áll.
 - Ne mozgassa a gépet felemelt teherrel, kivéve apróbb helyzetváltoztatás (pozicionálás) esetén.
 - Ne döntse hátrafele a gépet felemelt teherrel.
 - Ne üzemeltesse a gépet erős vagy viharos szél esetén.
 - Használat előtt ellenőrizze a munkaterületet, hogy ne legyenek leesett tárgyak, gödrök, hepehupák, hulladékok, instabil felületek vagy más, esetleges veszélyt jelentő feltételek.
 - Ne tegye ki a gépet vízszintes erőhatásoknak azáltal, hogy megpróbál rögzített vagy felfüggesztett tárgyakat megemelni vagy leereszteni.
 - A használó hivatkozzon a prEN1005-3-ra további útmutatóért.
 - Ha a teher meghaladja a tényleges műveleti kapacitást, egy vagy több személynek kell segítenie az üzemeltetőt.
 - A gépet csak olyan megvilágításban szabad használni, amelynek fényereje legalább 50 LUX.

3. Ütközési veszély
 - Ne emelje fel a terhet, ha nincs megfelelően középre helyezve a villákon.
 - Használat előtt ellenőrizze a munkaterületet, hogy ne legyenek a magasban akadályok vagy más, esetleges veszélyforrások.
 - Ne álljon a gép alá, és ne hagyja másnak sem, hogy a gép alá álljon, amikor a terhelés van emelve.
 - Csak akkor engedje le a terhet, ha az alatta lévő területen nem találhatók sem személyek, sem más akadályok.
4. Személyi sérülés veszélye
 - Ne fogja meg a kábelt.
 - Ne tegye a kezét és ujjait a tárcsákhoz, rudazathoz vagy más lehetséges becsípődési helyekre.
 - Javasolt, hogy az üzemeltető viseljen védőkesztyűt és -cipőt.
 - Ne tegye a lábát a villák alá, hogy elkerülje az esetleges sérüléseket a gép használatakor.
5. Helytelen használatból eredő veszélyek

Soha ne hagyjon gépet felügyelet nélkül, amíg az rakományt tart a levegőben. Ilyenkor fennáll a veszélye, hogy arra nem jogosult személy a megfelelő utasítások hiányában megpróbálja üzemeltetni a gépet, és ezzel veszélyes helyzetet okozhat.
6. Sérült gép használatából eredő veszélyek
 - Ne használjon sérült vagy hibás gépet.
 - Ne használja a gépet, ha a kábele elkopott, szétfeszelt vagy megsérült.
 - Ne használja a gépet, ha leengedett állapotban nincs legalább 4 teljes tekerés kábel a csörlődobon. Ha látja a piros jelölést a kábelben, legalább 4 tekerés kábel van a csörlődobon.
 - Minden egyes használat előtt végezze el a működtetés előtti ellenőrzést.
 - Győződjön meg arról, hogy az összes matrica fel legyen helyezve a gépre és olvasható legyen.
 - Biztosítsa mindig a csörlő megfelelő kenését.
7. Zúzóási veszély

Csak a fék rögzítése után engedje el a csörlődob hajtókarját.
8. Az emelésből eredő veszélyek

Használja a megfelelő emelési módszereket a gép terheléséhez és billentéséhez.
9. További részletek
 - Ha a gépet érdes talajon tolja, nagyobb erőt kell kifejtenie.
 - A túlterhelés elkerülése érdekében a működési erő megnő és eléri a 400 N-t a névleges terhelés elérésekor.
 - Figyeljen oda az áru kiegyensúlyozásához, hogy elkerülje a leborulásukat a felemeléskor.
 - Vigyázzon, hogy az áru ne boruljon hátrafele, ha a gépet lejtőn használja.

2. Működtetés előtti ellenőrzés

A kezelőnek minden műszak előtt szemrevételezéssel ellenőriznie kell, hogy nincs-e valami baj a géppel.

- 2.1 Gondoskodjon arról, hogy a használati útmutató teljes egészében, olvasható formában rendelkezésre álljon.
- 2.2 Győződjön meg arról, hogy az összes matrica fel legyen helyezve a gépre és olvasható legyen.
- 2.3 Ellenőrizze a következő alkatrészek és helyek esetleges sérüléseit, valamint az esetlegesen nem megfelelően felszerelt, meglazult vagy hiányzó alkatrészeket:
 - Csörlő és a hozzátartozó alkatrészek,
 - Alapalkatrészek,
 - Lábak,
 - Görgők,
 - Váz,
 - Kábelhorgony,
 - Kábel és tárcsák,
 - Gurítókerekek,
 - Villák,
 - Fékrendszer,
 - Fogantyú,
 - Csavaranyák, csavarok és egyéb rögzítőelemek.
- 2.4 Nézze át az egész gépet, hogy:
 - van-e rajta horpadás vagy egyéb sérülés;
 - van-e rajta korrózió és/vagy oxidáció;
 - a hegesztésen vagy a szerkezeti elemeken vannak-e sérülések.
- 2.5 Ellenőrizze, hogy amikor a koci teljesen leengedett állapotban van, legyen legalább 4 teljes tekerés kábel a csörlődobon.

3. Funkciók ellenőrzése

A kezelőnek lépésről lépésre be kell tartania az utasításokat, hogy ellenőrizze a gép minden funkcióját.

- 3.1 A fék működésének az ellenőrzése
 1. Nyomja le a pedált a fék rögzítéséhez.
 2. Tolja el a gépet. A gép nem mozoghat.
 3. Húzza fel a pedált a fék kioldásához.
 4. Tolja el a gépet. A gép ilyenkor ideális esetben szabadon mozgatható.

3.2. Ellenőrizze a csörlő működését

1. Forgassa a csörlő hajtókarját óramutató járásával megegyező irányba a kocsi felemeléséhez.
A kocsinak fel kell emelkednie a váz tetejéig. A kocsinak ideális esetben simán kell mozognia, rángatás és akadozás nélkül.
2. Forgassa a csörlő hajtókarját óramutató járásával ellenkező irányba a kocsi leengedéséhez.
A kocsinak le kell ereszkednie a vázra. A kocsinak ideális esetben simán kell mozognia, rángatás és akadozás nélkül.

** A dobon több réteg kábel van. Felemelés és leengedés közben a kábel által kiváltott zaj változik annak függvényében, hogy mennyi kábel van feltekerve a dobra. Ez a hangváltozás teljesen normális. Nem befolyásolja a gép működését.*

Megjegyzés:

Sérült vagy meghibásodott gépet soha nem szabad használni. Ha sérülést vagy meghibásodást tapasztal a működtetés előtti ellenőrzés vagy a funkciók tesztelése során, akkor a gépet fel kell címkézni vagy ki kell táblázni, és ki kell vonni a forgalomból.

A gép javítását kizárólag szakképzett szerelő végezheti el a gyártó előírásainak megfelelően.

A javítás befejezése után a kezelőnek újra el kell végeznie a működtetés előtti ellenőrzést és a funkciók tesztelését, mielőtt a gépet üzembe helyezi.

Tilos a gép módosítása, amely károsan befolyásolja a biztonsági előírásoknak, valamint az EN 1757-1 szabványnak való megfelelését.

4. A munkaterület ellenőrzése

A gép biztonságos működtetéséhez a kezelőnek ellenőriznie kell a munkaterületet, mielőtt a gépet ott elhelyezné.

Tudatosan kerülje el az alábbi veszélyes helyzeteket:

1. Tárgyak leesése vagy lyukak.
2. Buckák és/vagy akadályok a padlón.
3. Törmelék, szennyeződés.
4. Magaslati (fej feletti) akadályok és nagyfeszültségű vezetékek.
5. Veszélyes helyek.
6. Alkalmatlan tartófelület, amely nem bírja a gép által jelentett terhelést.
7. Szél és szélsőséges időjárási körülmények.
8. Az összes többi lehetséges veszélyes körülmény.

5. Üzemeltetési utasítások

A csörlős raklapemelő működési osztálya: 1BM.

Vigyázat: figyeljen oda, mert a csörlő hajtókarja emelés közben visszarághat, veszélyt okozva.

1. A gépet tilos emelkedőkön használni a túlzott erő kifejtés és az irányítás elvesztése miatt.
2. A gépet tilos nem megfelelően kivilágított helyeken használni.
3. A gépet tilos személyszállításra használni.
4. A gépet tilos járműemelőként használni.
5. A villakarok végét tilos emelőként használni egy teher megemeléséhez.
6. A gépet tilos olyan esetben használni, amikor fennáll a névleges teherbírás túllépésének veszélye.
7. A gépet tilos olyan esetben használni, amikor fennáll a véletlen elmozdulás veszélye.
8. A gépet tilos szabadon függő terhek kezeléséhez használni.
9. A géppel tilos haladni felemelt emelővillákkal, kivéve a rakodási és kirakodási műveleteket.
10. A gépnek tilos közvetlenül érintkeznie élelmiszerekkel.
11. A gépet tilos robbanékony környezetben használni.
12. Nem biztonságos a gép más célra történő használata, mint áru felemelése.

5.1. Rakomány felemelése és leengedése

1. Helyezze el a rakományt az emelővilla közepén.
2. Fogja erősen a csörlőkart, és óramutató járásával megegyező irányba forgatva emelje fel a rakományt. Ne hagyja, hogy a kábel egyenetlenül tekeredjen fel a csörlődobra.
3. Fogja erősen a csörlőkart, és óramutató járásával ellenkező irányba forgatva engedje le a rakományt. Miután leengedte a rakományt a kívánt pozícióba, engedje el a csörlőkart.

5.2. A gép mozgása megrakott állapotban

Ajánlott, hogy a gépet teher nélkül mozgassa. A felemelt terhet kizárólag a be- és kirakodás során szükséges apróbb pozicionálás céljából szabad mozgatni. Ha a gépet felemelt teherrel szükséges mozgatni, akkor vegye figyelembe és tartsa be a következő biztonsági előírásokat:

1. A területnek vízszintesnek és akadályoktól mentesnek kell lennie.
2. A teher az emelővillák közepén helyezkedik el.
3. Kerülje a hirtelen elindulást és megállást.
4. Helyváltoztatás során a rakományt a lehető legalacsonyabb állásban kell tartani.
5. Tartsa távol az embereket a géptől és a rakománytól.
6. Ne billentse hátra a gépet felemelt teherrel.
7. A gépet lassan és egyenletesen szabad mozgatni.
8. Mozgás közben sem a villák, sem a teher nem érhet hozzá semmilyen akadályhoz.
9. Mozgás közben sem a villák, sem a teher nem támasztható meg semmilyen akadályon.

6. A gép karbantartása, javítása és elhelyezése:

A karbantartást és javításokat szakképzett szerelőnek kell elvégeznie a gyártó utasításai alapján.

6.1 Rendszeres karbantartás

A gép rendszeres karbantartása meghosszabbítja a gép élettartamát. A karbantartás gyakoriságát illetően a hivatkozzon az alábbi táblázatra.

Cikkek	Az ellenőrzés tartalma	Ciklus		
		1 hónap	6 hónap	12 hónap
*Alváz	Ellenőrizze a megterhelt részeket		√	
*Első és hátsó görgő	Ellenőrizze a csapágyak és a csapágyház kopását	√		
*Fordulás	Ellenőrizze, hogy megfelelően fordul	√		
*Csörlőszerkezet	Ellenőrizze, hogy a fogaskerék áttétele megfelelő	√		
*Emelő acélsodrony	Ellenőrizze a megnyúlást és kopást	√		
*Fék	Ellenőrizze, hogy megfelelően működik	√		
*Mozgó alkatrészek	Ellenőrizze a zsírozást és kopást	√		

6.2. Elhelyezés tárolás céljából

A munka befejezése után a raklapemelő villáit a legalsó pozícióba kell vinni. A raklapemelőt szilárd, sima talajon kell tárolni, terhelés nélkül. A tárolás során a fékeknek rögzítve kell lenniük.

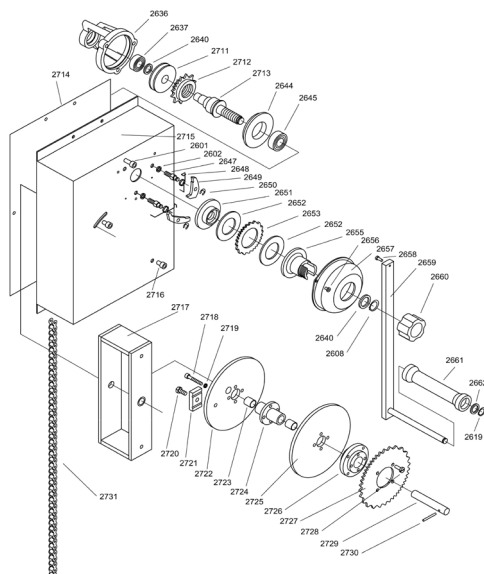
7. Műszaki adatok

Típus	00408M	A047437	A047438	00422M
Terhelhetőség	150 kg	250 kg	500 kg	1000 kg
Terhelési középpont	250 mm	400 mm	500 mm	575 mm
Emelővilla max. magassága	1100 mm	1500 mm	1560 mm	1500 mm
Emelővilla min. magassága	70 mm	60 mm	60 mm	88 mm
Emelési tartomány	105–1100 mm	90–1500 mm	90–1560 mm	88–1500 mm
Emelővilla szélessége	60 mm	60 mm	70 mm	160 mm
Emelővilla hosszúsága	500 mm	800 mm	1000 mm	1150 mm
Emelővilla teljes max. szélessége	520 mm	690 mm	690 mm	540 mm
Tehergörgő	φ 100 x 30 mm	φ 80 x 47 mm	φ 80 x 47 mm	φ 80 x 94 mm
Kormánykerék	φ 100 x 30 mm	φ 150 mm	φ 150 mm	φ 150 mm
Teljes hosszúság	840 mm	1325 mm	1525 mm	1600 mm
Teljes szélesség	580 mm	725 mm	725 mm	725 mm
Teljes magasság	1475 mm	2030 mm	2030 mm	1930 mm
Nettó súly	62 kg	140 kg	146 kg	182 kg
Kábel átmérő	3,6 mm	4,2 mm	4,2 mm	4,2 mm
Kábel teherbírás	1860 Mpa	1960 Mpa	1960 Mpa	1960 Mpa

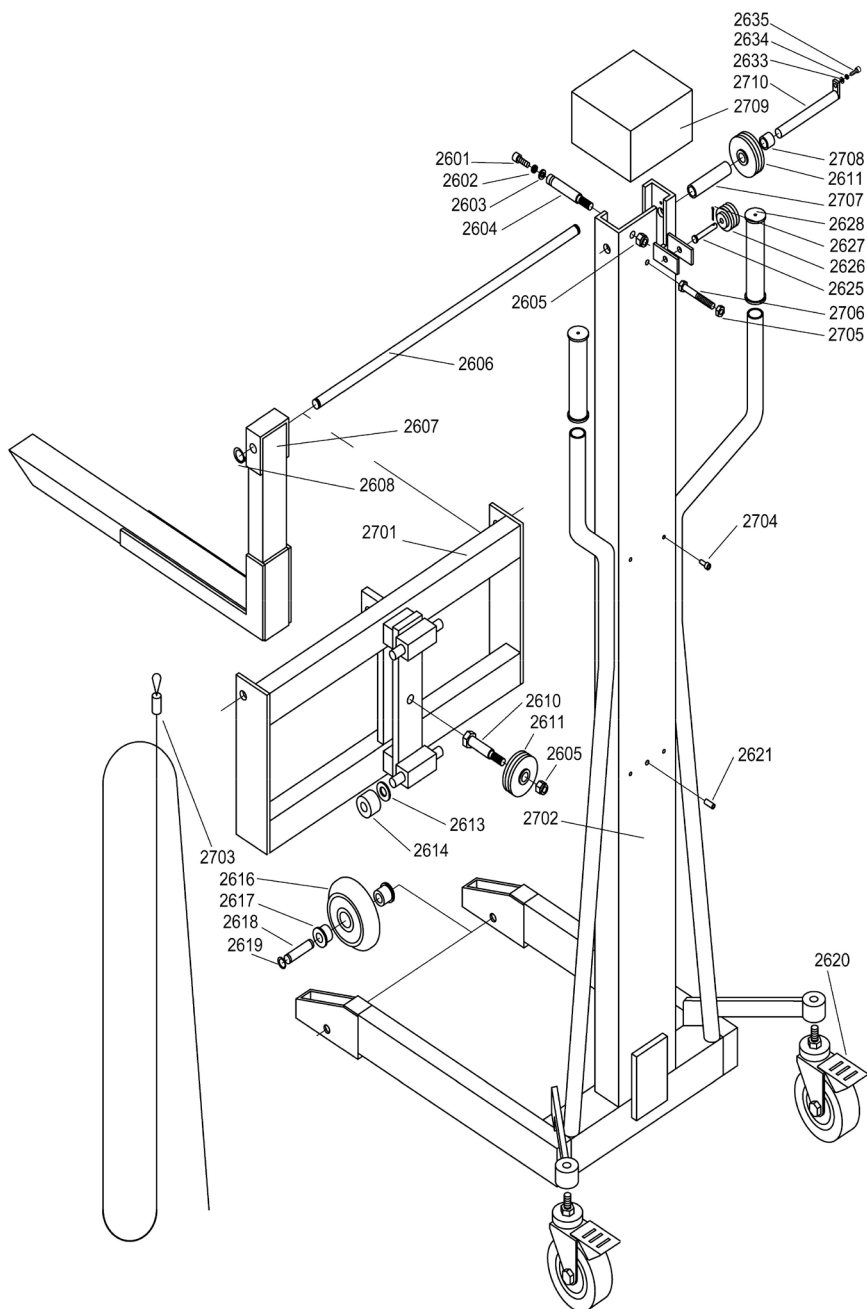
Hibaelhárítás a 00408M modellnél

Sz.	Hiba	Ok	Művelet
1.	A csörlőkar elforgatásakor a kocsi nem emelkedik fel.	- A kábel helytelenül van felszerelve vagy laza. - A láncvezető görgő belső menete megsérült.	- Ellenőrizze a kábel szerelési pozícióját. - Cserélje ki a láncvezető görgőt.
2.	A kocsi nem reteszeli magát automatikusan a felemelés után.	- A súrlódó tárcsa el van kopva. - Az anya perselye és a súrlódó alátét közötti térköz túl nagy.	- Cserélje ki a súrlódó tárcsát. - Állítsa be a térközt.
3.	A kocsi felemelés után nem ereszkedik le.	- A racsnis és a rögzítő karmok el vannak kopva és elakadtak. - A kocsi súlyosan eltorzult ütközésből származó terhelés miatt.	- Cserélje ki a racsnit és a rögzítő karmot. - Javítsa ki a kocsi torzulását vagy cserélje ki a kocsit.
4.	A kocsi nem mozog egyenletesen.	- A reteszelő rugó nem működik. - A teher nincs helyesen középre helyezve.	- Cserélje ki a rugót. - Helyezze el a terhet középre.

A 00408M modell csörlője



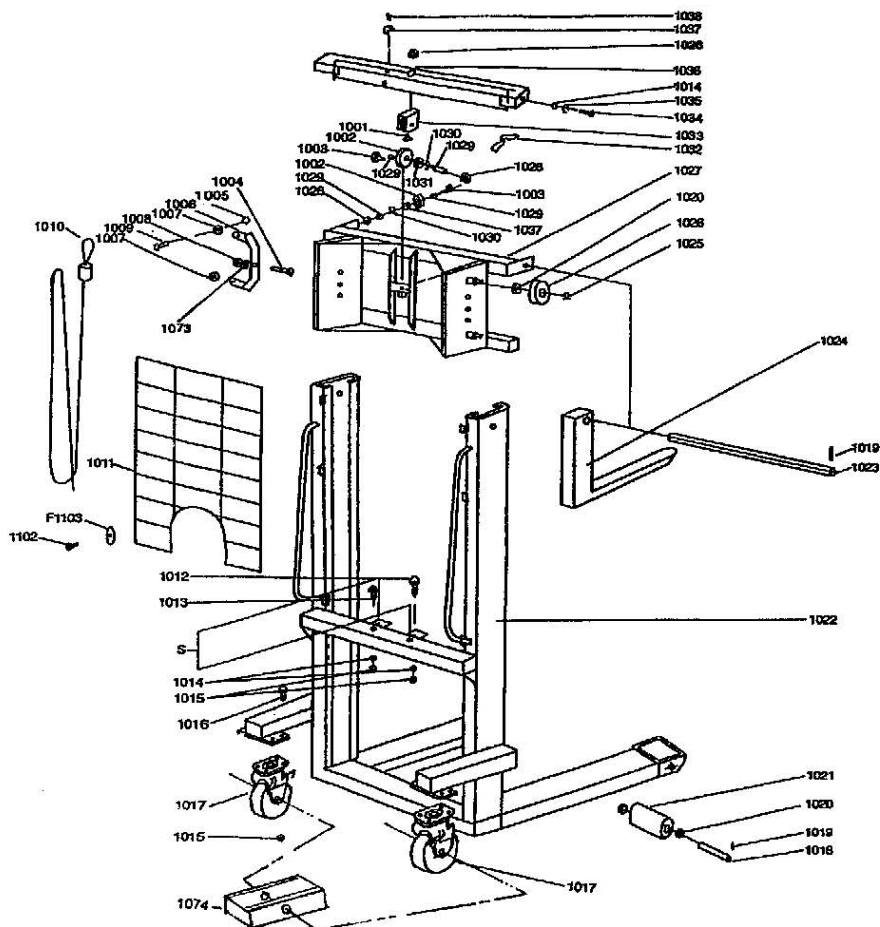
A 00408M modell váza



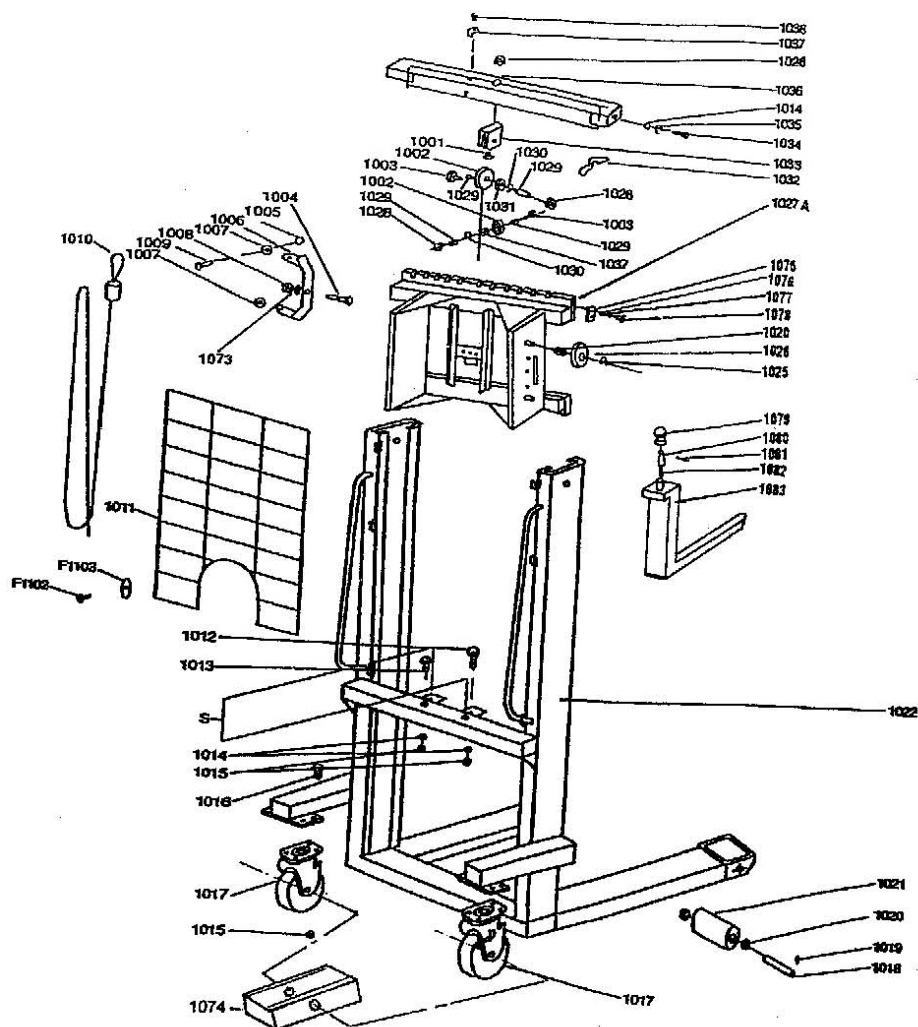
A 00408M modell vázának alkatrészei

Szám	Leírás	Menny.	Szám	Leírás	Menny.
2601	Imbuszcsavar	2	2656	Csavar	3
2602	Rugós alátét	8	2657	Görgőfedél	1
2603	Alátét	1	2658	Csavar	1
2604	Tengely	1	2659	Fogantyú	1
2605	Záróanya	2	2660	Gomb	1
2606	Kocsirúd	1	2661	Hajtókar burkolat	1
2607	Villaegység	2	2662	Alátét	1
2608	Rögzítőgyűrű	3	2701	Kocsiszerelvény	1
2610	Csavartengely	1	2702	Vázszerelvény	1
2611	I. tárcsa	2	2703	Kábel és kábelszorító	1
2613	Alátét	4	2704	Imbuszcsavar	4
2614	Tárcsa	4	2705	Csavaranya	1
2616	Tehergörgő	2	2706	Hatlapfejű csavar	1
2617	Műanyag persely	4	2707	Készülékház	1
2618	Görgőtengely	2	2708	Készülékház	1
2619	Rögzítőgyűrű	5	2709	Tetőlap szerelvény	1
2620	Kormánykerék fékkel	2	2710	Tengely	1
2621	Rugós csap	1	2711	Kábeltárcsa	1
2625	Csap	1	2712	Láncvezető görgő	1
2626	II. tárcsa	1	2713	Menetes rúd tengelye	1
2627	Sasszeg	1	2714	Fedőlemez	1
2628	Hajtókar rúdjának burkolata	2	2715	Erőátviteli doboz	1
2633	Alátét	1	2716	Imbuszcsavar	2
2634	Rugós alátét	1	2717	Tartódoboz	1
2635	Imbuszcsavar	1	2718	Imbuszcsavar	4
2636	Konzol	1	2719	Rugós alátét	4
2637	Csapágý	1	2720	Imbuszcsavar	1
2640	Alátét	2	2721	Nyomólap	1
2644	Kitöltő lemez	1	2722	Dob I. oldallemmez	1
2645	Csapágý	1	2723	Persely	2
2647	Menetes rúd	2	2724	Csörlőpersely	1
2648	Torziós rugó	2	2725	Dob II. oldallemmez	1
2649	Kilincs	2	2726	Láncvezető görgő burkolat	1
2650	Osztott rögzítőgyűrű	2	2727	Láncvezető görgő	1
2651	Anyacsavar párna	1	2728	Csavar	4
2652	Súrlódó alátét	2	2729	Láncvezető görgő tengely	1
2653	Racsni	1	2730	Rugós csap	1
2655	Anyacsavar persely	1	2731	Lánc	1

Az A047437/A047438 modell állítható villájának váza



Az A047437/A047438 modell retesztes állítható villájának váza



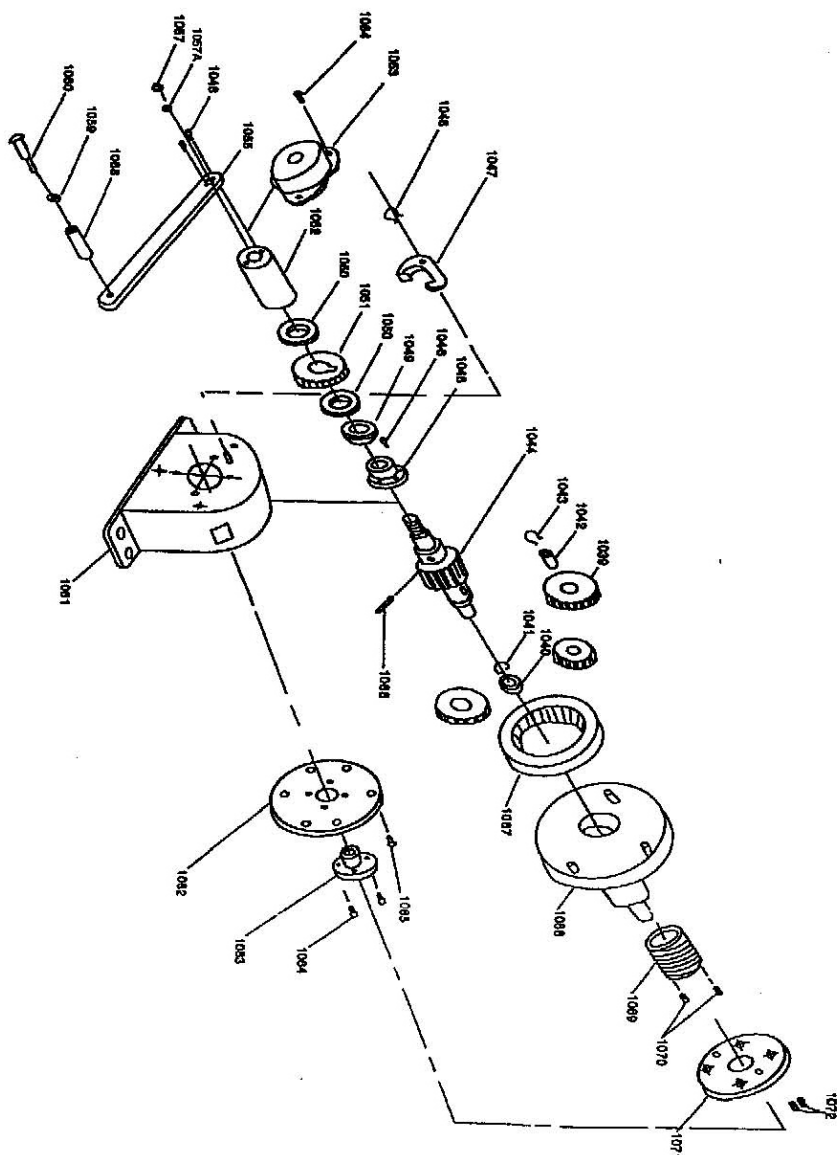
Az A047437 modell vázának alkatrészei

Szám	Leírás	Menny.	Szám	Leírás	Menny.
1701	Váz	1	1020	Csapágý	4
1702	Az emelővilla	2	1021	Vezetőtárcsa	2
1703	Görgő	4	1023	Kocsirúd	1
1704/1704A	Minden egyes kocsi	1	1025	Rögzítőgyűrű	4
1705	Felső kereszttartó	2	1028	Csavaranya	2
1702A	Reteszelt villa	2	1029	Persely	4
1001	Csapszeg	1	1030	Rögzítőgyűrű	2
1002	Tárcsa	1	1031	Csapágý	1
1003	Tengely	1	1032	Tárcsaburkolat	1
1004	Csapszeg	2	1033	Görgő	1
1005	Rögzítőgyűrű	4	1034	Csapszeg	1
1006	Tartóegység	2	1035	Rugós alátét	1
1007	Kis tárcsa	4	1037	Tömítőlap	1
1008	Csavaranya	2	1038	Csapszeg	1
1009	Tengely	4	1073	Alátét	2
1010	Kábelegység	1	F1102	Csavar	6
1011	Hálóburkolat	1	F1103	Nyomólap	6
1012	Csapszeg	8	1075	Tömítőlap	2
1013	Csapszeg	2	1076	Lapos alátét	4
1014	Alátét	10	1077	Rugós alátét	4
1015	Csavaranya	12	1078	Csapszeg	4
1016	Csapszeg	8	1079	Fogantyú	2
1017	Kormánykerék	2	1080	Csap	2
1018	Tengely	2	1081	Csap	2
1019	Rugós csap	2	1082	Rugó	2

A A047438 modell vázának alkatrészei

Szám	Leírás	Menny.	Szám	Leírás	Menny.
1001	Csapszeg	1	1027/1027A	Kocsyszerelvény	Minden 1
1002	Tárcsa	2	1028	Csavaranya	2
1003	Tengely	2	1029	Persely	4
1004	Csapszeg	2	1030	Rögzítőgyűrű	2
1005	Rögzítőgyűrű	4	1031	Csapágý	1
1006	Tartóegység	2	1032	Tárcsaburkolat	1
1007	Kis tárcsa	4	1033	Görgő	1
1008	Csavaranya	2	1034	Csapszeg	2
1009	Tengely	4	1035	Rugós alátét	2
1010	Kábelegység	1	1036	Tetőlemez	1
1011	Hálóburkolat	1	1037	Tömítőlap	1
1012	Csapszeg	8	1038	Csapszeg	1
1013	Csapszeg	2	1074	Kormánykerék burkolat	2
1014	Alátét	10	1075	Tömítőlap	2
1015	Csavaranya	12	1076	Lapos alátét	4
1016	Csapszeg	8	1077	Rugós alátét	4
1017	Kormánykerék	2	1078	Csapszeg	4
1018	Tengely	2	1079	Fogantyú	2
1019	Rugós csap	4	1080	Csap	2
1020	Csapágý	4	1081	Csap	2
1021	Vezetőtárcsa	2	1082	Rugó	2
1022	Váz	1	1083	Az emelővilla	2
1023	Kocsirúd	1	F1102	Csavar	6
1024	Az emelővilla	2	F1103	Alátét	6
1025	Rögzítőgyűrű	4	1073	Alátét	2
1026	Görgő	4			

Kézi eszköz az A047437/A047438 modellhez



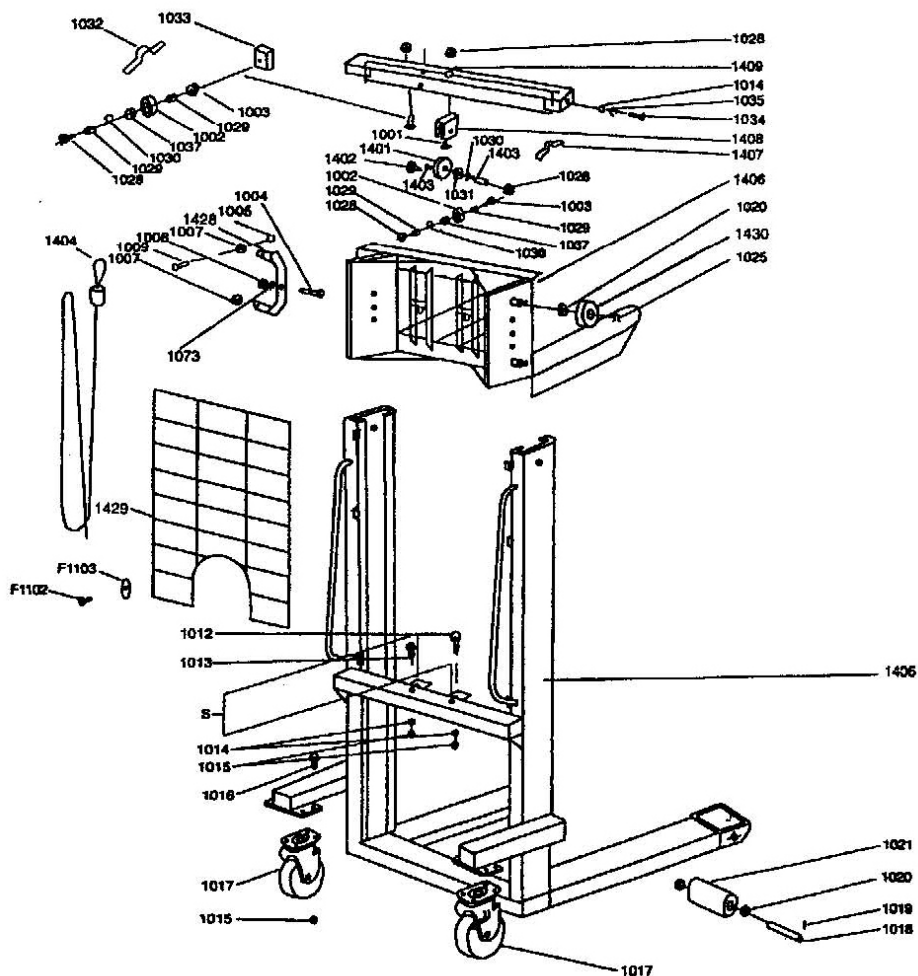
Az A047437 kézi eszköz alkatrészlistája

Szám	Leírás	Menny.	Szám	Leírás	Menny.
1706	Bolygódmű	3	1052	A fogantyú perselye	1
1707	Alátét	3	1053	Görgőfedél	1
1708	Csavar	3	1054	Csavar	3
1709	Fogaskerék	1	1055	Fogantyú	1
1710	Kulcs	1	1057	Csavaranya	1
1711	A fogaskerék tengelye	1	1057A	Csavaranya	1
1712	Rögzítőgyűrű	1	1058	A fogantyú tengelye	1
1713	Gyűrű	1	1059	Alátét	1
1714	Konzol	1	1060	Csavar	1
1040	Csapág	2	1061	Készülékház fő része	1
1041	Rögzítőgyűrű	1	1062	Hátlap	1
1042	A tengely perselye	3	1063	A hátlap burkolata	1
1045	Peremes persely	1	1064	Imbuszcsavar	4
1046	Csavar	6	1065	Csavar	6
1047	Kilincs	1	1066	Csap	1
1048	Rögzítőgyűrű	1	1069	Gyűrű	1
1049	Csapszegtartó	1	1070	Csavar	2
1050	Alátét	2	1071	Lap	1
1051	Racsni	1	1072	Csavar	2

Az A047438 kézi eszköz alkatrészlistája

1039	Fogaskerék	3	1057A	Csavaranya	1
1040	Csapág	2	1057	Csavaranya	1
1041	Rögzítőgyűrű	1	1058	A fogantyú tengelye	1
1042	A tengely perselye	3	1059	Alátét	1e
1043	Rögzítőgyűrű	3	1060	Csavar	1
1044	Tengely	1	1061	Készülékház fő része	1
1045	Peremes persely	1	1062	Hátlap	1
1046	Csavar	4	1063	A hátlap burkolata	1
1047	Kilincs	1	1064	Imbuszcsavar	4
1048	Rögzítőgyűrű	1	1065	Csavar	6
1049	Csapszegtartó	1	1066	Csap	1
1050	Alátét	2	1067	Gyűrű	1
1051	Racsni	1	1068	Konzol	1
1052	A fogantyú perselye	1	1069	Hordó	1
1053	Görgőfedél	1	1070	Csavar	2
1054	Csavar	3	1071	Lap	1
1055	Fogantyú	1	1072	Csavar	2

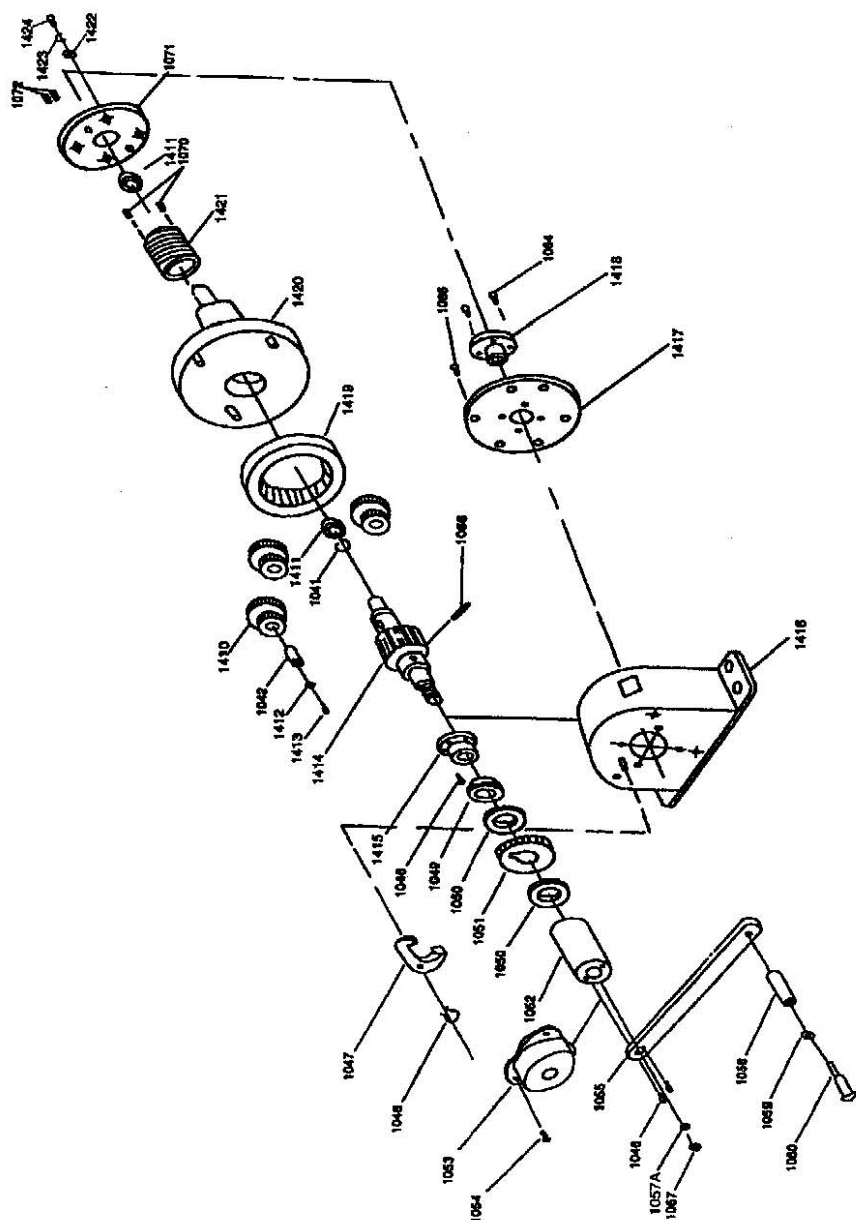
A 00422M modell váza



A 00422M modell vázának alkatrészei

Szám	Leírás	Menny.	Szám	Leírás	Menny.
1401	Nagy tárcsa	1	1009	Tengely	4
1402	Tengely	1	1012	Csapszeg	8
1403	A tengely perselye	2	1013	Csapszeg	2
1404	Kábelegység	1	1014	Alátét	10
1405	Váz	1	1015	Csavaranya	12
1406	Kocsi	1	1016	Csapszeg	8
1407	Nagy tárcsa burkolat	1	1017	Kormánykerék	2
1408	Görgő	1	1018	Tengely	2
1409	Felső kereszttartó	1	1019	Rugós csap	2
1428	Kocsiszerelvény	2	1020	Csapágycsiga	4
1429	Hálóburkolat	1	1021	Vezetőtárcsa	2
1430	Görgő	4	1025	Rögzítőgyűrű	4
1001	Csapszeg	1	1028	Csavaranya	2
1002	Tárcsa	3	1029	Persely	4
1003	Tengely	2	1030	Rögzítőgyűrű	2
1004	Csapszeg	2	1031	Csapágycsiga	2
1005	Rögzítőgyűrű	4	1034	Csapszeg	1
1007	Kis tárcsa	4	1035	Rugós alátét	1
1008	Csavaranya	2	1073	Alátét	2

A 00422M modell kézi eszköze



A 00422M kézi eszköz alkatrészlistája

Szám	Leírás	Menny.	Szám	Leírás	Menny.
1410	Bolygómű	3	1048	Rögzítőgyűrű	1
1411	Csapágó	2	1049	Csapszegtartó	1
1412	Alátét	3	1050	Alátét	2
1413	Csavar	3	1051	Racsni	1
1414	A fogaskerék tengelye	1	1052	A fogantyú perselye	1
1415	Peremes persely	1	1053	Görgőfedél	1
1416	Készülékház fő része	1	1054	Csavar	3
1417	Hátlap	1	1055	Fogantyú	1
1418	A hátlap burkolata	1	1057	Csavaranya	1
1419	Gyűrű	1	1057A	Csavaranya	1
1420	Konzol	1	1058	A fogantyú tengelye	1
1421	Hordó	1	1059	Alátét	2
1422	Alátét	4	1060	Csavar	1
1423	Rugós alátét	4	1064	Imbuszcsavar	4
1424	Hatlapfejú imbuszcsavar	4	1065	Csavar	6
1041	Rögzítőgyűrű	1	1070	Csavar	2
1042	A tengely perselye	6	1071	Lap	1
1046	Imbuszcsavar	6	1072	Csavar	2
1047	Kilincs	1			

Kérjük, óvja a természetet! A leselejtezett terméket és a csomagoló anyagot adja le a kijelölt szemetgyűjtő helyen újrahasznosításra.



All you need. **With love.**

DREDA Európai Központ
ZAC du Parc des Tulipes
Avenue du 21ème siècle
95500 GONESSE
Franciaország



Utolsó frissítés: 2016.09.28.

Podręcznik użytkownika

A047437 / A047438



- RĘCZNY WÓZEK WIDŁOWY 150 KG / 250 KG / 500 KG / 1000 KG
- WYSOKOŚĆ PODNOSZENIA 1100 mm / 1500 mm / 1500 mm / 1500 mm



All you need. **With love.**

Centrum europejskie DREDA
ZAC du Parc des Tulipes
Avenue du 21ème Siècle
95500 Gonesse
Francja

SPIIS TREŚCI

1. Zasady bezpieczeństwa	3–4
2. Kontrola przed użytkowaniem	5
3. Sprawdzenie działania	5–6
4. Kontrola miejsca pracy	6
5. Instrukcja obsługi	7
6. Konserwacja, naprawa i przechowywanie urządzenia	8
7. Dane techniczne	8–21
Rozwiązywanie problemów z urządzeniem 00408M	9
Lista części 00408M	9–11
Lista części A047437, A047438	12–11
Mechanizm ręczny A047437, A047438	16–17
Lista części 00422M	18–11
Mechanizm ręczny 00422M	20–21
8. Gwarancja	22–23
- Warunki gwarancji	22
- Świadectwo gwarancji	23



Przed przystąpieniem do użytkowania urządzenia należy przeczytać, zrozumieć i zastosować się do niniejszych zasad bezpieczeństwa oraz instrukcji obsługi. Wyłącznie odpowiednio przeszkolone i upoważnione osoby mogą obsługiwać to urządzenie.

1. Zasady bezpieczeństwa



OSTRZEŻENIE

Nieprzestrzeganie instrukcji i zasad bezpieczeństwa zawartych w niniejszym podręczniku może prowadzić do śmierci lub poważnych obrażeń.

1.1 Nie używać urządzenia, jeśli nie zostały spełnione następujące warunki:

1. Należy zapoznać się z zasadami bezpiecznego użytkowania urządzenia zawartymi w niniejszej instrukcji obsługi i przestrzegać ich.

- Unikać niebezpiecznych sytuacji.
- Przed użyciem należy zawsze przeprowadzić kontrolę.
- Przed każdym użyciem należy sprawdzić działanie urządzenia.
- Sprawdzić miejsce pracy.
- Urządzenia należy używać wyłącznie do podnoszenia materiałów.

2. Należy przeczytać, zrozumieć i przestrzegać:

- Instrukcje producenta i zasady bezpieczeństwa.
- Zasady bezpieczeństwa pracowników i regulamin miejsca pracy.
- Obowiązujące przepisy prawne.

1.2 Aby uniknąć niebezpiecznych sytuacji:

1. Niebezpieczeństwo upadku

Nie używać jako stopnia ani platformy do podnoszenia osób.

2. Niebezpieczeństwo przewrócenia

- Nie przeciągać ręcznego wózka widłowego.
- Nie podnosić ładunku, jeśli urządzenie nie znajduje się na twardej i równej powierzchni.
- Nie poruszać urządzenia z podniesionym ładunkiem za wyjątkiem drobnych czynności w zakresie pozycjonowania.
- Nie przechylać urządzenia do tyłu przy podniesionym ładunku.
- Nie używać urządzenia przy silnym lub porywistym wietrze.
- Przed użyciem należy sprawdzić, czy obszar pracy nie zawiera spadków, dziur, wybojów, gruzu, niestabilnych powierzchni i czy nie występują inne potencjalnie niebezpieczne warunki.
- Nie poddawać urządzenia siłom działającym w poziomie przez obniżanie lub podnoszenie przymocowanego lub podwieszonego ładunku.
- Dalsze wskazówki określono w normie prEN1005-3.
- Jeśli obciążenie przekracza rzeczywisty udźwig eksploatacyjny, operatorowi powinien towarzyszyć jeden lub więcej pomocników.
- Urządzenia można używać wyłącznie w otoczeniu o natężeniu oświetlenia co najmniej 50 luksów.

3. Niebezpieczeństwo zderzenia
 - Nie podnosić ładunku, które nie jest prawidłowo wyśrodkowany na widłach.
 - Sprawdzić, czy nad obszarem roboczym nie znajdują się przeszkody lub inne potencjalne zagrożenia.
 - Nie należy stawać pod urządzeniem z podwieszonym ładunkiem ani dopuszczać, aby przebywały pod nim inne osoby.
 - Nie obniżać ładunku, jeśli w obszarze pod nim znajdują się osoby lub przeszkody.
4. Niebezpieczeństwo uszkodzenia ciała
 - Nie chwycić za linkę.
 - Trzymać dłonie i palce z dala od krążków linowych, mechanizmów przesuwnych i miejsc, w których może dojść do uchwycenia.
 - Zalecamy, aby operatorzy nosili obuwie ochronne i rękawice ochronne.
 - Podczas korzystania z urządzenia nie należy umieszczać stóp pod widłami.
5. Zagrożenie wskutek nieprawidłowego użytkowania
Nie należy pozostawiać urządzenia z ładunkiem bez nadzoru. Osoby niepowołane, nieposiadające odpowiednich umiejętności mogą podjąć próbę użycia urządzenia, stwarzając niebezpieczną sytuację.
6. Zagrożenie ze strony uszkodzonego urządzenia
 - Uszkodzonego lub niesprawnego urządzenia nie należy używać.
 - Nie używać urządzenia ze zużytą, wystrzępioną, splątaną lub uszkodzoną linką.
 - Nie używać urządzenia, jeśli przy pełnym obniżeniu mechanizmu przesuwnego na bęben nawinięte są mniej niż 4 zwoje linki. Jeśli na lince widoczne jest czerwone oznaczenie, na bębnie wciągarki znajdują się co najmniej 4 zwoje.
 - Przed każdym użyciem należy przeprowadzić staranną kontrolę.
 - Upewnić się, że wszystkie naklejki są naklejone i czytelne.
 - Zapewnić prawidłowe smarowanie wciągarki.
7. Niebezpieczeństwo zmiążdżenia
Nie zwalniać uchwytu wciągarki aż do zastosowania hamulca.
8. Niebezpieczeństwo związane z podnoszeniem
Przy załadunku lub opróżnianiu urządzenia należy używać odpowiednich technik.
9. Pozostałe informacje
 - Przy przesuwaniu urządzenia po nierównej powierzchni siła wymagana do przemieszczania urządzenia będzie wyższa.
 - Aby uniknąć przeciążenia, siła robocza wzrośnie i osiągnie 400 N po uzyskaniu obciążenia znamionowego.
 - Należy zwrócić uwagę na równowagę podnoszonych ładunków, aby uniknąć ich przewrócenia.
 - Podczas korzystania z wózka na pochyłości należy dopilnować, aby ładunki nie przewróciły się do tyłu.

2. Kontrola przed użytkowaniem

Przed każdą zmianą roboczą operator powinien dokonać wzrokowej kontroli w celu wykrycia ewentualnych problemów z urządzeniem.

- 2.1 Należy upewnić się, że instrukcja obsługi jest kompletna, czytelna i dostępna w razie potrzeby.
- 2.2 Upewnić się, że wszystkie naklejki są naklejone i czytelne.
- 2.3 Sprawdzenie następujących elementów lub obszarów pod względem uszkodzeń i nieprawidłowego montażu, poluzowanych lub brakujących części:
 - Wciągarka i powiązane elementy.
 - Podstawowe elementy.
 - Nogi.
 - Rolki.
 - Rama.
 - Mocowanie linki.
 - Linka i krążki linowe.
 - Koła samonastawne.
 - Widły.
 - Układ hamulcowy.
 - Uchwyt.
 - Nakrętki, śruby i inne elementy złączne.
- 2.4 Sprawdzić całe urządzenie pod względem:
 - wgnieceń lub uszkodzeń,
 - korozji lub utlenienia,
 - pękniętych spoin lub elementów konstrukcyjnych.
- 2.5 Należy pamiętać, że przy pełnym obniżeniu mechanizmu przesuwne na bębny powinny być nawinięte co najmniej 4 zwoje linki.

3. Sprawdzenie działania

W celu sprawdzenia wszystkich funkcji urządzenia operator musi krok po kroku wykonać wszystkie dotyczące ich instrukcje.

- 3.1 Sprawdzenie działania hamulca
 1. Docisnąć pedał, aby użyć hamulca.
 2. Pchnąć urządzenie. Urządzenie nie powinno się poruszyć.
 3. Pociągnąć pedał do góry, aby zwolnić hamulec.
 4. Pchnąć urządzenie. Urządzenie powinno poruszać się swobodnie.

3.2 Sprawdzenie działania wciągarki

1. Obrócić uchwyt wciągarki w prawo, aby unieść mechanizm przesuwany. Mechanizm powinien unieść się do szczytu ramy. Wózek powinien poruszać się płynnie, bez oporu i blokowania się.
2. Obrócić uchwyt wciągarki w lewo, aby obniżyć mechanizm przesuwany. Mechanizm przesuwany powinien obniżyć się na ramę. Wózek powinien poruszać się płynnie, bez oporu i blokowania się.

** Na bęben nawiniętych jest kilka warstw linki. Podczas podnoszenia i obniżania odgłos wydawany przez linkę będzie się zmieniał, w miarę odwijania lub nawijania linki na bęben. Ta zmiana dźwięku jest normalnym zjawiskiem. Nie wpływa na działanie urządzenia.*

Uwaga:

Nie należy używać uszkodzonego lub niesprawnego urządzenia. W razie stwierdzenia jakichkolwiek uszkodzeń lub nieprawidłowości podczas kontroli przed użytkowaniem lub sprawdzania działania, urządzenie należy odpowiednio oznakować i wycofać z użytkowania.

Naprawy urządzenia mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanych serwisantów i zgodnie z instrukcjami producenta.

Po zakończeniu napraw i przed ponownym wprowadzeniem urządzenia do użytkowania operator musi przeprowadzić kontrolę przed użytkowaniem oraz sprawdzić działanie urządzenia.

Zabrania się wprowadzania modyfikacji, które wpłynęłyby negatywnie na wymagania bezpieczeństwa oraz zgodność urządzenia z obowiązującą normą (EN1757-4).

4. Kontrola miejsca pracy

Bezpieczne użytkowanie urządzenia wymaga sprawdzenia przez operatora miejsca pracy przed przeniesieniem urządzenia w to miejsce.

Należy być świadomym następujących zagrożeń i unikać ich:

1. Spadki wysokości i dziury.
2. Nierówności i przeszkody na podłodze.
3. Gruz/odpady.
4. Przeszkody na wysokości oraz przewodów wysokiego napięcia.
5. Miejsca niebezpieczne.
6. Nieprawidłowa powierzchnia do podtrzymywania wszystkich sił obciążających działających na urządzenie.
7. Wiatr i warunki atmosferyczne.
8. Wszelkie inne niebezpieczne warunki.

5. Instrukcja obsługi

Klasa robocza ręcznego wózka widłowego: 1BM.

Ostrzeżenie: należy uważać na gwałtowne cofanie się uchwytu nawijarki podczas podnoszenia, gdyż niesie to ze sobą zagrożenie.

1. Nie używać na nachylonych powierzchniach, gdyż zwiększa to wysiłek wymagany do jego przemieszczenia i grozi utratą panowania nad urządzeniem.
2. Nie używać w miejscach niedostatecznie oświetlonych.
3. Nie używać do podnoszenia lub przewożenia osób.
4. Nie używać jako podnośnika do pojazdów.
5. Nie używać końców ramion wideł jako dźwigni do podnoszenia ładunku.
6. Nie używać do zastosowań, w których występuje ryzyko przekroczenia udźwigu znamionowego.
7. Nie używać do zastosowań, w których występuje ryzyko niezamierzonego poruszenia.
8. Nie używać do manipulowania swobodnie podwieszonymi ładunkami.
9. Nie przemieszczać z uniesionymi ramionami wideł za wyjątkiem załadunku i rozładunku.
10. Unikać bezpośredniego kontaktu z artykułami spożywczymi.
11. Nie używać w potencjalnie wybuchowych atmosferach.
12. Użytkowanie urządzenia w celach innych niż podnoszenie materiałów jest niebezpieczne.

5.1 Podnoszenie i obniżanie ładunku

1. Wyśrodkować ładunek na widłach.
2. Unieść ładunek, mocno chwytając za uchwyt nawijarki i obracając go w prawo. Dopilnować, aby linka nawijała się równomiernie na bęben nawijarki.
3. Obniżyć ładunek, mocno chwytając za uchwyt nawijarki i obracając go w lewo. Po obniżeniu ładunku w żądane położenie, można zwolnić uchwyt wciągarki.

5.2 Poruszanie się urządzeniem z ładunkiem

Zaleca się przemieszczanie urządzenia bez ładunku. Manipulowanie uniesionym ładunkiem należy ograniczyć do ustawienia jego położenia do załadunku lub rozładunku. Jeśli konieczne jest przemieszczenie urządzenia z uniesionym ładunkiem, należy zapoznać się z następującymi zasadami bezpieczeństwa i przestrzegać ich:

1. Powierzchnia jest równa i wolna od przeszkód.
2. Ładunek jest wyśrodkowany na widłach.
3. Unikać nagłego ruszania z miejsca i zatrzymywania.
4. Poruszać się z jak najniższym umieszczonym obciążeniem.
5. Trzymać osoby z dala od urządzenia i ładunku.
6. Nie przechylać urządzenia do tyłu przy podniesionym ładunku.
7. Urządzenie należy przemieszczać płynnie i powoli.
8. Podczas przemieszczania żadna część ramion wideł ani ładunku nie może zetknąć się z przeszkodą.
9. Podczas przemieszczania żadna część ramion wideł ani ładunku nie może spoczywać na przeszkodzie.

6. Konserwacja, naprawa i przechowywanie urządzenia

Konserwację i naprawę należy powierzyć wykwalifikowanemu mechanikowi posiadającego odpowiednie instrukcje otrzymane od producenta.

6.1 Rutynowa konserwacja

Rutynowa konserwacja urządzenia ma na celu zwiększenie jego trwałości. Częstotliwość konserwacji podano w tabeli poniżej.

Pozycje	Zakres kontroli	Cykl		
		1 m-c	6 m-cy	12 m-cy
*Podwozie	Sprawdzić części nośne		√	
*Przednia i tylna rolka	Sprawdzić zużycie łożyska i oprawę łożyska	√		
*Obrót	Sprawdzić prawidłowość obrotu	√		
*Wciągarka	Sprawdzić prawidłowość działania przekładni	√		
*Linka stalowa do podnoszenia	Sprawdzić stopień rozciągnięcia i zużycia	√		
*Hamulec	Sprawdzić prawidłowość działania	√		
*Części ruchome	Sprawdzić smarowanie i zużycie	√		

6.2 Przechowywanie

Po zakończeniu pracy widły wózka należy umieścić w najniższym położeniu. Wózek należy przechowywać na twardym, płaskim podłożu bez jakiegokolwiek obciążenia. Na czas przechowywania należy uaktywnić hamulec wózka.

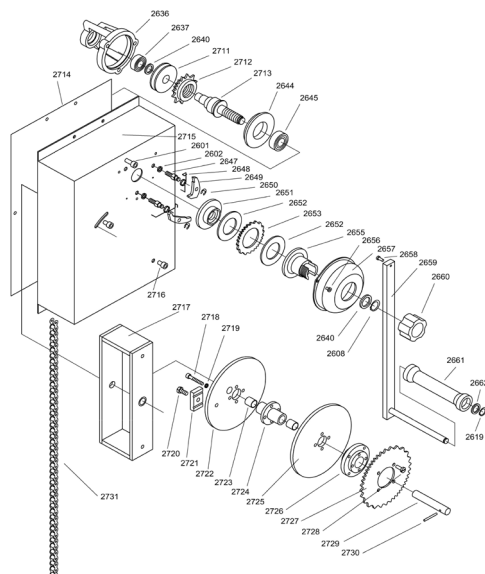
7. Dane techniczne

Model	00408M	A047437	A047438	00422M
Udźwig	150 kg	250 kg	500 kg	1000 kg
Środek ciężkości	250 mm	400 mm	500 mm	575 mm
Maksymalna wysokość wideł	1100 mm	1500 mm	1560 mm	1500 mm
Minimalna wysokość wideł	70 mm	60 mm	60 mm	88 mm
Zakres wysokości podnoszenia	105-1100 mm	90-1500 mm	90-1560mm	88-1500mm
Rozstaw wideł	60 mm	60 mm	70 mm	160 mm
Długość wideł	500 mm	800 mm	1 000 mm	1150 mm
Maks. łączny rozstaw wideł	520 mm	690 mm	690 mm	540 mm
Rolka nośna	φ 100 x 30 mm	φ 80 x 47 mm	φ 80 x 47 mm	φ 80 x 94mm
Koło skrętne	φ 100 x 30 mm	φ 150 mm	φ 150 mm	φ 150 mm
Łączna długość	840 mm	1325 mm	1525 mm	1600 mm
Łączna szerokość	580 mm	725 mm	725 mm	725 mm
Łączna wysokość	1475 mm	2030 mm	2030 mm	1930 mm
Waga netto	62 kg	140 kg	146 kg	182 kg
Średnica linki	3,6 mm	4,2 mm	4,2 mm	4,2 mm
Udźwig linki	1860 Mpa	1960 Mpa	1960 Mpa	1960 Mpa

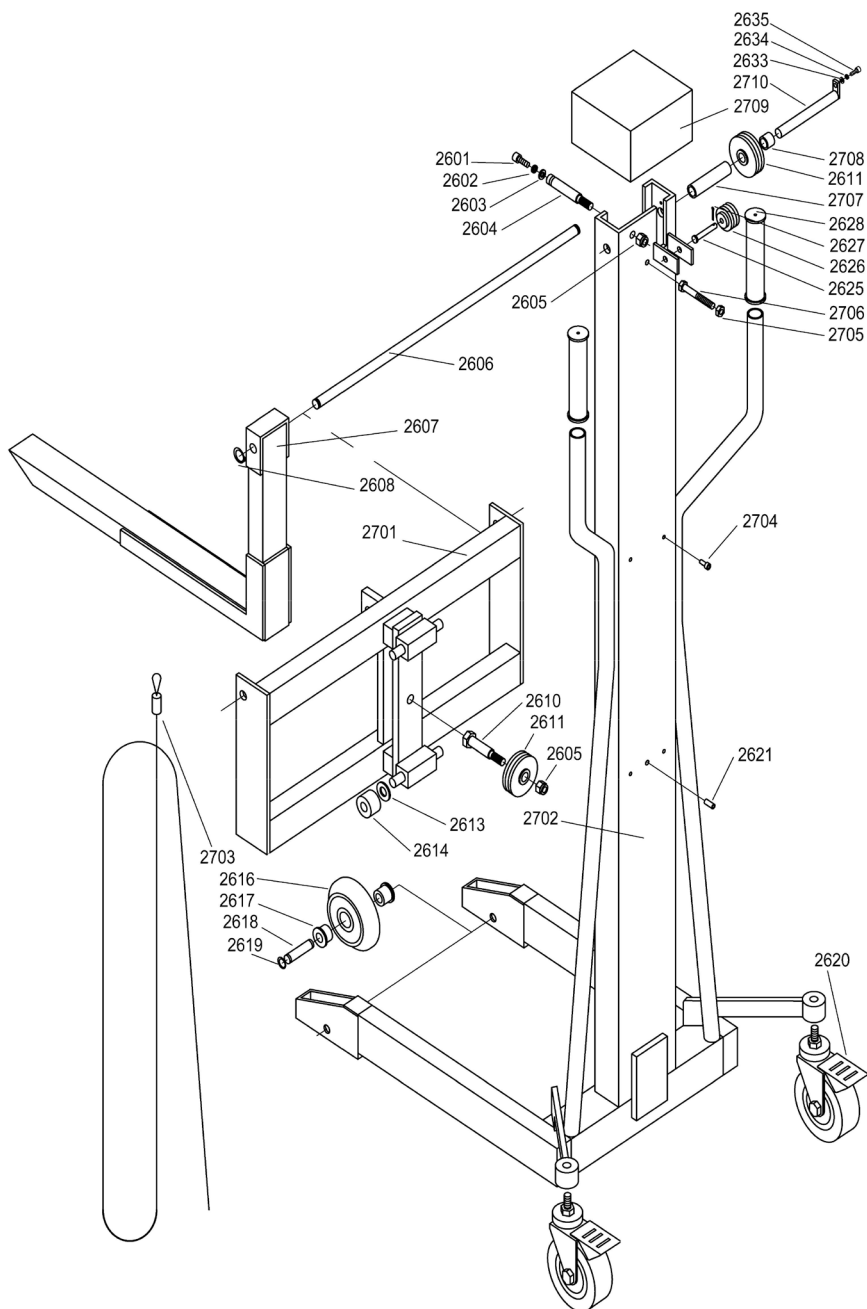
Rozwiązywanie problemów z urządzeniem 00408M

Nr	Problem	Przyczyna	Działanie
1.	Obracanie uchwytem nie powoduje podnoszenia mechanizmu przesuwного.	- Linka jest nieprawidłowo zamontowana lub luźna. - Wewnętrzny gwint koła łańcuchowego jest uszkodzony.	- Sprawdzić miejsce mocowania linki. - Wymienić koło łańcuchowe.
2.	Mechanizm przesuwny nie blokuje się po podniesieniu.	- Płyta cierna jest zużyta. - Odstęp między złączką a podkładką cierną jest zbyt duży.	- Wymienić płytę cierną. - Wyregulować odstęp.
3.	Mechanizm przesuwny nie obniża się po podniesieniu.	- Koło zapadkowe i zapadka zakleszczyły się wskutek zużycia. - Mechanizm przesuwny jest silnie odkształcony wskutek obciążenia uderowego.	- Wymienić koło zapadkowe i zapadkę. - Naprawić lub wymienić mechanizm przesuwny.
4.	Brak płynności ruchu mechanizmu przesuwного.	- Sprężyna blokująca nie działa. - Ładunek nie jest prawidłowo wyśrodkowany.	- Wymienić sprężynę. - Prawidłowo wyśrodkować ładunek.

Wciągarka 00408M



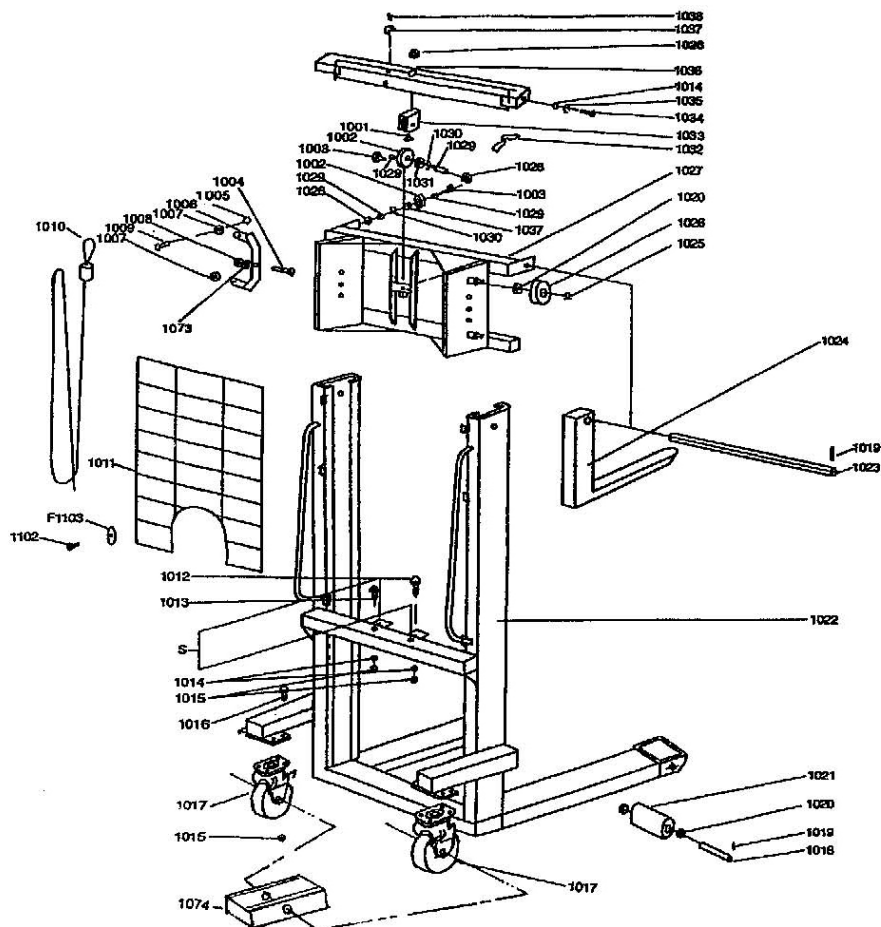
Rama 00408M



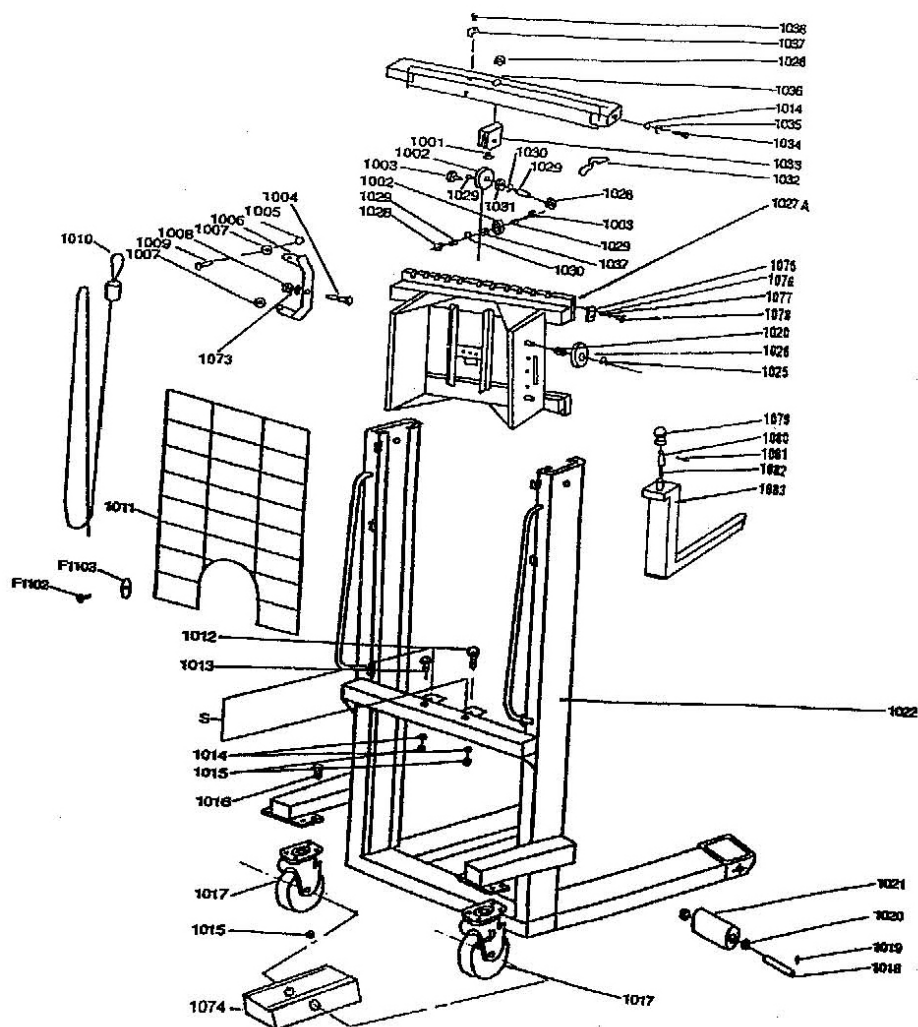
Lista części ramy 00408M

Nr	Opis	Szt.	Nr	Opis	Szt.
2601	Śruba z gniazdem sześciokątnym	2	2656	Śruba	3
2602	Podkładka sprężysta	8	2657	Oslona rolki	1
2603	Podkładka	1	2658	Śruba	1
2604	Oś	1	2659	Uchwyt	1
2605	Nakrętka zabezpieczająca	2	2660	Gałka	1
2606	Pręt karetki	1	2661	Pokrycie uchwytu	1
2607	Zespół wideł	2	2662	Podkładka	1
2608	Pierścień ustalający	3	2701	Zespół karetki	1
2610	Oś gwintowana	1	2702	Zespół ramy	1
2611	Krążek I	2	2703	Linka i zaczep linki	1
2613	Podkładka	4	2704	Śruba z gniazdem sześciokątnym	4
2614	Krążek linowy	4	2705	Nakrętka	1
2616	Rolka nośna	2	2706	Śruba z łbem sześciokątnym	1
2617	Tuleja nylonowa	4	2707	Obudowa	1
2618	Oś rolki	2	2708	Obudowa	1
2619	Pierścień ustalający	5	2709	Zespół płyty górnej	1
2620	Koło skrętne z hamulcem	2	2710	Oś	1
2621	Kołek sprężynujący	1	2711	Krążek linowy	1
2625	Sworzeń	1	2712	Koło łańcuchowe	1
2626	Krążek II	1	2713	Wałek pręta gwintowanego	1
2627	Zawlecza	1	2714	Płyta osłaniająca	1
2628	Pokrycie kierownicy	2	2715	Skrzynia przekładniowa	1
2633	Podkładka	1	2716	Śruba z gniazdem sześciokątnym	2
2634	Podkładka sprężysta	1	2717	Skrzynka wspierająca	1
2635	Śruba z gniazdem sześciokątnym	1	2718	Śruba z gniazdem sześciokątnym	4
2636	Wspornik	1	2719	Podkładka sprężysta	4
2637	Łożysko	1	2720	Śruba z gniazdem sześciokątnym	1
2640	Podkładka	2	2721	Płyta dociskowa	1
2644	Płyta wypełniająca	1	2722	Płyta od strony bębna I	1
2645	Łożysko	1	2723	Tuleja	2
2647	Pręt gwintowany	2	2724	Tuleja wciągarki	1
2648	Sprężyna skrętowa	2	2725	Płyta od strony bębna II	1
2649	Zapadka	2	2726	Obudowa koła łańcuchowego	1
2650	Pierścień rozcięty ustalający	2	2727	Koło łańcuchowe	1
2651	Miękka podkładka pod nakrętkę	1	2728	Śruba	4
2652	Podkładka cierna	2	2729	Oś koła łańcuchowego	1
2653	koło zapadkowe	1	2730	Kołek sprężynujący	1
2655	Oprawa nakrętki	1	2731	Łańcuch	1

Rama regulowanych wideł A047437 / A047438



Rama regulowanych widel z blokadą A047437 / A047438



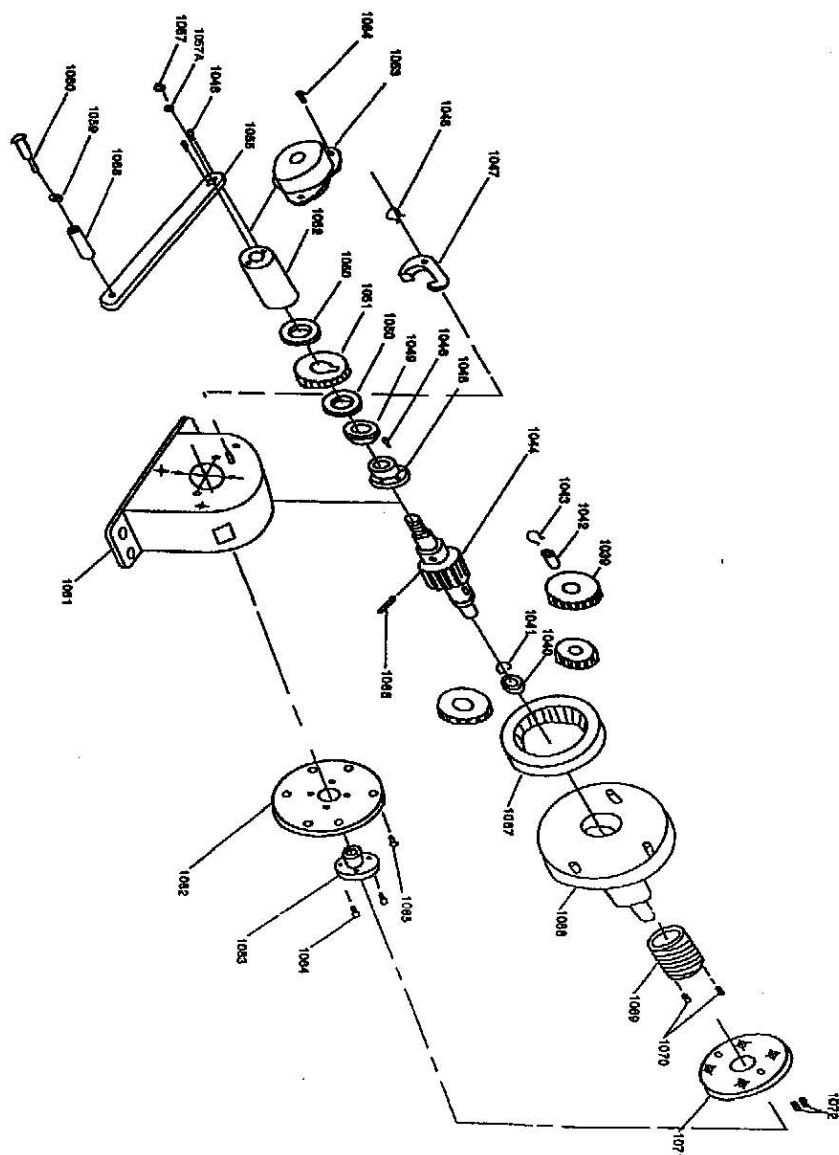
Lista części ramy A047437

Nr	Opis	Szt.	Nr	Opis	Szt.
1701	Rama	1	1020	Łożysko	4
1702	Widły	2	1021	Koło prowadzące	2
1703	Rolka	4	1023	Pręt karetki	1
1704/1704A	Mechanizm przesuwny	1	1025	Pierścień ustalający	4
1705	Górna belka	2	1028	Nakrętka	2
1702A	Widły blokowane	2	1029	Tuleja	4
1001	Śruba	1	1030	Pierścień ustalający	2
1002	Krażek linowy	1	1031	Łożysko	1
1003	Oś	1	1032	Oslona koła	1
1004	Śruba	2	1033	Rolka	1
1005	Pierścień ustalający	4	1034	Śruba	1
1006	Zespół wspornika	2	1035	Podkładka sprężysta	1
1007	Koło małe	4	1037	Płyta uszczelniająca	1
1008	Nakrętka	2	1038	Śruba	1
1009	Oś	4	1073	Podkładka	2
1010	Zespół linki	1	F1102	Śruba	6
1011	Oslona siatkowa	1	F1103	Płyta dociskowa	6
1012	Śruba	8	1075	Płyta uszczelniająca	2
1013	Śruba	2	1076	Podkładka płaska	4
1014	Podkładka	10	1077	Podkładka sprężysta	4
1015	Nakrętka	12	1078	Śruba	4
1016	Śruba	8	1079	Uchwyt	2
1017	Koło skrętne	2	1080	Sworzeń	2
1018	Oś	2	1081	Sworzeń	2
1019	Kotek sprężynujący	2	1082	Sprężyna	2

Lista części ramy A047438

Nr	Opis	Szt.	Nr	Opis	Szt.
1001	Śruba	1	1027/1027A	Zespół karetki	1 szt.
1002	Krażek linowy	2	1028	Nakrętka	2
1003	Oś	2	1029	Tuleja	4
1004	Śruba	2	1030	Pierścień ustalający	2
1005	Pierścień ustalający	4	1031	Łożysko	1
1006	Zespół wspornika	2	1032	Ośłona koła	1
1007	Koło małe	4	1033	Rolka	1
1008	Nakrętka	2	1034	Śruba	2
1009	Oś	4	1035	Podkładka sprężysta	2
1010	Zespół linki	1	1036	Płyta górna	1
1011	Ośłona siatkowa	1	1037	Płyta uszczelniająca	1
1012	Śruba	8	1038	Śruba	1
1013	Śruba	2	1074	Ośłona koła skrętnego	2
1014	Podkładka	10	1075	Płyta uszczelniająca	2
1015	Nakrętka	12	1076	Podkładka płaska	4
1016	Śruba	8	1077	Podkładka sprężysta	4
1017	Koło skrętne	2	1078	Śruba	4
1018	Oś	2	1079	Uchwyt	2
1019	Kołek sprężynujący	4	1080	Sworzeń	2
1020	Łożysko	4	1081	Sworzeń	2
1021	Koło prowadzące	2	1082	Sprężyna	2
1022	Rama	1	1083	Widły	2
1023	Pręt karetki	1	F1102	Śruba	6
1024	Widły	2	F1103	Podkładka	6
1025	Pierścień ustalający	4	1073	Podkładka	2
1026	Rolka	4			

Mechanizm ręczny A047437 / A047438



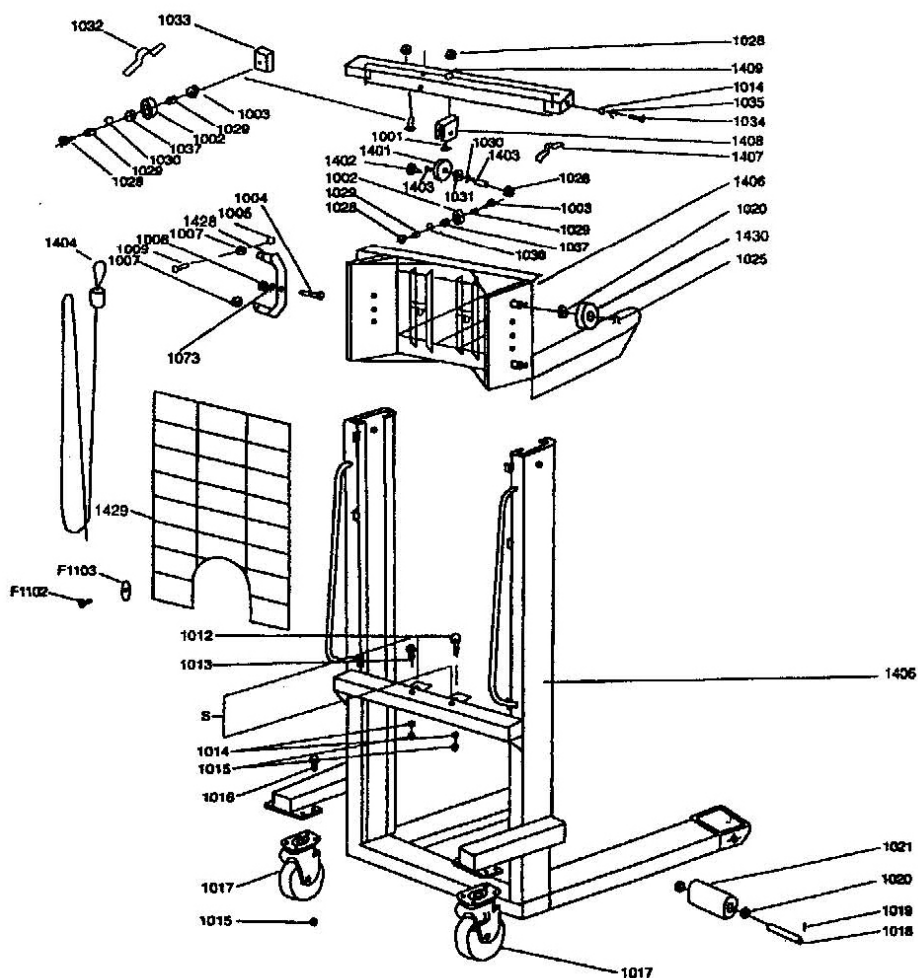
Lista części mechanizmu ręcznego A047437

Nr	Opis	Szt.	Nr	Opis	Szt.
1706	Przekładnia obiegowa	3	1052	Tuleja uchwytu	1
1707	Podkładka	3	1053	Ośłona rolki	1
1708	Śruba	3	1054	Śruba	3
1709	Koło zębate	1	1055	Uchwyt	1
1710	Wypust	1	1057	Nakrętka	1
1711	Oś przekładni	1	1057A	Nakrętka	1
1712	Pierścień ustalający	1	1058	Oś uchwytu	1
1713	Pierścień	1	1059	Podkładka	1
1714	Wspornik	1	1060	Śruba	1
1040	Łożysko	2	1061	Korpus obudowy	1
1041	Pierścień ustalający	1	1062	Płyta tylna	1
1042	Tuleja osi	3	1063	Ośłona płyty tylnej	1
1045	Tuleja kołnierзова	1	1064	Śruba z gniazdem sześciokątnym	4
1046	Śruba	6	1065	Śruba	6
1047	Zapadka	1	1066	Sworzeń	1
1048	Pierścień ustalający	1	1069	Pierścień	1
1049	Wspornik sworznia	1	1070	Śruba	2
1050	Podkładka	2	1071	Płyta	1
1051	koło zapadkowe	1	1072	Śruba	2

Lista części urządzenia ręcznego A047438

1039	Koło zębate	3	1057A	Nakrętka	1
1040	Łożysko	2	1057	Nakrętka	1
1041	Pierścień ustalający	1	1058	Oś uchwytu	1
1042	Tuleja osi	3	1059	Podkładka	1e
1043	Pierścień ustalający	3	1060	Śruba	1
1044	Oś	1	1061	Korpus obudowy	1
1045	Tuleja kołnierзова	1	1062	Płyta tylna	1
1046	Śruba	4	1063	Ośłona płyty tylnej	1
1047	Zapadka	1	1064	Śruba z gniazdem sześciokątnym	4
1048	Pierścień ustalający	1	1065	Śruba	6
1049	Wspornik sworznia	1	1066	Sworzeń	1
1050	Podkładka	2	1067	Pierścień	1
1051	koło zapadkowe	1	1068	Wspornik	1
1052	Tuleja uchwytu	1	1069	Beczka	1
1053	Ośłona rolki	1	1070	Śruba	2
1054	Śruba	3	1071	Płyta	1
1055	Uchwyt	1	1072	Śruba	2

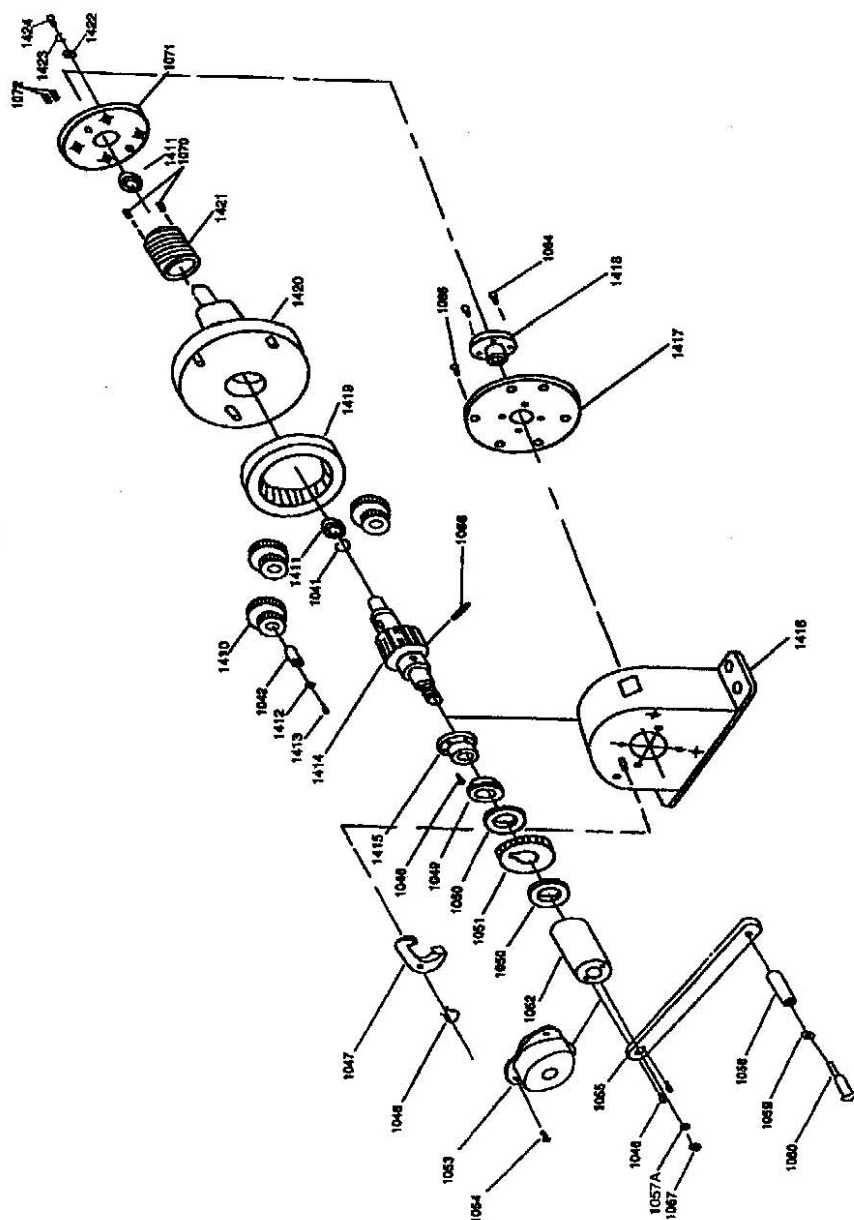
Rama 00422M



Lista części ramy 00422M

Nr	Opis	Szt.	Nr	Opis	Szt.
1401	Duży krążek linowy	1	1009	Oś	4
1402	Oś	1	1012	Śruba	8
1403	Tuleja osi	2	1013	Śruba	2
1404	Zespół linki	1	1014	Podkładka	10
1405	Rama	1	1015	Nakrętka	12
1406	Mechanizm przesuwny	1	1016	Śruba	8
1407	Oslona dużego krążka linowego	1	1017	Koło skrętne	2
1408	Rolka	1	1018	Oś	2
1409	Górna belka	1	1019	Kółek sprężynujący	2
1428	Zespół karetki	2	1020	Łożysko	4
1429	Oslona siatkowa	1	1021	Koło prowadzące	2
1430	Rolka	4	1025	Pierścień ustalający	4
1001	Śruba	1	1028	Nakrętka	2
1002	Krążek linowy	3	1029	Tuleja	4
1003	Oś	2	1030	Pierścień ustalający	2
1004	Śruba	2	1031	Łożysko	2
1005	Pierścień ustalający	4	1034	Śruba	1
1007	Koło małe	4	1035	Podkładka sprężysta	1
1008	Nakrętka	2	1073	Podkładka	2

Mechanizm ręczny 00422M



Lista części mechanizmu ręcznego 00422M

Nr	Opis	Szt.	Nr	Opis	Szt.
1410	Przekładnia obiegowa	3	1048	Pierścień ustalający	1
1411	Łożysko	2	1049	Wspornik sworznia	1
1412	Podkładka	3	1050	Podkładka	2
1413	Śruba	3	1051	koło zapadkowe	1
1414	Oś przekładni	1	1052	Tuleja uchwytu	1
1415	Tuleja kołnierзова	1	1053	Ośłona rolki	1
1416	Korpus obudowy	1	1054	Śruba	3
1417	Płyta tylna	1	1055	Uchwyt	1
1418	Ośłona płyty tylnej	1	1057	Nakrętka	1
1419	Pierścień	1	1057A	Nakrętka	1
1420	Wspornik	1	1058	Oś uchwytu	1
1421	Beczka	1	1059	Podkładka	2
1422	Podkładka	4	1060	Śruba	1
1423	Podkładka sprężysta	4	1064	Śruba z gniazdem sześciokątnym	4
1424	Śruba z gniazdem sześciokątnym	4	1065	Śruba	6
1041	Pierścień ustalający	1	1070	Śruba	2
1042	Tuleja osi	6	1071	Płyta	1
1046	Śruba z gniazdem sześciokątnym	6	1072	Śruba	2
1047	Zapadka	1			

Proszę pamiętać o odpowiedzialności producenta za środowisko naturalne i przekazać produkt oraz jego opakowanie do odpowiedniego punktu recyklingu.



All you need. **With love.**

Centrum europejskie DREDA
ZAC du Parc des Tulipes
Avenue du 21ème Siècle
95500 Gonesse
Francja



Ostatnia aktualizacja 28.09.2016 r.

Uživatelská příručka

A047437 / A047438



- VYSOKOZDVIŽNÝ VOZÍK S NAVIJÁKEM 150 KG / 250 KG / 500 KG / 1 000 KG
- VÝŠKA ZDVIHU 1 100 mm, 1 500 mm, 1 500 mm, 1 500 mm



All you need. **With love.**

Evropské centrum DREDA
ZAC du Parc des Tulipes
Avenue du 21ème Siècle
95500 Gonesse
Francie

OBSAH

1. Bezpečnostní předpisy	3 - 4
2. Kontrola před zahájením provozu	5
3. Zkoušky funkce	5 - 6
4. Prohlídka pracovního prostoru	6
5. Návod k použití	7
6. Údržba, opravy a uložení stroje	8
7. Specifikace	8 - 21
Odstraňování potíží u zařízení 00408M	9
Seznam součástí zařízení 00408M	9 - 11
Seznam součástí zařízení A047437, A047438	12 - 15
Ruční zařízení modelu A047437, A047438	16 - 17
Seznam součástí zařízení 00422M	18 - 19
Ruční zařízení modelu 00422M	20 - 21
8. Záruka	22 - 23
- Záruční podmínky	22
- Záruční list	23



POZNÁMKA:

Před obsluhou tohoto stroje se prosím seznamte s následujícími bezpečnostními pokyny a návodem k obsluze a dodržujte je. Obsluha stroje by měla být povolena pouze kvalifikované a oprávněné osobě.

1. Bezpečnostní předpisy



VÝSTRAHA

Při nedodržení pokynů a bezpečnostních předpisů uvedených v tomto návodu může dojít k úmrtí nebo vážnému zranění.

1.1 Vozík obsluhujte pouze v případě, že budete dodržovat následující pokyny:

1. Osvojte si zásady bezpečného ovládání stroje uvedené v tomto návodu a vyzkoušejte je v praxi.
 - Vyhýbejte se nebezpečným situacím.
 - Vždy provádějte předprovozní kontrolu.
 - Před použitím stroje vždy proveďte zkoušku jeho funkce.
 - Zkontrolujte pracovní prostor.
 - Stroj používejte pouze pro zvedání materiálu.
2. Přečtete si následující předpisy, porozumíte jim a budete je dodržovat:
 - Pokyny výrobce a bezpečnostní předpisy
 - Bezpečnostní předpisy zaměstnavatele a předpisy pracoviště
 - Příslušná vládní nařízení

1.2 Jak se vyhnout nebezpečným situacím:

1. Nebezpečí pádu
Nepoužívejte jako plošinu pro zvedání osob ani jako schod.
2. Nebezpečí převrácení
 - Vozík s navijákem nepřetěžujte.
 - Nezvedejte náklad, pokud vozík není na pevném a rovném povrchu.
 - S výjimkou drobných změn polohy nepohybujte se strojem, je-li náklad zvednutý.
 - Stroj se zvednutým nákladem nenaklánějte dozadu.
 - Stroj neobsluhujte v případě silného nebo nárazového větru.
 - Před použitím stroje zkontrolujte, zda se v pracovní oblasti nevyskytují prudké poklesy nebo díry, hrboly, úlomky, nestabilní povrch nebo jiné potenciálně nebezpečné podmínky.
 - Nevystavujte stroj působení vodorovné síly zvedáním nebo spouštěním připevněného nebo převislého nákladu.
 - Další informace naleznete v normě EN1005-3.
 - Pokud náklad překračuje skutečnou provozní nosnost, musí pracovníkovi obsluhy pomoci jedna nebo dvě další osoby.
 - Stroj se smí používat jen v prostředí s osvětlením nejméně 50 luxů.

3. Nebezpečí nárazu
 - Nezvedejte náklad, který není na vidlicích správně vycentrován.
 - Zkontrolujte pracovní prostor, zda se v něm nevyskytují stropní překážky nebo jiná možná nebezpečí.
 - Nestůjte pod strojem se zvednutým nákladem ani nedovolte, aby pod ním někdo stál.
 - Nespouštějte náklad, dokud se v prostoru pod ním vyskytují osoby nebo překážky.
4. Nebezpečí zranění
 - Neuchopujte kabel.
 - Chraňte si ruce i prsty před kladkami, vozíkem a dalšími místy, kde může dojít ke zmáčknutí.
 - Doporučuje se, aby pracovníci obsluhy nosili ochrannou obuv a rukavice.
 - Nedávejte nohy pod vidlice, aby při použití stroje nedošlo ke zranění.
5. Nebezpečí nesprávného použití

Stroj s nákladem nikdy nenechávejte bez dozoru. Jinak se by se mohli neoprávněné osoby pokusit jej obsluhovat bez odpovídajícího školení a mohlo by tak dojít k nebezpečné situaci.
6. Nebezpečí použití poškozeného stroje
 - Nepoužívejte stroj, je-li poškozen nebo funguje nesprávně.
 - Nepoužívejte stroj s opotřebeným, zauzlovaným nebo poškozeným kabelem.
 - Nepoužívejte stroj, u kterého při úplném spuštění vozíku není kabel alespoň čtyřikrát omotan kolem bubnu navijáku. Pokud na kabelu vidíte červenou značku, na bubnu navijáku jsou nejméně čtyři smyčky.
 - Před každým použitím vozíku proveďte jeho důkladnou předprovozní prohlídku.
 - Přesvědčte se, zda jsou všechny štítky na svém místě a jsou čitelné.
 - Udržujte naviják správně namazaný.
7. Nebezpečí rozdrčení

Nepouštějte páku navijáku, dokud není zařízení zabrzděno.
8. Nebezpečí při zvedání

Při zvedání nebo naklánění stroje používejte správné zvedací techniky.
9. Další položky
 - Při tlačení stroje na hrubém povrchu je třeba vyvinout větší sílu.
 - Aby nedošlo k přetížení, zvýší se při dosažení jmenovitého zatížení ovládací síla až na 400 N.
 - Věnujte pozornost vyvážení nákladu, aby při zvedání nedošlo k jeho převrácení.
 - Při použití stroje na svahu zamezte tomu, aby se náklad převrátil dozadu.

2. Kontrola před zahájením provozu

Obsluha stroje by měla před každou pracovní směnou provést vizuální kontrolu a zjistit, zda se na stroji nevyskytuje nějaká závada.

- 2.1 Přesvědčte se, zda návod k použití je úplný a čitelný a zda je k dispozici k nahlédnutí.
- 2.2 Přesvědčte se, zda jsou všechny štítky na svém místě a jsou čitelné.
- 2.3 Zkontrolujte následující součásti nebo oblasti, zda nejsou poškozeny či nesprávně nainstalovány a zda některé součásti nejsou uvolněné nebo nechybí:
 - Naviják a související součásti
 - Součásti základny
 - Nohy
 - Válečky
 - Rám
 - Ukotvení kabelu
 - Kabel a kladky
 - Kolečka
 - Vidlice
 - Brzdový systém
 - Madlo
 - Matky, šrouby a další upevňovací prvky
- 2.4 Celý stroj zkontrolujte, zda se na něm nevyskytují následující nedostatky:
 - Promáčkliny nebo poškození
 - Koroze nebo oxidace
 - Praskliny ve svarech nebo konstrukčních dílech
- 2.5 Při úplném spuštění vozíku se přesvědčte, zda je kabel alespoň čtyřikrát omotan kolem bubnu navijáku.

3. Zkoušky funkce

Obsluha musí vyzkoušet všechny funkce stroje přesně podle následujících pokynů.

- 3.1 Zkouška funkce brzdy
 1. Sešlápnutím pedálu uzamkněte brzdu.
 2. Zatlačte na stroj. Stroj by se neměl pohybovat.
 3. Vytažením pedálu brzdu uvolněte.
 4. Zatlačte na stroj. Nyní by se měl volně pohybovat.

3.2 Zkouška funkce navijáku

1. Otáčením kliky navijáku ve směru hodinových ručiček zvedněte vozík. Vozík by se měl zvednout až po vrch rámu. Vozík by se měl pohybovat hladce, bez zastavování a uvážnutí.
2. Otáčením kliky navijáku proti směru hodinových ručiček spusťte vozík. Vozík by se měl spustit do rámu. Vozík by se měl pohybovat hladce, bez zastavování a uvážnutí.

** Na bubnu je několik vrstev kabelu. Během zvedání a spouštění se mění zvuk, který kabel vydává, podle toho, zda se na buben navíjí více nebo méně kabelu. Tato změna zvuku je naprosto normální. Nemá vliv na funkci stroje.*

Poznámka:

Poškozený nebo špatně fungující stroj se nesmí používat. Jestliže se poškození nebo závada odhalí během předprovozní prohlídky nebo zkoušek funkce, je nutné stroj označit a vyřadit z provozu.

Opravy stroje smí provádět jen kvalifikovaný servisní technik a musí je provádět v souladu s pokyny výrobce.

Po dokončení oprav musí obsluha stroje před uvedením stroje do provozu znovu provést předprovozní prohlídku a zkoušku funkce.

Na vozíku nesmí být prováděny žádné úpravy, které by měly nepříznivý vliv na bezpečnostní předpisy a na shodu vozíku s touto normou (EN 1757-1).

4. Prohlídka pracovního prostoru

Z důvodu zajištění bezpečného provozu stroje by měla obsluha stroje před přesunutím stroje do pracovního prostoru provést prohlídku tohoto prostoru.

Dejte pozor na následující nebezpečné situace a snažte se jim vyhnout:

1. Prudké poklesy nebo díry
2. Hrboly nebo překážky na podlaze
3. Úlomky
4. Stropní překážky a vodiče vysokého napětí
5. Nebezpečná místa
6. Nedostatečný podklad povrchu, který nevydrží všechny zatěžovací síly stroje.
7. Větr a povětrnostní podmínky
8. Všechny možné ostatní nebezpečné podmínky

5. Návod k použití

Provozní stupeň vysokozdvizného vozíku s navijákem: 1 BM.

Výstraha: dávejte pozor na zpětný chod kliky navijáku při zdvihu, představuje nebezpečí.

1. Stroj se nesmí používat na svahu z důvodu možné nadměrné námahy a ztráty kontroly.
2. Stroj se nesmí používat na nedostatečně osvětlených místech.
3. Stroj se nesmí používat k přepravě osob.
4. Stroj se nesmí používat jako zvedák vozidel.
5. Konce vidlic se nesmějí používat jako páky pro zvedání nákladu.
6. Stroj se nesmí používat tam, kde existuje riziko překročení jmenovité kapacity.
7. Stroj se nesmí používat tam, kde existuje riziko neúmyslného pohybu.
8. Stroj se nesmí používat k manipulaci s volně zavěšeným nákladem.
9. Se strojem se nesmí přejíždět, jsou-li vidlice v horní poloze, s výjimkou manipulace při nakládání a vykládání.
10. Stroj nesmí přijít do přímého kontaktu s potravinami.
11. Stroj se nesmí používat v prostředí s nebezpečím výbuchu.
12. Použití stroje k jinému účelu než zvedání materiálu není bezpečné.

5.1 Zvedání a spuštění nákladu

1. Náklad na vidlicích vycentrujte.
2. Pevně uchopte rukojeť navijáku a otáčením ve směru hodinových ručiček zvedejte náklad. Nedovolte, aby se kabel na buben navinul nepravidelně.
3. Pevně uchopte rukojeť navijáku a otáčením proti směru hodinových ručiček spouštějte náklad. Po spuštění do požadované polohy rukojeť navijáku pusťte.

5.2 Přesouvání stroje s nákladem

Nejllepší je přesouvat stroj bez nákladu. Pohyb se zvednutým nákladem by se měl omezit na manipulaci při nakládání a vykládání. Pokud je nutné pohybovat strojem se zvednutým nákladem, seznamte se s následujícími bezpečnostními předpisy a dodržujte je:

1. Plocha je rovná a bez překážek.
2. Náklad je na vidlicích vycentrován.
3. Vyhnete se prudkým rozjezdům a zastavením.
4. Stroj přesouvejte s nákladem v nejnižší možné poloze.
5. Zajistěte, aby v blízkosti stroje a nákladu nebyly žádné osoby.
6. Stroj se zvednutým nákladem nenaklánějte dozadu.
7. Strojem pohybujte pomalu a rovnoměrně.
8. Při pohybu stroje nesmí žádná součást vidlic nebo nákladu narazit na překážku.
9. Při pohybu stroje se nesmí vidlice ani náklad opírat o překážku.

6. Údržba, opravy a uložení stroje:

Údržbu a opravy musí provádět kvalifikovaný mechanik podle pokynů výrobce.

6.1 Pravidelná údržba

Pravidelná údržba stroje prodlouží jeho životnost. Četnost údržby naleznete v následující tabulce.

Položky	Náplň prohlídky	Cyklus		
		1 měsíc	6 měsíců	12 měsíců
*Podvozek	Zkontrolujte nákladní součásti.		√	
*Přední a zadní válečky	Zkontrolujte opotřebení ložisek a ložiskových pouzder.	√		
*Zatáčení	Zkontrolujte, zda vozík správně zatáčí.	√		
*Zařízení navijáku	Zkontrolujte, zda jsou převody ozubených kol v pořádku.	√		
*Ocelový zvedací drát	Zkontrolujte míru protažení a opotřebení.	√		
*Brzda	Zkontrolujte, zda funguje správně.	√		
*Pohyblivé součásti	Zkontrolujte namazání a opotřebení.	√		

6.2 Uložení vozíku

Po dokončení práce se vidlice spustí do nejnižší polohy. Vozík musí být uložen bez nákladu na pevné rovné podlaze. Během uložení musí být vozík zabrzděn.

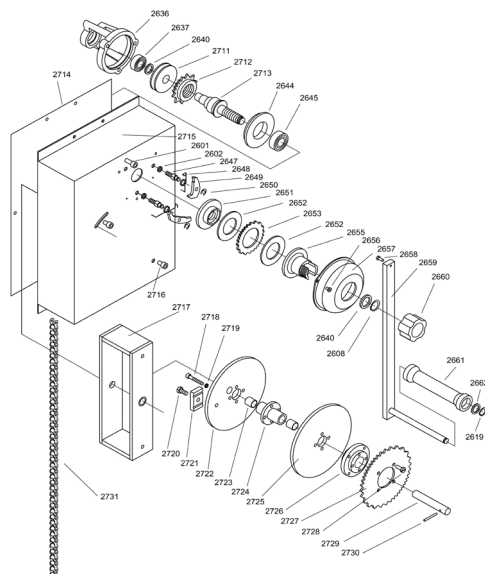
7. Specifikace

Model	00408M	A047437	A047438	00422M
Nosnost	150 kg	250 kg	500 kg	1 000 kg
Střed zatížení	250 mm	400 mm	500 mm	575 mm
Maximální výška vidlice	1 100 mm	1 500 mm	1 560 mm	1 500 mm
Min. výška vidlice	70 mm	60 mm	60 mm	88 mm
Rozsah výšky zdvihu	105 - 1 100 mm	90 - 1 500 mm	90 - 1 560 mm	88 - 1 500 mm
Šířka vidlice	60 mm	60 mm	70 mm	160 mm
Délka vidlice	500 mm	800 mm	1 000 mm	1 150 mm
Max. celková šířka vidlic	520 mm	690 mm	690 mm	540 mm
Nosný váleček	φ 100 x 30 mm	φ 80 x 47 mm	φ 80 x 47 mm	φ 80 x 94 mm
Řídicí kolo	φ 100 x 30 mm	φ 150 mm	φ 150 mm	φ 150 mm
Celková délka	840 mm	1 325 mm	1 525 mm	1 600 mm
Celková šířka	580 mm	725 mm	725 mm	725 mm
Celková výška	1 475 mm	2 030 mm	2 030 mm	1 930 mm
Čistá hmotnost	62 kg	140 kg	146 kg	182 kg
Průměr kabelu	3,6 mm	4,2 mm	4,2 mm	4,2 mm
Nosnost kabelu	1 860 MPa	1 960 MPa	1 960 MPa	1 960 MPa

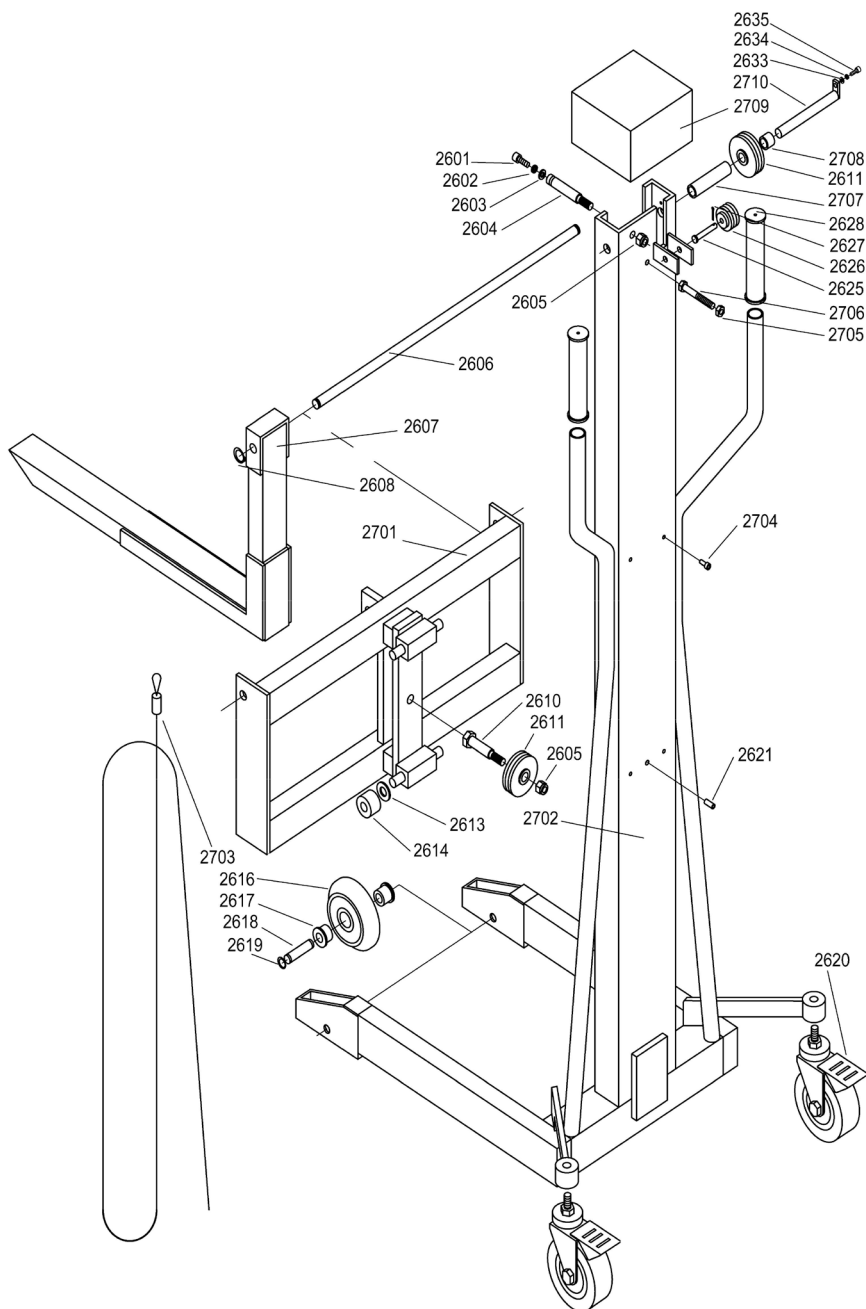
Odstraňování potíží u zařízení 00408M

Č.	Problém	Příčina	Řešení
1.	Vozík se při otáčení kliky nezvedá.	- Kabel není správně namotán nebo je volný. - Vnitřní závit řetězové kladky je poškozený.	- Zkontrolujte namotání kabelu. - Vyměňte řetězovou kladku.
2.	Vozík se po zvednutí automaticky neuzamkne.	- Třecí deska je opotřebená. - Interval mezi objímkou matice a třecí podložkou je příliš velký.	- Vyměňte třecí desku. - Seřídte interval.
3.	Vozík po zvednutí neklesá.	- Rohatka a západka jsou opotřebené a zasekávají se. - Vozík je vážně zdeformován vlivem zatížení z nárazu.	- Vyměňte rohatku a západku. - Opravte nebo vyměňte vozík.
4.	Vozík se nepohybuje plynule.	- Pojistná pružina nefunguje. - Náklad není správně vycentrován.	- Vyměňte pružinu. - Vycentrujte náklad správně.

Naviják zařízení 00408M



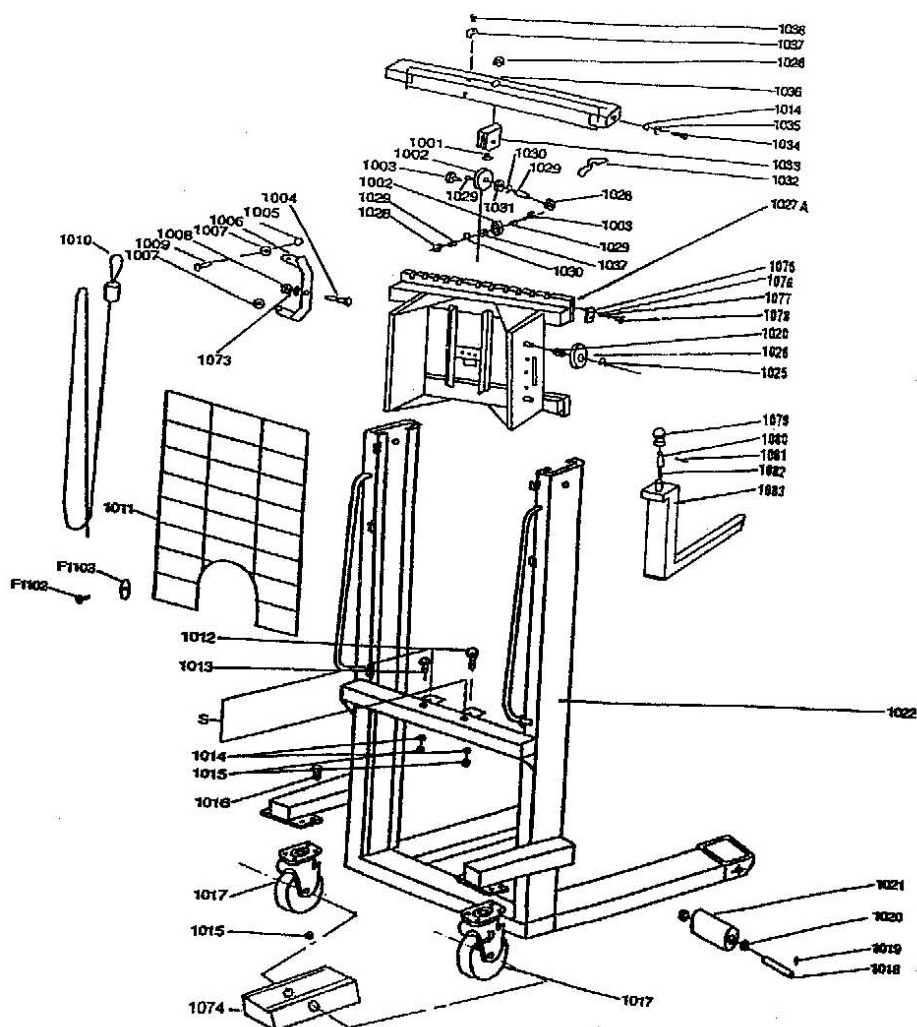
Rám zařízení 00408M



Seznam součástí rámu 00408M

Č.	Popis	Mn.	Č.	Popis	Mn.
2601	Šroub s vnitřním šestihranem	2	2656	Vrut	3
2602	Pérová podložka	8	2657	Kryt válce	1
2603	Podložka	1	2658	Vrut	1
2604	Hřídel	1	2659	Madlo	1
2605	Pojistná matice	2	2660	Knoflík	1
2606	Tyč vozíku	1	2661	Pouzdro madla	1
2607	Sestava vidlice	2	2662	Podložka	1
2608	Pojistný kroužek	3	2701	Sestava vozíku	1
2610	Šroubová hřídel	1	2702	Sestava rámu	1
2611	Kladka I	2	2703	Kabel a kabelová svorka	1
2613	Podložka	4	2704	Šroub s vnitřním šestihranem	4
2614	Kladka	4	2705	Matice	1
2616	Nosný váleček	2	2706	Šroub s šestihrannou hlavou	1
2617	Nylonová objímka	4	2707	Pouzdro	1
2618	Hřídel kola	2	2708	Pouzdro	1
2619	Pojistný kroužek	5	2709	Sestava horní desky	1
2620	Řídicí kolo s brzdou	2	2710	Hřídel	1
2621	Čep pružiny	1	2711	Kabelová kladka	1
2625	Čep	1	2712	Řetězová kladka	1
2626	Kladka II	1	2713	Dílek závitové tyče	1
2627	Závlačka	1	2714	Krycí deska	1
2628	Pouzdro tyče madla	2	2715	Skříň převodovky	1
2633	Podložka	1	2716	Šroub s vnitřním šestihranem	2
2634	Pérová podložka	1	2717	Nosná skříňka	1
2635	Šroub s vnitřním šestihranem	1	2718	Šroub s vnitřním šestihranem	4
2636	Držák	1	2719	Pérová podložka	4
2637	Ložisko	1	2720	Šroub s vnitřním šestihranem	1
2640	Podložka	2	2721	Přítlačná deska	1
2644	Deska výplně	1	2722	Deska na straně bubnu I	1
2645	Ložisko	1	2723	Průchodka	2
2647	Závitová tyč	2	2724	Průchodka navijáku	1
2648	Torzní pružina	2	2725	Deska na straně bubnu II	1
2649	Západka	2	2726	Pouzdro řetězové kladky	1
2650	Dělený pojistný kroužek	2	2727	Řetězová kladka	1
2651	Obložení matice	1	2728	Vrut	4
2652	Třecí podložka	2	2729	Hřídel řetězové kladky	1
2653	Západka	1	2730	Čep pružiny	1
2655	Kryt matky	1	2731	Řetěz	1

Rám nastavitelné vidlice se zámkem zařízení A047437 / A047438



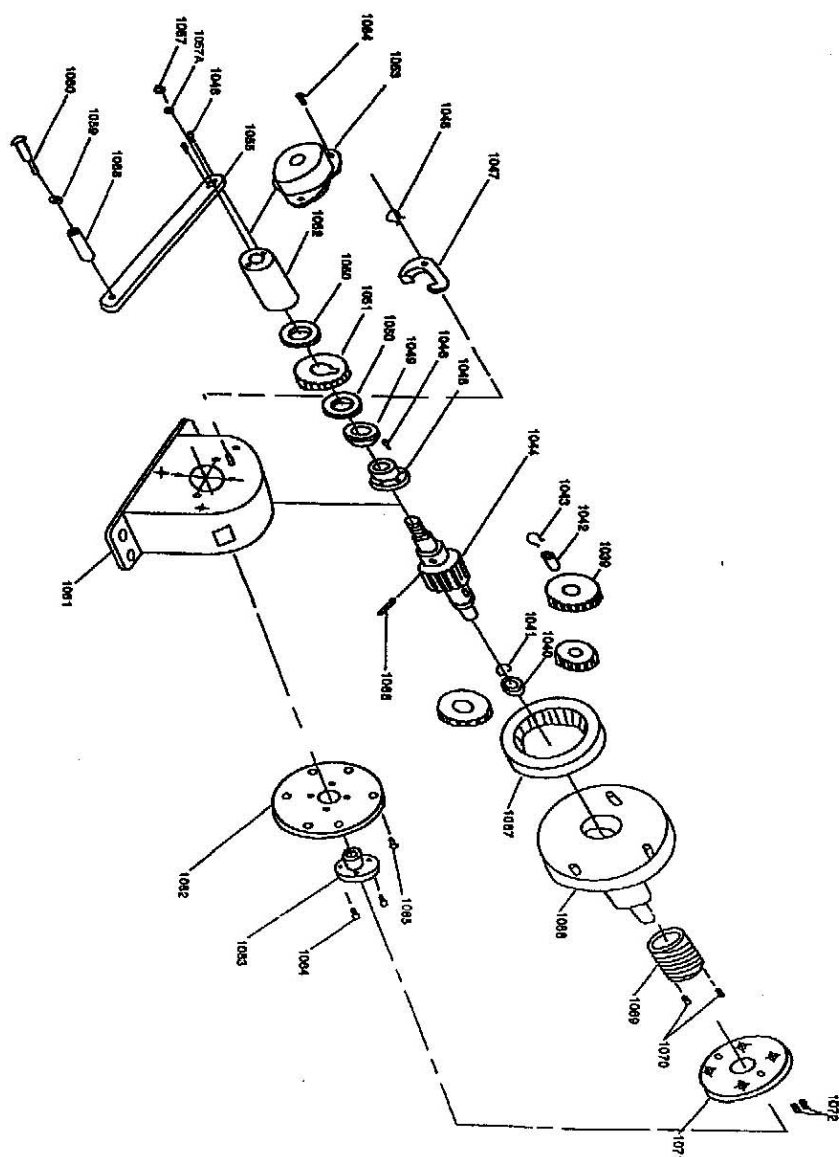
Seznam součástí rámu A047437

Č.	Popis	Mn.	Č.	Popis	Mn.
1701	Rám	1	1020	Ložisko	4
1702	Vidlice	2	1021	Vodítko kladky	2
1703	Váleček	4	1023	Tyč vozíku	1
1704/1704A	Vozík	1	1025	Pojistný kroužek	4
1705	Horní lišta	2	1028	Matice	2
1702A	Uzamčená vidlice	2	1029	Průchodka	4
1001	Šroub	1	1030	Pojistný kroužek	2
1002	Kladka	1	1031	Ložisko	1
1003	Hřídel	1	1032	Kryt kladky	1
1004	Šroub	2	1033	Váleček	1
1005	Pojistný kroužek	4	1034	Šroub	1
1006	Sestava držáku	2	1035	Pérová podložka	1
1007	Malá kladka	4	1037	Těsnicí podložka	1
1008	Matice	2	1038	Šroub	1
1009	Hřídel	4	1073	Podložka	2
1010	Sestava kabelu	1	F1102	Vrut	6
1011	Síťový kryt	1	F1103	Přítlačná deska	6
1012	Šroub	8	1075	Těsnicí podložka	2
1013	Šroub	2	1076	Obyčejná podložka	4
1014	Podložka	10	1077	Pérová podložka	4
1015	Matice	12	1078	Šroub	4
1016	Šroub	8	1079	Madlo	2
1017	Řídicí kolo	2	1080	Čep	2
1018	Hřídel	2	1081	Čep	2
1019	Čep pružiny	2	1082	Pružina	2

Seznam součástí rámu A047438

Č.	Popis	Mn.	Č.	Popis	Mn.
1001	Šroub	1	1027/1027A	Sestava vozíku	Každý 1
1002	Kladka	2	1028	Matice	2
1003	Hřídel	2	1029	Průchodka	4
1004	Šroub	2	1030	Pojistný kroužek	2
1005	Pojistný kroužek	4	1031	Ložisko	1
1006	Sestava držáku	2	1032	Kryt kladky	1
1007	Malá kladka	4	1033	Váleček	1
1008	Matice	2	1034	Šroub	2
1009	Hřídel	4	1035	Pérová podložka	2
1010	Sestava kabelu	1	1036	Horní deska	1
1011	Sítový kryt	1	1037	Těsnicí podložka	1
1012	Šroub	8	1038	Šroub	1
1013	Šroub	2	1074	Kryt řídicího kola	2
1014	Podložka	10	1075	Těsnicí podložka	2
1015	Matice	12	1076	Obyčejná podložka	4
1016	Šroub	8	1077	Pérová podložka	4
1017	Řídicí kolo	2	1078	Šroub	4
1018	Hřídel	2	1079	Madlo	2
1019	Čep pružiny	4	1080	Čep	2
1020	Ložisko	4	1081	Čep	2
1021	Vodítko kladky	2	1082	Pružina	2
1022	Rám	1	1083	Vidlice	2
1023	Tyč vozíku	1	F1102	Vrut	6
1024	Vidlice	2	F1103	Podložka	6
1025	Pojistný kroužek	4	1073	Podložka	2
1026	Váleček	4			

Ruční zařízení modelu A047437 / A047438



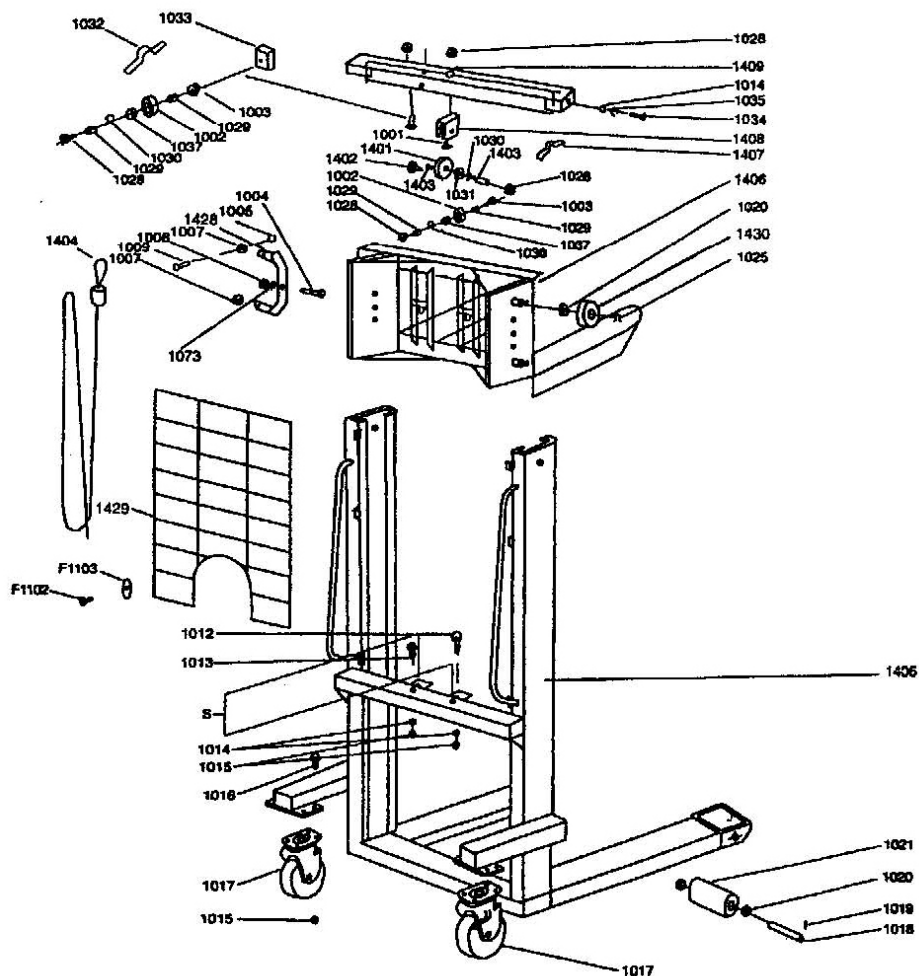
Seznam součástí ručního zařízení A047437

Č.	Popis	Mn.	Č.	Popis	Mn.
1706	Planetová převodovka	3	1052	Potah rukojeti	1
1707	Podložka	3	1053	Kryt válce	1
1708	Vrut	3	1054	Vrut	3
1709	Převod	1	1055	Madlo	1
1710	Klíč	1	1057	Matice	1
1711	Hřídel ozubeného převodu	1	1057A	Matice	1
1712	Pojistný kroužek	1	1058	Hřídel rukojeti	1
1713	Kroužek	1	1059	Podložka	1
1714	Držák	1	1060	Vrut	1
1040	Ložisko	2	1061	Těleso pouzdra	1
1041	Pojistný kroužek	1	1062	Přídržná deska	1
1042	Objímka osy	3	1063	Kryt přídržné desky	1
1045	Objímka příruby	1	1064	Šroub s vnitřním šestihranem	4
1046	Vrut	6	1065	Vrut	6
1047	Západka	1	1066	Čep	1
1048	Pojistný kroužek	1	1069	Kroužek	1
1049	Čep držáku	1	1070	Vrut	2
1050	Podložka	2	1071	Plošina	1
1051	Západka	1	1072	Vrut	2

Seznam součástí ručního zařízení A047438

1039	Převod	3	1057A	Matice	1
1040	Ložisko	2	1057	Matice	1
1041	Pojistný kroužek	1	1058	Hřídel rukojeti	1
1042	Objímka osy	3	1059	Podložka	1e
1043	Pojistný kroužek	3	1060	Vrut	1
1044	Hřídel	1	1061	Těleso pouzdra	1
1045	Objímka příruby	1	1062	Přídržná deska	1
1046	Vrut	4	1063	Kryt přídržné desky	1
1047	Západka	1	1064	Šroub s vnitřním šestihranem	4
1048	Pojistný kroužek	1	1065	Vrut	6
1049	Čep držáku	1	1066	Čep	1
1050	Podložka	2	1067	Kroužek	1
1051	Západka	1	1068	Držák	1
1052	Potah rukojeti	1	1069	Sud	1
1053	Kryt válce	1	1070	Vrut	2
1054	Vrut	3	1071	Plošina	1
1055	Madlo	1	1072	Vrut	2

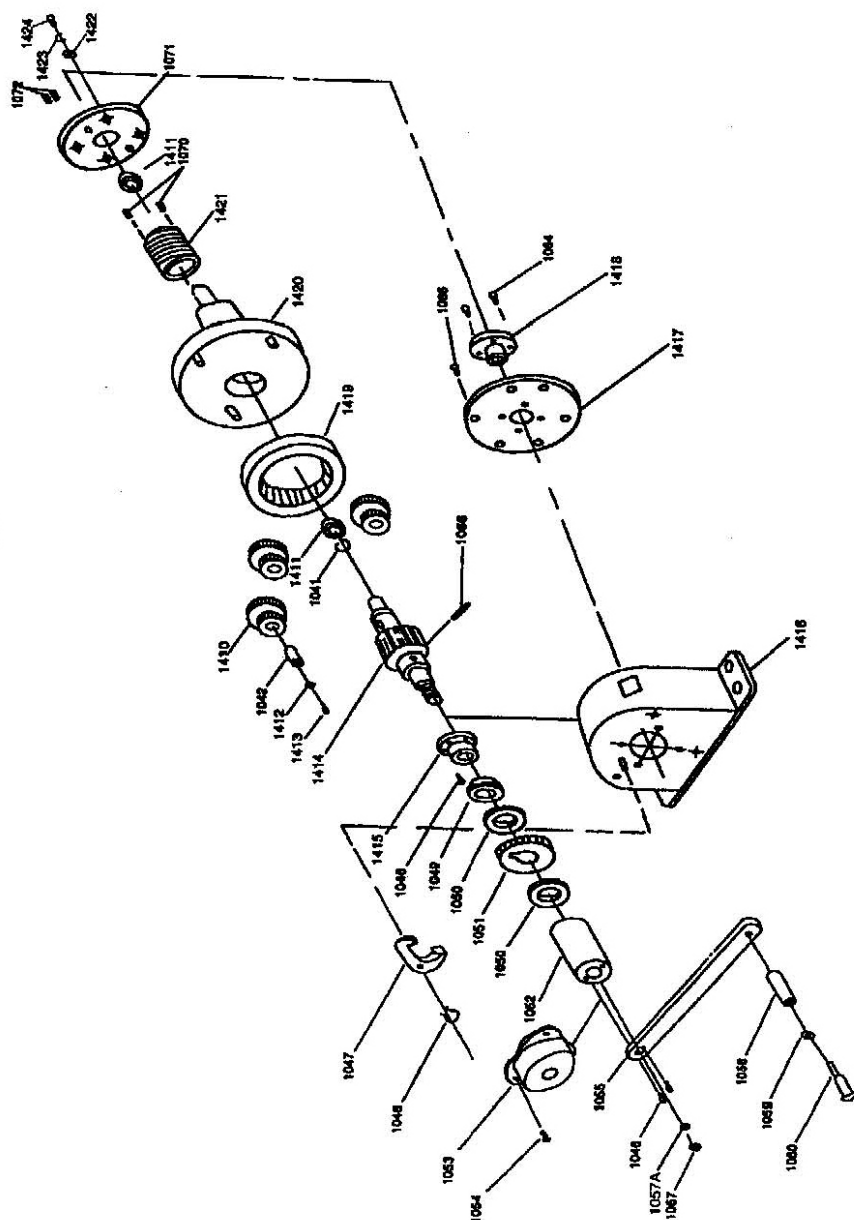
Rám 00422M



Seznam součástí rámu 00422M

Č.	Popis	Mn.	Č.	Popis	Mn.
1401	Velká kladka	1	1009	Hřídel	4
1402	Hřídel	1	1012	Šroub	8
1403	Objímka osy	2	1013	Šroub	2
1404	Sestava kabelu	1	1014	Podložka	10
1405	Rám	1	1015	Matice	12
1406	Vozík	1	1016	Šroub	8
1407	Kryt velké kladky	1	1017	Řídicí kolo	2
1408	Váleček	1	1018	Hřídel	2
1409	Horní lišta	1	1019	Čep pružiny	2
1428	Sestava vozíku	2	1020	Ložisko	4
1429	Sítový kryt	1	1021	Vodítko kladky	2
1430	Váleček	4	1025	Pojistný kroužek	4
1001	Šroub	1	1028	Matice	2
1002	Kladka	3	1029	Průchodka	4
1003	Hřídel	2	1030	Pojistný kroužek	2
1004	Šroub	2	1031	Ložisko	2
1005	Pojistný kroužek	4	1034	Šroub	1
1007	Malá kladka	4	1035	Pérová podložka	1
1008	Matice	2	1073	Podložka	2

Ruční zařízení modelu 00422M



Seznam součástí ručního zařízení 00422M

Č.	Popis	Mn.	Č.	Popis	Mn.
1410	Planetová převodovka	3	1048	Pojistný kroužek	1
1411	Ložisko	2	1049	Čep držáku	1
1412	Podložka	3	1050	Podložka	2
1413	Vrut	3	1051	Západka	1
1414	Hřídel ozubeného převodu	1	1052	Potah rukojeti	1
1415	Objímka příruby	1	1053	Kryt válce	1
1416	Těleso pouzdra	1	1054	Vrut	3
1417	Přídržná deska	1	1055	Madlo	1
1418	Kryt přídržné desky	1	1057	Matice	1
1419	Kroužek	1	1057A	Matice	1
1420	Držák	1	1058	Hřídel rukojeti	1
1421	Sud	1	1059	Podložka	2
1422	Podložka	4	1060	Vrut	1
1423	Pérová podložka	4	1064	Šroub s vnitřním šestihranem	4
1424	Šroub s vnitřním šestihranem	4	1065	Vrut	6
1041	Pojistný kroužek	1	1070	Vrut	2
1042	Objímka osy	6	1071	Plošina	1
1046	Šroub s vnitřním šestihranem	6	1072	Vrut	2
1047	Západka	1			

Vezměte prosím v úvahu naši zodpovědnost za životní prostředí a tento výrobek a jeho obal zlikvidujte v příslušném recyklačním středisku.



All you need. **With love.**

Evropské centrum DREDA
ZAC du Parc des Tulipes
Avenue du 21ème Siècle
95500 Gonesse
Francie



Datum poslední aktualizace: 28. 9. 2016